

置クナリ、若シ此ノ二字ヲ置カズンバ、主客分離シ、且ツ語意重疊ノ病ヲ免レザルナリ、又不知ノ又ノ字ハ、謂ハユル「アアアツテマカウアル」ノ意ニ用ユル法ニシテ、上ノ不知楊侯去時ノ不知ノ字ニ應ジテ置クナリ、若シ之レヲ置カズンバ、亦語意重疊ノ病ヲ免レザルナリ、以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ其ノ分別モ亦以テ知ルベキナリ、

コニ至リテ忽チニ世論ヲ引キ、楊ノ字ニ疏ノ字ヲ出ダシ、與ノ字ヲ以テ合併シ、也ノ字ヲ以テ文勢ヲ一ト止メス、故ニ曰ク主客ヲ聯合シテ一頓ス法アリト、若シ此ノ筆無クシテ直チニ予泰在公卿後云ノ筆ニ接スルトキニハ、旨意ハ善ク分カルナレドモ、主客分離シ文章肯綮ヲ失ス、謂ハユル喩ヲ以テ起リ、或ハ故事ヲ以テ起ルトキニハ、尤モ過渡ノ筆無カル可カラズトハ、此レ等ノ處ニ於テ見ルベシ、

予泰在公卿後、遇病不能出、不知楊侯去時、城門外送者幾人、車幾兩、馬幾匹、道路觀者亦有歎息知其爲賢與否、而太史氏又能張大其事、爲傳繼二疏、踪跡否、不落莫否、見今世無工畫者、而畫與不畫、固不設也。
以下一々照應首段
五字々母
波瀾有風致

此レヨリ一々起首ノ二疏ノ事ヲ顧ミテ言ハル、ヤウ、予ハ泰クナク公卿ノ後ニ加ハリテ役向ヲ勤メテ居ルコトユエ、楊君ヲ見送ルハツナレドモ、病ニ遇ヒテ外へ出ルコトガデキヌユエ、一向ニ其ノ送別ノ様子ハ存セヌコトナリ、ソレユエ、楊侯ノ去ラレシトキニハ、都ノ門ノ外マテ見送ルモノ、數ハ幾人アツタヤラ、車ノ數ハ幾兩アツタヤラ、車ヲ輓ク馬ノ數ハ幾匹アツタヤラ、道路ヲ觀ル者ガ此ノ時ニモ亦感シ歎息シテ其ノ楊君ノ賢者タルコトヲ知リテ、ウワサスルモノガ有ツタヤラ否シヤラ、而シテ太史氏ハ又能ク其ノ送別ノ事ヲ張大

ニシテ一代記ヲ作り、彼ノ二疏ノ踪跡ヲ繼イダヤラ否ザルヤラ、マダ傳ヲ作りテモ其レヲ張大ニシテ落莫セヌヤウニスルヤラ、否ザルヤラ、コレヲノ事ハ一向ニ不知コトデアル、マダ見今ノ世ニハ畫ニ工ミナルモノガ無キユエ、二疏ノ時ノ如ク畫ニカクモノガナイ、而シテナカラ、畫ニカクトカ畫ニカ、ヌトカハ、サ、イノ事ユエ、固ヨリ論ズルニ足ラヌコトデアル、

○楊侯ノ侯ハ、猶ホ君ト云フカコトシ、諸侯ト言フニハ非ザルナリ、韓氏柳氏ノ文ニハ、往々此ノ様ノ用法アリ、蓋シ當時ノ言語ナル可シ、○太史トハ、記錄ヲ司ドル官ナリ、氏ハ猶ホ家ノゴトシ、○落莫トハ、莫ハ寔ノ字ノ略ニシテ、サビシキヲ言フ、○見今ノ見ハ、現ト同シ、物ヲ見ルノ見ニハアラズ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第二小段トス、韓公ハ病ニ遇ヒテ送別ノ様子ヲ知ラザル由チ序シ、二疏ノ有ル所ニシテ楊ノ無キ所チ言ヒ、以テ楊ヲ抑ユ、此レ揚ゲント欲シテ先ヅ抑ユルナリ、**文法** ○五字々母トハ、遇病不能出ノ一筆ヲ指サス、此ノ處ニ於テ此ノ筆ヲ置ク、故ニ下ノ二ツノ不知ノ字、一ツノ吾聞ノ字ガ從ツテ生ズルナリ、若シ此ノ筆無クンバ、二ツノ不知ノ字、一ツノ吾聞ノ字ハ生セザルナリ、二ツノ不知ノ字、一ツノ吾聞ノ字ガ生セザルトキニハ、不知楊侯去時ヨリ同未可知也マデノ一大段ハ、到底出ダス可キノ策ナシ、其ノ出ダス可キモノハ、全ク此ノ五字アルニ由ルナリ、故ニ此ノ五字ハ猶ホ衆子チ生ズル母親ノ如シ、故ニ曰ク五字ハ字母ト、蕭氏ノ謂ハユル一篇ノ情狀、病ニ托スル上ニ在リトハ、是レチ之レ謂フナリ、讀者其レ玩味セヨ、○波瀾有風致トハ、而畫與不畫不論也ノ一筆ヲ指サス、上ニハ見今世無工畫者ト言ウテ畫工ナキハ

甚だ遺憾ナルノ意ヲ緩々書キ來リ、忽チニ而ノ字ヲ以テ文勢ヲ振掉シ、此ノ區々タルコトハ固ヨリ論ズルニ足ラザルノ意ヲ言フ、猶ホ波無キノ水上ニ、忽チニ大波ヲ生ズルガゴトシ、其ノ風致以テ見ル可キナリ、

一轉歸重於楊侯乃能成文○此一筆應上白丞相三字
然吾聞楊侯之去丞相有愛而惜之者白以爲其都少尹不絕其祿又爲歌詩以勸之京師之長於詩者亦屬而和之又不知當時二疏之去

有是事否古今人同不同未可知也

然ナガラ吾レハ人ヨリ聞キシニ、楊侯ノ去ラレシ時ニ、丞相ガ楊侯ヲ愛カリ其ノ去ラル、ナ惜シマル、コトアリテ、天子ヘ白シ上ゲ、其ノ都ノ少尹ノ官ニナシ、イツマテモ家祿ヲ絶スヤウニ致シ、マダ歌詩ヲ爲リテ之レヲ勸獎シ、京師ノ詩ニ長テ居ルモノモマダ丞相ノ詩ニ屬テ之レニ和韻ナドナセシト、カヤウニ聞キシガ、マダ不知コトダ、當時二疏ノ去ルトキニモ、箇様ナ盛ナル事ガ有リシヤ否ヤハ、サスレバ、古人ト今人トノ事ノ同ジキト同ジカラザルトハ、未ダ知ルコトハデキヌコトデアル、
○勸トハ、獎勵ノ意ニシテ、ホメハゲマスレテ言フ、書經ノ勸之以九歌傳勿壞ノ勸ト同意ナリ、或ハ謂フ、在官ヲ勸ムルナリト、臆說笑フ可シ、○同不同未可知トハ、上文ノ其意豈異也ハ、楊ト二疏トノ官ヲ辭

否ハ「イナヤ」ト讀ミ「サウデハナ」ト讀シ、不然ノ二字ノ意ヲ兼ヌル字ナリ、文中ノ知其爲賢與否ノ否ノ字、際際否ノ否ノ字、不語其否ノ否ノ字、有此事否ノ否ノ字モ亦然リ陳商ニ答フル書ノ君子爾爲不ノ不ノ字モ、否ノ略字ニシテ此レト同義ナリ、

シテ歸ル意ノ異ナラザルヲ言フ、此レハ送別ノ上ニ就テ、其ノ事ノ同ジカラザルヲ言フ、故ニ上ハ其ノ意ニ就テ言ヒ、此レハ其ノ事ニ就テ言フナリ、
大意 然吾聞ヨリ有是事否ニ至ルマデテ、第二大段中ノ第三小段トス、楊ニ有ル所ニシテ二疏ニ無キ所ヲ言ヒ、以テ重キヲ楊ノ身上ニ歸シ、以テ之レヲ揚ゲ、其レヨリ古今人云云一句ハ、第二大段中ノ第四小段トス、上文ノ第二第三ノ二小段ヲ結ブ、
文法 ○一轉歸重於楊侯乃能成文トハ、然吾聞楊侯之云云以下ヲ指サス、何トナレバ、上文ノ不知楊侯去時云云ノ一段ニ陳アル所ノ數件ハ、蓋シ楊少尹離別ノ時之レ無キノ事ナラン、故ニ不知ノ字ヲ以テ筆ヲ著ク、若シ此レニシテ筆ヲ終ル時ニハ、二疏ヲ揚ゲテ楊少尹ヲ抑ユルノミニシテ、文體ヲ成サルナリ、今ハ然ノ字ヲ以テ一轉シ、吾聞ノ二字ヲ以テ二疏ニ無キ所ニシテ楊ニ有ル所ヲ擧ゲ、以テ重キヲ楊ノ身上ニ歸シテ文ヲ結ブ、文章ニ乃チ主客輕重ノ別アリ、始メテ文體ヲ成ス、故ニ曰ク重キヲ楊侯ニ歸ス、乃チ能ク文ヲ成スト、○應古今人不相及之意又聯合主客一或結文法匪密トハ、古今ノ人同不同未可知也ノ一筆ヲ指サス、起首ヨリ或ハ二疏ヲ叙シ、或ハ楊ヲ叙シ、而シテ時ニ楊ト二疏トヲ錯綜シテ叙シ來ル、此コニ至リテ古ノ字ト今ノ字ト同不同ノ字ト出ダシ、以テ上文ノ古今人不相及ノ意ニ照應シ、以テ楊ト二疏トヲ合併シテ結テ成ス、行文綿密ニシテ筆ニ滲漏ナシ、故ニ云フ、○婉曲トハ、古今人同不同未可知也ノ一筆ヲ指サス、此ノ筆ハ通常ナレバ古今人ハ固ヨリ同ジカラザルナリト、斷言スベキ所ナリ、此クノ如キトキニハ味ナシ、今ハ之レヲ斷言セズシテ了語ヲ以テ結テ成ス、言語乃チ和柔ニシテ峭急ナラズ、故

二婉曲ト曰フ

此段應上去歸其鄉四字。加此一段文乃有精神。
 中世士大夫以官爲家。罷則無所於歸。楊侯始冠舉於其鄉。歌鹿鳴而來也。今之歸。指其樹曰。某樹吾先人之所種也。某水某丘。吾童子時所釣游也。此見不忘鄉人。莫不加敬。誠子孫以楊侯不去其鄉爲法。古之所謂鄉先生沒而可祭於社者。其在斯人歟。其在斯人歟。

莫ハ「ナシ」ト訓シ「モノナシ」ト譯ス、何々ヲ「スルモノナシ」トカ、何々ノ事ハ「萬々ナイ」トカ言ウテ、語氣ノ嚴ニシテ重キ處ニ用ユ、無ニ比スレバ語氣大イニ重シ、與于義陽書中ノ「ツノ莫不有」ノ字、文中ノ「莫不加敬」ノ字ヲ看テ知ルベシ、

可ノ字ノ用法ハ、此ノ文中ノ可祭於社者ノ可ノ字ヲ看テ知ルベシ、文中ノ「ツノ其在斯人歟」ノ字ハ調ハユル「ニア

リ」ト譯シテ用ユル法ナリ、歟ハ「カ」ト訓シ、疑ノ詞ナリ、而シテ乎ト同ジカラザルモノハ、乎ハ實際我レニ明カナラズ録セザル所アリテ、疑ヒ問フ時ニ用ヒ、歟ハ我レノ胸中ニ其ノ是非得失事實等詳カニ明カナル所ヲ、故ラニ「カ」ト言ウテ、讀者ヲシテ言外ニ其ノ意ヲ自得セシムル時ニ用ユ、故ニ多ク歟息シテ文ヲ終ル處ニ用ユ、文中ノ在斯人歟ノ歟ノ字ヲ觀レバ明カナリ、其ノ他此ノ類多ク之レ有リ其ノ有ル所ニ從ヒテ之レヲ説カン、

ウタモノデアラウ歟、其レハ斯ノ楊侯ノ如キ人ヲ云ウダモノデアラウカ、實ニ故郷ニ歸ラルルノハ、中世ノ士大夫トハ違ヒ、貴ブベキコトデアルトナリ、
 就テ言フナリ、○鹿鳴トハ、古詩ノ名ナリ、進士ニ擧ゲラレシトキ、離別ノ席ニ於テ鹿鳴ノ詩ヲ歌ウハ唐時ノ例ナリ、○加敬トハ、敬ヲ楊侯ノ身ニ加フルナリ、或ハ其ノ物ヲ敬スルナリト謂フモノアリ、拘泥ノ説ト謂フベシ、○郷先生トハ、其ノ郷村ノ年徳高キモノヲ謂フナリ、○古ノ所謂云々ノ語ハ、後漢ノ時ニ此ノ言アリ、
 中世士大夫ヨリ爲法ニ至ルマデテ第三大段中ノ第一小段トス、楊ノ久闊故郷ニ歸ル狀ヲ寫ス、其レヨリ終マデテ第三大段中ノ第二小段トス、故事ヲ引キ贊歎シテ結チナス、
 中世士大夫ヨリ終マデテ第三大段トス、專ラ楊ノ身上ニ就テ、其ノ郷ニ還ルヲ贊歎ス、○加此一段文乃有精神トハ、中世士大夫以官爲家以下ノ一段ヲ指サス、上段ハ楊トニ疏トノ離別ノ事狀ノ同不同ヲ説クノミニテ、文ハ巧ナレドモ其ノ意ハ淺シ、今ヤ此ノ段ニ至リテ、楊ノ世人ト異ナリ、官ヲ以テ家ト爲サズ、故郷ヲ棄テザルノ美事ヲ擧ゲ、以テ其ノ賢ナルコトヲ説キ出ダス、此レ公ノ最モ言ハント欲スル所ニシテ、讀者モ亦讀ミテ此コトニ至レバ肅然トシテ容ヲ改ムルナルベシ、是レニ於テ筆ニ精采ヲ益シ、文品高尚ナリ、而シテ上段モ爲メニ活動ス、故ニ曰ク此ノ一段ヲ加ヘテ文ニ乃チ精神有リト、古人ハ此ノ段ヲ評シテ、此レ正ニ楊侯ノ賢ヲ發明スル處、餘波ト爲シテ看ル莫レト謂フモノハ、大イニ然リ、○形容巧妙有「生色」トハ、今之歸ヨリ所釣游也マデテ指サス、指ノ字、先人ノ字、水ノ字、丘ノ字、童子ノ字、釣游ノ字ヲ出ダシ、細々

マタ歟乎耶ノ三字
ハ同意ニ用ユル所
アリ、于襄陽ニ與
フル詩ノ無可推歎
等ノ歎ノ字ハ、耶
乎ノ字ト同意ニ用
ユルナリ、之レヲ
要スルニ、歎ハ語
意重キ處ニ用ヒ、
耶ハ語氣銳キ處ニ
用ヒ、乎ハ其ノ緩
ニシテ輕キ處ニ用
ユルモノト知ルベ
シ、

ニ叙ベ來リ、楊ノヒサムニ故郷ニ還リ、其ノ之レヲ忘レザルヲ形容スルコト、人ヲシテ目
ニ其ノ事ヲ見ルガ如キノ思チナサシム、況ヤ此ノ處ニ自己ノ口ヨリ言ハズシテ、曰ノ字ヲ以
テ楊ノ口ヲ借りテ寫シ、七十ノ老翁ヲシテ吾ガ先人ト言ハシメ、吾ガ童子ノ時ト言ハシム、
故ニ斯ク精采アルナリ、風致アルナリ、故ニ曰ク形容巧妙ニシテ生色有リト、文ヲ學ブ者ハ、
尤モ此ノ訣ヲ知ラザル可カラズ、○咏歎成結有餘韻トハ、其在斯人歟ノ二句ヲ指サス、同
句ヲ重複シテ咏歎ノ詞ト爲シ、斷言セズシテ不了語ヲ以テ終ヘ、讀者ヲシテ其ノ正意ヲ言外
ニ於テ悟ラシム、言盡クルアリテ意極マリナク、悠然トシテ不盡ノ意アリ、故ニ曰ク咏歎シ
結チ成ス餘韻アリト、餘韻トハ、調子ノ言外ニ餘リ殘ルヲ言フナリ、

謝疊山評

文ニ氣力アリ、光燄アリ、頓挫豪宕、之レヲ讀メバ殊ニ人意ヲ快ウス、以テ人
ノ才思ヲ發ス可シ、

林西仲評

七十ハ致仕ノ年ナリ、楊侯高シト爲スチ得ズ、秩ヲ增シテ其ノ俸ヲ奪ハレザル
モ亦國老ノ典ナリ、楊侯マタ奇ト爲スチ得ズ、贈行倡和ニ至ツテハ乃チ古今ノ
通套、而シテ其ノ郷チ去ラザルハ、尤モ本等ノ常事ニ屬ス、看來レバ一ノ筆ヲ著
ク可キ處ナシ、昌黎ハ偏ニ漢朝ノ絶好的故事ヲ尋ネ出ダシ來リ、他ノ位チ辭シ
秩ヲ增シ、及ビ歌詩數律ノ同ジキ有リ、同ジカラザル有ルノ處ト、彼此相形シ
テ許多ノ曲折ヲ作ラス、末ニ復中世ノ絶不好ノ事ヲ把リ、反觀ノ語ヲ作シ、他
ノ郷ニ歸ル賢チ逼リ出ダス、便チ件々色チ生ズルヲ覺ユ、ミナ筆ヲ著ク可キ無
キ處ヨリ筆ヲ著ケルナリ、人ハ評シテ只、其ノ故ラニ波瀾ヲ作スチ贊スルモ、
此ノ波瀾ヲ得ルニ非ズンバ、即チ一字ヲ成サレルヲ知ラザルナリ、

送高閑上人序

韓昌黎

題意 高閑上人ハ、烏程ノ僧ナリ、唐ノ宣宗皇帝、其ノ草書ヲ能スルヲ以テ嘗テ召
シ入レテ對御シ、紫衣ヲ賜ヒテ之レヲ歸ス、開元寺ニ終ル、上人ハ僧ノ尊稱ナリ、韓
公其ノ去ルヲ送ル、故ニ題シテ高閑上人ヲ送ル序ト曰フ、**全篇大意** 此ノ文ハ高閑ノ
草書ヲ能スル上ニ就テ論シ來リ、其ノ佛法ヲ修ムルヲ譏ル、是レ此ノ篇ノ大旨ナリ、
文法 此ノ篇ハ、高閑ノ草書ヲ能スル上ニ就キ、終ニ此クノ如ク道理ヲ推論シ、以
テ其ノ佛ニ溺ル、ヲ譏ル、此レ全ク莊子ノ庖丁牛ヲ解キ輪ヲ斷ルヲ説ク篇等、技ヲ借リ
テ理ヲ説ク所ヨリ工夫チ生ズルモノニシテ、其ノ行文ノ奇怪肆恣、亦大イニ之レニ類
スル所アリ、此レ蓋シ公ガ一時閑ノ佛ニ迷フヲ憤リ之レヲ譏嘲スルモノ、ミ、初メヨ
リ文字ニ區々トシテ作ル者ニアラザルヤ必セリ、故ニ此レヲ以テ送序ノ正體ト爲シ、
初學ノ軌範ト爲セバ、則チ非ナリ、何チ以テ之レヲ言フ、曰ク、此ノ文ハ一意ヲ以テ
貫カズ、未見其能旭也以前ノ二段ハ、起首一筆ノ意ニ本ヅキ、技藝ヲ治ムルニハ、心
ガ專一ナラザル可カラザルノ意ヲ論シ、爲旭有道ヨリ得無象之然乎ニ至ルマデハ、上
段ノ喜怒哀窮ヨリ一寓於書ニ至ルマデノ意ニ本ヅキ、別ニ一意ヲ生シ、以テ其ノ淡泊

遺世ノ迷ヲ破ル、其ノ意タルヤ漸次層出シ岐シテ二ト爲ル、謂ハユル一意反覆ナルモ
 ノニ非ザルナリ、且ツ人ヲ送ルニ或ハ賞ヲ以テシ、或ハ規ヲ以テシ、時ニシテ譽、時
 ニシテ譏、其ノ人ニ因リ其ノ意ハ異ナルハ、固ヨリ自然ノ理ナリ、然レドモタトヘ規
 ナ以テシ譏ヲ以テスルモノト雖モ、必ズ回護勸誘ノ意無カル可カラズ、小心集ノ中ニ
 柳子ノ薛存義ヲ送ル序ノ如キハ、規ヲ以テスルモノナリ、故ニ回護ノ筆ヲ以テ文ヲ結
 プ、マタ公ノ文暢師ヲ送ル序ハ、其ノ佛ニ溺ル、ヲ攻ムルモノニシテ、此ノ篇ト譽、
 同ジ、然ルニ勸勉誘導ノ意、諄々乎トシテ紙上ニ溢ル、此レミナ人ヲ送ルノ體ヲ得ル
 モノナリ、今ヤ此ノ文ノ如キハ、一句トシテ一字トシテ、誘導勸勉ノ意アルヲ見ズ、
 タダ一圖ニ之レヲ嘲譏シテ止ムノミ、巧者ノ家ニ來ルチ忌ミ、嘲罵シテ之レヲ驅逐ス
 ルガ如シ、人ヲ送ルニ寧シクノ如クナル可ケンヤ、況ヤ序ハ叙ナリ、其ノ人ノ出行
 スル手續ヲ敘ベ、及ビ之レヲ送ル意モ亦文中ニ於テ之レヲ見ハスハ、此レ常法ナリ、
 前後ノ文ヲ觀テ知ルベシ、此ノ文ノ如キハ、閑ノ出行ヲ叙セズ、之レヲ送ル手續ヲ叙
 セズ、試ミニ題ヲ掩ヒテ之レヲ讀メハ、人ヲシテ此レタダ閑ノ書ニ就テ之レヲ譏ルモ
 ノナリト認メシムルノミ、奚ゾ其ノ送別ノ序タルヲ知ル可ケンヤ、夫レ題ヲ掩ヒテ讀
 ンテ送序タルヲ知ル可カラザルト、嘲譏以テ人ヲ送ルト、主意ノ岐シテ一ナラザルト
 キニハ、皆以テ文ノ正シキモノト爲ス可カラズ、故ニ曰ク、以テ送序ノ正體ト爲シ初
 學ノ軌範ト爲セバ則チ非ナリト、故ニ此レ等ノ文ハ韓公ニシテ始メテ之レヲ爲スベシ、

則神完而守固ノ則
 ノ字ハ、上ノ十六

用字訣

文章軌範詳説

卷之一

一四五

人モ亦固ヨリ之レヲ告メザルナリ、然ルニ到底初學ノ軌範ト爲シテ學ブ可キモノニア
 ラザルナリ、然リ而ルニ余ハ更ニ疊山ノ取リテ之レヲ此ノ放膽第一集中ニ置クモノハ
 果シテ其ノ何ノ意タルヲ知ラザルナリ、或ハ曰ク、此レ放膽文ナルヲ以テナリト、余曰
 ク、然ラズ、謂ハユル放膽文ナル者ハ、文ノ細密ノ工夫無ク、條達疎暢、法度明正ナルモ
 ノニシテ、溫處士ヲ送ル序、楊少尹ヲ送ル序ノ如キモノ是レナリ、決シテ此クノ如キ
 奇怪肆恣、紀律無キモノヲ謂フニアラザルナリ、或ハ又曰ク、此レタダ送序ニ此ノ様
 ノ一體アルヲ示スノミト、余曰ク、果シテ然ラバ、之レヲ小心未集、謂ハユル騷莊ト
 追逐スル文ヲ示ス部ニ於テ出ダスベシ、固ヨリ此ノ第一集ノ法度明正、初學ノ首トシ
 テ學ブベキ文ノ部ニ入ル可カラザルナリ、或ハ又曰ク、文ニ言ヲ贈ルノ體アリ、此レ
 亦贈言ノ體ナリト、余曰ク、贈言ノ體ナラバ、主意岐シテ二トナルヲ問ハザルカ、嘲
 譏シテ可ナルカ、況ヤ題シテ送序ト曰ヒテ贈序ト曰ハザルヲヤ、此レ亦不通ノ説ノミ
 余故ニ曰ク、疊山ノ取リテ之レヲ此ノ放膽第一集中ニ置クハ、果シテ其ノ何ノ意タル
 ナ知ラザルナリト、抑、余輩淺學、固ヨリ大家ノ爲ス所ヲ測知ス可キニアラズ、暫ク疑
 ナ書シ、以テ世ノ博雅ノ君子ニ質スト云フ、右ニ論ズル如ク此ノ文ノ大體ニ就テハ、余
 固ヨリ解スル能ハズ、今ヤ暫ク其ノ範圍内ニ入り、筆法ノ初學ニ益アルモノヲ拈出セン

苟可以寓其巧智使機應於心不挫於氣則神完而守固雖外物至

以網罟起奇○前半篇之旨

苟可以寓其巧智使機應於心不挫於氣則神完而守固雖外物至

以網罟起奇○前半篇之旨

苟可以寓其巧智使機應於心不挫於氣則神完而守固雖外物至

以網罟起奇○前半篇之旨

苟可以寓其巧智使機應於心不挫於氣則神完而守固雖外物至

以網罟起奇○前半篇之旨

字ヲ受ケテ、下ノ十二字ヲ起ス、信ニカアル字ナリ、謂ハユル上ヲ受ケ下ニ接續スルニ用ユル法ハ、此レ等ノ處ニ於テ倍ルベシ。

不膠於心

韓公ハ論ジテ曰ハル、ヤウ、今ヤ何ノ業ヲ治ムルニセヨ、苟ニモ其ノモチマヘノ巧ミ智慧ナ、其ノ治ムル所ノ業ニ寓セハメテ、機ヲシテ心ノ思フ通りニ應セテ、其ノ機ヲ氣ノ爲メニ挫ガレザルヤウニ、サセラレタ以上、精神ハ完全專一ニナリ、其ノ業ヲ操守ルコトハ堅固ニナリテ、中途テ外ニ心ガ移リ變ルコトハ無ク、イクラ治ムル業ノ外ノ事物ガ、目ノ前ニ至リテモ、己レノ心ニ膠ト言フコトハ無キコトデアアル、**摘註** ○寓其巧智トハ、巧智ハ猶ホ「エテマヘ」ト言フガコトシ、即チ其ノ「エテマヘ」ヲ其ノ治ムル業ニ「ヨセツクル」ナリ、○機應於心不挫於氣ノ八字ハ、甚ダ釋キ難シ、今ヤ之レヲ實地ニ就テ言ヘバ、養由基ナルモノハ弓ノ名人ナリ、柳葉ナシニシテ百タビ矢ヲ發チ百タビ中ルト言フ話アリ、今試ニ之ニ就テ言ヘバ、養由基ノ柳葉ニ中テント欲シ思フハ心ナリ、矢ノ手ヲ脱シテ進ム所ハ即チ機ナリ、心ノ思フ通りニ矢ガ善ク手ヲ脱シテ進ムハ、即チ機ガ心ニ應ズルナリ、人ノ耳ノ聞ユル目ノ見ユル力ハ氣ナリ、弓ヲ射ルトキニ、フト外ノ物ガ目ニツキ耳ニ入り、心ガ之レガ爲メニ動キ、矢ガ心ノ如クナラザルハ、即チ機ガ氣ニ挫ガレ、ナリ、此クノ如ク釋キテ、其ノ意始メテ明瞭ナリ、○膠トハ、「ニカワ」ナリ、即チ粘著スルヲ言フ、**大意** 以上ヲ第一大段中ノ第一小段トス、業ヲ治ムルニハ、心ノ專一ナラザル可カラザルヲ言フ、下文ノ未見其能旭也ヨリ以上ノ半篇ノ大意ヲ先ヅ掲ゲ置クナリ、**文法** ○起首ヨリ不嗜其載者也マテ

チ第一大段トス、天下ノ事々物々ハ、皆心ニ本ヅクヲ言フ、○以ニ倒裝ニ起奇トハ、倒裝ハ筆ヲ倒マニ用ヒ裝フヲ言フ、起首ノ一筆ヲ指サス、此ノ處ハ通常ヲ以テ言ヘバ、凡ソ業ヲ治ムルニ、神完クシテ守固ク、外物至ルト雖モ心ニ膠セザル所以ノモノハ、他ナシ、其ノ巧智ヲ寓セ機ヲシテ心ニ應ジテ、氣ニ挫レザラシム可ケレバナリト、書キ來ルベキ所ナリ、此クノ如クンバ、何ノ妙カアラン、今ヤ此レヲ倒マニシテ、苟可以寓其巧智云云ヲ以テ突然トシテ起リ、神完云云ヲ以テ倒マニ之レヲ受ク、文ハ乃チ奇妙ナリ、文ノ凡ト奇トノ別ハ、此レ等ノ所ニ於テ見ルベシ、○前半篇之冒トハ、苟可以寓其巧智云云ヨリ不膠於心ニ至ルマデノ一筆ノ意ハ、未見其能旭也ヨリ以前ノ半篇ニ冠到スルモノニシテ、全篇ヲ貫クニ非ザルヲ言フナリ、其ノ詳細ハ義解ニ見ユ、

密中之客○正 堯舜禹湯治天下、養叔治射庖丁治牛、師曠治音聲、扁鵲治病、僚之於

丸、秋之於奕、伯倫之於酒、樂之終身不厭、奚暇外慕。

講義 其ノ證據ヲ擧ゲテ言ヘバ、昔、堯帝、舜帝、禹王、湯王タチノ天下ヲ治メラル、モ養叔ガ弓ヲ射ルコトヲ治ムルノモ、庖丁ガ牛ヲ解剖スルコトヲ治ムルノモ、師曠ガ音聲ヲ治ムルノモ、扁鵲ガ病ヲ治ムルノモ、僚ノ手丸ニオケルノモ、奕秋ノ博奕ニ於ケルノモ、伯倫ノ酒ニ於ルノモ、皆各、其ノ業ヲ樂シミテ一生涯厭ト言フ事ハ無キユエ、奚シテ外ノ業ヲ慕フニ暇ガアルモノゾ、決シテ其ノ暇ハ無キコトデアアル、**摘註** ○堯舜禹湯ハ、ミナ古ノ聖

奚ハ「イヅクン」ゾト讀ミ、反語ニ用ユ、又「ドコニ」ト譯シ、其ノ處ヲ問ヒ尋ヌル意ノ處ニ用ユ、何ノ字ト略、同義ナリ或ハ又「イヅクン」ゾト訓スル學ノ字ニ代用ス、文中ノ奚暇外慕ノ奚ノ

字ハ、何ノ字ト同
ジク反語ニ用ユル
法ナリ、漢處士ヲ
送ル序ノ政有所不
通、事有所可疑、
奚所語而處焉ノ矣
ノ字ハ、「ドコニ」
ト譯シ、問ヒ尋ヌ
ルニ用ユル法ナリ
其ノ際ノ字ニ代用
スル法ハ、其ノ有
ル處ニ從ツテ之レ
ヲ解カン、

人ニシテ天下ヲ治ムル名人ナリ、○養叔ハ養由基、弓ノ名人ナリ、史記左傳ニ見ユ、○庖丁ハ牛ヲ料理スル名人、莊子ニ見ユ、○師曠ハ音樂ノ名人、左傳ニ見ユ、○扁鵲ハ醫者ノ名人、亦史記ニ見ユ、○僚ハ謂ハユル市南ノ宜僚、丸ヲ弄スル名人、亦莊子ニ見ユ、○秋ハ博奕ノ名人、孟子ニ謂ハユル奕秋ナリ、○伯倫ハ劉伶、酒飲ミノ名人、世説ニ見ユ、○樂之終身不厭トハ、謂ハユル機ガ心ニ應ジテ氣ニ挫カレザルノ位置ニ至ルモノナレバナリ、○奚暇外慕トハ、即チ外物が至ルト雖モ、心ニ膠セザルノ意ナリ、**大意** 以上チ第一段中ノ第二段トス、起首ノ證ト爲ス、此レハ正面ヨリ證ス、之レチ正證ト言フ、**文法** ○客中之客、客中之主トハ、客中之客ハ堯舜禹湯ヨリ伯倫ニ至ルマデノ十一人ヲ指サス、客中之主ハ張旭ヲ指サス、此ノ十一人ハミナ文中ニ於テ客ナリ、張旭モ亦客ナリ、而シテ十一人ハ起首一筆ノ略證ト爲スモノニテ輕シ、故ニ曰ク客中ノ客ト、旭ハ此ノ文中ニ全ク之レチ借りテ話柄ト爲シ、一篇ノ文字ヲ成スモノニシテ、客中ノ最モ重キモノナリ、故ニ曰ク客中之主ト、○句法變化トハ、僚之於丸ヨリ伯倫之於酒マデノ三句ヲ指サス、堯舜禹湯云ヨリ扁鵲治病マデハ、ミナ治ノ字ヲ以テ句ヲ爲ス、此ノ三句ニ至リテ、忽チニ之レチ變ジテ治ノ字ニ易フルニ之於ノ二字ヲ以テス、故ニ曰ク句法變化トス、

夫外慕徒業者皆不造其堂不嗜其裁者也。

訓義

夫ノ世上ノ人ノ如ク、外ノ業ヲ慕ヒテ己レノ本ト治メ居ラシ業ヲ移シ易ヘテ、中途

テ止ムルモノハ、外テハ無イ、ミナ其ノ治ムル業ノ奥深キ堂ニ至ラズ、其ノ甘キ裁ヲ嗜ムコトモ無イカラ、斯クナルノテアル、**摘註** ○外慕移業トハ、即チ外物が至リテ心ニ膠スルモノナリ、○堂トハ、家ノ中ノ最モ奥深キ善キ處ナリ、裁トハ、骨ノ無キ筋ノナキ、オホイナルキレノ肉ニシテ、肉中ノ最モ善キモノナリ、此ノ二句ハ皆比喩ニシテ、其ノ業ノ奥ニ至ラズ、其ノ業ノ面白ミヲ知ラザルニ喩ヘ、機ガ心ニ應ジテ氣ニ挫カレザルノ位置ニ至ラザルモノナルチ言フ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第三小段トス、起首ノ證トス、此レハ反面ヨリ證ス、之レチ反證ト言フ、上文ノ堯舜禹湯ヨリ此コニ至ルマデハ、正ト反ト二分チ、都テ起首一筆ノ證據ト爲ス、

客中之主

往時張旭善草書不治他技喜怒窘窮憂悲愉快怨恨思慕酣醉無聊不平有動於心必於草書焉發之。

訓義

往時張旭ハ草書ガ善スデアツテ、他ノ技ハ治メズシテ、草書ニ專一デアアル、ソレユエ、喜ブコトモ、怒ルコトモ、窘ムコトモ、窮ルコトモ、憂フルコトモ、悲シキコトモ、愉快キコトモ、伏ナコトモ、怨ムコトモ、恨シイコトモ、思フコトモ、慕フコトモ、酣ニ酔フコトモ、無聊キコトモ、不平ナコトモ、スベテ心ノ中ニ動キ感ズルコトガアル時ニハ、必ト草書ニ於テ其ノ感ズル心ヲ發ハスコトデアアル、**摘註** ○張旭ハ唐ノ人、草書ノ名人、

新ラ句中句末ニ挿
ミテ語助ト爲スノ
例ハ、文中ノ於草
書發之ノ語ノ字
是レナリ、此ノ句
ニ語ノ字無キモ、
意義ニ於テハ通ズ
ルナリ、此レヲ挿
ムモノハ、以テ句
ヲ重クスルナリ、
韓公ノ廖道士ヲ送
ル序ニ中州清淑之

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

氣於是焉窮ノ句アリ、彼ノ焉ノ字モ亦此レト同用法ナリ、王引之ハ古ニハ焉ヲ也ノ字乎ノ字ニ通用スト爲ス、果シテ然ラバ上ニ舉グル所ノニツノ焉ノ字モ亦之ヲ以テ解ク可シ、凡例ニ謂ハユル焉ヲ乎ニ用ユルモノ是レナリ、是クノ如ク解スルト雖モ、此ノ二ツノ焉ノ字ハ助語ニシテ句ヲ重クスル爲メナルコトハ變ゼザルナリ、蓋シ韓柳ハ古ニ近シ、往々此ノ様ノ用字アリ

觀於物ノ觀ノ字ハ謂ハユル「ケンブツ」ト譯スルモノニシテ、其ノ例ヨ

謂ハユル張顛ナリ、○喜怒ヨリ思慕マテハ、一字一意ナリ、酣醉ヨリ不平マテノ六字ハ、二字一意ナリ、○酣トハ、酒ノ樂シミヲ言フ、○喜怒窘窮等ノ心ニ動クハ心ナリ、之レヲ草書ニ書シテ其ノ喜怒窘窮等ノ心ノ一々紙面ニアラハル、様ニテキルハ、即チ機ガ心ニ應ズルナリ、其ノ氣ニ挫カレザルハ、言ハズシテ知ルベキナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第一小段トス、張旭ノ草書ハ、謂ハユル機ヲシテ心ニ應ジテ氣ニ挫カレザラシムルヲ言フ、此レ情ニ就テ言フナリ、**文法** ○此レヨリ其能旭也マテテ第二大段トス、草書ノ名人張旭ヲ引キ來リ、更ニ起首一筆ノ意ヲ證シ、以テ高閑ノ草書ノ旭ノ妙ニ至ル可カラザルヲ言フ、

觀於物見山水崖谷鳥獸蟲魚草木之花實日月列星風雨水火雷霆霹靂歌舞戰鬪天地事物之變可喜可愕一寓於書

釋義 マタ張旭ハ世間ノ物ヲ觀テ、彼ノ山トカ、水トカ、崖トカ、谷トカ、鳥トカ、獸トカ、蟲トカ、魚トカ、草木ノ花トカ、實トカ、日ヤラ月ヤラ、列ナル星ヤラ、風ヤラ、雨ヤラ、水ヤラ、火ヤラ、雷霆トカ、其ノ霹靂トカ、歌ツタリ、舞ツタリ、戰ツタリ、鬪シタリ、スベテ天地間ノ事ヤラ物ヤラノ變化シテ、コレハ喜バシイ、アレハ愕ク可シ等ノコトヲ見タ時ニハ、一々ミナ其ノ趣ヲ草書ニ寓テ書キアラハスコトデアアル、**摘註** ○山水ノ水ハ川ナリ、水火ノ水ハ水ナリ、○雷霆トハ「イカツチ」ナリ、霹靂トハ「イカツチ」ノヒキキ」ヲ言フ、

リナグサミニ見ルノ意ナリ、見山水崖谷ノ見ノ字ハ謂ハユルタタ目ニ觸レミルノ意ニシテ輕シ、此レ上ノ觀ノ字ヲ受ケ重テ書フモノユエ、見ヲ用ユルナリ、觀ト見トノ用法差別ハ、此コニ於テ倍ルベシ、

電ニ非ス、杜子五律ニ、雷霆空霹靂ノ句アリ、浦氏ノ註ニ曰ク、霹靂ハ響聲ト作テ用ヒシナリト、是ナリ、○山水崖谷等スベテ天地事物ノ變ヲ見テ、喜ビ愕クハ心ナリ、之ヲ草書ニカキテ、其ノ喜愕ノ體ガ、紙面ニアラハル、様ニテキルハ、即チ機ガ心ニ應ズルナリ、其ノ氣ニ挫カレザルハ、亦以テ知ル可キナリ、**大意** ○以上ヲ第二大段中ノ第二小段トス、亦張旭ノ草書ハ、機ヲシテ心ニ應ジテ、氣ニ挫カレザラシムルヲ言フ、此レ外物ニ接スル上ニ就テ言フ、**文法** ○縱、擡トハ、縱ハ「ハナツ」ナリ、本題外ノ事ヲ言フ所ヲ言フ、擡ハ「ト」リコレナリ、「ハナツ」トコロノ筆ヲ本題ニ還スヲ言フ、此ノ文ニ書テ言フハ本意ナリ、而シテ喜怒哀窮ヨリ有動於心マテハ情ヲ言フモノニシテ、本題外ノ事ナリ、故ニ縱ト曰フ、必於草書發之ノ句ハ縱ツ筆ヲ取リテ、忽チニ書ノ上ニ歸入ス、故ニ曰ク擡ト、觀於物ヨリ一寓於書ニ至ルマテノ一筆モ亦然リ、縱アレバ擡アルハ、自然ノ法ナリ、縱アリテ擡ナクンバ、文章ハ枝蔓ノ病チ免レズ、枝蔓トハ文章ガ横ニ入り、本意ト離レテ關係セザルヲ言フ、○添ニ三字ニ變化妙トハ、草木之花實ノ之花實ノ三字ヲ指サス、此ノ句ハ通常ナレバ、草木日月ト言フベキ所ナリ、今ハ忽チニ此ノ三字ヲ添ヘテ上下ノ句ト變化ス、乃チ筆ノ參差錯落スルヲ覺ユ、故ニ曰ク三字ヲ添ヘテ變化妙ト、句法ノ變化ハ此レ等ノ處ニ於テ悟ルベシ、○順逆トハ、順ハ上ニ書クヲ言ヒ、逆ハ下ニ書クヲ言フ、必於草書發之ノ書ノ字、一寓於書ノ書ノ字ヲ指サス、上句ハ書ノ字ヲ句中ニ出カス、故ニ順ト云フ、下句ハ書ノ字ヲ句末ニ出カス、故ニ逆ト曰フ、此ノ處ハ通常ナレバ、或ハ上句ヲ下句ト同筆法ニ爲シ、或ハ下句ヲ上句ト同句ニ爲

スモ、決シテ意ニ於テ妨ゲアラズ、然ルニ此クノ如クンバ、語意重複シテ讀ムニ堪ヘザルナリ、陳商ニ答フル書ノ吾瑟鼓之ノ句、吾鼓瑟ノ句モ亦、瑟ノ字ヲ順逆ニ書キ來ル、讀者此レト並ベ觀ルベシ、

故旭之書變動猶鬼神不可端倪以此終其身而名後世

講義 ソレユエ、張旭ノ草書ハ一々變リ動イテ一様ナラズ、其ノ變動ノ妙ナルコトハ、チヤウド鬼神ノ事ノフシギテ端倪ルコトガ出來ヌト同ジコトデアル、故ニ旭ハ此ノ草書ヲ以テ己レノ樂シミトナシテ一生涯ヲ終ヘ、後世マデモ其ノ名聞ガ遺リシコトデアル、**大意** ○端倪トハ、端ハ山ノ巔ナリ、倪ハ水ノ澗ナリ、猶ホ實際ト言フガ如シ、莊子ニ見ユ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、張旭ノ草書ノ神妙ナルヲ言ウテ上文ヲ束住ス、往時張旭善草書ヨリ此コニ至ルマデハ、スベテ張旭ノ巧智ヲ草書ニ寓セテ、機ナシテ心ニ應ジテ、氣ニ挫カレザラシムルヲ言ヒ、以テ下文ノ高閑ヲ引キ起スナリ、

今閑之於草書有旭之心哉不得其心而逐其跡未見其能旭也

講義 此レヨリ高閑ノ身ノ上ニ就テ言ハル、ヤウ、今ヤ此ノ高閑ノ草書ニ於ケルモ、ヤハリ張旭ノ草書チカク所ノ心ガ有ルデアラウ哉、モシ旭ノ心ヲ得ズシテ只、其ノ筆ノ跡ノミチ

猶ハ「ゴトシ」ト訓シ「ヤハリソノスデ」ト譯ス、都テ此ノ事ハ彼ノ事ト違フナレドモ、言ウテ見レバ、ツマリ其ノスデニ同ジト言フ意ニ用ユ若ノ字ヲ如ノ字ニ比スレバ辭緩シ、猶ヲ若ノ字ニ比スレバ又マス、緩シ、文中ノ猶鬼神不可端倪ノ猶ノ字モ亦然リ、即チ張旭ノ草書ノ變動スル事、固ヨリ鬼神ノ測ル可カラザルトハ異ナレドモ、今ハ姑ク略ヘテ見

レバ、ソレニ均シイト言フ意ナリ、有旭之心哉ノ哉ノ字ハ、疑ヒ問フ意ニ用ユル法ナリ、

逐ウテ似セヨウト思ウテモ、トテモ未ダ張旭ノ書ノ如ク變動スルコト鬼神ノ如キノ妙ニ至ルコトハ見エヌコトデアル、**摘註** ○旭之心トハ、心ニ動クアレバ、必ズ草書ニ於テ之レヲ發シ、天地事物ノ變ニ喜ブベク愕ク可キヲ見レバ必ズ書ニ寓セ、謂ハエル巧智ヲ草書ニ寓セ、機ナシテ心ニ應ジ氣ニ挫カレザラシムルモ是レナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第四小段トス、高閑ノ草書ニハ、謂ハエル巧智ヲ草書ニ寓セ、機ナシテ心ニ應ジテ氣ニ挫カレザラシムルノ心無ク、其ノ書ハ張旭ノ書ノ妙ニ至ル可カラザルノ意ヲ言フ、起首一筆ハ此コニ至リテ收結シ終ル、以下ハ別ニ進ミテ一意ヲ説ク、**文法** ○入題不費力妙トハ、今閑之於草書有旭之心哉ノ一筆ヲ指サス、凡ソ文章ハ本題ニ入ル處ガ、甚ダ筆ヲ措キ難キモノニシテ、多ク冗筆ヲ費スモノナリ、今ヤ上文ハ張旭ヨリ本題ノ高閑ユ入ルニ只、此ノ一筆ヲ以テ手輕ク過接ス、而シテ草書ノ字、旭之心ノ字ヲ以テ、起首ヨリ此コニ至ルマデノ意思ヲ充分ニ收拾シ、マタ遺漏無シ、其ノ敏捷ニシテ筆ヲ費サルコト喜ブベシ、故ニ曰ク入題ニ力ヲ費サズ妙ト、○此處一篇脊梁トハ、脊梁ハ「セボネ」ナリ、今閑之於草書ヨリ未見其能旭也マデチ指サス、有旭之心哉ノ一句ハ上文ノ意ヲ總收シ、未見其能旭也ノ一句ニハ下ヲ起ス意アリ、故ニ此ノ處ハ上段ト下段トノ意ノ集マル處ニシテ、鑿江ノ謂ハエル一篇ノ論斷ナルモノナリ其ノ肝要ナルコト人身ニ脊骨アルガ如シ、

又生一意
爲旭有道利害必明無遺鑑銖情炎於中利欲鬪進有得有喪勃然不

遺ハ「ノコス」或ハ「ワスル」ト訓ス

釋然後一決於書而後旭可幾也。

物ヲワスレ落ス意ナリ、忘ノ字ト異ナリ、忘ハ、心中ニ其ノ事ヲ更ニ覺エザルナリ、譬ヘバ爰ニ竹馬ノ友アリ、離別スルコト十數年、突然道路ニテ此レト遇フ、其人此ノ時年既ニ加ハリ、身軀長大ニシテ其ノ面目容貌、マタ昔ノ童子ノ時ノ風記ニアラズ、其ノ誰タルヲ知ラズ、謂ハユル竹馬ノ友タルヲ「ワスル」ト言フ時ニハ、忘ノ字ヲ用ユルナリ、又爰ニ童子數人アリ、此レニ物ヲ與フルニ、或ハ柿栗、或ハ桃棗、或ハ筆硯紙墨等、一々ミナ配リ與ヘ終リ、其

【講義】 マタ一步ヲ進メテ言ハル、ヤウ、サテ張旭ノ如ク草書ニ巧ミニ爲ルニハ、一ノ道ガアル、ソレハ何カトナレバ、世間ノ事ノ、コレハ利ニナル、アレハ害ニナルトイフコトヲ必ト明カニ知り分ケテ、錙銖モ知ラヌコトガナイヤウニシ、其ノ情ハ胸ノ中ニ炎ニ起リテコレハ己レノ利ニナル、アレハカウシテ欲イト言フ心ガ、胸ノ中ニ關ヒ進ミテ來テ、其ノ關ヒ進ミ來ル中ニハ、思ハク通りニ得ルモアリ、思ハク通りニ得ズシテ喪フモアリ、何分ニモ其ノ念ガ勃然テ來テ、カタマリテ釋ケズ、コ、ニ至リテ然ル後ニ一ニ草書ニ於テ其ノ念ヲ決キハラスナリ、コレガ謂ハユル旭ノ如クナル道ナリ、コレガワカツテ而ル後ニ旭ノ如クナルヤウニ幾フコトガ出來ルコトデアル、【摘註】 ○錙銖トハ、錙ハ六銖ナリ、銖ハ十累ナリ、物ノ些少ヲ謂フナリ、○關進トハ、多ク難リ生ズルヲ言フナリ、○勃然トハ、起興ノ貌ナリ、○可幾トハ、幾ハ冀ノ字ノ意ト爲シテ看ル、猶ホ望ム可シト言フガ如シ、○利害必明ヨリ勃然不釋マデハ、世事ニ明カニシテ人情ニ切ナルノ意ヲ言フ、此レ喜怒哀樂等ノ情ノ心ニ動ク所以ノ本ナリ、天地事物ヲ見テ喜愕ヲ生ズル所以ノ本ナリ、○一決於書トハ、必ズ草書ニ於テ之レヲ發シ、一ニ書ニ寓スルヲ言フ、【大意】 以上ヲ第三大段中ノ第一小段トス、張旭ハ世事ニ明カニ人情ニ切ナルヲ以テ、草書ニ巧ミナルノ意ヲ言ヒ、高閑ノ淡泊ヲ主トシ、世事ヲ遺ツル迷霧ヲ破ルノ用意ヲ爲ス、【文法】 ○此レヨリ終マデヲ第三大段トス、第二大段中ノ

ノ明日ニ至リ、忽チニ其ノ中ノ誰某ノ一人ニ與フルコトヲ「ワスル」ト言フ時ニハ、遺ノ字ヲ用フルナリ、此レ以テ其ノ用法差別ヲ悟ル可キナリ、文中ノ無遺錙銖ノ遺ノ字モ亦然リ、

今閑師浮屠氏一死生解外膠。是其爲心必泊然無所起。其於世必淡然無所嗜。泊與淡相遭。頽墮委靡。潰敗不可收拾。則其於書得無象之然乎。

【講義】 今ヤ此ノ高閑ハ浮屠氏ヲ師匠ト爲シ、死モ生モ一樣ニ見做シ、世間ノ外物ノ來リテ身ニ膠ナ解ホドクヲ專一トセリ、サウアルトキニハ、其ノ心ハ必ト泊然トシテ死シテ哀ムトカ、生テ喜フ等ノ情ノ起ルコトハ無イデアラウ、其ノ世間ニ於ケルニハ、必ト淡然トシテ、アレハホシイ、コレハカウシタイ等ノ嗜ミハ無イデアラウ、其ノ泊然ト淡然トノ二ツガ相遭ウテ一ツニナツタ以上ハ、一心ノ取締ハ無クナツテ、頽墮委靡、潰敗レテシマウテ收メ拾ケル事ハデキメデアラウ、サスレバ其ノ草書モ之レニ象テ取締ナキモノデアハナイカ、決シテ旭ノ書ノ變動スルコト鬼神ノ如キノ妙ニハ及バヌコトデアアル、【摘註】 ○浮屠氏トハ、佛氏

ニカアリテ、而ノ字ハ輕シ、文中ノ然後一決於書ノ然後モ亦然リ、上ノ利害必明ヨリ物然不釋マデノ意ヲ受クルナリ、以テ其ノ重キヲ知ル可シ、而後旭可獲也ノ而後ハ然後一決於書ノ句ヲ承ケ、ソコデコソトイフガ如シ、以テ其ノ用法ヲ悟ル可シ、

ト言フト同シ、○一死生トハ、死ヲ視ルコト猶ホ生ノ如ク、生ヲ視ルコト亦猶ホ死ノ如キナ言フ、○解外膠トハ、世事ノ身ニ觸レ來ルチ打チ捨テ顧ミザルチ言フ、起首ノ外物雖至不膠於心ノ膠ノ字ト義チ異ニス、彼レハ不好の意チ以テ言ヒ、此レハ好の意チ以テ言フ、○泊然トハ、物ノツガレナキ貌ナリ、○淡然トハ、ミヅクサキ貌ニシテ、泊然ト略シ、同シ○泊然無所起トハ、即チ喜怒哀驚等ノ情ノ心ニ動キ起ル事ナキチ言フ、此レ一死生ノ句チ受ケテ言フ、○淡然無所嗜トハ、山水崖谷等チ見テ喜ビ愕クノ事無キチ言フ、此レ解外膠ノ句チ受ケテ言フ、○頽墮委靡潰敗不可收拾トハ、即チ勃然トシテ釋ケザルノ氣無キチ言フ、○象之ノ象ハ、像ノ字ノ意ニシテ、猶ホ似ト言フガコトシ、無象ノ二字チ連讀スルモノアリ、非ナリ、**大意**以上チ第三大段中ノ第二小段トス、高閑ハ世事チ明カニセズ、人情チ切ニセズシテ、旭ノ書チ學ブハ、彼ノ徒ラニ其ノ迹チ逐ウモノニシテ、到底無益ナルチ譏切スルナリ、謂ハユル其ノ佛法ニ溺ル、チ譏ルトハ、此ノ處チ指ザス、故ニ韓公ノ最モ言ハント欲スル所ノ主意ハ全ク此ノ段ニ在リ、**文法** ○一々反映トハ、今閑師浮屠氏ヨリ以下、上文ノ旭チ説ク處ニ一々ニ反對照應スルチ言フ、其ノ詳細ハ亦註ニ於テ知ル可シ、○歸入トハ、則其於書云云ノ一筆チ指ザス、今閑師浮屠氏ヨリ不可收拾マテハ、草書ノ外ノ事チ言フ者ニテ謂ハユル縱ナリ、此レニ至リテ此ノ句チ以テ忽チニ書ノ上ニ落シ入ル、謂ハユル擒ナリ、故ニ曰ク歸入ト、

然 吾聞浮屠人善幻多技能閑如通其術則吾不能知矣。

故紙ハ故紙籠ニ納レ、之レヲ程ヨクカタツケ、ヲサムト書フ時ニハ、則チ收ノ字ナリ、修ノ字ニアラズ、文中ノ不可收拾ノ收ノ字モ亦然リ、

講義 然シナガラ、吾レハ閑イテ居ルノニ、浮屠人ハ幻術ガ善ズテ技能ガ多クアルト、高閑ガ如シ其ノ幻術ニ通ジテ居テ、其ノ幻術チ以テ草書チカク時ニハ、ソレハ論外ノ事ニシテ、吾レノ知ツタコトデハナイ、**大意** 以上チ第三大段中ノ第三小段トス、回護チ爲シ置クナリ、其ノ實ニハ佛者ノ幻術神通等ノ事チ嘲ケリ破ルナリ、**文法** ○一轉妙トハ、吾聞以下ノ一筆チ指ザス、前段ニ力チ極メテ譏切シ、復餘力チ遺サズ、此レニ至リテ忽チニ一轉シテ、其ノ幻術ノ愚チ嘲譏シ、題外ニ出テ推開シテ結チ成ス、文勢乃チ窮マラズシテ餘韻アリ、故ニ曰ク一轉妙ト、

賴山陽評

此ノ篇ハ讀ミ難シ、起句ハ有旭之心哉マテ管到ス、爲旭有道ヨリ以下ハ白ラ是レ一意ナリ、有動於心、必於草書焉發之ノ意ニ就テ、別ニ一意チ抽出スルナリ、必ズ冒頭チ以テ終篇チ貫カント欲セバ、意則チ矛盾セン、**文法** ○賴評ハ信ニ然リ、林氏浦氏ノ加キハ、牽強以テ必ズ起首一筆チシテ終篇チ貫カシメント欲ス、宜ナリ其ノ矛盾スルチ、鑿江ノ評ハ簡ニシテ盡セリ、見得テ確當ナリ、マタ二氏ノ及ア所ニ非ザルナリ、

齋藤鑿江評

看來レバ、中間ニ旭チ叙スル處、不治他技ノ四字ハ、上ノ雖外物至不膠於心、何暇外慕ノ句ニ接ス、必於草書焉發之、一寓於書ノ二句ハ、下ノ其爲心無所起、其於世無所嗜ノ二句ニ映ズ、實ニ一篇ノ論眼ナリ、而シテ不得其心而逐其跡ノ

三句ハ、一篇ノ論斷ナリ、

送股員外使回鶻序

韓昌黎

題意 股員外、名ハ侑、殷ハ其ノ姓ナリ、元和十二年、尙書虞部員外郎、兼侍御史ト爲リ、宗正少卿李光誠ニ副ト爲リ、回鶻ニ使ス、韓公之レヲ送ル、故ニ題シテ股員外ノ回鶻ニ使スルヲ送ル序ト曰フ、回鶻ハ夷狄ノ一國ナリ、**全篇大意** 此ノ篇ハ殷侑ノ大體ヲ知ル所ヨリ工夫ヲ生シテ書キ來ルモノニシテ、豈不眞知輕重大丈夫哉ノ一句ヲ以テ一篇ノ大旨トス、**文法** ○此ノ文ハ天子ノ命ヲ奉シテ外國ニ使スルモノヲ送ル序ナリ、故ニ其ノ用筆ハ嚴肅莊重ニシテ、通常ノ送序文ト異ナルモノアリ、而シテ又送序中ノ尤モ傑然タルモノナリ、讀者刮目シテ之レヲ觀ヨ、

莊重得體 唐受天命爲天子凡四方萬國不問海內外無小大咸臣順於朝時節 貢水土百物大者特來小者附集

韓公ハ序シテ言ハル、ヤウ、唐ハ天ノ命令ヲ受ケテ天子トナリシヨリ、凡テ東西南北四方ノ萬國ハ、海ノ内ト外トノ差別無ク、大國ト小國トノ差別無ク、咸殘ラズ唐ノ朝廷ニ臣トナリ順ヒ、貢ケベキ時節ニハ、水中土中ニテ出來ルモノノ產物ヲ貢ギ奉ル、其ノ大國ハ特リ貢ギテ持テ來リ、小國ハ大國ニ附ケテ貢ギ集メ獻ズルコトアル、**摘註** ○特來トハ

咸ハ「ミナ」ト訓シ「ノコラス」ト譯ス、物事ヲ總ベ受クルノ多キ時ニ用ユ、皆ノ字ト異ナリ、皆ハ其ノ少キ時ニ用ユ、譬ハ、今ヤ此コニ學校ノ生徒數百名アリ、其ノ中ノ二人ガ試驗ヲ受ケテ二人トモ「ミナ」及第

ト言フ時ニハ、皆ノ字ヲ用ユルナリ其ノ數百人ノ生徒「ノコラス」ミナ及第ト言フ時ニハ咸ノ字ナリ、皆ノ字ニアラザルナリ故ニ皆ノ字ハ指サス所狭クシテ義輕シ、咸ノ字ハ指サス所廣クシテ、皆ニ比スレバ重シ、張僕射ニ上ル書、自九月至明年二月之終皆晨入夜歸ノ皆ノ字モ亦然リ、即チ九月ヨリ明年二月ニ至ルマデノ數月ハ「ミナ」ナリ、溫度土ヲ送ル序ノ資ニ生以待老、今皆爲有力者壽之ノ皆ノ字モ亦然リ、即チ二生ヲ「ミナ」ナリ、此ノ二條ハ、ミナ其ノ受クル所

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

一五九

元和睿聖文武皇帝既嗣位悉治方內就法度

一國ガ特ニ來ルナリ、○附集トハ、附ハ附庸ノ附ニテ大國ニ貢物ヲ附托シテ朝廷ニ集メ獻ズルチ云フ、**大意** 此ノ段ハ小段ヲ載セズ、**文法** 以上チ第一大段トス、唐朝ノ盛ナルチ言フ、此レ回鶻ニ對シテ言フナリ、○莊重得體トハ、莊重ハ鄭重莊嚴ナルチ言フ、起首一大段ヲ指サス、唐ノ字、天命ノ字ヲ以テ筆ヲ發シ、堂々トシテ唐朝ノ盛大ナルチ叙シ來ル、謂ハユル莊重ナリ、而シテ此クノ如ク莊重ニスル所以ノモノハ、下文ニ回鶻ヲ言ハント欲シテ然ルナリ、此レ天子ノ命ヲ奉シ、外國ニ使スル者ヲ送ルモノ、其ノ筆法固ヨリ此クノ如クナラザル可カラズ、故ニ曰ク莊重體ヲ得タリト、謂ハユル通常ノ送序文ト異ナル所ハ此レ等ノ處ニ於テ見ルベシ、

今ヤ元和ノ睿聖文武皇帝ハ、既ヤ天子ノ位ヲ嗣ギ、悉ク四方ノ内ヲ治メ、法度ニ就キ從ハシメラレタリ、**摘註** ○元和睿聖文武皇帝トハ、元和ハ憲宗皇帝ノ年號ナリ、睿聖文武ノ四字ハ憲宗ノ尊號、元和三年群臣ノ上ツル所ナリ、**大意** 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、今上ノ内治ノ善ク行キ届クチ言ヒ、以テ下文ノ外治ヲ起ス、**文法** 此レヨリ以テマテチ第二大段トス、殷侑ノ使ト爲ル命ヲ承クルチ叙ス、

十二年詔曰四方萬國惟回鶻於唐最親奉職尤謹丞相其選

用字訣

文章軌範詳說 卷之一

一五九

宗室四品一人持節往賜君長告之朕意（唐、中、國）又選學有經法（主、伏筆）通知時事者一人與之（結上起下）爲貳一由是殷侯侑自太常博士遷尙書虞部員外郎兼侍御史朱衣象笏承命以行。

ノモノ狭クシテ少ナシ、故ニ皆ノ字ヲ用フルナリ、石洪禮士ヲ送ル序ノ東都之士、咸知大夫與先生果能相與以有成也ノ成ノ字ハ、即チ東都中ノ士ノコラズミナナリ、此ノ文中ノ成臣願於朝ノ成ノ字モ亦然リ、即チ四方萬國、海内海外ノ差別ナク、大國小國ノ差別ナク「ノコラズミナ」ナリ、此レ皆其ノ受クル所ノモノ廣クシテ多シ、故ニ成ノ字ヲ用ユ、此レ以テ其ノ差別ヲ悟ル可キナリ、惟回鶻ノ惟ノ字ハ外ニハ無イ獨リコレダケト云フ意ニ

用ユル法ナリ、承命以行ノ行ノ字ハ、出立ノ意ニシテ、謂ハユル「アルク」ト譯シテ用ユル法ナリ、

講義 其ノ元和十二年ニ、天子ハ詔シテ曰ハル、ヤウ、四方萬國ノ中テ、惟、回鶻ノ國ダケガ、唐ニ於テハ最モ親シクシテ、職分ヲ奉シ行フコトハ、尤モ謹ンテ居ルカラ、丞相ヨ、オマヘハ、ドウソ朕ノ室宗ノ中テ四品ノ位ニ居ルモノ一人ヲ選舉シテ、節ヲ持チ回鶻ニ往キ、其ノ君長ニ物ヲ賜ヒ、之レニ朕ノ喜ビテナル意ヲ告ゲサセテケレヨ、又別ニ學問ニ經法ノ書ニ通ジ、時世ノ事ニモ通知シモノ一人ヲ選舉シテ、四品ノ人ノ與ニ貳ト爲シテケレヨト、カヤウニ天子ノ詔ガアリシニ由リ、殷侯侑ハ太常博士ヨリ尙書虞部員外郎ノ役ニ遷リ進ミ、侍御史ノ役ヲ兼ネ、朱キ衣物ニ、象笏ヲ持チ、天子ヨリ命ヲ受ケ、以テ使ニ行カル、コト、ナレリ、
摘註 ○十二年トハ、元和十二年ナリ、蔣氏曰ク、史傳ニ據レバ、年次稍、先後ス、然ルニ當ニ序ヲ以テ正ト爲ス可シト、是ナリ、或ハ曰ク、殷侯ノ使スルハ元和八年ニ在リト、非ナリ、何トナレバ、韓公ノ右庶子ト爲ルハ元和十一年ニ在レバナリ、○最親トハ、唐ノ公主出テ、之レニ嫁ス、故ニ云フ、○奉職尤謹トハ、兵ヲ唐ニ借ス等ノ事ヲ指サス、○節トハ、牛毛ヲ以テ飾リシ小旗ナリ、勅使ノ持ツ者ナリ、○與ハトト通ズ、○貳ハ

副ト同ジ、○殷侯ノ侯ハ、楊侯ノ侯ト同ジク、君ト言フガ如シ、○笏ハ手板ナリ、**大意**十二年ヨリ與之爲貳マテテ第二段中ノ第二段トス、詔語ヲ叙ス、其レヨリ以行マテテ第二段中ノ第三小段トス、殷侯ノ詔ヲ奉シテ出立スルヲ叙ス、**文法** ○借レ詔叙ニ出立回鶻ノ便不レ費レカトハ、詔曰ヨリ與之爲貳ニ至ルマテテ指サス、天子ヨリ此ノ度特別ニ使者ヲ回鶻ニ發スルモノ故、其ノ之レヲ發スル所以ハ何ノ故ナルカ、其ノ回鶻ハ如何ナル國ナルカハ、固ヨリ叙セザル可カラズ、之レヲ叙スルニ、作者ノ口ヨリ出ダストキニハ、幾分力筆ヲ勞セン、今ヤ上節ノ筆ヲ趁ウテ、詔曰ヲ以テ天子ノ口ヲ借リテ叙シ出ダス、乃チ無用ノ言語ヲ費サズ、筆意ニ苦心ノ痕ナシ、故ニ曰ク詔ヲ借リテ回鶻ヲ叙シ出ダス、便チ力ヲ費サズト、○尊ニ中國ノ得レ體トハ、奉職尤謹、告之朕意等ノ句ガ、自然ニ夷狄ヲ賤シミテ中國ノ天子ヲ尊崇シテ書キ來リ、謂ハユル使臣ヲ送ルノ體ヲ得タルヲ言フ、○結上起下トハ、由是ヨリ承命以行マテテ指サス、何トナレバ、由是ヨリ兼侍御史マテハ上ノ詔ヲ承ケテ之レヲ結ブナリ、朱衣象笏承命以行ノ二句ハ下ヲ起スナリ、故ニ曰ク上ヲ結ビ下ヲ起スト、○四字生色トハ、朱衣象笏ノ四字ヲ指サス、此ノ四字ハ殷侯出立ノ時ノ服用ノ狀ヲ寫スモノニシテ、人ヲシテ宛然トシテ目ニ其ノ狀ヲ見ルノ想ヲ爲サシム、故ニ曰ク四字生色ト、此ノ處ニ此ノ四字無シト雖モ、文意ハ善ク分カルナリ、然ルニ之レ無キトキニハ、文章質樸ニシテ味ナシ、此レ以テ文ノ彩色法ヲ悟ルベシ、

休ハ「ヤム」ト訓シ「ヤスム」ノ意ヨリ轉ジテ止ノ字ト同義ニ用ユ、文中ノ刺々不能休ノ休ノ字モ亦然リ、

朝之大夫莫不出餞酒半右庶子韓愈執蓋言曰殷大夫今人適數百里出門惘々有離別可憐之色持被入直三省丁寧顧婢子語刺刺不能休ハムト主〇字々反映ス今子使萬里外國獨無幾微出於言面豈不真知輕重大丈夫哉ナラ一段只記此

講義 ソコテ朝廷ノ大夫タチハ、誰レモ見送りニ出テ餞ヲセヌモノハ莫イ、其ノ酒ノ半ナリシトキ、大夫ノ中テ右庶子ノ役ニ居ル韓愈ガ、蓋ヲ手ニ執リテ曰ウヤウ、殷大夫ヨリ聞イテ下サレ、今ヤ世人ハ、ワヅカ數百里位ノ處ニ適ニ、家ヲ出ヅルトキテ見レバ、別レテ惜シミテ惘々トシテ離別ナスルノハ、誠ニ憐マシイト云ウヤウナ面セガアリマス、マダ被ヲ持チテ三省ニ入りテ、一夜ノ宿直ナスル位ノ時テモ、丁寧ニ婢子ヲ顧ミテ、留主中ハ用心セヨナド語ルコトハ、刺々ト休ルコトヲ能セヌト云ウ様ナツマラヌ有様デアリマスガ、今ヤ子ハ萬里モアル遠キ外國ニ使ニ行キナサルニ、アナタハ獨リイサ、カノ幾微モ、言語ヤラ面セヤラニ出ルコトハ無ク、平氣ナ風ヲ爲シテイナサル、此レ全ク此ノ度ノコトハ自分一己ノ事トハ違ヒ、天子ノ爲メト思ハレテノ故デアリマセウ、サスレバ、ソナタノ如キ御方ハ、真ニ輕キト重キトヲ辨ヘ知りタル大丈夫デアリマス、**摘註** 〇惘々トハ、志ヲ失フ貌、〇刺

刺トハ、七迹ノ反ニシテ多言ノ貌ナリ、或ハ慮達ノ反ト爲ス者アリ、非ナリ、〇三省トハ、中書ト尙書ト侍中トノ政事堂ナリ、〇婢子トハ、婦人ノ賤稱ナリ、左傳ニ見ユ、婢ト子ト二ツニ非ズ、〇大丈夫トハ、豪傑ト言フ意ナリ、**大意** 朝之大夫ヨリ不能休マテテ第三大段中ノ第一小段トス、世人ノ大體ヲ知ラザル醜體ヲ叙シ、以テ下ヲ起ス、其レヨリ大丈夫哉マテテ第三大段中ノ第二小段トス、上チ承ケテ殷侑ノ世人ト異ナリテ大體ヲ知ルヲ言フ、此ノ文ノ主意ハ此コニ在リ、**又法** 〇朝之大夫ヨリ以下終マテテ第三大段トス、送別ノ言ヲ叙ス、〇如レ此著筆乃不失序體トハ、右庶子韓愈執蓋言曰ノ筆ヲ指サス、何トナレバ、序ハ叙ナリ、議論ヲ爲スハ正體ニ非ザルナリ、今ヤ此ノ文ノ曰殷大夫以下ハ議論ナリ、然ルニ己レノ官名姓名等ヲ擧ゲ、其ノ送別ノ席ニ於テ、別ニ右庶子ノ韓愈ナル人アリテ、之レヲ論ジ、己レノ側ヨリ之レヲ寫スガ如ク書キ來ル、乃チ作者ノ議論ニ陥ラザルナリ、若シ此ノ筆ヲ替ヘテ突然ニ余謂ノ字、夫ノ字等ヲ以テ書キ起ストキニハ、作者ノ議論ト爲リテ文ノ病ナリ、故ニ曰ク此クノ如ク筆ヲ著ク、乃チ序體ヲ失ハズト、〇以下二事寫得如畫是反觀法トハ、反觀トハ觀ハ衣ノ「シタガサネ」ナリ、文ノ容ノ醜ヲ擧ゲテ主ノ美ヲ見ハス處ヲ言フ、即チ今人敵數百里ヨリ語刺々不能休ニ至ルマテテ指サス、今人適數百里ヨリ可憐之色マテハ一事ナリ、持被入直三省ヨリ不能休ニ至ルマテハ一事ナリ、此ノ二事ハ世人離別ノ醜體ヲ寫スモノナリ、其ノ之レヲ寫スニ惘々ノ字、可憐之色ノ字、丁寧ノ字、顧婢子ノ字、刺々ノ字等ヲ出ダシテ書キ來リ、其ノ筆ニ精采色態アルコト眞ニ逼ル、故ニ曰ク以下ノ二事ハ寫シ得テ畫クガ如シ

眞誠ハ皆「マコト」ト訓シ、「ホシタウ」ト譯ス、然ルニ其ノ義ハ異ナリ、眞ハ假ノ字ノ

ト、而シテ此ノ醜狀ヲ寫ス所以ノモノハ何ゾヤ、他ナシ、以テ下文ノ殷侯ノ毅然タル大丈夫ナルコトヲ見ハサント欲スルニ由ルナリ、此レ客ノ醜ヲ言ウテ主ノ美ヲ見ハスモノニシテ、衣ニ襯アルカ如キ趣アリ、故ニ曰ク反襯法ト、○字字反映トハ、今于使萬里外國云云ノ二句ガ上面ノ反襯ノ筆ニ反對照應スルヲ言フ、子ノ字ハ上面ノ人ノ字ニ應ジ、萬里ノ字ハ上面ノ數百里ノ字ニ反對シ、外國ノ字ハ上面ノ三省ノ字ニ反對シ、上面ニ於テハ惘々有離別可憐ノ色ト言ヒ、語刺々不能休ト言フ、故ニ此ノ處ニ於テ之レニ反對シテ無幾微出於言面ト言フ、字々都テ上面ニ照應セザル無シ、既ニ客アレバ主アリ、主アレバ必ズ客ニ照應セザル可カラズ、○一句雄健トハ、豈不知輕重大丈夫哉ノ一句ヲ指ザス、此ノ句ハ全篇ノ意ノ歸宿スル所ニシテ、豈ノ字、哉ノ字ヲ以テ反語法ヲ用ユ、其ノ筆力強壯ニシテ氣勢アリ、故ニ曰ク雄健ト、此ノ文ハ起首ニ堂々莊重ノ筆ヲ以テ書キ來リ、下段ハ反リテ輕キニ似タリ、然レドモ讀ミテ其ノ輕キヲ覺ラザルモノハ、全ク此ノ雄健ノ句アリ、以テ之レニ敵スルニ足レバナリ、若シ此ノ句無キトキニハ、上面ノ許大ノ文字ヲ收拾スルニ足ラズ、山陽ノ謂ハユル數句ニシテ千百言ノ氣アリトハ、此レ等ノ處ヲ指ザスナリ、

承相以子應詔眞誠知人矣士不通經果不足用於是相屬爲詩以道其行云

有此一段文面不薄○照應上面

承相ノ子ヲ以テ詔ニ應ジテ此ノ官ニ擧ゲラレシハ、眞誠ニ人物ヲ善ク知ル人ト謂フ

應朝之大夫

反ニシテ、ウブノマ、ナルヲ言ヒ、誠ハ僞ノ字ノ反ナリ、眞實ニテ「イツハリ」無キヲ言フ、而シテ此ノ二字通用スル處在々之レ有リ、文中ノ眞知ノ眞ノ字、眞誠ノ眞ノ字、誠ノ字モ、亦別ニ義ニ於テ差別ナク、皆只「ホンタウ」ノ意ナリ、マタ眞誠知人ノ眞誠ノ字ノ如ク重用スルモノハ以テ意ヲ重クスルナリ、其ノ義ハ單用スルト異ナルコト無シ、

マシ、又士タル者ハ、ソナタノ如ク經法ニ通知セネバ、果ノトホリ用ユルニ足ラヌコトデアルト、簡様ニ韓愈ハ言ヒ終リシカバ、見送りノ大夫タチハ、相互ヒニ韻ヲ屬アヒシテ詩ヲ爲リ、以テ殷侯ノオ行ノ事ヲ道ヒ述ベテ分レシコトデアル、○上文ノ執謙言曰ヨリ果不足用ニ至ルマデハ、即チ韓公ガ殷大夫ニ謂フ詞ナリ、○道其行ノ道ハ、或ハ曰フ、言ナリト、マタ曰ク、導ナリト、マタ曰ク、送ノ字ノ誤ナリト、未ダ孰レカ是ナルチ知ラズ、今ハ暫ク言ノ訓ニ從フ、○大意 承相ヨリ不足用マデテ第三大段中ノ第三小段トス、上文ヲ收拾スルナリ、其レヨリ終マデテ第三大段中ノ第四小段トス、朝之大夫等ノ送別ノ一條ヲ收ムルナリ、○有ニ此一段文面不薄トハ、承相以子應詔ヨリ不足用マデノ一小段ヲ指ザス、上段ニ於テ言ハント欲スル所ハ既ニ言ヒ終ヘ、又別ニ言フベキ事無キナリ、然ルニ此レヲ以テ筆ヲ止ムレバ、文面淺狹ニシテ味ナシ、今ハ此ノ一小段ヲ挿ミテ、文面大イニ深厚ナリ、故ニ曰ク此ノ一段アリ文面薄カラズト、○照應上面、應ニ朝之大夫トハ、上面ニ照應スハ、承相以子應詔ヨリ不足用ニ至ルマデテ指ザス、承相以子應詔ノ句ハ、前段ノ語中ノ承相ノ字、擧ノ字ノ意ニ應ジ、士不通經云云ノ句ハ、其ノ學有經法云云ノ語ニ應ズ、故ニ曰ク上面ニ照應スト、朝ノ大夫ニ應ズハ、相屬爲詩ノ句ガ、上文ノ朝之大夫莫不出錢ノ筆ニ照應スルヲ言フ、抑、此ノ照應ノ筆無クシテ、文章ハ獨リ淡然味無キノミナラズ、上下分離シテ聯屬セザルニ至ル、故ニ前人ノ言ヘルコト有リ、曰ク、文章ノ上下前後相綫ヒ、劈分セント欲シテ劈分ス可カラザルモノハ、照應アルヲ以テナリト、信ニ然リ、

賴山陽評

此ノ篇熟讀セバ、通篇ニ閑言語極メテ多キヲ覺ユ、韓愈曰云云ノ百餘字、是レ殷ヲ送ル序ノ正文ノミ、然ルニ之レヲ讀ンテ覺エザルハ何ゾヤ、此レ正文中時人ヲ寫スニ其ノ醜ヲ極メ、殷ヲ稱スルニ其ノ嚴毅ヲ極ム、數句ニシテ千百言ノ氣アリ、以テ前面許大ノ幾行ヲ承クルニ足レバナリ、
○頭評ハ説キ得テ深切ト謂フ可シ、若シ此コニ著眼セズシテ、妄リニ此ノ篇ノ體裁ヲ學ブトキハ、龍頭蛇尾ノ病ヲ免レズ、讀者其レ意ヲ留メヨ、龍頭蛇尾トハ、文ノ起首ノ壯大ニシテ、終リニ至リ其ノ小弱ナルヲ言フ、此レ文家ノ深ク忌ム所ノモノナリ、

原毀

韓昌黎

題意 原ハ本ナリ、毀ハ謗ナリ、公ノ時ニ小人ノ賢者ヲ嫉忌シ毀謗スルモノ比々皆然リ、公大イニ之レヲ歎ク、因リテ其ノ毀謗ノ起ル所以ノ本ヲ推論ス、故ニ題シテ原毀ト曰フ、公ニ五原アリ、此レ其ノ一ナリ、
全篇大意 此ノ文ハ、毀謗ノ原因ガ、全ク忌忌ノ二字ニ在ルヲ言フ、此レ大旨ナリ、
文法 此ノ篇ノ總評ハ、謝儲兩氏ノ評之レテ盡セリ、今ハ復贅セズ、但、世ニ或ハ以テ唐ノ絶調ト爲シ、文ノ至レルモノト爲スモノアリ、過譽ト謂フ可シ、

古之君子其責己也重以周其待人也輕以約重以周故不怠輕以約

文中ノ責己也ノ也ノ字、待人也ノ也ノ字、

故人樂爲善

ノ字、二ツノ其爲人也ノ也ノ字、彼人也ノ也ノ字、責人也ノ也ノ字、待人也ノ也ノ字、自取也ノ也ノ字ハ、ミナ句ヲ重クスル爲メニ用ユル法ナリ、一ツノ是人也ノ也ノ字、三ツノ其於人也ノ也ノ字ハ、ミナ下ヲ起スニ用ユル法ナリ

講義 韓公ハ論シテ言ハル、ヤウ、古ノ君子ハ其ノ自己ノ身ヲ責ムルコトハ重クシテ周シ他人ヲ待トハ輕クシテ約ナシ、其ノ自己ノ身ヲ責ムルコトガ重クシテ周シ、ソレ故ニ意ヲ重クシテ勉強シ、他人ヲ待トハ輕クシテ約ナシ、ソレ故ニ人ハ善ヲ爲スコトヲ喜ビ樂シムコトデアアル、
大意 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、先ヅ議論ノ大意ヲ掲ゲ置キ、以下ニ此ノ意ヲ詳説ス、
文法 ○起首ヨリ輕以約乎マテチ第一大段トス、古ノ君子ノ自ラ強メテ人ヲ毀ラザルヲ言フ、○雙提トハ、兩意ヲ並べ提テ舉ゲルヲ言フ、其實己也重以周ヨリ輕以約マテチ指ザス、責己也重以周一筆ハ一意ナリ、其待人也輕以約ノ一筆ハ又一意ナリ、此ノ兩意ヲ並べ舉ゲ、故ニ曰ク雙提ト、○以責己待人立ニ大柱トハ、其實己也重以周ヨリ輕以約ニ至ルマデノ兩意ヲ指ザス、下文ノ聞古之人ヨリ重以周乎ニ至ルマデハ、己レチ責ムルヲ説ク者ニテ一柱ナリ、其於人也曰彼人也ヨリ輕以約乎ニ至ルマデハ、人ヲ待ツヲ説ク者ニシテ又一柱ナリ、此ノ二柱ハ上ノ兩意ヨリ生ズル者ナリ、故ニ曰ク己レチ責メ人ヲ待ツヲ以テ二大柱ヲ立ツト、此レ雙關法ノ大ナルモノニシテ、儲氏ノ謂ハユル長排トハ、之レチ謂フナリ、○重周輕約四字、二柱中字母トハ、責己也重以周ノ重周ノ字ト、待人也輕以約ノ輕約ノ字トノ四字ヲ指ザス、聞古之人ヨリ重以周乎マテノ一柱ハ、重周ノ二字ヲ詳説スルモノニテ、全ク此ノ二字ヨリ出ヅルモノナリ、其於人也曰彼人也能有是ヨリ輕以約乎マテノ一柱

ハ、輕約ノ二字ヲ詳説スルモノニシテ、此レ亦此ノ二字ヨリ出ヅルモノナリ、故ニ此ノ四字ノ此二柱ヲ生ズルヤ、猶ホ母親ノ衆子ヲ生ズルカゴトシ、故ニ曰ク重周輕約ノ四字ハ、二柱中ノ字母ト、○此段正論トハ、起首ヨリ輕以約乎ニ至ルマデノ一段ヲ指サス、此ノ一段ハ全ク古ノ君子ノ己レヲ責メ人ヲ待ツニ皆其ノ宜シキヲ得ルヲ論ズルモノニシテ謂ハユル好事ナリ、故ニ曰ク此ノ段正論ト、

聞古之人有舜者、其爲人也仁義人也。求其所以爲舜者、責於己曰。彼人也予人也。彼能是而我乃不能是。蚤夜以思。去其不如舜者、就其如舜者。聞古之人有周公者、其爲人也多材與藝人也。求其所以爲周公者、責於己曰。彼人也予人也。彼能是而我乃不能是。蚤夜以思。去其不如周公者、就其如周公者。舜大聖人也。後世無及焉。周公大聖人也。後世無及焉。是人也乃曰。不如舜。不如周公。吾之病也。是不亦責於身者重以周乎。

此レヨリ韓公ハ古ノ君子ガ己レヲ責ムルコト重クシテ周ナルヲケテ委シク説イテ言ハル、ヤウ、古ノ君子ニハ、昔ニ舜ト言フ人ガアツテ、其ノ人ガラハ仁義ノ道ノアル人ダト

而我乃乃ノ字、二ツノ乃乃ノ字ハ、皆ソレニト譯シ、反語ニ用ユル法ナリ、如ノ字ヲ「ソノトホリ」ノ意ニ用ユル法ハ、文中ノ不如舜ノ如ノ字、如舜ノ如ノ字、不如周公ノ如ノ字、如周公ノ如ノ字ヲ讀テ知ルベシ、

子吾我ハ皆「ワレ」ト訓シ、予ノ字、吾ノ字ハ、皆「ワタクシ」ト譯シ、自分一己ニ限リ、他ニ關係無キ時ニ用ユ、我ノ字ハ、「コチラ」ト譯シ、彼レニ對スル處ニ用ユ、故ニ予吾ノ二字ハ、同スル處狭シ、我ノ字ハ、同スル處廣シ、文中ノ二ツノ予人

也ノ予ノ字、吾之病也ノ吾ノ字、吾未見其尊己也ノ吾ノ字、吾嘗試之矣ノ吾ノ字ハ、ミナ自己ヲ專ラ指サス意ニシテ、對スル意アルニ非ザルナリ、二ツノ我乃不能是ノ我ノ字ハ、ミナ上ノ彼能是ノ被ノ字ニ對スルナリ、我善是ノ我ノ字ハ、下文ノ彼雖善是ノ被ノ字ニ對

云フコトヲ聞クトキニハ、ソコテ、其ノ舜ノ舜タル所以ハ、全ク仁義ノ二ツガアルユエトイフコトヲ求メ得テ、自己ノ身ヲ責メテ曰ハル、ヤウ、彼ノ舜モヤハリ人シヤ、予モヤハリ人シヤ、同シ人デアリナガラ、彼ノ周公ハ此ノ材ト藝トガテキルノニ、乃ニ我レハ是レヲ能セヌ、ツマラヌコトダト、ソコテ朝ハ蚤クヨリ夜ハオソクマテ思按シテ、ナンデモ、其ノ周公ノ如クナラヌ惡シキコトヲ去リテ、周公ノ如クナル善キコトニ就カウト思ハル、コトデアアル、サテ其ノ古ノ君子ノ目的トスル舜ハ大聖人デアリテ、後世ニハトテモ之レニ及ブコトハ出來ナイ、周公モ大聖人デアリテ、後世ニハトテモ之レニ及ブコトハ出來ナイ、而ルニ是ノ君子ノ人ハ、乃ニ曰フニハ、若シ舜ノ如クナラズ、周公ノ如クナラヌトキニハ吾レノ病シヤト、カクマテ心ヲ用ユルハ、是レ亦自己ノ身ヲ責ムルコトノ重クシテ周ナルモノデハナイ乎、大意 以上チ第一大段中ノ第二小段トス、責己也重以周ノ句ヲ詳説シ、以テ古ノ君子ノ勉強シテ怠ラザルヲ言フ、**文法** ○分ニ應責己トハ、分應ハ上ノ雙提ニ對シテ言フモノニシテ、其ノ之レニ

シ、我能是ノ我ノ字ハ、下文ノ彼能是ノ彼ノ字ニ對スルナリ、亦以テ其ノ用法ヲ悟ル可キナリ、其ノ我ノ字ヲ予吾ト同様ニ用ユルモノアリ、此クノ如キトキニハ、語氣ノ重クシテ機分カ自尊シテ無遠慮ノ意ノトキニ用ユルモノト知ルベシ、

文中ノ上ノ後世無及焉ノ字ハ、上句ノ舜ノ字ヲ受ク、下ノ後世無及焉ノ字ハ、上句ノ周公ノ字ヲ受ク、器ヲ上ラセクニ用ユル法ハ、此ノ處ニ於テ觀レバ其々明カナリ、文中ノ是不亦實於

分ク應ズルヲ言フ、聞古之人ヨリ重以周乎マテノ一筆ヲ指サス、此ノ一筆ハ雙提中ノ其責已也重以周ノ一意ニ分ク應ジ、以テ之レヲ説明スルモノナリ、故ニ曰ク己レヲ責ムルニ分應スト、後ニ分應ト曰フモノハ、皆此レヲ以テ之レヲ推セ、

其於人也曰彼人也能有是是足爲良士矣能善是是足爲善人矣取其一不責其二即其新不究其舊恐恐然惟懼其人之不爲善之利一善易脩也一藝易能也其於人也乃曰能有是是亦足矣曰能善是是亦足矣是不亦待於人者輕以約乎

ナル、ソレニ其ノ君子ノ人ニ於ケルトキニハ曰ハル、ヤウ、彼ノ人ハ能ク是ノ一ツノ行ヒガアルカラ是レテ十分シヤ、能ク是ノ一ツノ藝ガシヤウズダカラ是レテ十分シヤト、カクマテ心ヲ用ユルハ、是レ亦他人ヲ待フコトノ輕クシテ約ナキ者アハナイ乎、
○能有是トハ、行ニ就テ言フ、○恐々然トハ、キヅカヒニ思フレ親ナリ、○爲善之利トハ、善ヲナシテ己レノ名譽ガ世ニ聞ユル等ノ類ヲ言フ、
大意 以上チ第一大段中ノ第三小段トス、待人也輕以約ノ句ヲ詳説シ、以テ古ノ君子ノ人ヲ嫉ミ忌ム心無キヲ言フナリ、起首一段ノ大意ハ、此コニ至リテ詳説シ終ル、
文法 ○分ク應待人トハ、其於人也曰彼人も能有是ヨリ輕以約乎ニ至ルマテチ指サス、

身者ノ亦ノ字、是不亦待於人者ノ亦ノ字、是不亦待其身者ノ亦ノ字、是不亦實於人者ノ亦ノ字、四ツノ是亦足矣ノ亦ノ字ハ、ミナ調ハユル助語ニシテ泛ク指サスモノナリ、
能善ハ皆「ヨク」ト訓ス、能ハ「デキル」ト訓シ、都テ其ノ人ノ腕前ガ其ノ事ニ堪ヘ、自由ニ「デキル」ト言フ意ノ時ニ用ユ善ハ「ホドヨク」ト訓シ、其ノ爲ス所ノ事ノ「ホドヨク」ト上手ト云フ時ニ用ユ、故ニ能ハ其ノ人ノ材ニ就テ言ヒ善ハ其ノ爲ス所ノ巧拙ノ上ニ就テ言

取也少、
今之君子則不然其責人也詳其待己也廉詳故人難於爲善廉故自取也少、
此レヨリ當世ノ事ヲ論ジテ言ハル、ヤウ、今ノ君子ハ古ノ君子ト異ウラテアル、其ノ他人ヲ責ムルコトハ詳シクアリテ、其ノ自己ノ身ヲ待フコトハ廉シ、其ノ他人ヲ責ムルコトガ詳シキユエ、人ハ善ヲ爲スコトヲ難リ、イヤガルトコト、ナリ、自己ノ身ヲ待フコトガ廉キユエ、自分ノ身ニ益ヲ取ルコトハ少キコトデアアル、
大意 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、亦先ヅ大意ヲ掲ゲ、以下ニ此ノ意ヲ詳説ス、起首ト同筆法ナリ、
文法 此レヨリ尊

フ、文中ノ釋ヲ説ク處ノ被能是ノ能ノ字モ亦然リ、即チ彼ノ釋ノ材力ガ是ノ仁義ヲ行フニ堪ヘ「デキル」ナリ我乃不能是ノ能ハ即チ我レノ材力ガ仁義ヲ行フコトニ堪ヘ「デキヌ」ナリ此レ皆其ノ行ニ就テ言フモノニシテ其ノ行ヲ上手ニスルトハ言フ可カラズ、故ニ能ノ字ヲ用ヒ、善ノ字ヲ用ヒザルナリ、其ノ他周公ヲ説ク處ノ被能是ノ能ノ字、我乃不能是ノ能ノ字、二ツノ能有是ノ能ノ字、二ツノ能善是ノ能ノ字、一善易能也ノ能ノ字、未有能ノ能ノ字、我能是ノ能ノ

已也マデテ第二大段トス、今ノ君子ノ自ラ怠リテ人ヲ毀ルチ言フ、○過渡トハ、今之君子則不然ノ一句ヲ指サス、此レヨリ以上ハ古ノ君子ヲ説キ、此レヨリ以下ハ今ノ君子ヲ説ク、故ニ此ノ句ハ上ヨリ下ニ移ル「ツナギ」ノ句ナリ、故ニ曰ク過渡ト、○雙提トハ、其責人也ヨリ待已也廉マデテ指サス、責人也詳ノ一句ハ一意ナリ、待已也廉ノ一句ハ又一意ナリ、此ノ兩意ヲ並ベ提グ、故ニ曰クマタ雙提ト、○以責人待已立ニ大柱トハ、其責人也ヨリ待已也廉マデテ兩意ヲ指サス、已未有善ヨリ已廉乎ニ至ルマデハ、已レテ待ツチ説クモノニシテ一柱ナリ、其於人也曰彼雖能是ヨリ已詳乎ニ至ルマデハ人ヲ責ムルチ説クモノニシテ又一柱ナリ、此ノ二柱ハ上ノ兩意ヨリ生ズルモノナリ、故ニ曰ク人ヲ責メ已レテ待ツチ以テ二大柱ヲ立ツト、此レ亦謂ハユル長排ナルモノナリ、○詳廉二字、二柱中字母トハ、責人也詳ノ詳ノ字ト、待已也廉ノ廉ノ字トノ二字ヲ指サス、已未有善ヨリ已廉乎ニ至ルマデハ一柱ハ、廉ノ字ヲ詳説スルモノニシテ、此ノ一柱ハ全ク此ノ一字ヨリ出ヅルモノナリ、其於人也曰彼雖能是ヨリ已詳乎ニ至ルマデハ一柱ハ、詳ノ字ヲ詳説スルモノニシテ、此ノ一柱ハ全ク此ノ一字ヨリ出ヅルモノナリ、故ニ此ノ二字ノ此ノ二柱ヲ生ズルヤ、猶ホ母親ノ衆子ヲ生ズルガゴトシ、故ニ曰ク詳廉ノ二字ハ、二柱中ノ字母ト、○此段反論トハ、今之君子則不然ヨリ以下ハ、今ノ君子ノ人ヲ責メ已レテ待ツチ、皆其ノ宜シキヲ得ザルチ論ズルモノニシテ、謂ハユル不好事ナリ、故ニ曰ク此ノ段ハ反論ト、第一大段ノ正論ハ客ニシテ、此ノ反論ハ主ナリ、

字、雖能是ノ能ノ字ハ、皆其ノ材ニ就テ言ヒ、「デキル」ト譯スルモノナリ、周公ノ張侯射ニ上ル書ノ所不能ノ能ノ字、陳給事ニ與フル書ノ不能能更寫ノ能ノ字モ亦皆然リ、以テ其ノ用法ヲ悟ル可シ、能善是ノ善ノ字ハ、即チ是ノ善ヲ「ホドヨク」上手ニスルトナリ、此レハ則チ其ノ善ニ就テ言フモノニシテ、其ノ善ガ「デキル」ト言フハ不可ナリ、故ニ善ノ字ヲ用ヒ、能ノ字ヲ用ヒザルナリ、其ノ他、未有善ノ善ノ字、我善是ノ善ノ字、彼雖善是ノ善ノ字モ亦皆其

分應待已ノ短
 己未有善。曰我善是是亦足矣。己未有能。曰我能是是亦足矣。外以欺於人。内以欺於心。未少有得而止矣。是不亦待其身者已廉乎。

此レヨリ今ノ君子ノ自己ノ身ヲ待ツコトノ廉キコトヲ委シク説イテ言ハル、ヤウ、今ノ君子ハ自分ノ身ニハ未ダ何一ツ上手ニデキル藝トテハ有リモセヌノニ、ソレニ曰フニハ我レハ是ノ藝ガ上手ダカラ是レテ十分アルト、自己ノ身ニハ未ダ一ツノ行ヒトテハ能クセヌノニ、ソレニ曰フニハ、我レハ是ノ行ヒガデキルカラ是レテ十分アルト、外テハ之レチ以テ人ヲ欺シ、内テハ之レチ以テ己レノ心ヲ欺シ、未ダ少シモ身ニ益ヲ得ルコトハナクシテ止ムナリ、コレ亦自分ヲ待ツコトガ已ダ廉イデハナイ乎、

○未有善トハ、藝ニ就テ言ヒ、未有能トハ、行ニ就テ言フ、而シテ善ノ字能ノ字ハ、ミナ活字ト爲シテ看ル、死字ニ非ズ、大意 以上チ第二大段中ノ第二小段トス、待已也廉ノ一句ヲ詳説シ、以テ今ノ君子ノ怠ナ言フ、

○分應待已トハ、已未有善ヨリ已廉乎ニ至ルマデテ指サス、

分應責人ノ長
 其於人也。曰彼雖能是其人不足稱也。彼雖善是其用不足稱也。舉其一不計其十。究其舊不圖其新。恐然惟懼其人之有聞也。是

一小束
 不亦責於人者已詳乎。夫是之謂不以衆人待其身而以聖人望於人。吾未見其尊己也。

ノ爲ス所ノ上ニ言
 ビ、「ホドヨク」
 ト譯スルモノナリ
 温處土ヲ送ル序ノ
 伯樂善知馬ノ善ノ
 字高閑上人ヲ送ル
 序ノ張旭善草書ノ
 善ノ字モ亦皆然リ
 以テ其ノ用法ヲ倍
 ル可シ、抑、此ノ
 二字ハ死字ニ用ユ
 ル時ニハ、則チ此
 ノ義ヲ以テ推ス可
 カラザルナリ、文
 中ノ樂於爲善ノ善
 ノ字、雖於爲善ノ
 善ノ字、爲善之利
 ノ善ノ字ハ、ミナ
 死字ニシテ謂ハユ
 ル此ノ義ヲ以テ推
 ス可カラザルモノ
 ナリ、能ハ文中ニ
 ミナ活字ニシテ死
 字ナシ、其ノ有ル
 處ニ從ッテ拈出セ
 ン、

此レヨリ今ノ君子ノ人ヲ責ムルコトノ詳シキコトヲ委シク説イテ言ハル、ヤウ、今ノ君子ノ他人ヲアツカフトキニハ曰ウヤウ、彼ノ人ハ是ノ行ヒガデキルケレドモ、其ノ人物ハ別ニ稱ルニ足ラズ、彼ノ人ハ是ノ藝ガシヤウズナレドモ、其ノ實地ノ用キハ稱ルニ足ラズト、タダ其ノ人ニ一ツノ惡シキコトガアルト、其ノ惡ヲ取り擧ゲテ之レヲ毀リ、其ノ人二十ヶ條ノ善キコトガアツテモ、ソレハ一向ニトシヤクハセズ、其ノ舊キ惡事ガアルト、其ノ惡ヲ究メ出シテ之レヲ毀リ、其ノ新シキ善キコトガアツテモ、ソレニハ、トシヤクセズシテ恐然トシテナニカナシニ其ノ人ノ賢キ評判ガ世ニ聞エタラ、ヨクナイガト懼レ心配スルコトデアアル、是レ亦人ヲ責ムルノ已ダ詳シキモノイデハナイ乎、夫是レラノモノヲ指シテ、衆人ノ道ヲ以テ其身ヲ詳フコトモセズシテ、反ツテ他人ニハ聖人ノ道ヲ以テ望ミ責ムト謂フ者デアアル、箇様ナ馬鹿ナコトデアハ、トテモ其ノ身ニネウチナツク尊クスルヤウニハ出來ルコトハナキコトデアアル、
 ○雖能是トハ、行ニ就テ行ヒ、雖善是トハ、藝ニ就テ言フ、混ズ可カラズ、○不以衆人待其身トハ、衆人ハ猶ホ通常ノ人ト言フガゴトシ、即チ通常ノ人ノ道ヲ以テ其身ヲ待ツハ固ヨリ善キモノニ非ザレドモ、マア「マシ」ナリ、而ルニ今ノ

君子ノ通常ノ人ノ道ヲ以テ其身ヲ待ツコトモセズトキハ、即チ衆人ヨリ一段下キ馬鹿モノニナルヤウニ、身ヲ待ツ理ニ當ルナ言フナリ、或ハ不ノ字ヲ以テ衍ト爲スモノアリ、非ナリ、○以聖人望於人トハ、他人ニ望ミ責ムルニハ、聖人通りノ道ヲ以テスルナ言フ、大意其於人也ヨリ已詳乎マデテ、第二大段中ノ第三小段トス、待人也詳ノ句ヲ詳説シ、以テ今ノ君子ノ人ヲ忌ミ毀ルナ言フ、其レヨリ尊己也マデテ第二大段中ノ第四小段トス、今ノ君子ノ所爲ノ惡ナルヲ斷言ス、上文ノ其責人也詳ヨリ自取也少マデノ一小段ノ意ハ、此コニ至リテ詳説シ盡クス、
 文法 ○分ニ應責人トハ、其於人也曰彼雖能是ヨリ已詳乎ニ至ルマデテ指ザス、○有ニ此一大束ニ主客判然トハ、夫是之謂ヨリ其尊己也マデノ一ノ收束ノ筆ヲ指ザス、已詳乎ヨリ以前ハ、主客説ク處モ雙提分應法ヲ用ヒ、客ヲ説ク處モ亦然リ、ミナ同筆法ヲ以テ書キ來リ、主客輕重ノ差別ナシ、故ニ一讀シ過ギ去レバ、何レガ主、何レガ客タルヲ知ル可カラザルナリ、今忽チ此ノ收束ノ筆ヲ置キ、獨リ主段ヲ詳カニス、文章乃チ主客ノ別判然タルナリ、故ニ曰ク此ノ一大束アリ、主客判然スト、主客ヲ並ニ説クトキニハ、或ハ語勢ノ緩急ヲ以テスルカ、或ハ用筆ノ詳略ヲ以テスルコト、此ノ處ノ如クスルカ、必ズ讀者ヲシテ主客ヲ判然セシムル所ノ筆無カル可カラザルナリ、
 點出原字○意忌ニ字此段字母
 轉得快
 雖然爲是者有本有原意與忌之謂也忌者不能脩而忌者畏人脩
 吾嘗試之矣

講義 然ナガラ、今ノ君子ノ是ノヤウナコトヲ爲スノハ、其ノ原本ガアル、ソレハ何トナ
 レバ忘ルト忌ムトノ二ツヲ訓フナリ、意ルモノハ勉強シテ己レノ惡シキ所ヲ脩コトヲセズ、
 忌ムモノハ人ノ勉強シテ惡シキ所ヲ脩テ畏ル、コトデアアル、現在吾レハ之レヲ嘗試タコトガ
 有ルカラスク言フノデアアル、**注意** ○意ハ怠惰ナリ、○忌ハ嫉忌ナリ、○嘗試ハ皆「コ、
 ロムル」ナリ、一説ニ、嘗ハ「カツテ」ナリト、恐クハ非ナリ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ
 第一段トス、今ノ君子ノ自己ヲ待ツコトノ廉ナルト、他人ヲ責ムルコトノ詳ナルトノ原因ハ、
 全ク怠忌ノ二字ニ在ルチ言フ、故ニ前面ニハ今ノ君子ノ人ヲ毀謗スルノ情狀ヲ説キ、此ノ處
 ニハ其ノ原因ヲ推論シ、怠忌ノ二字ガ即チ其ノ本ナルチ言フ、此ノ文ノ主意ハ此コニ在リ、

文法 ○是レヨリ終マテテ第三大段トス、毀ノ原因ヲ推論ス、○怠忌二字、此段字母トハ、
 意與忌之謂也ノ怠忌ノ二字ヲ指ザス、嘗試語於衆曰ヨリ必説於色マテノ二段ハ、意ト忌トノ
 二字ヲ辨明スルモノニシテ、全ク此ノ二字ヨリ出ヅルモノナリ、故ニ此ノ二字ノ此ノ二段チ
 生出スルヤ、猶ホ上面ノ重周輕約詳廉ノ六字ノ四大柱ヲ生出スルガ如シ、故ニ曰ク怠忌ノ二
 字ハ此ノ段ノ字母ト、此ノ段トハ即チ第三大段チ言フナリ、

一篇彩色在此○以下偏論忌字○此主中之實
 嘗試語於衆曰某良士某良士其應者必其人之與也不然則其所疎
 遠不與同其利者也不然則其畏也不若是強者必怒於言懦者必

怒於色矣一又試語於衆曰某非良士某非良士其不應者必其人之
 與也不然則其所疎遠不與同其利者也不然則其畏也不若是
 強者必喜於言懦者必説於色矣一

此主中之主

講義 此レヨリ試シタコトヲ擧ゲテ言ハル、ヤウ、吾レ嘗試ニ衆人ニ向ツテ誰某ハ良キ
 士ダ、誰某ハ良キ士ダト言ウテ褒メシトコロ、其ノ衆人ノ中テ左様デアルト言ウテ喜ベル
 モノハ、必ト其ノ褒メラレシ人ノ黨與デアアル、若シ黨與テ無キトキニハ、褒メラレシ人ト疎
 遠デアツテ、與ニ其ノ利コトヲ同ジウセズシテ、其ノ人が褒メラレテモ己レノ損得ニハナラ
 ヌ、一向ニカケカマヒノ無キ者デアアル、モシ其ノ疎遠ニシテ與ニ利ヲ同ジウセザルモノテナ
 カリシトキニハ、其ノ褒メラレシ人ヲ畏懼テ、其ノ人ヘ「ヘツラヒ」ノ爲メニ應ヘシナリ、若
 シ上ニ申ス與ト疎遠ト畏トノ關係ガナイトキニハ、イヅレモミナ嫉妬心ヲ起シテ氣ノ強キ
 モノハ、必ト言サキニアラハシテ怒リ、氣ノ懦キモノハ面色ニアラハシテ之レヲ怒リ、決シ
 テ左様ナリト喜ベルモノハナイ、マダ嘗試ニ衆人ニ語リテ言ウヤウ、誰某ハ良キ士デハナイ、
 バカシヤ、誰某ハ良キ士デハナイ、バカシヤト、斯ク言ウテ毀ルトキニハ、其ノ節ニダマツ
 テ居テ之レニ答ヘヌモノハ、必ト其ノ毀ラレシ人ノ黨與デアアル、モシ黨與テナキトキニハ、
 其ノ毀ラレシ人ト疎遠デアツテ、與ニ利コトヲ同ジウセズシテ、其ノ人が毀ラレテモ、己レ

ノ損得ニハナラヌ、一向ニカケカマヒノ無キモノデアアル、モシ其ノ疎遠ニシテ與ニ利ヲ同ジ
 ウセザルモノデナキトキニハ、其ノ毀ラレシ人ヲ恐怖テ答ヘヌデアアル、若シ上ニ申ス與ト
 疎遠ト長トノ關係ガナキトキニハ、イヅレモミナ人ノ毀ラレシヲ喜ビテ、氣ノ強キモノハ
 必ト言サキニ出シテ喜ビ、氣ノ懦キモノハ面色ニ出シテ之レヲ説ビ、決シテ答ヘザルモノハ
 ナイ、**摘註** ○某良士、某良士ト重言スルモノハ、褒ムルノ甚ダシキヲ見ハスナリ、○某
 非良士、某非良士ト重言スルモノハ、毀ルノ甚ダシキヲ見ハスナリ、**大意** 嘗試ヨリ怒於
 色矣マテテ、第三大段中ノ第二小段トス、譽ヲ以テ試ムル状態ヲ叙ス、其レヨリ説於色矣マ
 テテ第三大段中ノ第三小段トス、毀ヲ以テ試ムル状態ヲ叙ス、以上ノ二段ハ畢竟第一小段ノ
 解釋ト同様ニシテ、其ノ詳ヲ説クナリ、**采法** ○一篇采色在レ此トハ、嘗試語於衆曰ヨリ必
 説於色矣マテテ指ザス、何トナレバ、曰某良士某良士ノ語、曰某非良士某非良士ノ語、二ツ
 ノ強者ノ句、二ツノ懦者ノ句等ハ、忌ム者ノ狀ヲ寫シ得テ生色アリ、故ニ曰ク一篇ノ采色ハ
 此ノ段ニ在リト、抑、此ノ處ニ斯ク采色ヲ生ズル所以ノモノハ、忌ム者ノ狀ヲ寫スニ虚叙ノ法
 ナ用ヒズシテ、實地上ヨリ筆ヲ著クルニ由ルナリ、亦以テ文ノ采色法ヲ悟ルベシ、○以下偏
 説忌字トハ、嘗試語於衆曰ヨリ必説於色マテテ二小段ヲ指ザス、何トナレバ、此ノ二段ハ專
 ラ忌ム者ノ狀ヲ詳説シ、マタ忌ム者ノ狀ヲ説カズ、故ニ曰ク以下ハ偏ニ忌ノ字ヲ説クト、上
 文ハ忌忌ノ二字ヲ以テ起ルモノユエ、此ノ處ハ通常ナレバ、忌ム者ノ狀モ亦必ズ之レヲ詳説
 スベキ所ナリ、然ルニ人ノ嫉忌スル所以ノモノハ、本ト自己ノ身ノ怠惰ナルニ由ルナリ、則

チ忌ム者ノ狀ヲ言ヘバ、忌ム者ノ狀ハ言ハズシテ知ル可シ、此レ其ノ獨リ忌ノ字ヲ説キテ忌
 ノ字ヲ説カザル所以ナリ、故ニ樓迂齋ハ此ノ段ヲ評シテ曰ク、タダ忌ム者ヲ説イテ、忌ム者
 ハ自ラ知ル可シト、是ナリ、○此主中之賓、此主中之主トハ、主中ノ賓ハ、曰某良士ヨリ必
 怒於色矣マテテ一段ヲ指ザシ、主中ノ主ハ、曰某非良士ヨリ必説於色矣マテテ一段ヲ指ザス、
 何トナレバ、此ノ二段ハミナ忌ム者ノ狀ヲ説クモノニシテ、此ノ文ノ主意トス、然ルニ上段ハ
 忌ム者ノ人ヲ褒ムルヲ欲セザルヲ言フ、其ノ意タルヲ輕シ、故ニ曰ク此レ主中ノ賓ト、下段
 ハ其ノ人ヲ毀ルヲ欲スルヲ寫スモノニシテ、意ノ尤モ重キモノナリ、故ニ曰ク此レ主中ノ主
 ト、何ヲ以テ其ノ輕重ヲ知ルヤ、曰ク、此ノ篇ハ毀ヲ論ズルモノニシテ、褒ヲ論ズルモノニ
 非ザルヲ以テナリ、

點出數字

是故事脩而誇興、德高而毀來、一嗚呼士之處此世而望名譽之光道

德之行、難矣、將有作於上者得吾說而存之、其國家可幾而理矣

講義 右ニ申ス通り、世上一般ニ人ヲ毀ルコトガ流行セシユエ、イクラコテラノ品行ガ脩
 マリ正シクナリテモ誇ハ興リ、イクラコテラノ道徳ハ高クナリテモ毀リハ來ルコト、ハナレ
 リ、嗚呼ツマラヌコトダ、士タルモノガ此ノ世ニ處リテ、名譽ノ光リ輝ヤイテ道徳ノ世ニ行
 ハル、ヤウニト望ミテモ、ソレハ難カシキコトデアアル、サスレバ、世ノ上ニ立チテ事ヲ作サ

ウトスル人ハ、吾レノ前ニ陳フル所ノ説チエトクシテ、胸ニ存シテ考ヘ居レバ、彼ノ謗言ナ
 ドモ聽カズシテ、人ヲ用ユルコトガ出來ルカラ、其ノ國家ハ幾テ理ムルコトガ出來ルコトデ
 アル、**摘註** ○事トハ、猶ホ行ト云フガ如シ、○將有作於上者トハ、天子宰相ノ如キ人ヲ
 指サス、○幾トハ、期ト通ズ、詩經ニ見ユ、○謗ト毀トハ、文ヲ互ニスルモノニシテ、意ニ
 於テ異ナルコトナシ、**大意** ○是故ヨリ毀來マデテ第三大段中ノ第四小段トス、上文ヲ結
 プナリ、其レヨリ以下ヲ第三大段中ノ第五小段トス、歎息シテ文ヲ終ル、**文法** ○一步推
 開、文乃不屬徒作トハ、將有作於上者ヨリ以下ノ一小段ヲ指サス、何トナレバ、此ノ文ノ本
 題ハ難矣以上ニテ既ニ終レリ、今ハ此ノ一筆ヲ以テ世ノ君相タル人ヲ戒シム、其ノ意ヤ題外
 ニ出テ一步ヲ進メリ、故ニ一步ヲ推開スト言フ、而シテ世ノ君相タルモノ、讀ミテ此コ、ニ
 至レバ、惕然トシテ顧化スル所アルベシ、則チ天下ニ關係アルノ文ト爲リテ、獨リ士ノ道徳
 ノ行ハレザルヲ歎クノミニ非ザルヲ見ル、故ニ曰ク文ハ乃チ徒作ニ屬セズト、

謝疊山評

此ノ篇ハ人情ヲ曲盡ス、巧處妙處ハ、他人ノ言辭ニ假托シテ、世俗ノ情狀ヲ摸
 寫スルニ在リ、此レニ熟セバ必ズ能ク論ヲ爲サン、

儲同人評

長排ハ亦唐人ノ常調、公ノ勑ムルト謂フ者ハ非ナリ、公ハ特ニ氣高ク出ヅルノ
 ミ、五原ハ當ニ此レヲ以テ殿ト爲スベシ、但、清快ニシテ舉業ニ利アリ、吾嘗
 試之以下ハ最モ刻畫玲瓏タリ、**摘註** ○長排トハ、排ハ並列ナリ、即チ雙關

法ノ大ナルモノヲ言フ、○玲瓏トハ、「ハツキリ」シテ麗シキヲ言フ、

文章軌範詳說卷之一終

用字訣

文法

文章軌範詳說卷之二

王字集

宋 廣信疊山先生謝枋得編次
 日本伯耆劔堂 細田謙藏詳說
 日本東京中洲先生三島毅同閱
 日本京都浩堂先生大亦俊同閱

放膽文

辨難攻撃之文。雖厲聲色。雖露鋒鏖。然氣力雄健。光燄長遠。讀之令人意強而神爽。初學熟此。必雄於文。千萬人場屋中。有司亦當刮目。

講義 疊山先生ハ此ノ千字集ノ文ヲ評シテ言ハル、ヤウ、凡テ疑ハシキヲ辨解シ、ムヅカシキヲ難問シ、人ノ失ヲ攻メタリ、擊チタリスル文章ハ、自然ニ音聲面色ヲ屬マスケレドモ、鋒鏖ヲ露シ出スケレドモ、然シナガラ其ノ氣力ハ雄健シテ光燄ハ長ク遠シ、之レヲ讀メバ、讀ム人ヲシテ心意ヲ強クシ、精神ヲ爽快ニナラシムルコトデアル、ソレユエ、初學ノ人ガ此ノ文法ニ熟練スルトキニハ、必ト文章ヲ達者ニ書ク様ニ

用字訣

文章軌範詳說 卷之二

ナレルコトデアアル、サスレバ、千萬人ノオホセイ居ル場屋ノ中デモ、他人ハ言フマデ
 モナク、試験スル有司デモ亦其ノ文ノ上手ナルニアキレテ、目ヲ刮リテ觀ル管デア
 トナリ、**摘註** ○錄鑑トハ、刀劍ノ「キツサキ」ノコトニシテ此レヲ借リテ議論ノ立
 テ方ノハゲシクシテ圭角チアラハスニ喩フルナリ、文章チ作ルニ、穩カニセズシテ、
 聲色チ厲マシ錄鑑チ露ハスハ、餘リヨキコトニアラズ、故ニ二ツノ雖ノ字チ添ユルナ
 リ、○光燄長遠トハ、コレモ比喻ニシテ、文章ノ勢ノ壯ンナルニ喩フ、○雄於文トハ、
 雄ハ島ノ「ナス」ナリ、即チ文章チ達者ニ書キ人ニスグルルチ言フ、**大意** 此ノ段ハ
 侯字集ト同ジク本集ノ總評ナリ、

争臣論

韓昌黎

題意 争臣論トハ、争ハ諍ナリ、諍ハ諫ナリ、争臣ハ即チ諫官ナリ、陽城、字ハ亢
 宗、定州北平ノ人ナリ、性、學チ好ム、貧ニシテ書チ得ルコト能ハズ、乃チ求メテ集
 賢寫書吏トナリ、官書チ竊ンデ之レヲ讀ム、晝夜外ニ出デザルコト六年、乃チ通セザ
 ル所ナシ、其ノ後、德宗東帛チ賽ヒテ之レヲ召シ諫議大夫トナス、陽城ノ未ダ至ラザル
 チ、人ミナ風采チ想望シ、謂ヘラク、能ク死チ以テ職チ奉セント、既ニ入りテ官ニ拜セ
 ラレ、位ニ居ルコト五年、猶ホ建白諫諍スルコトアラズ、韓公ハ此ノ論チ作り、以テ
 之レヲ譏切ス、故ニ題シテ争臣論ト云フ、**全篇大意** 此ノ文ハ、諫職ニ居ル者諫メザ

乎哉ハ反語ニ
 用ヒ、マタ疑ニ用
 ヒ、マタ咏歎ニ用
 ム、文中ノ可以爲
 有道之士乎哉ノ乎
 哉、如是乎哉ノ乎
 哉、其可乎哉ノ乎
 哉、爲得其書乎哉
 ノ乎哉四ツハ、ミ
 ナ疑ニ用ユル法ナ
 リ、應得爲有道之
 士乎哉ノ乎哉、自
 然乎哉ノ乎哉ノ
 二ツハ、ミナ反語

用字訣

文章軌範詳説 卷之二

或問諫議大夫陽城於愈。可以爲有道之士乎哉。**文法**
 此ノ文ハ攻撃ノ體ナリ、而シテ四問四答、四大段ニ分チ、有道ノ句チ以テ四ヶ處ニ分
 置シ、四大柱ト爲シテ論ヲ來ル、言語明晰ニシテ艱澁ノ處ナク、段落分明ニシテ、紛
 錯知ル可カラザル處ナク、初メテ論文チ學ブモノハ、常ニ此レ等ノ處ヨリ入ルベシ、
 且ツ或人チ借リ問答チ設ケテ書キ來ル、自然ニ筆チ置キ易シ、此レ亦初學ノ知ラザル
 可カラザルモノナリ、

或問諫議大夫陽城於愈。可以爲有道之士乎哉。**文法**
 此ノ文ハ攻撃ノ體ナリ、而シテ四問四答、四大段ニ分チ、有道ノ句チ以テ四ヶ處ニ分
 置シ、四大柱ト爲シテ論ヲ來ル、言語明晰ニシテ艱澁ノ處ナク、段落分明ニシテ、紛
 錯知ル可カラザル處ナク、初メテ論文チ學ブモノハ、常ニ此レ等ノ處ヨリ入ルベシ、
 且ツ或人チ借リ問答チ設ケテ書キ來ル、自然ニ筆チ置キ易シ、此レ亦初學ノ知ラザル
 可カラザルモノナリ、

講義 韓公ハ或問チ設ケテ言ハル、チウ、或人ハ諫議大夫ノ官ニナツテ居ル陽城ノコトチ
 愈ニ問ウテ言ウヤウ、陽城ハ道アル士ト爲スコトガテキマセウカ、私ハ道ノアル士ト思ヒマ

用字訣

文章軌範詳説 卷之二

二用ユル法ナリ、
乎哉ノ二字ハ、一
字ツツハナシテ用
ユルモ、反語トナ
ルアリ、疑トナル
アリ、移易其心哉
ノ哉、安適之爲樂
乎ノ乎ノ字ハ、ミ
ナ反語ナリ、爲祿
仕乎ノ乎、費于辭
乎ノ乎、其亦聞乎
ノ乎ノ字ハ、ミナ
疑ナリ、不得爲善
人乎ノ乎ノ字ハ反
語ナリ、此クノ如
ク一字ツ、斷用ス
ルアリ、タゞ連用
スルモノハ義重ク
シテ、斷用スルモ
ノハ義輕シ、此レ
其ノ差別ナリ、乎
哉ヲ咏歎ニ用ユル
法ハ、其ノ有ル所
ニ從ヒテ之レヲ解
カン、

ス、ナセナレバ、陽城ハ學問ガ廣クシテ物事ヲ聞クコトガ多ク、サウシテ己レノ名譽ガ聞エ
ルヤウニ人ニ求メ望ムコトハセズ、古人ノ正道ヲ行ウテ晉國ノ邊鄙ニ居ラレシトコロ、其ノ
晉ノ邊鄙ノ人ハ陽城ノ德ニ化セラレテ、善良ナル人物トナルモノガ、幾千人モアリマシタ、
斯様ナ賢人デアアル、ソコテ、朝廷ノ大臣ハ其ノ賢キコトヲ聞キテ之レヲ天子ニ薦メ、今ノ諫
議大夫ノ官ト爲サレタコトデアアル、世間ノ人ハ陽城ガカヤウナ結構ナ官ニナラレシヲ以テ、
ミナ華トナシマスケレドモ、陽子ハ一向ニ喜ブ色ハアリマセヌ、其ノ諫議ノ位ニ居ルコト五
年ノ久シキニナリマスケレドモ、其ノ德行ヲ視ルニ、別ニカハツタコトハナクシテ、ヤハリ
草野ニ居ルトキト同シ體裁デアアル、サスレバ、陽城ハ豈シテ富貴ナドヲ以テ其ノ心ヲ移シ易
フル人デアアルモノゾ、カヤウナ人ナリシユエ、ドウモ道ノアル人ト思ヒマス、カヤウニ或
人が愈ニ問ウタコトデアアル、**摘註** ○聞多ノ聞ハ、物事ヲ聞クコト多キナリ、求聞ノ聞ハ、
名聞ナリ、○蕭トハ「ソマル」ト言フ意ニシテ、ヨキ香ノウツルナリ、化ト同シ、○華ハ榮ト
同意ナリ、○視其德ノ德ノ字ハ、猶ホ行ト言フガゴトシ、スベテ德ノ字ノ字義ハ、道ヲ行ウ
テ其ノ理ヲ心得ルモノヲ言フ、故ニ德行二字ハ熟字ニシテ、行ノ字ノ處ニ德ノ字ヲ用ユル
處、往々之レアリ、此ノ文ノ德ノ字モ亦然リ、**大意** 以上チ第一大段中ノ第一小段トス、
或人ノ問ヲ設ケ、恒德ヲ以テ有道ト爲スノ俗論ヲ擧ゲ、**文法** ○起首ヨリ其可乎哉ニ至ル
マテチ第一大段ト爲ス、陽子ノ恒德ハ決シテ有道トナス可カラザルヲ論ズ、此ノ文ノ正面正
意ハ此コニ盡セリ、○一篇綱領トハ、可以爲有道之士乎哉ノ一句ヲ指ザス、綱ハ綱ノ「オホ

ツナ」ナリ、領ハ衣ノ「エリ」ナリ、領ヲ提ケレバ衣ノ全體皆擧ガリ、綱ヲ執レバ綱ノ衆目皆
張縮ス、故ニ領ト綱トハ衣ト綱トノ樞要ノ處ナリ、此ノ一句モ亦然リ、此ノ句ハ文中ノ最モ
重キ句ニシテ、全篇ノ議論ミナ此レヨリ反出ス、此ノ文ノ樞要ノ句ナリ、猶ホ綱ノ綱アリ、
衣ノ領アルガゴトシ、故ニ評シテ一篇ノ綱領ト云フ、故ニ又此ノ句ヲ評シテ柱句ト謂フ、此
ノ句チ四處ニ出シ四大柱ト爲シ書キ來ル、文脈尤モ明白ナリ、○蕭字從孟子炙字ニ變化來ト
ハ、孟子ノ盡心下ノ篇ニ、況ヤ之レニ親炙スルモノヲヤト言フ句アリ、註ニ親近シテ之レニ
蕭炙スルナリトアリ、此ノ文ノ蕭ノ字ハ全ク孟子ノ炙ノ字ヨリ變化シテ用ユ、若シ直チニ炙
ノ字ヲ用ユレバ、則チ古人已ニ用ユルトコロニシテ陳腐ナリ、故ニ疊山先生ハ韓公ノ用字ノ
新ニシテ奇ニ、其ノ善ク變化アルヲ示サルナリ、此句便含ニ不諫意トハ、陽子不色喜、居
於位五年矣ノ二句ヲ指ザス、本家中ニ陽子諫メズト口ニアゲテ言ハザレドモ、色ニ喜バズシ
テ五年モ位ニ居ルト言ヘバ、諫メザル意ハ言外ニ含マル、故ニ言フ、○榮字變爲華字ニ無喜
色ニ三字變爲不色喜トハ、此レ亦字ヲ用ユルノ新奇ナルヲ示ス、華ハ榮ノ字ト同意ナリ、榮
ノ字ハ普通ニ誰レモ用ユル字ニシテ陳腐ナリ、故ニ之レヲ變化シテ華トナス、字ハ乃チ新ニ
シテ奇ナリ、不色喜ノ三字モ亦然リ、通常ナレバ無喜色ト言フベキ處ナルニ、今ハ之レヲ變
化シテ不色喜ト云フ、則チ亦新奇ナリ、都テ字ヲ用ユルニハ、此クノ如ク新奇ナラザル可カ
ラズ、蔣之翹嘗テ曰ク、退之ハ力メテ陳言ヲ去ル、榮ノ字ヲ變シテ華ノ字ト爲シ、無喜色ノ
三字ヲ變シテ不色喜ト爲スヲ觀テ見ル可シト、亦之レト同意ナリ、○先下ニ此數句ニ云トハ、

陽子不色喜ヨリ其心哉マテチ言フ、此ノ處ニ陽子ノ其ノ德ヲ恒ニスル事情ヲ寫シ置キ、下文ニ至リテ、其ノ德ヲ恒ニスル貞、而シテ夫子ハ凶ナリト言フ語ヲ用ヒテ、之レヲ擊ダント欲ス、故ニ此ノ處ニハ力ヲ極メテ陽子ノ諫メザルノ事情ヲ寫ス、故ニ曰ク先ツ此ノ數句ヲ下シ其ノ德ヲ恒ニスル貞、夫子ハ凶ナリノ語ヲ用ヒ、以テ之レヲ既センコトヲ要スルナリト。○以上論案トハ、起首ヨリ其心哉マテチ指サス、此ノ段ハ全ク陽子ヲ擊ダント欲スルトコロノ簡條チ或人ノ口ヲ借リテ述ベ置クモノナリ、故ニ論案ト云フ。

愈應之曰。是易所謂恒其德貞而夫子凶者也。直謂折之而後徐々辨之此左

士乎哉。直在易蠱之上九云不事王侯高尙其事。蹇之六二則曰王臣

蹇蹇匪躬之故。夫不以所居之時不一而所蹈之德不同也。若蠱之上九居無用之地而致匪躬之節。以蹇之六一在王臣之位而高不事

之心。則冒進之患生。曠官之刺興。志不可則而尤不終無也。

惡ハ「イヅクン」ト讀ミ、反語ナリ、スベテ、モノゴトヲ、ケナシツケテ、語氣ノ最モ急ナル處ニ用ユ焉ノ字、安ノ字、何ノ字等ノ反語ノ中ニ於テ、最モ力アリテ急ナルモノトス、即チ此ノ文中ノ惡得爲有道之士乎哉ノ惡ノ字、惡得以自暇過乎哉ノ惡ノ字ヲ觀テ、

其ノ用法ヲ悟ルベシ、

匪ハ非ト同ジ、古書ニ多ク之レヲ用ユレドモ、後世ニ之レヲ用ユルモノ希ナリ、大抵非ノ字ヲ用ユルハ普通ナリ、此ノ文ノ匪躬之故ノ匪ノ字ハ、易ノ文ヲソノマ、蹇ノ字ヲ用ニシテ、蹇子ノ用字ニアラザルナリ、終ハ「ツヒニ」ト讀ミテ、「ツマリ」ト譯ス、卒ノ終、竟ノ字ト同ジ、遂ノ字トハ義ヲ異ニス、文中ノ尤不終無也ノ終ノ字モ亦然リ。

此レヨリ韓公ハ或人ノ問ニ答ヘテ言ハル、ヤウ、愈ハ或人ノ問ニ應ヘテ曰クニハ、陽子ノ爲ス所ノ如キハ、易經ニ謂ツテアル、其ノ德行ヲ恒、常ニスルハ、婦人ナレバ貞正シキ道ナレド、夫子ニ取リテハ凶シト言ウテアルト、同シ所爲ニ當ルユエ、惡シテ有道ノ士ト爲スコトカ得ルモノゾ、決シテ有道ノ士トハナセヌコトデアアル、サテ、易ノ蠱ノ卦ノ上九ノ及ニ於テ、仕官セザルモノ、道ヲ云ウテアルノニ、天子ヤラ諸侯ヤラニ事ハザルトキニハ、只、其ノ事ヲ高尙ニシテ居ルノカ道ナリト、蹇ノ卦ノ六二ノ及ニ仕官スルモノ、道ヲ曰ウテアルノニ、天子ニ仕ヘテ臣トナルモノ、蹇ノ卦ノ六二ノ及ニ仕官スルモノ、道ヲ曰ウテ皆天子ノ才爲ダカラ、アグマテ蹇、蹇ノカ道ナリト、夫カク差別ノアルノハ、外テハナイ、身ノ居ル所ノ時節ハ同一ナラズ、蹈ナル處ノ德行ガ同一ナラザルヲ以テノ故デアアル、若シ蠱ノ上九ノ如ク、國ニ無用ナル地位ニ居リナガラ、反ツテ王臣蹇蹇タルハ躬ノ故ニ匪ザル節ヲ致シタリ、蹇ノ六二ノ如ク、事ヘテ王臣ノ位ニ居リナガラ、反ツテ王侯ニ事ヘズ、其ノ事ヲ高尙ニスルノ道ヲ取ルトキニハ、分限ヲ冒シ進ムトイフ患ガ生ジ、官ヲ曠ヲウスルト云フ刺ガ興リ、其ノ志ハ則トスルコトハテキズシテ、尤ハ終リナクテハスマヌコトデアアル、

○恒其德貞而夫子凶トハ、易經ノ恒ノ卦ノ六五ノ及ニ辭ナリ、六五ニ曰ク、其ノ德ヲ恒ニスルハ婦人ハ貞、而シテ夫子ハ凶ト、今此ノ文ニハ婦人ノ二字ヲ省ケリ、其ノ德ヲ恒ニスルハ德行ト同意ナリ、其ノ行ヲ恒ノ如クシテ易ヘザルヲ言フ、此レハ婦人ノ道ナリ、故ニ貞ト云フ、男子ハ時ト處トニ因リテ其ノ行ヲ變化セザル可カラズ、故ニ其ノ德ヲ恒ニスルハ男子

ノ爲ス所ニ非ズ、故ニ夫子ハ凶ト言フ、夫子ハ男子ト同ジ、今ヤ陽子ハ仕ヘテ諫官トナルモ、猶ホ仕ヘズシテ草野ニ在ル時ノ如クス、此レ其ノ徳ヲ恒ニスルモノニシテ婦人ノ道ナリ、故ニ有道ノ士ト爲ス可カラズト言フ、○蹇蹇トハ、艱難勉勵ノ貌ナリ、○所居之時不トハ、仕ヘル時ト、仕ヘザル時トノ異ナルヲ云フ、○所蹈之徳不同トハ、仕フレバ蹇蹇ノ徳ヲ蹈ミ、仕ヘズンバ高尚ニスル徳ヲ蹈ム、故ニ同ジカラズト言フ、○蹇、蹇ハ、ミナ卦ノ名ナリ、上九、六二ハ、ミナ爻ノ名目ナリ、**䷦**ヲ卦ト言ヒ、名ヅケテ蹇ト云フ、**䷦**ヲ名ヅケテ蹇ト云フ、卦中ノ一畫ヲ爻ト云フ、中斷スル者ヲ陰爻ト云フ、**䷦**是レナリ、中斷セザルモノヲ陽爻ト云フ、**䷦**是レナリ、陽ノ數ヲ九ト云ヒ、陰ノ數ヲ六ト云フ、卦ヲ歴ニハ、初、二、三、四、五、上ノ法ヲ以テ、下ヨリ上ヘ數フ、今ハ蹇ノ卦ニ就テ言ヘバ、初六、九二、九三、六四、六五、上九ト言フノ類ナリ、蹇ノ上九トハ、蹇ノ卦ノ最上ノ陽爻ヲ言フ、蹇ノ六二トハ、蹇ノ卦ノ下ヨリ第二ノ陰爻ヲ言フ、卦中ノ六爻ニハ、ミナ占ノ辭ヲ繫ク、之レヲ爻辭トス、故ニ不事王侯高尚其事トハ、蹇ノ上九ノ爻辭ナリ、王臣蹇蹇、匪躬之故トハ、蹇ノ六二ノ爻辭ナリ、○無用之地トハ、仕ヘズシテ家ニ居リ國ニ用ナキヲ言フ、○冒進トハ、其ノ分限ヲ冒シテ上ヘ進ムヲ言フ、上ノ居無用之地、而致匪躬之節ノ句ヲ受ケテ言フ、○曠官トハ、曠ハ廢ナリ、空ナリ、其ノ官ニ居リ、其ノ道ヲ盡サズ、其ノ職ヲ空シクシ廢スルヲ言フ、上ノ居王臣之位、而高不事之心ノ句ヲ受ケテ言フ、○志不可則トハ、其ノ心ノ用ヒ方ガ、法則トナサレザルヲ言フ、上ノ冒進ノ句ヲ受ケテ言フ、○尤不終無也トハ、上ノ曠官ノ句ヲ受ケテ言

フ、**大意** 愈應之曰ヨリ其可乎哉マテチ、第一大段中ノ第二小段トス、恒徳ヲ以テ有道ト爲ス可カラザルヲ論ジ、以テ上段ノ或問ヲ破ル、以上ヲ第二小段中ノ第一節トス、即チ本段ノ意ヲ處論ス、節ハ「フシ」ナリ、以テ小段中ノ段落ヲ示スナリ、此ノ文ハ長文ナルヲ以テ、隨ツテ段落モ長シ、故ニ小段中ニ其ノ細區域ヲ示サント欲シテ節ヲ附ス、讀者之レヲ諒セヨ、**文法** 直詞折之、而後徐徐辨之、此左氏之法トハ、惡得爲有道之士乎哉ノ一句ヲ指ザス、直詞トハ、正直ニシテ無遠慮ナル詞ヲ云ヒ、徐徐トハ、ユツグリ「スル」云フ、此ノ處ニ先ヅ此ノ句ヲ下シ、以テ其ノ有道ノ士ト爲ス可カラザルヲ斷住シ置キ、而シテ後ニ以下ニ易ヲ引キテ、徐徐トシテ其ノ有道ノ士ト爲ス可カラザル所以ヲ洗發辨明ス、此ノ文法ハ左氏傳ニ多ク之レアリ、故ニ左氏ノ法ト云フ、都テ大議論ヲナスニハ、必ズ先ヅ此ノ斷句ヲ下シ、大意ヲ言ヒオキ、而シテ後ニ其ノ委細ヲ言ハズンバ、獨リ讀者ハ其ノ何ノ意タルヲ解スル能ハザルノミナラズ、筆法鈍退シテ薄弱ニ陥ル、此レ等ノ法ハ文ヲ作ルモノノ最モ知ラザル可カラサルノ法ナリ、○改筆一頓而後出己論「妙トハ、夫不以所居之時不一、而所踏之徳不同也」一筆ヲ言フ、夫ノ字ヲ以テ筆ヲ改メ、也ノ字ヲ以テ引クトコロノ易ヲ收メテ、之レヲ一頓シ、而シテ後ニ其ノ引クトコロノ易ニ就テ、己レノ言ハント欲スルトコロノ論ヲ出ス、故ニ筆ヲ改メ一頓シ、而シテ後ニ己レノ論ヲ出ス妙ト言フ、古事ヲ引キ人語ヲ引クトキニハ、必ズ之レヲ收メ一頓スルノ筆ナカルベカラズ、否ラズンバ、古事人語ト己レノ言語トノ別ヲ隔テキノミナラズ、文章ノ取締ヲ失フ、

不爲不久矣、不爲不熟矣、不爲不加矣、惑者矣、四ツノ矣、字ハ、ミナ上ラトドメ下ヲ起スニ用ユル法ナリ、然ラズ、字ハ、然ノ字ト同ジク形容詞ナリ、

其ハ、事ヲ指ザス詞ニシテ、事ノ名ヲ擧グベキ處ニ代用スルナリ、マタ何ノ字ト同ジク反語ニ用ユ、マタ句調ヲ取ル爲メニ用ユ、又「サウラシイ」トカ「サウデアラウ」トカ、擬ラヘ臨ル處ニ用ユ、文中ノ其其、恒其德ノ其、高尙其事ノ其、不加喜戚於其心ノ其、問

其官ノ其、問其職ノ其、問其政ノ其、不得其職ノ其、不得其言ノ其、以爲得其言乎哉ノ其、不得其言而不言ノ其、不敬職其職ノ其、招其君之過ノ其、入則諫其君ノ其、喜其行誼ノ其、有以察其職ノ其、仰其辭說ノ其、惡聞其過乎ノ其、守其道而不變ノ其、其時之不平ノ其、得其道ノ其、不敢獨善其身ノ其、何レモ皆指ザス詞ナリ、如是其可乎哉ノ其ノ字ハ擬ラヘ臨ルニ用ユル法ナリ、其ノ他ノ義ハ其ノ有ル所ニ就テ之レヲ解カシ、

此處一篇警發處○是警發處
今陽子在位、不爲不久矣、聞天下之得失、不爲不熟矣、天子待

之、不爲不加矣、而未嘗一言及於政、視政之得失、若越人視秦人之肥瘠、忽焉不加喜戚於其心、問其官、則曰、諫議也、問其祿、則曰、下大夫之秩也、問其政、則曰、我不知也、有道之士、固如是乎哉、
此三句、上異下、下得有力、
此三句、上同、下異、
此三句、上同、下異、
以不字語其妙、
下異、學孟子文法、

講義 今此ノ陽子ハ諫議大夫ト位ニ居ルコト五年ニモナルユエ、久シクナイトハ云ヘヌ、天下ノ事ノ此レハ得テアル、彼レハ失ウテアルト言フコトヲ聞クコトハ、五年ニナルユエ、熟知セヌコトハテキヌ、天子ノ之レヲ御待遇ナサルコトハ、諫議大夫ヲ以テ御待遇ナサルルユエ、厚クナイト云フコトハ出來ヌノデアアル、而レニ陽子ハ未ダ嘗ドヨリ一言モ政事ノコトニ及ボシタコトハナクシテ、政ノ得失ト視ルコトハ、チヤウド南方ノハシニ居ル越ノ國ノ人ガ、西方ノハシニ居ル秦ノ國ノ人ノ肥エタリ瘠セタリスルヲ視ルト同ジ體裁デアツテ、忽焉トシテ政事ニオイト得タルコトガアルカラ喜ブ、失ウタコトガアルカラ戚ムトイフコトハ、一向ニ其ノ心ニ加ヘ經ルコトハセヌコトデアアル、ソレユエ、人ガオマヘノ官ハナニシヤト問フトキニハ、直ク答ヘテ曰フニハ、諫議ノ官シヤト、其ノオマヘノ俸祿ハイクラシヤト

問フトキニハ、答ヘテ曰フニハ、下大夫ノ秩ト同ジコトシヤト、サスレバ、其ノ政事ハドウシヤト問フトキニハ、此ノ方ハソシナコトハ知ラヌト曰ツテ居ル、センタイ、道アル士ト云フモノハ、簡樸ナモノデアラウカ、ドウデアラウ、
摘註 ○若越人云云ノ喩ハ、カケカマヒナク頓著セザル意ニ喩フ、○忽焉トハ、輕慢ノ貌ナリ、或ハ以テ恍惚ノ惚ト爲ス、恍惚トハ、字典ニ、微妙不測ノ貌ナリト云ヘリ、則チ本文ニ通セルザナリ、○問其秩ノ秩ノ字、大夫之秩也ノ秩ノ字ハ、俱ニ祿ト同ジ、
大意 以上チ第二小段中ノ第二節トス、陽子ハ諫官ニ居ナガラ一言モ諫ムルコト無ク、謂ハユル王臣ノ位ニ居テ、事ヘザルノ心ヲ高クスルモノユエ、有道ノ士トナス可カラザルヲ論ズ、即チ第一節ノ意ヲ實論スルナリ、
文法 ○此處一篇警發處トハ、警發ハ、人ヲシテ警戒感發セシムルヲ言フ、今陽子ヨリ固如是乎哉マデヲ指ザス、何トナレバ、前後ノ段ハ陽城ノ失ヲ泛ク攻ムル者ナレドモ、此ノ段ハ實地ニ陽城ノ身ノ上ニ就キ、實地ニ其ノ失ヲ擧ゲテ之レヲ擊ツモノユエ、讀ムモノタレカ警發セザラン、況ヤ其ノ攻撃ヲ受クル陽城ニ於テヤ、文章ニハ必ズ一段ノ警發ノ處ナカル可カラズ、○是露ニ錄ニ處トハ、今陽子ヨリ固如是乎哉ニ至ルマデヲ指ザス、此ノ段ハ陽子ノ失ヲ攻ムルニ斷然陽子ト言ヒ、其ノ失ヲ擧ゲテ、少シモ包ミ隠スコトナク、議論甚ダ圭角ヲ露ス、故ニ錄ニ露ニ處ト言フ、疊山ノ謂ハユル錄ニ露シ聲色ヲ勵マスモノハ、此レ等ノ處ニオイト知ルベシ、○下得有レカトハ、而未嘗云々ノ而ノ字ヲ指サス、以上ニ三ツノ矣ノ字ヲ置キ、以テ陽子ノ身分ニ於テ、必ズ諫メザル可カラザルノ意ヲ言ヒ、此コニ至リテ一ツノ而ノ字ヲ以テ

ソレニ一言モ政ニ及ボサズト言ウテ、上ノ意ヲ旋轉ス、故ニ下シ得テカアト言フ、助字ヲ用ユルニハ當ニ此クノ如クナルベシ、○此三句上異下同學孟子文法トハ、今陽子ヨリ不爲不加矣マデナ指サス、上異トハ、句中ノ上ガ長短同シカラザルヲ言フ、第一句ノ上ハ二字、第二句ノ上ハ六字、第三句ノ上ハ四字ナリ、故ニ異ナリト云フ、下同トハ、句中ノ下ガ長短同シキヲ言フ、第一モ不爲不久矣ト云ヒ、第二モ不爲不熟矣ト云ヒ、第三モ不爲不加矣ト云ウテミナ五字ナリ、故ニ同シト言フ、孟子ノ文中ニ往々此ノ様ノ句法アリ、故ニ孟子ノ文法ヲ學ブト言フ、公孫丑下ノ篇ヲ觀テ見ルベシ、○以ニ不語ニ攻難甚妙所謂氣力雄健處トハ、有道之士固如是乎哉ノ句ヲ指サス、不語トハ言ヒ了ザル語ト云フ意ナリ、此ノ處ノ如ク乎哉ノ二字ヲ以テ疑トナシテ書キ來リ、己レ決斷セズシテ讀者ヲシテ之レヲ悟ラシム、故ニ不語ト云フ、都テ辨論攻撃ノ文ハ此ノ不語ヲ用ユルヲ以テ好シトス、何トナレバ、我レヨリ其ノ事ノ是非ヲ説キ破ラズシテ、彼レヲシテ其ノ是非ヲ悟ラシムレバ、其ノ中ルトコロ反リテ甚ダシキヲ以テナリ、マタ此ノ有道之士ノ句ハ、語氣甚ダ強シ、疊山ノ謂ハユル氣力雄健トハ、此レ等ノ筆ヲ云フ、下ノ其可乎哉ノ筆モ亦然リ、

且吾聞之。第二有官守者不得其職則去。有言責者不得其言則去。此兩句此處以也字決斷與是孟子說今陽子以爲得其言乎哉得其言而不言與不得其言而不去無一可者也。

上段變化ナル可者也。

講義 且ハ私ガ聞イテ居ルノニ、スベテ官ノ守リノ身ニアルモノハ、モシ其ノ職分通りガ、自分ノ意ノママニ行ヘザルトキニハ、其ノ官ヲ辭シテ去リ、マタ諫言ノ責任ノアルモノハ、モシ其ノ諫言ガ自分ノ意ノママ、ニ行ヘザルトキニハ、亦其ノ諫言ノ責任ヲ辭シテ去ルモノダト、カヤウニ聞イテ居リシガ、今ヤ陽子ハ彼ノ諫言ノコトガ自分ノ意ノママ、ニ行ヘルトシテ居ルデアラウカ、若シサウナレバ、諫言ヲセネバナラヌニ、而レニ諫言ヲセズシテ居ル、若シ其ノ諫言ガ意ノママ、ニ行ヘネバ、位ヲ去ラネバナラヌニ、而レニ去ラズシテ居ル、ソレユエ、其ノ言ハザルト去ラザルトノ二ツノモノハ、一ツモ可ナルモノハナキコトデアル、

摘註 ○有官守ヨリ不得其言則去マデノ二句ハ、孟子ノ謂紙幣章ノ語ナリ、故ニ疊山ハ孟子ノ說ト言フ、○官守トハ、官ニ就キ一ツノ職ヲ司ドルヲ言フ、○言責トハ、諫言ノ責任ヲ言フ、**大意** 以上ヲ第二小段ノ第三節トス、陽子ハ諫官ノ職ヲ盡ス能ハズシテ、猶ホ諫官ノ職ヲ辭セザルヲ攻ム、

而已矣ハ、ソレダケジャレト譯シ、スベテ外ニハ

陽子將爲祿仕乎。古之人有云。仕不爲貧。而有時乎爲貧。謂祿仕者也。宜乎辭尊而居卑。辭富而居貧。若抱關擊柝者可也。

突轉突接

己之言與孟子之言混融而下亦與孟子文法

此一段、亦孟子說看他這字說字、變

無イ、タダ此レダケシヤト云ウテ、決斷スル處ニ用ユ而已ダケナレバ、「ソレダケ」ト言フ意ナレドモ、突ノ字ヲ添ユレバ、決斷ノ意アリ、此ノ文ノ會計當而已矣牛羊遂而已矣ノ二ツノ而已矣ヲ觀テ見ルベシ。

以容形主
換前言、便不陳腐、蓋孔子嘗爲委吏矣。嘗爲乘田矣。亦不敢曠其職。必曰。會計當而已矣。必曰。牛羊遂而已矣。此一段、亦孟子說、看他添字、變換前言、便不陳腐若陽子之秩祿、不爲卑且貧。章章明矣。而如此其可乎哉。了語氣力雄健

陽子ハ將カ祿ヲ取ルタメニ仕官スルノテアルカ、古人ノ云ハレシニ、仕官スルハ身ノ貧乏ノ爲メニスルニハアラザレドモ、時ニヨツテハ貧乏ノ爲メニスルコトガアルト、カヤウニ言ハレシコトガアル、コレハ彼ノ祿仕チスルモノ、コトヲ言ウタモノテアル、ソレユエ、祿仕ナレバ尊キ位ヲ辭ジテ卑キ位ニ居リ、富メル祿ヲ辭シテ貧シキ祿ヲ受クルガ宜シキコトデアアル、其ノ卑キ位テ貧シキ祿ノ官ハ、彼ノ抱關トカ擊柝トカアラ非ノ官テ十分デアアル。蓋シムカシ孔子モ祿仕チシテ會計司トシテ委吏トイフ官ニナリ、マダ牛羊ヲ飼フコトヲ司ドル乘田トイフ官ニナラレシコトガアル、孔子ハ祿仕テモ亦敢テ其ノ職分ヲ曠シクスルコトハナサレズシテ、曰ハル、ヤウ、會計ガキツバリ當リテ間違サヘナケレバ、コレテヤクマヘガスマト、マタ曰ハル、ニハ、牛羊ヲ羊ヤラガ、ホドヨク成長サヘスレバ、コレテヤクマヘハスマト、カヤウニ孔子ハ祿仕テモヤクマヘドホリヲ盡サル、コトデアアル、今ヤ陽子ノ秩ヤラ、祿ヤラハ、秩モ卑キコトハナク、祿モ貧シキコトガナイノハ、章章トシテ明カデアアル、而レニ此クノ如ク一言モ諫メズシテ、職分ヲ曠シクシテナリシガ、カヤウナコトデア可ナルモノデ

摘註

アラウカ、ドウデアアラウ、
○富貧トハ、厚薄トイフ意ナリ、○抱關トハ、關門ヲ守ル官ナリ、擊柝トハ、柝ハ雲板ナリ、雲板ヲ擊チ夜番ヲ司ドル官ナリ、コノ二ツノ官ハミナ卑官ナリ、○祿仕トハ、家貧ニシテ或ハ活計ノ爲メ或ハ父母ヲ養フ爲メ祿ヲ取ルノミニ仕フルチ言フ、即チ孔子ノ乘田委吏トナラレシモ亦祿仕ナリ、○遂トハ、成長ナリ、○秩祿ノ秩ハ位ノコトナリ、上文ノ下大夫之秩也ノ秩トハ義ヲ異ニス、
○以上第二小段中ノ第四節トス、陽子ノ職ヲ盡ス能ハズシテ猶ホ高官ヲ貪リテ賤官ニ居ラザルヲ攻ム、本節ト上節トハ本小段ノ餘意トス、
○突轉突接トハ、突轉ハ突然トシテ文ヲ轉換スルチ言フ、突接ハ突然トシテ接續スルチ言フ、上ノ無一可者也ノ筆ヨリ何ノツナギノ筆モナク、助字チモ用ヒズ、忽チニ祿仕云云ノ意ニ轉換接續ス、故ニ突轉突接ト云フ、此レ文ノ奇ナル處ニテ、
○己之言與孟子之言、混融而下、亦學孟子文法トハ、陽子將爲祿仕乎ヨリ牛羊遂而已矣ニ至ルマテチ指サス、混融トハ混合ノ意ニテ、マセアハセルレナリ、何トナレバ、祿仕ノ字ハ孟子ノ言ナリ、將ノ字、爲ノ字、乎ノ字ハ、己レノ言ナリ、之レヲ以テ孟子ノ言ニ混融ス、仕不爲貧而有時乎爲貧トハ、孟子ノ言ナリ、謂祿仕者也トハ己レノ言ナリ、此レ亦混融ナリ、辭尊居卑辭富居貧トハ、孟子ノ言ナリ、宜乎ノ字、二ツノ而ノ字ヲ添ヘテ混融ス、抱關擊柝トハ孟子ノ言ナリ、若ノ字、若ノ字、可也ノ字ヲ添ヘテ混融ス、孔子嘗爲委吏矣、曰會計當而已矣、嘗爲乘田矣、曰牛羊遂而已矣トハ孟子ノ言ナリ、亦不敢曠其職ノ字、二ツノ必ノ字、遂ノ字ヲ添ヘテ混融ス、故ニ曰ク己レ

ノ言ト孟子ノ言ト混融スト、此ノ法ハ孟子ニ往々之レアリ、故ニ孟子ノ文法ヲ學ブト言フ、
滕文公下ノ篇ヲ觀テ見ルベシ、故ニ此ノ處ハ韓子ガ孟子ノ言語ヲ引クニ、亦只、大意ヲ取リ、
己レノ説ヲ兼ホ、夾雜シテ之レヲ言フ、必ズシモ孟子ノ言ト一々ニ指ササズシテ可ナリ、
山ノ評シテ字ヲ添ヘ字ヲ減シ、陳腐ナラズト言フモノハ、是レヲ之レ謂フナリ、

惡ハ「ニクム」ト

讀ミ「イヤガリ」ニ
クム」ノ義ナリ、
此ノ文ノ惡諷上者
ノ惡、惡爲人臣ノ
惡ノ字ハ、皆「イ
ヤガリニクム」ノ
意ナリ、
猷ハ「ハカル」ト

訓シ、職シ謀ルナ
リ、而シテ謀ト異
ナリ、謀ハ事ニ就
テ言ヒ、猷ハ道ニ
ツイテ言フ、文中
ノ嘉謀ハ事ニ就テ
言ヒ、嘉猷ハ則チ
道ニ就テ言フナリ
二字ハ混用ス可カ

以上黃陽城正旨已盡以下三段問答游兵制人○此段塞走路
或曰否非若此也第四段夫陽子惡諷上者惡爲人臣招引證其君之過而
以爲名者故雖諫且議使人不得而知焉書曰爾有嘉謀嘉猷則入告
爾后于内爾乃順之於外曰斯謀斯猷惟我后之德夫陽子之用心亦
若此者

講義 或人曰ウヤウ、否サウ云フワケテハナイ、夫アノ陽子ハ、上タル人ヲ諷ルモノヲ惡
ミ、人臣トナリテ其ノ君ノ過ヲ招ケテ己レノ名譽トナスモノヲ惡ム人ダカラ、陽子モヤハリ
君ヲ諫諍シ議論チスルコトハシテモ、之レヲ秘密ニシテオイテ、其ノ事チ人ニ知ラサヌヤウ
ニスルデアラウ、其ノ證據ニハ書經ニ曰ウテアルノモ、爾ハ事ニオイテ嘉キ謀ガアリタリ、
道ニオイテ嘉キ猷ガアリタリスルトキニハ、内ノ方ニ入りテ爾ノ君ニ密カニ申シ上ケテ、
外ニ對シテハ、此ノ謀此ノ猷ハ、私ハ知ラナイ、ミナ我が后ノオ徳ヨリ出來タコトデアルト

ラズ、謀ノ字ノ義
ノ詳細ハ、他文ニ
於テ説カン、

曰ウテオケヨト、カヤウニ書經ニアリシユエ、ヤハリ陽子ノ心ヲ用ユルモ、亦此ノ書經ニ曰
ウテアルトホリデアラウ、決シテ諫諍モザルニハアラズト、カヤウニ或人が言ウタコトデア
ル、**摘註** ○招トハ、舉ト同意ナリ、○嘉謀トハ、事ニ就テ言ヒ、嘉猷トハ、道ニツイテ
言フ、**大意** 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、陽子ノ過辭チセヌヤウニ、或人ノ口ヲ借
リテ、人ヲシテ知ラシメザル俗論ヲ擧ゲ、下文ニ之レヲ攻ムル用意ヲ爲ス、**文法** 或曰ヨ
リ啓之也マデチ第二大段トス、人ヲシテ知ラシメザル俗論ヲ破ル、第一大段ノ主意ハ既ニ盡
セリ、以下ノ三大段ハ上段ノ意ノ足ラザル所ヲ補フモノニシテ、之レヲ補障法ト謂フ、○以
上責陽城正旨已盡、以下三段問答游兵制人トハ、正旨ハ正面ニ言ハント欲スル旨意ト言フ
意ナリ、游兵ハ隊陣ノ中ニ加ハラズシテ別ニ分レ居リ、只、我が軍隊ノ危キヲ見テ援クルモ
ノナリ、故ニ游兵ナルモノハ軍中ノ添ヘモノニシテ、我が軍勢ヲ援ケ敵ヲ制スル所以ノモノ
ナリ、此ノ文ノ陽城ヲ責ムル正旨ニシテ、正面ニ言ハント欲スル彼ノ軍中ノ正兵ニ當ルモノ
ハ、諫官トナレバ諫メザル可カラズ、諫ムル能ハズンバ位チ去ラザル可カラズ、去ラズンバ
祿仕シテ卑官ニ居ラザル可カラザルノ三意ナリ、此ノ三意ハ如是其可乎哉トイフ處ヨリ以上
ニテ、已ニ説キ盡シ攻メ盡シタリ、故ニ陽城ヲ責ムル正旨ハ已ニ盡クト言フ、此レヨリ以下
ハ、或ハ或人ヲ借リテ陽城ノ爲メニ寬解チナサシメ、以テ之レヲ擊チ、或ハ或人ヲ借リテ自
分ヲ責メシメ、之レヲ辨解シテ、陽城ニ諷諭シ、都テ正旨外ノ事ナリ、然レドモ其ノ實ニハ
陽城ヲシテ遁レ避クルコト能ハザラシムルモノナリ、猶ホ彼ノ軍中ニハ、正兵ノ外ニ游兵ア

リテ敵ヲ制スルガゴトシ、故ニ游兵人ヲ制スト評ス、文ヲ讀ムニハ此クノ如ク區別チナシ、始メテ迷霧ニ入ラザル可シ、○此段塞ニ走路トハ、人ノ通レ走路ヲ塞ギ遮ルト言フ意ニシテ、後門ヲ閉ヅルト同ジ、都テ諫官タルモノ、遁辭ハ、諫ムルト雖モ、其レチ秘密ニスルト言フガ通例ナリ、故ニ此ノ處ニ或人ノ口ヲ借リテ之レチ言ハシメ、以テ之レチ擊破シ、以テ陽城ヲシテ一言ノ理窟遁辭ヲ言フ能ハザラシム、猶ホ通レント欲スル人ヲシテ遁ル、能ハザラシムルガゴトシ、故ニ走路ヲ塞グト云フ、辨難攻撃ノ文ニハ最モ此ノ法ヲ知ラザル可カラズ、

入則、出則ノ二ツノ則ハ、彼レト此レト相對スルニ用ユル法ナリ、
誼ハ「ヨロシ」ト譯シ、宜ノ字ト略シ、義ヲ同ジウス、スベテ道理ニ叶ウテ「ヨロシキ」意ナリ、品物ノ「ヨキ」ニアラス、
庶ハ「コヒネガ

愈應^{ジテレニクシ}之曰若陽子之用心^{ユルヲクンバクノ}如此^{一句安頓而後徐々辨之}。茲所謂惑者矣^一。入則諫其君^{ルチメメノ}出則不^レ使人知者^{メヲシテラハ}。大臣宰相之事^{ザル}。非陽子之所宜行也^{ニシクフ}。夫陽子本以布衣隱蓬蒿之下^ニ。主上嘉其行^シ。擢在此位^ニ。官以諫爲名^ト。誠宜有以奉其職^ト。使四方後代^{チシテラ}。知朝廷有直言骨鯁之臣^ニ。天子有不僭賞^ニ。從諫如流之美^ト。庶巖穴之士^{キチ}。聞而慕之^{ヒレテ}。束帶結髮^{シテハ}。願進於闕下^ニ。而伸其辭說^ヲ。致吾君於堯舜^ト。熙鴻號於無窮也^ト。若書所謂則大臣宰相之事^{ザル}。非陽子所宜行也^ト。

ハクハ」ト讀ミ、「チカシ」ト譯ス、殆ト略シ、義ヲ同ジクシテ稍、重シ、「カウナルニチカイ」ト言フ意ニシテ庶幾ノ略ナリ、願ハ「ネガフ」ト譯シ、「カヤウニシタイ」ト胸ノ中ニ「ネガヒノソム」意ナリ、諷ノ字ノ如ク、人ニ「カウシテクレヨ」ト言ウテ「タノム」ニハアラザルナリ、世間ニハ往々諷ノ字ト同ジク「タノム」意ニ用ユルモノアリ、此レ皆俗用ニシテ本義ニ背ク、從フ可カラズ、

緊要、重直、擢、得、醒、被、被、盛、起、學、史、記、禮、弓、文、法、且、陽、子、之、心、將、使、君、人、者、惡、聞、其、過、乎、是、啓、之、也、

且陽子之心將使君人者惡聞其過乎是啓之也

用字訣

文章軌範詳說 卷之二

愈或人ニ應ヘテ曰ウニハ、若シ陽子ノ心ヲ用ユルコトガ、ソノ通りナラバ、世ノ謂ハユル惑トイウモノデアアル、彼ノ書經ニ曰ウテアル所ノ、内ニ入りテハ其ノ君ヲ諫メ、外ニ出テ、ハ人ニ知ラサヌヤウニセヨトハ、ソレハ大臣トカ宰相ナドノ事デアツテ、陽子ノ行フベキコトデハナク、ナセナレバ、陽子ハ本布衣身ヲ以テ蓬蒿ナドノ生ヒシギリ邊鄙ニ隱レ居リシトコロ、主上ヨリ其ノ行ヒノ誼シキチオ嘉美ニナリ、擢ンテ舉ゲテ此ノ大夫ノ位ニ置カレシナリ、其ノ官ハ諫ノ字ヲ以テ名目トナシテ諫議トイウデアアル、サスレバ、アクマデ其ノ職分ドホリヲ奉シ行ヒ、十分ニ表テムキニ諫メ申シ上ゲテ、四方ノ人ヤラ後ノ代ノ人チシテ、朝廷ニハ遠慮ナシニ諫メチ言フ骨鯁ク正シキ臣ガアリテ、天子モ賞チ僭マラズ、諫メニ從フコトハ、水ノ流ル、カ如キノ美德ガアルト言フコトチ、知ラセネバナラヌコトデアアル、カウアルトキニハ、巖ノ穴ノ中ニ隱レ居ル隱士モ聞イテ、之レチ慕ヒ羨ミ、私モ君ヲ諫メタイモノダト、帶チ束結ビ、髮チ結ヒ、身裝チシテ朝廷ノ闕ノ下ニ進ミ來リテ、其ノ言辭論說ナドチ伸ベテ、吾ガ君ヲ堯舜ノ如キ賢キ君ニイタシ、唐ノ系統ガ絶エヌヤウニ、天子ト云フ鴻イナル號チ、イツマデモ窮マリ無キトコロマデ熙^ヒマルコトチ願ヒ望ンテ來ルニ庶イコトデアアル、ソレユエ、陽子ハアクマデアケテ諫諍シ申シ上ゲネバナラヌコトデアアル、彼ノ書經ニ謂ウテアル秘密ニ諫メルトイフコトハ、大臣トカ宰相ナドノ事デアツテ、陽子

ヒロムル」意ニシテ、書經ノ靈府照帶之載ノ際ト同ジ文中ノ照輝於無窮ノ照モ亦然リ、

ノ行フベキコトデハナイ、且ツ又陽子ノ心ハ人ニ君タルモノナシテ、其ノ過チニ聞クコトヲ惡マシムルヤウニササウトスル心デアルカ、サスレバ、君ノ過チヲ啓キ導クト云フモノデア
ル、**摘註** ○直言トハ、遠慮ナク諫チ陳フルナ言フ、○骨鯁トハ、鯁ハ魚ノフト骨ナリ、此ノ二字ハミナ比喩ニシテ、スマテ君ニ善アレバ之レヲ陳ベ、非アレバ之レヲ正シ、君ノ爲メニナルコトナレバ、遠慮ナク諫ムル正直ナルモノナ言フ、○不僭賞トハ、僭ハ「タガフ」ナリ、賞ハ賞揚ナリ、天子ガ陽子ノ行誼ヲ嘉シテ、諫議大夫トナサレシナ言フ、故ニ賞ヲ僭マラズトハ、見込タガヘヌトイフ義ナリ、○熙鴻號於無窮トハ、熙ハ盛ニシ弘ムルナリ、鴻ハ大ナリ、號ハ名ナリ、鴻號ハ即チ大名、大名ハ即チ天子ト云ヘル名稱ヲ言フ、鴻ノ字ヲ添フルハ之レヲ尊ブナリ、猶ホ御稱ト云フガゴトシ、此ノ一句ノ意ハ、唐朝ノ皇統ヲ億萬斯年ノ無窮ニ熙メ、三代兩漢ノ八百年三百年ガヲ非ノ短祚ナラザル様ニスルナ言フナリ、世ノ註者ハ大抵皆曰ク、鴻名ハ天子ノ御名譽ナリト、或ハ曰ク、鴻名ハ御諱ナリト、此レ皆誤レリ、今一二ノ例ヲ舉ゲテ言ヘバ、元ノ順帝ハ、文宗ノ廟主ヲ廢シ、嫡母不答失里ノ太皇太后ノ號ヲ削リ、東安州ニ徙ス、時ノ監察御史崔敬言フ、文宗ハ即チ廟主ヲ撤シ、嫡母モ亦鴻名ヲ削ル、孝ヲ盡シ名ヲ正ス、斯レ亦足レリ、伏シテ望ムラクハ陛下太后母子ヲ迎歸シ、以テ骨肉ノ義ヲ盡セヨト、謂ハユル鴻名ヲ削ルハ太皇太后ノ號ヲ削ルヲ指サス、賴山陽ハ、日本外史ノ楠公ノ論贊ニ曰ク、抑、正閏ハ殊ナリト雖モ、卒ニ一ニ歸ス、能ク鴻號ヲ無窮ニ熙ム、公ナシテ知ルアラシメバ、亦以テ瞑ス可シト、謂ハユル鴻號ハ我が國ノ皇統ヲシテ斷絶セズシ

テ無窮ニ傳ハラシメシナ言フナリ、決シテ御名譽ト云フニアラザルナリ、是レニ由リテ之レヲ觀レバ、鴻號ハ天子ト云ヘル名稱ヲ指サスモノニテ、名譽御諱ニアラザルコト明カナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第二段トス、諫官ハ諫チ秘密ニシテ人ニ知ラサマト云フ道理ナキヲ論ジ、上ノ或人ノ論ヲ駁シ、以テ陽子ノ遁辭ヲ拒グナリ、○一句安頓而後徐徐辨之トハ、所謂惑者矣ノ一句ヲ指サス、此ノ句ハ上文ノ惡可爲有道之士乎哉ノ句ト同ジク、ミナ大意ヲ先ヅ掲ゲ置キ、而シテ後ニ其ノ意ヲ洗發スルモノニシテ、議論文ニハ最モ此ノ法ヲ知ラザル可カラズ、○撤脫トハ、「ハネノケル」ナリ、入則ヨリ所宜行也マテチ指サス、上ノ或人ノ論チ「ハネノケ」カキ、而シテ後ニ己レノ論ヲ吐ク、故ニ撤脫ト言フ、此ノ撤脫ノ法ハ問答文チ書クトキノ常法ナリ、問答チナスニハ問ノ言チ撤脫シ、而シテ後ニ己レノ論ヲ吐カズンバ、問ト答トノ是曲直ハ分明ナラザルノミナラズ、文氣筆勢ハ薄弱ニ陥リ、讀ムニ堪ヘザルニ至ルナリ、○重提使人心目分明トハ、大臣宰相之事、非陽子之所宜行也ノ一句ヲ指サス、此ノ句ハ上ニ既ニ撤脫ニ用ヒ、此ノ處ニ又再ビ此ノ句ヲ用ヒテ上ヲ收ム、故ニ重ネテ提グト言フ、此ノ重提法ヲ以テ書キ來レバ、文氣肅然トシテ讀者ノ心意大イニ快シ、故ニ人チシテ心目ヲ分明ナラシムト言フ、此ノ法ハ史記及ビ禮記檀弓等ニ往々之レアリ、故ニ疊山ハ史記檀弓ノ文法ヲ學ブト云フナリ、○波紋起トハ、且陽子ヨリ啓之也ニ至ルマテチ指サス、何トナレバ、上ニ既ニ非陽子所宜行也ト言ウテ上ヲ收メ終リ、忽チニ又、且云云ヲ以テ一ノ議論チ生ズ、猶ホ水風相遇ウテ波紋チチメ生ズルガ如シ、故ニ波紋起ミ起ルト云フ、此ノ筆ア

ツテ文章ニ甚ダ恣態アリ、風致アリ、讀者其レ玩味セヨ、

破無心求聞用之説亦無後門

或曰。第五陽子不求聞。而人聞之。不求用。而君用之。不得已。而仕守其道而不變。何子過之深也。

守ハ「マモル」ト訓シ「バンラスル」ト譯スルナリ、本義ハ盜人等ヲ拒グ爲メ、番人ノ番ヲスルヲ言フナリ、此レヨリ轉ジテ、都テ操リテ失ハザル意ニ用ユ、文中ノ守其道ノ守ノ字モ亦然リ、善ク會意スベシ、

講義

マタ或人が曰ウニハ、陽子ハ己レノ名聞ノ聞ユルヤウ、人ニ求メモセメノニ、而レ二人ガ之レヲ聞キ、世ニ用ヒラレルヤウ、求メモセメノニ、而レ天子ガ之レヲ用ヒラレ、己ムコトヲ得ズイヤノ、ニ仕官シタノデアル、サウシテ己レノ道ヲ操守リテ、ヤハリ草野ニ居ルガ如ク變ゼズシテ居ル、ソレニ何イフモノゾ、子ハ之レヲ過ムルコトノ深キコトデアルゾト、カヤウニ或人が言ヒシコトデアル、
○人聞之トハ、宰相ノ陽子チ天子ニ薦ムルヲ言フ、○守其道而不變トハ、位ニ居ルコト五年、其ノ徳ヲ視ルニ草野ニ在ルガ如キモノ是レナリ、
以上ヲ第三大段中ノ第一小段トス、マタ或人ノ口ヲ借り、陽子ノ世ニ聞用セラル、ノ意ナキノ俗論ヲ擧ゲ、下文ニ之レヲ攻ムル用意ヲ爲ス、
○或曰ヨリ暇逸乎哉マデテ第三大段トス、聞用ニ意ナキ俗論ヲ破ル、○破無心求聞用之説ト亦塞後門トハ、此ノ段ハ全ク案中ノ不求聞於人大臣聞而薦天子ノ句ヨリ生ズルモノニシテ、陽子ノ之レニ託シテ遁辭ヲナシ、自ラ寛解スル恐アリ、故ニ或人チシテ之レヲ言ハシメ以テ之レヲ破ル、コレ亦後門ヲ塞グ文法ナリ、上段ノ問答ハ諫ヲ秘密ニスルノ説ヲ破リ、此ノ段ハ聞

用ヲ求ムルニ心ナキノ説ヲ破ル、都テ辨難攻撃ノ文ハ反覆辨論シ、彼レチシテ逃ルル所ナカラシムルヲ要ス、此レ等ノ處ヲ觀テ知ルベシ、

畏ハ「オソル」ト

訓シ「ハマカリ」トソルナリ、即チ人ノ威光ヲ「オソル」トカ、勢力ヲ「オソル」トカ言フ意ニ用ユ、惴怖等ノ字ノ義ト同ジカラズ、文中ノ二ツノ畏天命ノ畏ノ字モ亦然リ、即チ天命ヲ懼リ「オソル」ト云ナリ、我ニ罪アルヲ「オソル」ト云フ意ニアラザルナリ、其ノ「オクビヤウ」ニテ「コハガル」ナド云フトキニハ惴怖等ノ字ヲ

愈曰自古聖人賢士皆非有心求於聞用也。閔其時之不平。人之不義。得其道不敢獨善其身。而必以兼濟天下也。孜孜矻矻。死而後已。故

禹過家門不入。孔席不暇暖。而墨突不得黔。彼一聖一賢者。豈不知自安佚之爲樂哉。誠畏天命而悲人窮也。夫天授人以賢聖才能。豈使自有餘而已。誠欲以補其不足者也。耳目之於身也。耳司聞。而目司見。聽其是非。視其險易。然後身得安焉。聖賢時人之耳目。時

人聖賢之身也。且陽子之不賢。則將役于賢。以奉其上矣。若果賢。則固畏天命。而閔人窮也。惡得以自暇逸乎哉。

講義 愈或人ニ應ヘテ曰ウニハ、古ヘヨリ聖人チ賢士ナドハ、タレモ皆世間ニ己レノ名ノ聞エルヤウ用ヒラル、ヤウニ、求メ望ム心ハアルモノテハナイ、タダ其ノ時節ガ平カニ治

用ユ混ズ可カラズ
 悖飾等ノ字義ハ、
 其ノ有ル所ニ就テ
 之レヲ説カン、
 聞ト下ノ輕重差
 別ハ、此ノ處ノ同
 聞ト、聽其是非ト
 ノ處ニ於テ知ルベ
 シ、マタ見ト視ト
 ノ輕重ハ亦此ノ處
 ニ於テ知ルベシ、
 果木ハ「ハタシテ」
 ト讀ミ「ア」ノト
 ホリト譯ス、前
 ニ推量セシコトガ
 今ニ至リテ、ハツ
 キリト合ウテ間違
 ナキノ意ナリ、蓋
 シ果ハ爲シ遂グル
 ノ意ガ本義ナルヲ
 以テ、最初ノ推量
 ガ明カニ合ウハ、
 即チ其ノ推量ガ仕
 遂ゲタルナリ、故
 ニ此ノ意アリ、文

マラズ、人民ノ不義ナルコトヲ閱ム所ヨリシテ、道ヲ身ニ得ルモ獨リ其ノ身ヲ善クシ修メラル
 ルダケテナクシテ、必ト其ノ得タル道ヲ以テ天下モ一ツシヨニ兼テ濟ハル、コトデアアル、天
 下ノ爲メニハ孜孜矻矻テ其ノ身ガ死スルマデ、ヤラル、コトデアアル、ソレ故ニ、昔、夏ノ禹王ハ
 洪水ヲ治ムルトキニハ、己レノ家ノ門前ヲ過ケルモ門内ヘ一ト足モ入ラズシテ勉強ナサレ、孔
 子ハ世間ノ爲メニ奔走シ家ニシツト坐シテ居ル暇ハナイカラ、其ノ席ハ暖マル暇モナキホド
 勉強ナサレ、而シテ墨子ハ世間ノ爲メニ奔走シテ、家ニ居ル暇トテハナイカラ、其ノ竈ノ突ハ
 黠クナル暇ガナイホド勉強ナサレタコトデアアル、サテ彼ノ二人ノ聖人ナル禹王孔子ヤラ、一
 人ノ賢人ナル墨子ヤラ、豈シテ自ラ安佚スルコトノ樂シキコトヲ知ラヌコトガアルモイ
 ヲ、ソレニ右様ニ勉強シテ苦勞ヲナサル、ノハ外テハナイ、誠ニ天ノ命令ヲ畏レ懼リ、人民ノ
 困窮ヲ悲シミ氣ノ毒ニ思ウテ、簡樸ニ勉強ナサル、コトデアアル、夫天ガ人ニ授ケ與フルニ賢
 ト聖トノ才能ヲ以テスルモノハ、豈シテ其ノ人ノ身ニ才能ガ餘リアルヤウニサスダケデア
 ルモノゾ、其ノ才能ヲ以テ其ノ天ノ不 足トコロヲ補ヒ助ケササウト、欲ウテノコトデアアル、之
 レヲ譬ヘテ言ヘバ、耳ヤラ目ヤラガ人ノ身ニアルノハ、何ノ爲メトナレバ外テハナイ、耳ハ
 聞クコトヲ司ドリ、目ハ見ルコトヲ司ドルモノデアアル、ソレユエ、耳デハ事ノ是非ト聞
 キワケ、目デハ道ノ險阻ト坦易ト見ワケテ非タカラ、其ノ身體ハ安穩ナルコトヲ得ルナリ
 彼ノ聖人賢士ハ時ノ人民ノ耳ヤラ目デアツテ、時ノ人民ハ聖人賢士ノ身體ニアタルモノデア
 ル、ソレユエ、聖賢タルモノハ、勉強シテ人民ヲ救ハネバナラヌ、且ツ陽子ハ不賢ナレバ、

中ノ若果賢ノ果ノ
 字ヲ觀テ知ルベシ
 陽子ヲ以テ賢ト爲
 セシハ勿論ナリ、
 故ニ韓公ハ果ノ字
 ヲ添ヘテ、若シ「ア
 シ」トホリ「賢者
 ナラバト言ヘルナ
 リ、以テ其ノ義ヲ
 知ルベシ、

モトヨリ卑キ位ニ居リテ、賢者ニ役使テ上ニ立ツ人ニ奉シ事ヘテイカネバナラヌコトデアアル、
 陽子ハ若シ果シテ賢者ナレバ、古ノ聖人賢士ト同様ニ天ノ命令ヲ畏レ懼リ、人民ノ困窮ヲ閱
 ミテ勉強セネバナラヌナリ、惡シテグツムシテ自分ノ身ニ暇逸スルコトガテキルモノゾ、
 アクマテ苦勞ヲセネバナラヌコトデアアル、
 ○不義トハ、義理ガナイト言フ意ニシテ、亂ル、チ言フ、○其不足ノ其ノ字ハ天チ指サス、
 不足トハ行キト、カヌト言フ意ナリ、即チ上文ニ謂ハユル時ノ不平人ノ不義ナルハ、天ノ力
 ノ行キト、カヌ所ナリ、○暇逸トハ、安樂スルコトヲ言フ、○孜孜トハ勉強ノ貌、矻々トハ
 苦勞スル貌ナリ、○孔席トハ、孔ハ孔子ニシテ、昔ノ聖人ナリ、席ハ坐敷ナリ、○墨突トハ、
 墨ハ墨翟ニシテ昔ノ賢人ナリ、突ハ竈ノ烟窓ナリ、席不暇暖、突不得黔トハ、ミナ孔子墨翟
 ノ世事ニ勉強シテ外出シ、家ニ居ラザルヲ言フ、
 大意 以上チ第三大段中ノ第二小段トス
 聖賢ナルモノハ、天命ヲ畏レ人窮ヲ救フタメニ世ニ出ヅル者ニシテ、一己ノ開用ヲ求ムル者
 ニアラザルヲ論シ、以テ或人ノ論ヲ駁シ、以テ陽子ヲシテ遁ル、能ハザラシム、
 議論風生トハ、自古聖人賢士ヨリ自暇逸乎哉マテチ指サス、風生トハ、風ノ如ク生ズルト言
 フ意ニシテ、議論ノ勢ノ盛ニ起ル處ヲ言フナリ、看ヨ此ノ處ニ口ヲ開ケバ輒チ開用ヲ求ムル
 ニ心アルニ非ザルヲ以テ概論シ、次ニ禹王孔子及ビ墨翟ヲ引キテ證トナシ、因リテ之レニ就
 テ聖賢ノ世ヲ憂フル深意ヲ論シ、又忽チニ耳目身體ノ喻ヲ生シ、究竟、陽子ノ身ノ上ニ至リ
 テ止ム、至論名言、萬世朽チザルノ論、洋々トシテ口ヲ突キテ生シ、其ノ窮リナキコト風ノ

起ルガ如キ妙アリ、故ニ評シテ議論風生ト言フ、〇有ニ權衡トハ、二聖一賢ノ句ヲ指サス、權衡トハ、ハカリレナリ、筆ヲ用ヒ言ヲ立ツルニ、分ケ隔テノアルトコロヲ言フ、禹王孔子ハ大聖人ナリ、墨翟ハ一ノ賢者ノミ、此ノ處ニ若シ概言シテ彼三人ノモノト言ヒ、或ハ三聖ト言ヒ、或ハ三賢ト言フトキニハ、文章ガ不倫ニ涉リテ、文ノ大病トナル、今ハ乃チ二ノ字ヲ添ヘテ二聖ト言ヒ、判然トシテ禹王孔子ヲ指サシ、一ノ字ヲ添ヘテ一賢ト云ヒ、確然トシテ墨翟ノ身ヲ指サス、乃チ用筆立言ニ分別アリ、不倫ノ病ナクシテ甚ダ好シ、故ニ疊山ハ評シテ權衡アリト言ヒ、讀ムモノニ示サル、ナリ、上句ノ而墨突ノ而ノ字モ獨リ句法ノ活動ヲ取ルノミナラズ、亦之レヲ以テ禹王孔子ト墨翟トノ別ケ隔テチナスナリ、故ニ評シテ著眼ト言フ、此レ等ノ用筆ノ法ハ、文家ノ最モ知ラザル可カラザル所ナリ、讀者深察セヨ、〇又起ニ一波トハ、且陽子之不賢云云ノ一筆ヲ指サス、此レ亦上ノ且陽子之心云云ノ筆ト同シク恣態風致アル處ナリ、

自責反以責陽子妙
或曰吾聞君子不欲加諸人而惡評以爲直者若吾子之論直則直矣無乃傷于德而費于辭乎
前五段、攻擊陽子、直是說他無遠慮、末一段、假或人之辭以攻己、其言甚峻、此文法最高
招音題 人過國武子之所以見殺於齊也吾子其亦聞乎
講義 マタ或人が曰ウニハ、吾レノ聞イテチルニ、君子タルモノハ我レヨリ人ニ惡事ヲ加

諸ハ、之ト於トノ二字ノ義ヲ兼ヌル字ナリ、此ノ文ノ加諸人ノ語ノ字モ亦然リ、普通ヲ以テ言ヘバ、加之於人ト言フベキ處ナリ、今ハ諸ノ字

ヲ以テ二字ニ代用ス、故ニ諸ノ字一宇ヲ用ユルモ、之於二字ヲ用ユルモ義ニ於テハ別ニ輕重ナシ、然レドモ「モロモロ」ト訓スル語ノ字ハ、則チ別義ナリト知ルベシ、
惡評以爲直者ノ惡ノ字ハ、イヤガリニクムノ意ナリ、
評ハ人ノ過チヲアバキ出シテソシルヲ言フ、物ヲアバキ出スノ意ニアラザルナリ、文中ノ評以爲直ノ評ノ字ハ此レ其ノ例ナリ、
其亦聞乎ノ其ノ字ハ、句調ヲ取ル爲メニ用ユル法ナリ

ヘシカケルコトヲ欲マモテアル、而シテ人ノ過チヲ評キ出シテ己レノ正直ヲ賣ルモノヲ惡ムモノデアルト、簡様ニ聞イテチリシガ、サスレバ、此ノ度吾子ノ此ノ議論ハ正直ナコトハ、マコトニ正直デアアル、シカシナガラ、ヤハリ人ノ過チヲ評キ出スコト故、ドウカオマヘノ德ニ傷ヅケテ、サウシテ言辭チムダニ費ス者デハナイカ、センタイ盡言ヲ好ミテ人ノ過チヲ招ルヤウナコトチスルノハ、國武子ガ昔ノ齊國ニオイト殺サレタルワケアヒデアアル、此ノ事ハ吾子ハ聞イテ居ルカ、ドウダト、斯ク或人が言ヒシコトデアアル、
加諸人トハ、論語ニ人ノ之レヲ我レニ加フルコト無カラシコトヲ欲セバ、我レモ亦之レヲ人ニ加フルコトヲ欲セズト、註ニ、此レ即チ己レノ欲セザル所、之レヲ人ニ施スコト勿レノ意ニシテ、忠恕ヲ言フト、是レナリ、諸ハ泛ク不好事ヲ指シテ言フ、〇盡言トハ、直言ト同ジ、
〇國武子ノ事ハ、下段ニ於テ註スレドモ、委細ハ左氏傳魯ノ成公十七年ト十八年トニ就テ觀ルベシ、
大意 以上チ第四大段中ノ第一小段トス、人ノ過チヲ評イテ直トナスノ論チ、或人チシテ言ハシメ、以テ自分ノ身ヲ攻メ、下文ニ之レヲ駁スル用意ヲ爲ス、
文法 〇或曰ヨリ終マテ第四大段トス、評イテ以テ直ト爲ス俗論チ破リ、勢チ趁ウテ結チ成ス、〇自責反以責ニ陽子ノ妙トハ、此ノ段ハ或人ノ口ヲ借りテ自己ノ盡言チナスヲ責ムルモノナリ、故ニ自ラ責ムト言フ、之レヲ辨解スルニ暗ニ陽城ニ諷シ、此クノ如クセザル可カラザルノ意ヲ示ス、君子居其位則思死其官等ノ語ヲ觀テ知ルベシ、故ニ反ツテ以テ陽城ヲ責ムト言フナリ、若シ此ノ處ニ只々自ラ責メ自ラ辨解スルノミニテ、陽子ニ關係ナクンバ、文章ニ於テ何ノ妙

スルヲ言フ。陽子ニ此クノ如クセヨト明言セリト言フニハアラザルナリ、故ニ陽子ト言ハズ
 シテ君子ト言フ、○引傳爲上下過渡トハ、傳曰、惟善人能受盡言ノ九字ヲ言フ、是以見殺
 ト云フ處ヨリ以上ハ、一々上ノ或人ノ問ニ當テ、答ヘ終リ、將ニ結尾ノ用意ヲナサントス、
 而シテ筆ノ著ク可キナシ、故ニ傳ニ曰ク云云ノ一古語ヲ引キ來リ、其ノ勢ヲ逐ウテ結ヲ成ス、
 故ニ此ノ處ハ全ク上ヨリ下ニ移リ轉ズル處ニシテ、上下ノ「ツナギ」ナリ、故ニ上下ノ過渡
 ト爲スト云フ、○願ニ起首ニ爲大織、常山蛇勢トハ、子告我曰可以爲有道之士也ノ一句ヲ指ザ
 ス、常山蛇勢トハ、常山ニ一ノ蛇アリ、頭尾身ニ皆力アリ、其ノ尾ヲ執レバ、頭ヲ以テ之ヲ
 拒ギ、其ノ頭ヲ執レバ尾ヲ以テ之ヲ拒ギ、中身ヲ執レバ頭尾俱ニ擊ツ、此レ戰國策及ヒ孫
 子ニ見エタリ、此ノ文ハ起首ニ可以爲有道之士乎哉ノ問ヲ出シ、中間ニ反覆辨論シ、此コニ
 至リ忽チニ起首ノ有道ノ字ヲ願ミ、遙カニ之レヲ織シ、以テ結ビテ成ス、此ノ起リト結ビト
 相顧ミテ書キ來ル處、其ノ文勢ハ猶ホ常山ノ蛇ノ頭尾俱ニ擊ツノ勢ノゴトシ、故ニ起首ヲ願
 ミ大織ヲナス、常山ノ蛇勢ト云フ、此レ等ノ處ハ筆力強大ナルモノニシテ、疊山ノ謂ハユル
 有司モ亦當ニ目テ刮ルベキモノナリ、故ニ妙ト云フ、織トハ繩ヲ以テ矢ニ繫ギ、射テ鳥ニ「ヒ
 キカケル」ヲ言フ、○如何浪沒得好處トハ、陽子ノ好キ處ヲ浪沒スベカラザルヲ言フモノニ
 シテ、韓公ノ陽子ヲ攻撃シ結尾ニ至リテ陽子ニ許スニ善人ヲ以テシ、其ノ好キ處ヲ浪沒セザ
 ルヲ稱スルナリ、文ヲ作り人ノ失處ヲ攻ルト雖モ、其ノ好キ處アラバ之レヲ稱揚シ、其ノ善
 ナ浪没セザルハ、公平ノ論ト謂フベシ、若シ人ノ一失ヲ攻メテ其ノ十善ヲ浪没シ、一概ノ論ヲナ

樓迂齋評

ス者ハ、謂ハユル白面書生ノ論ニシテ大家ノ爲ス所ニ非ザルナリ、此レ輕薄論者ノ深ク以テ
 戒トナシ、以テ自己ノ頂門ノ一鍼ト爲スベキモノナリ、

茅鹿門評

此ノ篇ハ、是レ箴規攻撃ノ體ナリ、是レ反難文字ノ格ナリ、當ニ范司諫ニ上ル
 書ヲ以テ相參看スベシ、**摘註** ○范司諫ニ上ル書ハ、歐陽公ノ作ニシテ、第
 四ノ卷ニ載ス、
 截然トシテ四問四答シ、而シテ首尾關鍵、一線ノ如シ、**文法** ○茅評ハ簡ニシ
 テ盡セリ、

諱辨

題意

諱トハ避ケ忌ムナリ、本文ハ專ラ名ヲ忌ムニ用ユ、臣トナリ君ノ名ヲ諱ミ、子
 トナリ父ノ名ヲ諱ムハ禮ナリ、李賀トイフ人ハ進士ニ舉ゲラル、其ノ父ノ名ハ晉肅、
 晉肅ノ晉ト進士ノ進ト字音相似タルヲ以テ、世人以テ父ノ名ヲ忌マズトナシ之レヲ毀
 ル、然レドモ此レタダ聲音相似タル謂ハユル嫌名ニシテ、決シテ禮ヲ犯スニ非ザルナ
 リ、而ルニ世人之レヲ毀ル、韓公ハ文ヲ作り以テ世ノ誤謬ヲ辨ズ、故ニ題シテ諱ノ辨ト
 云フ、**全篇大意** 此ノ文ハ全ク嫌名ハ忌ムヲ用ヒズト云フヲ以テ主意トス、**文法**
 ○辨トハ、判ナリ解ナリ、マタ文ノ一體ナリ、事兩端ニ涉リ、議論二說ニ出テ、愛
 ニシテ明カナラザル事アリ、而シテ後ニ辨體起ル、若シ兩端二說ノ事アルニ

タダ己レノ見ル所ヲ論ズルモノナレバ、宜シク題シテ論ト云フベシ、辨トズ、此レ辨ト論トノ別ナリ、其ノ行文用筆ノ法ハ論ト異ナルナシ、○此ノ文ヲ以テ書キ來リ、斷語ヲ置カズ、而シテ其ノ中ルトコロ、反ツテ斷語ヲ置クヨリ察シ此レ韓公ノ本色ニシテ、文品ノ高キトコロナリ、筆法ハ全ク孟子ヨリ悟入ス、

愈興李賀書勸賀舉進士賀舉進士有名與賀爭名者毀之曰賀父名晉肅賀不舉進士爲是勸之舉者爲非聽者不察和而倡之

體ノ字ノ用法ハ、聽者不察ノ體ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ體ニハ決シテ聞ノ字ヲ用ユ可カラザルナリ、且ノ字ノ、將ノ字ヨリ輕キ處ニ用ユル法ハ、且得罪ノ且ノ字ヲ看テ知ルベシ、

韓公ハ言ハル、ヤウ、愈ハ李賀ニ書簡ヲ與ヘテ、賀ニ進士ニ舉ゲラル、ヤウニト勸メシトコロ、賀ハ進士ニ舉ゲラレ及第シテ名譽ガ世ニ高クナリシコトデアアル、賀ト名譽ヲ爭フ同列ノモノガ、之レヲ毀リテ曰ウニハ、李賀ノ父ノ名ハ晉肅デアアル、サスレバ、李賀ハ父ノ名ヲ避ケル爲メ、進士ニ舉ゲラレザルハ是ト爲スニ、ソレニ舉ゲラレシハ非ナルコトデアアル、マタ李賀ニ舉ゲラレヨト勸ムル韓愈モ非ナルコトデアアルト、簡様ニ毀ルモノガアリシトコロ、之レヲ聽クモノハ其ノ理否ヲ察セズシテ之レニ和シ、コレヲ唱ヘ、ダレモ一皆同シク然リトナシ、アルイ一ト辭チ一ツニスルコトトナレリ、ソコデ、皇甫湜ガ曰ウニハ、子ト李賀トハ諱ヲ犯シタカラ、イマニモ罪ヲ得ルコトデアラウト、カヤウニ皇甫湜ガ曰ウタコ

摘註

トデアアル、○不舉進士爲是トハ、李賀ノ父ノ名ヲ晉肅ト云フ、其ノ晉肅ノ晉ト、進士ノ進ト同音ニシテ、進士ニ舉ゲラレテ進士々々ト言ヘバ、自然ニ父ノ名ヲ呼ブニ當ル、故ニ進士ニ舉ゲラレザルハ是ト爲スト云フ、此クノ如ク音ノ同シキチ嫌名ト言フ、世人ノ毀ルトコロハ、全ク此ノ嫌名ヲ避ケザルチ毀ルナリ、韓公ノ此ノ度之レヲ駁スルモ亦此コニ在リ、○和トハ、人ノ言ウコトニ一致スルチ云ヒ、倡トハ、己レヨリ言ヒフラスチ云フ、○皇甫湜ハ、韓公ノ弟子ナリ、大意 起首ヨリ有名マデテ第一大段中ノ第一小段トス、其ノ事實ヲ叙ス、其レヨリ同然一辭マデテ第一大段中ノ第二小段トス、毀者ノ狀ヲ叙ス、其レヨリ且得罪マデテ第一大段中ノ第三小段トス、此ノ文ヲ作ル所以ヲ叙シ、以テ上チ收メ下チ起ス處ト爲ス、○起首ヨリ且得罪マデテ第一大段ト爲ス、此ノ文ニ辨セント欲スル簡條ヲ舉グ、即チ立案ナリ、○案中有斷トハ、案ヲ叙スル中ニ自然ニ決斷アルチ言フ、爭名者ノ三字ト不察ノ二字トチ指サス、案ナルモノハ只、其ノ文中ニ論セント欲スル所ノ簡條ヲ叙スルモノニシテ議論ニアラズ、然レドモ名ヲ爭フモノ之レヲ毀ルト言ヒ、察セズシテ和シテ倡フト言ヘバ、和シテ倡ヘ之レヲ毀ルモノ、非ナルコトハ、未ダ議論ニ入ラザル前ニ於テ自然ニ知ルベシ、故ニ案中ニ斷アリト言フ、○毀李賀トハ、不舉進士爲是ノ一句チ指サス、此ノ處ハ舉進士爲非ト言フベキ所ナレドモ、下ノ韓子ヲ毀ル處ニ爲非ト言フユエ、之レト重覆スルチ避ケ、反語ヲ以テ書キ來ルナリ、而シテ其ノ非ナル意ハ言外ニ於テ之レヲ見ハスナリ、此レ上ノ賀舉進士有名ノ句チ受ケテ言フ、○毀韓子トハ、勸之舉者爲非ノ句チ指サス、此レ

是。然。是ハ
 「ゼ」下讀ミ非ニ對
 スル字ニシテ、事
 ノ理ニ就テ言フ、
 實不舉進士爲是ノ
 是ノ字ヲ觀テ其ノ
 用法ヲ知ルベシ、
 然ハ「シカリ」下讀
 ミ、否ニ對スル字
 ニシテ、事ニ就テ
 言ヒ、「サウジャ」
 ト譯ス、愈曰然ノ
 然ノ字ヲ看テ其ノ
 義ヲ知ルベシ、

上ノ愈與李賀書勸賀舉進士ノ句ヲ受ケテ言フ、世ノ或ハ此分別ヲ知ル能ハザルヤ、勸之舉者
 爲非ノ句ヲ以テ賀ト韓子ト併セ説クモノト爲シ、勸之ノ二字ヲ以テ韓子ニ當テ、舉者ノ二
 字ヲ賀ニ屬シ、之レニ勸ムルモノト、舉ゲラル、者ト、ミナ非ト爲スト釋クモノアリ、牽強
 モ亦甚ダシト謂フベシ、此レ全ク上下ノ語勢ヲ知ラザルニ坐スレノミ、○合收李賀與韓子
 トハ、子與賀且得罪ノ一句ヲ指サス、子ノ字ヲ以テ韓子ヲ收メ、賀ノ字ヲ以テ李賀ヲ收ム、
 此レ全ク上文ニ毀ル言語ヲ李賀ト韓子トノ二ツニ分ツテ書キ來ル、故ニ此ノ處ニ合セテ之レ
 ヲ收ム、此レ文法ナリ、○以上是案トハ、起首ヨリ且得罪ニ至ルマテ言フ、此レ全ク辨セ
 ント欲スル所ノ簡條ヲ舉ゲ、事ノ二說ニ涉リ、必ズ辨セザル可カラザルノ意ヲ示スモノナリ、

愈曰然。律曰二名不偏諱。釋之者曰。謂若言微不稱在。言在不稱微。是也。律曰不諱嫌名。釋之者曰。謂若禹與雨。丘與蘆之類。是也。今賀父名

晉肅賀舉進士爲犯二名律乎。爲犯嫌名律乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

肅子不得舉進士若父名仁子不得爲人乎。此二句設疑問之、不直

爲犯二名律乎、爲
 犯嫌名律乎ノ二ツ
 ノ乎ノ字ハ、爲賢
 邪、爲不可邪ノ二
 ツノ邪ノ字ト、周
 公孔子曾參者邪ノ
 邪ノ字トヲ看テ、
 乎ト邪トノ義ニ大
 ナル差別ナク、タ
 ダ其ノ語氣ノ乎ニ
 比スレバ鋭キモノ
 ナルコトヲ悟ル可
 シ、

ノガ曰ウニハ、孔子ノ母ノ名ハ徵在ト云ウテ二字ノ名ナリシガ、其ノ子タル孔子ハ其ノ徵ノ
 字ヲ言ウトキニハ在ノ字ヲ稱セズ、在ノ字ヲ言ウトキニハ徵ノ字ヲ稱セザルノ類ノ若キチ謂
 ウタモノデアルト、箇様ニ註釋スルモノガアリシガ、ナルホド是デアアル、マダ律ニ曰ウテア
 ルニ、嫌名ハ諱ズトモヨイト、之レヲ註釋スル者ガ曰ウニハ、嫌名ハ音ノ近キモノナリ
 モノニシテ、禹ト雨ト、丘ト蘆トノ類ノ若キチ謂ウタモノダト、カヤウニ、註釋セシガ、ナ
 ルホド是デアアル、今李賀ノ父ノ名ハ晉肅デアツテ、賀ガ進士ニアゲラル、ニツイテ、世人
 ハ之レヲ毀リシガ、ドウカ二名ハ偏諱セズト言フ律ヲ犯スト爲ステアラウカ、嫌名ヲ諱マズ
 ト言フ律ヲ犯ストナスデアアラウカ、ドチラモ犯サマリシ事デアアル、且父ノ名ガ晉肅デアツ
 テ、之レニ觸ル、ト云ウテ、其ノ子ガ進士ニ舉ゲラル、コトガ出來ヌナラバ、若シ父ノ名
 ガ仁ト言フ名デアツタトキニハ、之レニ觸ル、ト云ウテ、其ノ子ハ人トナルコトガデキマデ
 アラウカ、世人ノ之レヲ毀ルハ馬鹿ナコトデアアル、大意 以上チ第二大段中ノ第一小段ト
 ス、晋ト進トノ嫌名ヲ諱マザルハ、法律ノ許ストコロニシテ、決シテ非ナル理ナキチ辨ズ、
 文法 愈曰然ヨリ爲可邪爲不可邪マテ第二大段トス、筆々不了語ヲ以テ嫌名ヲ諱マザル
 ノ非ナル理ナキチ辨ズ。○安頓トハ、愈曰然ノ然ノ字ヲ指サス、此レ以テ上ノ皇甫湜ノ言チ
 安頓シ、而シテ後ニ徐々ニ之レヲ辨ズ、文ニ乃チ勢アリ、○以不了語ニ難詰、留餘地ニ妙
 トハ、難詰ハ、ツメカケテ問フナリ、餘地ハ餘レル地位ト言フ意ニシテ、言ハント欲スル上
 意ヲ言ヒ終ヘズ、後段ノ爲メニ餘シ置ク言フ、此ノ處ノ二ツノ乎ノ字ヲ以テ不了語トナシ

以テ難詰シ、之レヲ言ヒ終ヘズシテ下文ノ爲メニ意ヲ餘シ置ク、故ニ不了語ヲ以テ難詰シ、餘地ヲ留ムト言フ、若シ此ノ處ニオイテ諱ヲ犯サズト斷言スルトキニハ、意窮マリテ下文起ラズ、其ノ妙知ルヘシ、疊山ノ疑ナ設ケ之レヲ問ヒ、直チニ諱ヲ犯サズト說破セズト評セシモ亦此ノ意ナリ、讀者輕々ニ讀ミ過ス勿レ、後ニ不了語ト云ヒ餘地ヲ留ムト言フモノハ、皆之レニ倣ヘ、○語帶ニ詠嘲ニ妙トハ、若父名仁、子不得爲人乎ノ一筆ヲ言フ、詠嘲ハ、オドケアザケルナリ、世人ノ嫌名ヲ諱マザルヲ毀ルハ信ニ愚ナリ、愚ナルモノヲ論スニハ、時々語ニ詠嘲ヲ帶ブルヲ可トス、而シテ詠嘲ヲ帶ブルノ妙ナルハ、言語ニ在リテ主意ニ在ラザルナリ、若シ主意ニ詠嘲ヲ帶ブレバ則チ文病ナリ、亦知ラザル可カラズ、

青天霹靂

引經爲證○短

始ハ終ニ對スル字ニシテ、ハジマリト譯ス、初ノ字ト譯ス、初ノ字ハ初ト始トヲ通用スル處アレドモ混用セザルヲ可トス初ノ字ノ義ハ、其ノ有ル所ニ從ツテ之レヲ解カン、文中ノ始於何時ノ始ノ字モ亦然リ、

夫諱始於何時作法制以教天下者非周公孔子歟周公作詩不諱孔子不偏諱二名春秋不諱不諱嫌名康王釗之孫實爲昭王曾參之父名哲曾子不諱昔周之時有騏期漢之時有杜度此其子宜如何諱將諱其嫌遂諱其姓乎將不諱其嫌乎此二句、又說疑問

講義 夫レ諱ト云フモノハ、何レノ時ニ始マツタモノデアラウゾ、始メテ法制ヲ作リ以テ天下ニ教ヘシ者ハ、周公ヤ孔子テハナイカ、其ノ周公テサヘモ詩ヲ作ルトキニハ名ヲ諱ム

何ハ「ナンゾ」ト讀ミ「ドウシテゾ」ト譯シ、反語ニ用ユ、マタ「イヅレ」ト讀ミ「ドコニ」ト譯シ指サシ問フ意ニ用ユ、文中ノ何時ノ何、何所法守也ノ何ノ字ハ皆指サシ問フ意ナリ、歟ノ字ヲ故ラニ疑ト爲シ、人ヲシテ自ラ悟ラシムルニ用ユル法ハ、非周公孔子歟ノ歟ノ字ヲ看テ知ルベシ、

コトハセヌ、孔子ハ二字ノ名ヲ偏諱コトハセヌ、春秋ノ如キ正シキ書ニ於テモ、嫌名ヲ諱マザルモノヲ諱ルコトハセヌ、周ノ康王ノ名ハ釗デアツテ、其ノ孫ハ昭王ト云ウテ、釗ト昭トノ嫌名ヲ諱ミハセヌ、曾參ノ父ノ名ハ皙ナレドモ、曾參ハ昔ノ字ヲ諱マズシテ、皙ト昔トノ嫌名ハ諱ムコトハセヌ、マタ周ノ時ニ騏ト云フ姓テ期ト云フ名ノ人ガアリ、漢ノ時ニ杜ト云ウ姓テ度ト云フ名ノ人ガアル、サレバ其ノ騏期杜度タル人ノ子ハ如何ヤウニシテ諱ミテヨカラウゾ、其ノ嫌名ヲ諱マウツスルナレバ、遂ニ其ノ姓マデモ諱ムカ、左様ナコトハ出來ヌユエ、ツマリ其ノ嫌名ヲ諱マヌヤウニスルカ、ヤハリ嫌名ハ諱マズシテ宜シカラウ、

摘註 ○周公作詩不諱トハ、周公ノ父ナル文王ノ名ハ昌、其ノ君ナル武王ノ名ハ發ナリ、周公ハ詩ヲ作ツテ曰ク、克昌其後ト、又曰ク、駿發其私ト、此レ昌ノ字發ノ字ヲ用ヒ、文王武王ノ名ヲ諱マザルノ證ナリ、○孔子不偏諱二名トハ、孔子ノ母ノ名ハ徵在下云フ、孔子曰ク、不レ足レ徵ト、又曰ク、某在斯ト、此レ徵ト在下ヲ偏用シテ二名ヲ偏諱セザル證ナリ、○春秋不諱不諱嫌名トハ、衛公ハ名ハ完ナレドモ、臣子ハ之レニ諱シテ桓ト云フ、桓ト完トハ嫌名ナレドモ、春秋ニ之レヲ貶スル辭ナシ、此レ嫌名ヲ諱マザルヲ證ナラザル證ナリ、○康王釗之孫ノ孫ノ字ハ、子ノ字ニ作ルベシ、昭王ハ康王ノ子ニシテ、孫ニアラザルヲ以テナリ、○曾子不諱昔トハ、曾子曰ク、昔吾友ト、此レ昔ヲ諱マザルノ證ナリ、

大意 ○以上ヲ第二大段中ノ第二段トス、聖賢ノ經書ヲ引キ、晋ト進トノ嫌名ヲ諱マザルハ、決シテ非ナルコトナキヲ辨ズ、

文法 ○青天霹靂トハ、雨フラズ雲アラズ青天々タル天上ニ、

如何ヲ看テ其ノ用
法ヲ知ルベシ、此
レ張籍ニ代リテ李
浙東ニ與フル書ノ
宜如何報也ノ如何
ト同用法ナリ、

乃不敢言ノ乃ハ、
「ソレハ」ト譯シ、
上ヲ受ケ指サス義
ナリ、

突然霹靂ノ起ルヲ言ヒ、夫諱始於何時云云ノ筆ヲ指サス、上文ニ詠嘲ヲ帶ビテ平々ニ説キ來リ、此コニ至リテ忽チニ色ヲ正シクシテ周孔ノ法制上ヨリ筆ヲ起ス、青天ニ突然霹靂ノ起ルガ如シ、故ニ青天霹靂ト云フ、或ハ詠嘲ヲ帶ビテ論シ、或ハ色ヲ正シクシテ説ク、此レ韓公ノ筆ノ自由ナル所ニシテ文ヲ作ルモノ、知ラザル可カラザルモノナリ、○筆法變化トハ、周公作詩不諱ヨリ以爲觸犯ニ至ルマデノ引證ノ書キ方ニ各、變化アルヲ言フ、周公作詩不諱云ヨリ不諱昔ニ至ルマデハ、一ヶ條ヅ、別々ニ書キ來リテ句短シ、周之時云云ハ二ヶ條合併シテ書キ來リテ句長シ、漢諱武帝之名云云モ亦二ヶ條ヲ合併シテ句長シ、今上章云云ハ、諱勢乗機ト云ウテ四ヶ條合併シテ書キ來リ、惟宦官云云ハ突然反對ノ證據ヲ舉ゲテ書キ來リ、一トシテ同シキ筆ナク皆變化アリ、此クノ如ク證據ヲ多ク引クトキニハ必ズ此クノ如ク變化セザル可カラズ、○又一小波トハ、周之時有騏驎ヨリ將不諱其嫌乎マデヲ指サス、此レ上文ノ若父名云云ノ筆ト同シクミナ文ノ妙ナル所ナリ、上文ハ突然詠嘲ヲ帶アル妙語ヲ出ス、水中ニ波ヲ生ズルガ如シ、故ニ小波ト云フ、此ノ處ハ上ニ嫌名ヲ諱マザルノ證ヲ舉ゲ、此コニ至リテ突然姓名トモニ同音ニシテ諱マント欲スルモ諱ムベカラザルノ證ヲ引ク、信二人ノ意外ニ出ヅ、故ニ又一小波ト評ス、

引殊爲證○長
漢諱武帝名徹爲通不聞又諱車轍之轍爲某字也諱呂后名雉爲野雞不聞又諱治天下之治爲某字也今上章及詔不聞諱滸勢乘機也

伏筆
惟宦官宮妾乃不敢言論及機以爲觸犯此一傳最高、而得時人諱嫌名者太毒、

漢ノ時ニハ、武帝ノ名徹ト云ウヲ諱ミテ徹ノ字ヲ書ク所ニハ通ノ字ヲ用ユルナレドマダ車轍ノ轍ノ字ヲ諱ミテ他ノ某字ニ爲リタルコトハ聞カヌコトデアアル、此レ徹ト轍トノ嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、マダ呂后ノ名雉ト云ウヲ諱ミテ雉ノ字ヲ用ユル處ニハ野鷄ト代ヘテ用ユルナレドモ、マダ治天下ノ治ノ字ヲ易ヘテ他ノ某字ニ爲リシヲ聞カヌコトデアアル、此レ雉ト治トノ嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、マダ方今下ヨリ天子ヘ上ツル文章ヤラ、天子ヨリ下ヘサガル詔ナドニハ、滸ノ字、勢ノ字、乘ノ字、機ノ字ヲ諱ムヲ聞カヌコトデアアル、此レ亦嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、シカシ其ノ中ニ惟、天子ノオ侍ヅトメナスル宦官ト、宮中ニ勸ムル女中ダケハ、乃ハ敢テ諱トイフコト、機トイフコト、ハ口ニ言フコトハセズシテ以爲ニハ天子ノオ名ニ觸犯シテハナラヌト、故ニ嫌名ヲ諱ムモノハ、タゞ宦官ト宮妾ダケニシテ、其ノ他ハタレモ諱ムモノハ無イ、
○轍トハ、車ノ輓キ跡ナリ、○呂后トハ、漢ノ高祖ノ皇后、呂氏ナリ、○諱武帝名徹、諱呂后名雉トハ、徹ノ字ヲ諱ミテ通ニ作ルハ臣子ノ禮ナリ、轍ノ字ヲ諱マザルハ即チ嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、雉ノ字ヲ諱ムハ禮ナリ、治ノ字ヲ諱マザルハ嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、○滸、勢、乘、機トハ、ミナ唐ノ天子ノ名ト同音ノ字ナリ、之レヲ諱マザルハ亦嫌名ヲ諱マザルノ證ナリ、太祖ノ名ハ虎、滸ト同音ナリ、太宗ノ名ハ世民、世ノ字、勢ト同音ナリ、代祖ノ名ハ昞、乘ト同音ナリ、玄宗ノ名ハ隆基、

基ノ字、機ノ字ト同音ナリ、○宦官トハ、勢ヲ絶ダレテ、「オソバ」勤メテスルモノナリ、○宮妾トハ、宮中ノ「ツカヒ女」ナリ、○諭ハ、代宗ノ名ノ豫ノ字ト音相近シ、機ノ字ハ隆基ノ基ノ字ト音近シ、大意 以上ヲ第二大段中ノ第三小段トス、古今ノ國典ヲ引キ、嫌名ヲ諱マザルノ非ナルコト無キヲ辨ズ、

士君子立言行事宜何所法守也今考之於經質之於律稽之以國典賀舉進士爲可邪爲不可邪

考稽此ノ二字ノ義ハ、異ナルコトナシ、皆「ヒキクラベシラブル」意ナリ、タダ思ノ字ト混ズ可カラズ思ハ心ノ内ニ「シアン」スルヲ云フ、考ハ後レト此レトヲ引キ較ベテシラベル意ナリ、世ニ或ハ思ノ字ノ意ニ用ユルモノアリ、誤謬モ亦甚ダシト謂フベシ、

サテ、士君子タルモノハ、言論ヲ立テタリ、事ヲ行ウタリスルニハ、宜シク何ヲカ法則トシテ操リ守ルベキデアラウゾ、今ヤ私ハ士君子ノ法守ニベキ周公孔子ヲ多クノ經書ニ於テ考ヘテ見ルニ、經書ニモ嫌名ハ諱マヌ、法律ニ於テ質シテ見ルニ、法律ニモ嫌名ヲ諱マヌ、國家ノ法典ヲ以テ稽テ見ルニ、マタ嫌名ハ諱マヌコトデアアル、サスレバ、此ノ度李賀ガ進士ニ舉ゲラレシ一件ハ、ツマリ可トナスカ、マタハ不可トナスコトデアアルカ、ドウデアアル、

○經トハ、上ノ詩春秋等ヲ指ズ、○律トハ、上文ニ引ク所ノ二ツノ律ヲ指ズ、○國家典トハ、武帝呂后ノ二件ト上章及詔トヲ指ズ、大意 以上ヲ第二大段中ノ第四小段トス、上文ニ許多ノ證據ヲ收メテ、李賀ノ進士ニ舉ゲラルルノ非ナル事ナキヲ辨ズ、○承レ上起下トハ、士君子ヨリ所法守也マテノ一筆ヲ指ズ、上文ニ許多ノ證據ヲ舉ゲ、將

ニ之レヲ收メント欲シ、此ノ一筆ヲ挿ミ、何ノ字ヲ以テ上ヲ承ケ、也ノ字ヲ以テ下ヲ起ス、此レ全ク上下過渡ノ筆タリ、○總ニ收上文トハ、今考之經云ヨリ爲不可邪ニ至ルマテヲ指ズ、經ノ字ヲ以テ詩春秋等ヲ收メ、律ノ字ヲ以テ上文二ツノ律曰云云ヲ收メ、國家典ノ字ヲ以テ武帝呂后今上章及詔云云ヲ收メ、賀舉進士ノ字ヲ以テ李賀ノ身ノ上ニ歸著シ、前文ヲ收拾シテ遺ス所ナシ、故ニ上文ヲ總收スト云フ、スベテ此クノ如ク拉雜ニ故事證據等ヲ引クトキニハ、肅然整齊ノ事ヲ以テ之レヲ收メザル可カラズ、此レ文ノ定法ナリ、

凡事父母得如曾參可以無譏矣作人得如周公孔子亦可以止矣今世之士不務行會參周公孔子之行而諱親之名則務勝於會參周公孔子亦見其惑也

凡テタレニ限ラズ父母ニ事フルコトハ、曾參ノ如キ孝行ガテキタトキニハ、人ヨリ譏ヲ受クルコトハ有ルマイ、人物トナルコトハ周公ヤ孔子ノ如キ聖人トナレバ、コレテ十分ダカラ、ソレテ止テモヨカリサウナモノダ、ソレニ今ノ世ノ人ハ、曾參ヤ周公孔子ヤラノ行ノ如キ正シキ行ヲ行フコトヲ務メズシテ、親ノ嫌名ヲ諱ムコトダケハ曾參ヤ周公孔子ヤラニ勝ランコトヲ務メテ居ルガ、亦其ノ惑ト云フコトガ見ツテ居ル、○亦可以止矣ハ、猶ホ充分ト云フガコトシ、即チ此ノ上ニ勝ランコトヲ務ムルモ無益ナルノ意ナリ、此レ

如ト若トノ用ヒ分ケハ、文中ノ得如曾參ノ如ト、謂若言微不稱在、音在不稱微、謂若禹與雨、丘與董之類ノ二ツノ若トヲ看テ知ルベシ、若ハ、「ソノヤウナ」ト譯シ、如ハ、「ソノトホリ」ト譯スルコトハ前ニ既ニ解セリ、亦見其惑也ノ亦ハ語助ニシテ意義ナシ、

以テ下ノ勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾ノ論ヲ起スナリ、○不務行曾參周孔子之行ノ曾參ノ二字ノ無キ本アリ、非ナリ、務勝於曾參周孔子ノ參曾モ亦然リ、**大意** 以上ヲ第三大段中ノ第一小段トス、世ノ李賀ヲ毀ルモノ、曾參周孔子ノ爲サル所ヲ爲シテ嫌名ヲ諱ムノ惑ヲ斷ズ、**大意** ○凡事父母ヨリ終マテテ第三大段トス、此コニ至リ斷案ヲ下シ、世人ノ惑ナルコトヲ斷定ス、故ニ亦見其惑也ノ一句ハ、一篇主意歸宿ノ處ト爲ス、○以下五轉而下、如ニ珠之走盤トハ、凡事父母ヨリ結末ニ至ルマテテ指サス、其ノ筆々轉換シテ下ル處、猶ホ珠ノ盤ヲ走ルガ如シ、五轉スル處ハ一々字傍ニ掲グ、觀テ知ルベシ、此ノ文ノ妙處ハ全ク此コニ在リ、山陽ノ之レヲ評シテ風ノ落葉ヲ捲クガ如シト言フモノ是レナリ、

四轉 夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是
 五轉 夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是
 夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是

乃比於宦官宮妾ノ
 乃ハニソコデト
 譯シテ難ンズルニ
 用ユル法ナリ、
 是宦官宮妾之孝於
 其親ノ是ノ字ヲ看
 テ、是ノ字ノ下ヲ
 起ス意ニ用ユルモ
 ノナルコトヲ知ル
 ベシ、

夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是
 夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是
 夫周孔子曾參卒不可勝勝周孔子曾參乃比於宦官宮妾則是

諱マズ、宦官宮妾ハ嫌名ヲ諱ム、今ヤ世間ノ李賀ヲ毀ルモノハ嫌名ヲ諱マザルヲ以テ非トナシ、嫌名ヲ諱ムヲ以テ是トナス、此レ周孔子曾參ノ所爲チナサズシテ宦官宮妾ノ所爲チナスモノナリト、此ノ處ハ此ノ意ヲ以テ世人ノ惑ヲ嘲弄スルナリ、**文法** ○重進回環トハ、同字同語ヲ順逆ニ出ダス處、環ノ形ノ如ク回スナ言フ、勝周孔子曾參、乃比於宦官宮妾、則是宦官宮妾之孝於其親、賢於周孔子曾參者邪ノ筆ヲ指サス、詳ニ之レヲ言ヘバ、此ノ筆ノ中ニテ、則ノ字ヨリ以上ハ周孔子曾參ヲ順ニ出ダシ宦官宮妾ヲ逆ニ出ダス、則ノ字ヨリ以下ハ宦官宮妾ノ逆ヲ變ジテ順ニ出ダシ、周孔子曾參ノ順ヲ變ジテ逆ニ出ダス、即チ宦官宮妾ハ重進ニシテ周孔子曾參ハ回環ナリ、更ニ之ヲ圖ニ示シ、周孔子曾參ヲ以テ○トシ、宦官宮妾ヲ以テ●トスレバ、



トナルナリ、此レ畢竟用筆ノ變化ヲ示スナリ、都テ同字同語ヲ重複スルトキニハ、此ノ變化ナカル可カラズ、此ノ變化ヲ悟レバ愈々重複シテ愈妙ナリ、名家ノ文、一讀人目ヲ眩シ、摸捉ス可ラザルガ如キモノハ、多ク此レ等ノ處ニ在リ、初學ノ士刮目深思、以テ自得ス可シ、

韓公ノ陳商ニ答フル書、溫處士ヲ送ル序ノ中ニモ亦此ノ法アリ、讀者溯リテ之レヲ探レ、後ニ重ニ回環ト云フモノハ皆之レニ倣ヘ、○烟波千里トハ、烟ナリ波ナリガ千里ノ外ニアリ、遙カニ之レヲ望メバ、茫々漠々其ノ際ヲ知ラズ、是レヲ烟波千里ト謂フ、文ノ意味ノ言外ニ遺リテ奥ク深キ處ヲ評スルナリ、此ノ文ノ結末ニハ、邪ノ字ヲ以テ疑トナシ斷決セズ、其ノ意味ノ言外ニ在ルコト、猶ホ茫々漠々ノ烟波ヲ千里ノ外ニ望ミテ、其ノ際ヲ知ラザルガ如シ、故ニ烟波千里ト云フ、文家此ノ法ヲ悟レバ、作文ノ人ニ勝ルコト數等ナル可シ、

謝疊山評

一篇ノ辨明、理強クシテ氣直シ、意高クシテ辭嚴シ、最モ及ブ可カラザルモノハ道理アリ以テ人ヲ折服スベシ、全ク直チニ說破セズシテ盡ク疑ヲ設ケ伴リテ兩可ノ辭ヲ爲シ、讀者ノ自ラ擇ブヲ待ツ、別ニ是レ一様ノ文法ナリ、○文法孟子ヨリ來ル、**摘註** ○兩可トハ、邪ノ字ヲ以テ文ヲ收ムル疑ノ詞ヲ云フ、此ノ文ハ大抵邪ノ字ヲ以テ收ム、故ニ評シテ兩可ト言フ、文法孟子ヨリ來ルトハ此ノ兩可ノ詞ヲ以テ筆ヲ收ムル筆法ハ、孟子ニ多クアリ、故ニ孟子ヨリ來ルト言フ、孟子ノ書ヲ觀テ知ルベシ、

桐葉封弟辨

柳河東

題意 周ノ成王、弟叔虞ト燕居ス、桐葉ヲ削リ以テ珪トナシ、叔虞ニ與ヘテ曰ク、此レヲ以テ汝ヲ封セント、叔虞喜ビ以テ周公ニ告ケ、周公乃チ王ニ請ウテ曰ク、天子

ハ虞ヲ封ズルカト、成王曰ク、余偶々、虞ト戯ル、ナリト、周公對ヘテ曰ク、臣聞ク天子ニ戲言ナシ、言ヘバ、即チ史之レヲ書シ、工之レヲ誦シ、士之レヲ稱スト、是コニ於テ途ニ叔虞ヲ晉ニ封ズ、說苑ノ君道篇ニ見ユ、史記ノ晉ノ世家ニハ則チ曰ク、成王ハ叔虞ト戯レ、桐葉ヲ削リテ珪トナシ、以テ叔虞ニ與ヘテ曰ク、此レヲ以テ汝ヲ封セント、史佚因リテ日ヲ擇ンテ叔虞ヲ立テント請フ、成王曰ク、吾レ之レト戯ルノミト、史佚曰ク、天子ニ戲言ナシ、言ヘバ則チ史之レヲ書シ、禮之レヲ成シ、樂之レヲ歌フト、是コニ於テ途ニ叔虞ヲ唐ニ封ズト、說苑ニハ請フモノヲ以テ周公トナシ、史記ニハ以テ史佚ト爲ス、此ノ二說紛々ナラズ、柳公因リテ此レヲ辨ズ、故ニ題シテ桐葉弟ヲ封ズル辨ト云フ、珪ハ玉ノ名ニシテ諸侯ヲ封ズルトキニ、與ヘテ以テ信トナスモノナリ、周公名ハ旦、成王ノ輔相ナリ、史佚ハ周ノ太史尹佚ナリ、**全篇大意** 此ノ文ハ全ク要於其當不可使易也ト、要歸之大中而已トノ二句ヲ以テ主意ト爲シ、王ノ戲ヲ成スハ決シテ周公ノ爲ス所ニ非ザルヲ辨ズ、此レ大旨ナリ、文中ノ大中ノ二字ハ主眼、道ノ字、聖ノ字、其當ノ當ノ字ハ皆大中二字ヨリ出ヅルモノニシテ字眼ナリ、○此ノ文ハ韓子ノ諱辨ト同シクミナ辨難ニ屬ス、初學辨體ヲ作ルモノ、當ニ此ノ二篇ヲ以テ軌範トナスベシ、辨ナルモノハ人ノ說ヲ執リ之レヲ破リ、以テ己レノ說ヲ立ツルモノナリ、故ニ反覆辨論シ、人ヲ壓倒シ、之レヲシテ心服セシムルヲ肝要トス、此レ等ノ文ニ於テ知ルベシ、○柳子ノ文ハ、論ノ立テ方峻峭ニシテ、語ヲ措クコト簡潔ナリ、初學

此レニ熱セバ當ニ閑言冗語ヲ費ヤサルベシ、○韓子ノ文ハ、諸體具ラザルハ無シ、柳子ハ則チ一ニ偏ス、其ノ體多ク鑿刻ヲ以テ勝ル、此ノ文ノ如キハ尤モ簡勁鑿刻ナルモノナリ、

古之傳者有言。成王以桐葉與小弱弟戲曰。以封汝。周公入賀。王曰。戲也。周公曰。天子不可戲。乃封小弱弟於唐。

以ハ「モツテ」ト讀ミ、詞字ナリ、實事ノ上ニ在ルモ下ニ在ルモ皆「テ」ト譯ス、以桐葉ハ、桐葉「テ」ナリ、以地以人ハ、人ヤラ土地ヤラ「テ」ナリ以不可荷ハ荷ス可カラザル「テ」ナリ、以桐葉戲諸弟ハ、桐葉「テ」諸弟ト戯ムルナリ、以其戲乎ハ其戲「テ」スルコトナレバナリ、以道ハ、「テ」ナリ、以此自克ハ、此レ「テ」自ラ克ツナリ、以封汝ノ以ハ上ノ桐葉ヲ承ケ

柳公ハ言ハル、ヤウ、古ノ事ヲ傳フルモノノ言ヒシコトガアル、周ノ成王ハ桐ノ葉ヲ以テ小サキ弱キ弟ニ與ヘ、戲レテ曰ハル、ヤウ、此ノ桐葉ヲ以テ汝ヲ諸侯ニ封シテヤルト、其ノ時ニ成王ノ輔相ノ官ニ居ル周公旦ナル人が王ノ宮ニ入りテ、メデタシト賀ヲ爲サレシトコロ、成王ガ曰ハル、ヤウ、イヤ、コレハ、タ、戲レテアツテ、ホンダウノコトデハナイト、周公ガ曰ハル、ヤウ、天子タルモノハ戲ハデキマセン、セヒ封セ子バナラヌト、乃テ小弱弟ヲ唐トイフ地ニ封シテ諸侯ト爲サレシト、簡樸ニ古ノ傳フルモノガ言ヒシトナリ、
○古之傳者トハ、即チ說苑ヲ作りシ漢ノ劉向ナリ、本註ニ以テ史記ノ晉ノ世家ト爲スハ誤レリ、○小弱弟トハ、幼稚ナル弟ノ意ナリ、叔虞ヲ指サス、○封トハ、界ナリ、人チ諸侯ニスルトキニハ、此ノ處ヨリ彼ノ處マデト、土地ニ界限ヲ爲シテ與フ、故二人チ諸侯ニスルチ封ト言フ、
大意 以上ノ說ハ文法ノ部ニ詳ナリ、
文法 ○起首ヨリ於唐マデチ第

テ言フ、以成之ノ以ハ上ノ賀ノ字ヲ承ケテ言フ、大抵以ノ字ノ用法ハ、此ノ例ヲ以テ知ルベシ、然レドモ此レ詞ナリシユエ、明瞭ニ言ヒ盡ス可カラズ、讀者此ノ意ヲ以テ之レヲ推シ、心悟默解セバ可ナリ、マタ爲ノ字ト同意ニ用ユル處アリ、韓公宰相ニ上ル書ノ察其所以ノ以ハ爲ト同意ニ用ユル例ナリ、又「オモヘラク」ト讀ミ、詞ノ字ト同意ニ用ユル處アリ其ノ有ル處ニ從ツテ之レヲ釋セン、
成ハ「ナス」ナ
ルト讀ミ、ミナ
成就スル意ニシテ

一大段トス、說苑ヲ引キ以テ案ト爲ス、○案中有斷トハ、案中ノ二ツノ小弱ノ字ヲ指サス、此ノ處ニ若シタ、叔虞トカ弟トカ言フトキニハ、普通ノコトナリ、今チ此ノ二字ヲ添フルモノハ、以テ斯クノ如キ小兒チ封シテ諸侯トナス可カラザルノ意ヲ言外ニ含メ置キ、讀者チシテ有意無意ノ中ニ於テ其ノ非ナルコトチ心悟默解セシム、韓子ノ諱辨ノ案中ノ爭名不察等ノ字ト同ジク、ミナ作者ノ苦心ノ處ナリ、讀者其レ著眼セヨ、○五字著眼トハ、不可戲乃封ノ五字チ言フ、此ノ五字ハ全ク周公ノ成王ヲ束縛シテ、唐叔虞チ封ズル情狀ヲ見ハスモノニシテ、作者ノ尤モ力チ用ユル所ト爲ス、且ツ此ノ文ノ駁撃ノ議論ハ皆此ノ五字ヨリ出ヅ、故ニ著眼ト言フ、○以上是案トハ、起首ヨリ於唐マデチ指サス、辨體ニ案チ置クハ自然ノ定法ナリ、

一句斷仕管到全篇 兩意雙敲○此一意
吾意不然。王之弟當封耶。周公宜以時言於王。不待其戲而賀。以成之也。不當封耶。周公乃成其不中之戲。以地以人與小弱弟者爲之主。其得爲聖乎。
此一意
不中二字伏筆
是較前之處
此是正
理正論

此レヨリ柳公ハ辨シテ言ハル、ヤウ、吾レ意フニ然ハナイ、即チ古ノ傳者ノ言フ

「デキアガル」下譯
ス、文中ノ成ノ字
ハミナ成就ノ意ナ
リ、爲ノ字ト異ナ
リ、

爲「ハ」ナス「ト」訓
シ、物事ヲ「ナシ
ツクル」ナリ、又
謂ノ字ト同ジク
「ミナス」下言フ意
ニ用ユ、文中ノ得
爲聖乎ノ爲ハ謂ト
同ジク「ミナス」ノ
意ナリ、爲之辭ノ
爲ハ「ナス」ノ意
ナリ、

其得爲聖乎ノ其ハ
反語ニ用ユル法ナ
リ、

コトハ間違テアル、ナセナレ、若シ成王ノ弟ヲ諸侯ニ封セバナラヌハズデアルカ、同公
ハヨキ時節ヲ見テ其ノ事ヲ成王ニ申シ上ゲテ封セバナラヌコトデアアル、決シテ王ノ戲ノ時
ヲ待ツテ賀ナドヲ爲シテ其ノ戲ヲ成就コトハナラヌコトデアアル、マダ王ノ弟ハ封ズルハズ
ガナイノデアアルカ、サスレバ、封ズルコトハ出来ヌノニ、周公ハソレニ其ノ中道ニ違ウテア
ル戲ヲ成就テ、土地ヲ人民ナドヲ以テ小弱弟ニ與ヘテ其ノ土地人民ノ主人ト爲サレタ、果
シテ然ラバ、ドウシテ周公ヲ聖人ト爲スコトガテキルモノデアラウ、
ハ中庸ノ中ト同意ニシテ過不及ナキナ言フ、下ノ大中ノ中モ亦同ジ、或ハ「アタル」ト訓ス
ルモノアリ、非ナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第一小段トス、道理ノ當否ノ上ニ就テ、
周公ノ爲ス所ニアラザルヲ辨ズ、**文法** ○吾意ヨリ不可信マデテ第二大段トス、本文ノ正
面ニシテ辨ズル所此コニ在リ、○一句斷住管到全篇トハ、吾意不然ノ一句ヲ指サス、管到
トハ意味ノ冠リ至ルチ言フ、不然ノ二字ヲ以テ上文ノ古ノ傳者ノ説ヲ決斷シテ安頓シ、而シ
テ後ニ徐々トシテ其ノ然ラザルノ意ヲ洗發ス、故ニ斷住ト言フ、而シテ此ノ一句ノ意ハ、此
ノ文ノ結末マテ至ル、故ニ全篇ヲ管到スト言フ、此ノ句ハ爭臣論ノ惡得爲有道之士乎哉、此
益惑者矣等ノ筆ト同ジク、ミナ先ヅ斷シテ後ニ其ノ詳ヲ洗發ス、謂ハユル左氏ノ法ヲ得ルモ
ノナリ、○兩意雙敲トハ、二ツノ意ヲ以テ並ベ敲ナリ、議論ヲ兩路ニ分ケテ人ヲ責ムル處ヲ
言フ、看ヨ此ノ處ニ當封耶ト言フハ一意ナリ、不當封耶ト言フハ又一意ナリ、此ノ二ツノ意
ヲ以テ論ヲ來リ、人ヲシテ逃ル、ノ策ナカラシム、故ニ兩意雙敲ト云フ、猶ホ園基ニ兩道ア

已必從而成之也ノ
也ノ字ハ、乎ノ字
ト同ジク疑ヒ問フ
意ナリ、

且周公以王之言不可苟焉而已必從而成之也。設有不幸王以
桐葉戲婦寺亦將舉而從之乎。

爾ガゴトシ、甚ダ良法ナリ、辨論ヲ作ルモノ、尤モ知ラザル可カラザルノ法ナリ、

善眼
且周公以王之言不可苟焉而已必從而成之也。設有不幸王以
桐葉戲婦寺亦將舉而從之乎。

ナホザリ
且又、周公ハ王者ノ言語ハ苟且ニスルコトハ出来ヌヲ以テ、自分ヨリ必ズ從ツテ其
ノ戲ヲ成就ナサレシナルカ、サスレバ設不幸ニシテ成王ガ桐葉ヲ以テ婦人ナラシメテ
ヘテ戲ヲ爲サル、コトガアツタ節ニハ、コレモ亦封セバナラヌト取り擧ゲ、從ウテ大名ニ
爲サル、カ、簡様ナ馬鹿ナコトハ出来ヌコトデアラウ、**摘註** ○婦寺トハ、婦ハ婦人、寺
ハ寺人、寺人ハ宦官ナリ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第二小段トス、濫賞ノ上ニ就テ周公
ノ爲ス所ニ非ザルヲ辨ズ、**文法** ○奇波トハ、設有不幸云云ノ筆ヲ指サス、此レ正ニ諱辨
ノ若父名仁、子不得爲人乎ノ處ト同筆法ナリ、

何若「ド」ウジ
ヤ「ト」譯シ、問ヒ
尋ヌル意ナリ、何
如ト大差別ナシ、
通用シテ妨ゲナキ
モノトス、

凡王者之德在行之何若。設未得其當雖十易之。不爲病要於其
當不可使易也。而況以其戲乎。若戲而必行之。是周公教王遂過也。

著眼○一篇警策在此
凡王者之德在行之何若。設未得其當雖十易之。不爲病要於其
當不可使易也。而況以其戲乎。若戲而必行之。是周公教王遂過也。

用字訣

文章軌範詳說 卷之二

四節○此
一轉尤妙

講義 凡テ王タルモノ、徳ト言フモノハ、善ケレバ行ヒ、惡シケレバ正シ、ダ、其ノ行
 フコトナ何若アラウト見分ケテユクノナ肝要トスルコトデアアル、設未ダ其ノ事カ道理ニ當
 ラヌトキハ、十タビ易ヘテモ決シテ病トハセヌコトニシテ、タ、其ノ道理ニ當ツタ上ハ、易
 ヘサスコトガ出来ヌト言フトコロナ肝要トスルコトデアアル、而レニ況シテ戲ハナホサヲノ事
 ニシテ、萬メン易ヘテモ、カマハヌコトデアアル、マタ若シ周公ハ戲デアアルノニ必トモ之レチ
 行ハル、ナレバ、是レハ周公ガ成王ニ過チテ途ゲルコトヲ教ユルト言フモノデアアル、**大意**
 以上テ第二大段中ノ第三小段トス、王者ノ政道ノ上ニ就テ周公ニ非ザルヲ辨ズ、**文法** ○著眼
 トハ、二ツノ且ノ字、一ツノ凡ノ字、若ノ字、二ツノ吾意ノ字、又ノ字等ヲ指サズ、文ヲ轉ズル處
 ニハ、必ズ其ノ繋ギノ筆ナカル可カラズ、此ノ數字ハ皆接續ノ字ニシテ一字或ハ兩字ニシテ
 轉換シテ筆ヲ費ヤサズ、巧ト謂フ可シ、此レ讀者ノ著眼ス可キ所ナリ、○一篇警策在レ此ト
 ハ、凡王者之徳云ヨリ教王遂過也マテ指サズ、警策トハ警ハ戒ナリ、策ハ鞭ナリ、馬ニ乘リ
 馬ノ怠ルトキ、力チ極メテ之レチ鞭チ、以テ之レチ警ムルノ意ナリ、即チ此ノ處ニ、上文ハ
 緩々論シ來リ、此コニ至リテ忽チニ王者ノ政ヲ爲ス所ノ正理ヲ説ク、讀者乃チ覺然トシテ改
 觀ス、猶ホ馬チ警ムル策ノゴトシ、故ニ一篇警策ノ處此コニ在リト云フ、文章ニハ此レ等ノ
 處無カル可カラズ、○敏捷トハ、コトスバヤクハヤキナリ、文ノ旋轉ノ處ニ力チ費サレチ云

フ、文中ノ而況ノ一句ヲ指サズ、看ヨ此ノ處ノ凡王者之徳云ヨリ不可使易也マテハ、本題
 ナル戲ノ事ノ外ノ事ヲ言ヒ、忽チニ而況ノ二字ヲ以テ戲ノ上ニ歸入ス、筆法ハ力チ費サズシテ
 テバヤシ、故ニ敏捷ト云フ、此レ文ノ巧處ナリ、○筋骨トハ、要於其當不可使易也、要之歸
 大中而已ノ二句ヲ指サズ、凡ソ論ヲ爲スニハ人ノ非ヲ責ムルモノニシテ、自分ノ意見ニ處置
 スルトコロナクンバ、文ヲ成サズ、此ノ二句ハ柳子ガ此ノ文ヲ作ル所ノ根本ニシテ、自分ノ
 意見ノ處置ナリ、猶ホ人身ニ筋骨アルガ如シ、人身ニ筋骨ナクンバ人身ヲ成サズ、此ノ文ニ
 此ノ二句無クンバ文ヲ成サズ、故ニ曰ク筋骨ト、

著眼 吾意周公輔成王、宜以道從容優樂要之歸、大中而已必不逢其
 失而爲之辭、又不當束縛之驕驟之使、若牛馬然、急則敗矣、
筋骨○大中二字應上中二字
筋骨○大中二字應上中二字

講義 吾レ意フニ、周公ガ王ヲ輔ケラル、ニハ、宜シク正シキ道ニ本ヅキ從容優樂トシ
 テ大中ノ道ニ歸向スルコトヲ肝要トセネバナラヌ、決シテ其ノ成王ノ過失ヲ逢ヘテ天子ニハ
 戲言ナシナドノ強辭ヲ爲コトハナラヌコトデアアル、マタ周公ノ成王ヲ輔クルニハ、決シテ成
 王ヲ束縛タリ、馳驟タリスルコト、牛馬ナドチアツカフヤウニスル筈ハ無キコトデアアル、
 若シ急ニスルトキニハ敗ル、コトデアアル、**摘註** ○從容トハ、ソノマ、ト譯シ、嚴格ナ
 ラザルチ言フ、○優樂トハ、優ハ「ユタカ」ナリ、樂ハ「タノシム」ナリ、此レ亦「ユルヤカ」ナ

且家人父子尙ノ尙ノ字ハ、通常ナレバ爾ノ字ヲ用ユベキ所ナリ、謂ハユル猶ト尙トヲ通用スルモノ是レナリ

特ハ「コトニ」ト訓シ「タマ」ト譯ス、獨ノ字ト同意ナリ、タダ特ハ多ク見コナス意ニ用

ルヲ言フ、從容ト大異同ナシ、○大中トハ、中ハ上文ノ不中ノ中ト同シ、大ハ充分ノ意ナリ、○逢ハ迎ナリ、○束縛馳驟ハ、上ノ容從優樂ノ反ニシテ周公ガ成王ノ戲ニ乘シ其ノ戲ヲ成スノ嚴格ナルニ喩フ、○急ハ即チ束縛馳驟ヲ指サス、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第四小段トス、宰相ノ道ノ上ニ就テ、周公ノ爲ス所ニ非ザルヲ辨ズ、此ノ文ノ主意ハ全ク此コニ在リ、

且家人父子尙不能以此自克、況號爲君臣者耶、
著眼ツ 添置喩妙ダモホ

講義 且又、家人ノ父ト子トノ間テサヘモ、束縛馳驟スルヤウナ急ナル事ヲシテ、自分ノ意ノ如ク克オホセルコトハデキヌノニ、況シテ號ケテ君臣タルモノハ、ナホサヲノコトニシテ、此レヲ以テ自ラ克ホセルコトハ出來ヌコトデアアル、**摘註** ○家人トハ、庶人ト同シ、平民ヲ言フ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第五小段トス、家人父子ヲ擧ゲ勢ノ上ニ就テ周公ノ爲ス所ニ非ザルヲ辨ズ、**文法** ○添置喩妙トハ、家人父子云云ノ筆ヲ指サス、此ノ筆アリテ文章ハ自然ニ采色ヲ生ジ、且ツ曲折シテ直了ナラズ、故ニ妙ト云フ、

是特小丈夫缺缺者之事、非周公所宜用、故不可信、
總斷全篇此是落著之處

講義 右ニ論ズル通り、周公ガ爲サレシコト、シテ見レバ、一向ニ理ニ合ハヌコトユエ、是ノ事ハ特小丈夫テ缺缺ヲ遺フモノ、スル事ニシテ、周公ノ如キ聖人タル人ノ用ヒ行ハルベキ事デハナイ、ソレユエ、右ノ傳者ノ言フコトハ決シテ信ズルコトハデキヌコトデアアル、

ユ、此レ其ノ異ナリ、文中ノ是特小丈夫ノ特モ亦然リ此ノ處ニハ獨ノ字ヲ用ユルモ妨ゲナシト雖モ、タマ見コナス意アルヲ以テ、特ノ字ヲ用ヒシナリ、然レドモ通用シテ妨ゲナキナリ、

摘註 ○用トハ、猶ホ行ノゴトシ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第六小段トス、全篇ヲ結ビ以テ周公ノ爲ス所ニ非ザルヲ斷定ス、**文法** ○總斷全篇此是落著之處トハ、是特云云ヨリ不可信マデヲ言フ、上文ハ節々層々周公ノ爲ス所ニ非ザルノ意ヲ言ヒ、此コニ至リテ斯ク嚴肅ノ筆ヲ以テ決シテ周公ノ爲ス所ニ非ズト明言シ、以テ上文ヲ總斷シ、以テ全篇ヲ收拾ス、此レ是ノ文ノ落著ノ處ナリトス、論辨ニハ此クノ如ク嚴重決斷ノ處ナカル可カラズ、然ラズンバ筆鋒鈍弱ノ病ヲ免カレズ、讀ムモノ其レ意ヲ留メヨ、○三字撇得老トハ、不可信ノ三字ヲ言フ、此ノ處ハ普通ヲ以テ言ヘバ、信ノ字ノ下ニ、或ハ焉ノ字等ノ助字ヲ置クベキ所ナリ、今ハ只、三字ニシテ止ミ、助字ヲ用ヒズ、截然トシテ上文ヲ撇ス、文乃チ峻峭ニシテ氣力アリ、且ツ下文ノ或曰云云ノ筆ハ此ノ勢ニ從ツテ起ル、故ニ撇シ得テ老ユト云フ、
以不了語作結絕妙

或曰封唐叔史佚成之、
尤高

講義 或人ガ曰フニハ、彼ノ太史ノ尹佚ガ此ノ戲ヲ成就タノデアアルト、斯ク或人ハ言ヒシコトデアアル、**摘註** ○或曰トハ、禮記檀弓ノ註ニ曰ク、或曰ト稱スルモノハ、未ダ定マラザルノ辭ナリト、此ノ處ノ或曰モ亦然リ、**大意** 以上ノ說ハ文法ノ部ニ見ユ、○或曰以下ヲ第三大段トス、或人ノ說ヲ引イテ、天子ニ戲言ヲシト言ツテ叔虞ヲ封ズルモノハ、史佚ノ爲ス所ナルヲ言フ、此ノ處ニハ疑辭ヲ以テ書キ來レドモ、柳子ガ此ノ說ヲ以テ是ト

ナスノ意ハ、言外ニ於テ知ル可シ、○以テ了語作結絶妙トハ、或曰云云ノ筆ヲ言フ、此ノ文ハ桐葉弟ヲ封ズルノ戲ヲ成スハ周公ニ非ザルヲ辨ズ、此レ本文ノ正面ナリ、主ナリ、其ノ周公ニ非ザル所以ハ既ニ説キ盡シタリ、故ニ是特云云ヲ以テ決斷セリ、史佚ノ事ニ至リテハ餘波ナリ、客ナリ、之レヲ斷言シテ又洗發セバ、文章冗長ニ流レ正面餘波ノ別ナク、主客混雜シ、讀ムニ堪ヘザルニ至ラン、果シテ斯クノ如クンバ何ノ妙カアラン、今ハ或曰ノ二字ヲ以テ疑トナシ、只、一語乃チ止ム、言ハ盡クルアリテ意ハ極リナク、文品高クシテ筆力亦至ル、故ニ曰ク了語ヲ以テ結ヲ作ス、絶々妙ナリト、讀者其レ眼ヲ留メヨ、

謝疊山評

七節轉換、義理明瑩、意味悠長、字字思ヲ經、句句意ヲ著ク、一文ノ懈怠ナシ、子厚ノ文ノ得意ナルモノナリ、

呂東萊評

此ノ一篇ノ文字、一段ハ一段ヨリ好シ、大抵文字ヲ爲ルニハ、須ラク好意ヲ留メテ後ニ在リ、人ヲシテ讀ミテ一段ハ一段ヨリ好カラシムベシ、

與韓愈論史書

柳河東

史トハ史官ナリ、以テ歴史ト爲スモノハ誤レリ、文中ノ數ノ史ノ字ヲ觀レバ知ル可シ、此ノ時ニ韓子ハ史館修撰ノ職ニ居リ、其ノ職ヲ曠シクシテ歴史ヲ作ラズ、故ニ柳公ハ此ノ書ヲ與ヘ、史官ノ道ヲ論シ、以テ之レヲ攻ム、故ニ題シテ韓愈ニ與ヘ史ヲ論ズル書ト曰フ、此ノ書ハ全ク劉秀才ニ與フル書ヲ以テ案ト爲シテ論ズル者ナ

今乃。此ノ二字
連用スルトキニハ
乃ノ字ヲ「ソレニ」
ト言ウテ、反語ニ
用ユルアリ「ソコ
デ」ト言ウテ離ン
ズル意ニ用ユルア

用字訣

文章軌範詳説 卷之二

二三七

レバ、其ノ書ヲ知ラズンバ、此ノ文ノ眞味ヲ解ス可カラス、故ニ其ノ書ヲ附録シ、且ツ其ノ略解ヲ付ス、讀者之レヲ領セヨ、**全篇大意** 此ノ文ハ凡ソ其ノ職ニ居レバ其ノ職ヲ盡サハル可カラズ、決シテ其ノ職ヲ曠シクス可カラザルヲ論シ、以テ韓愈ノ歴史ヲ作ラザルヲ攻ム、直道二字ヲ以テ其ノ惑ヲ駁撃ス、此レ大旨ナリ、**文法** ○此ノ文ハ直道二字ヲ以テ韓子ノ職務ヲ廢スルヲ責ムルモノニシテ、爭臣論ト同シク、攻撃ノ體ニ屬ス、而シテ其ノ筆法亦略同シ、彼レハ每段ニ或人ノ説ヲ擧ゲテ其ノ非ヲ破ル、此レハ每段ニ韓書ヲ擧ゲテ其ノ非ヲ破ルト雖モ、其ノ實ニハ之レヲ以テ韓子ノ職ヲ廢スルヲ責ムルナリ、故ニ其ノ收筆ノ處ハ、必ズ職務上ニ歸入ス、猶ホ爭臣論ノ或人ノ説ヲ破リ、其ノ實ニハ賜子ノ職ヲ曠シクスルヲ攻ムルガコトシ、故ニ曰ク其ノ筆法亦同シト、此レ等ノ筆法ハ、初學ノ士之レヲ學ブハ易クシテ功ヲ得ルハ多カラン、○爭臣論ハ巧ニシテ弱シ、此ノ篇ハ拙ニシテ強シ、對觀シテ知ルベシ、○此ノ文ハ大段ヲ裁シ、小段ヲ裁セズ、大段ハミナ短クシテ小段ヲ裁スル必要ナキヲ以テナリ、

正月二十一日某頓首十八丈退之侍者前獲書言史事云具與劉秀才書及今乃見書藁私心甚不喜與退之往年言史事甚大謬

柳公ハ言ハル、ヤウ、正月二十一日、頓首シテ十八丈退之ノオ侍者ノ人マテ申ス、前ニ御書簡ヲ獲マシタ、其ノ書簡ニ、史官ノ事ヲ言ウテアリマシタ、サウシテ云ハレシニ、

り、此ノ處ノ及今
乃見書簡ノ乃ノ字
ハ「ソコデ」ト言
フ意ナリ、今ノ字
ハ此ノ處ト言フ意
ニシテ、昔日ニ對
シ、上ノ前ノ字ヲ
受ケテ言フナリ、

在ト有トノ遺ヒ分
ケハ、此ノ處ノ不
宜一日在館下ノ在
ノ字、安有探宰相
意ノ有ノ字ヲ看テ

委細ハ劉秀才ニ與ヘシ書簡ニ其サニ書キ置キシト、今ハ乃テ其ノ書簡ノ草藁ヲ見マシタ、ソ
レニツケテ、此ノ方ハ、私心上ニ甚ダ喜バヌ事ガアリマズ、ナセナレバ、
事ヲ言ハレシトハ、甚ダ大イニ謬リ違フアルカラノコトデアル、
和九年ノ正月ナリ、○十八丈トハ、十八ノ輩行ナリ、
故ニ十八ト云フ、丈ハ朋友ノ尊稱ナリ、○退之ハ、韓子ノ字ナリ、人ヲ呼ブニ、名ヲ以テ
セズニ、字ヲ以テスルモノハ、亦之レチ尊クナリ、○侍者トハ、彼レチ憚リ敬ウテ、直チニ
其ノ人ヲ指サ、ルナリ、**大意** 以上ノ第一段トス、韓子ノ謬ヲ引キ之レチ總言シテ、下文
ニ一々其ノ謬ヲ攻ム、故ニ此ノ段ハ此ノ文ノ大意ナリ、**文法** ○一頓トハ、與退之往年言
史事甚大謬ノ一筆ヲ言フ、此ノ處ハ叙事ノ議論ニ入ル處ナルヲ以テ、此筆ヲ置クナリ、
然ラズンバ文勢緩慢肯綮ヲ失フ、○省ニ助字トハ、大謬ノ謬ノ字ノ下ヲ言フ、此文ハ若シ
論文體ナレバ、必ズ當ニ突ノ字アルベシ、然レドモ此レ書牘ノ體ナルニテ、助字ヲ省イテ語
氣ヲ和カニスルナリ、スベテ文體異ナレバ用字モ亦從ツテ異チラザルヲ得ズ、下文ノ然亦甚
感ノ字ノ下モ亦然リ、
先提後發 攻撃之處○氣力雄健
若書中言退之不宜一日在館下安有探宰相意以為苟以史筆榮一
韓退之耶若果爾退之豈宜虛受宰相榮己而冒居館下近密地食

知ルベシ、

冒ハ「オカス」ト
訓シ、進ムベカラ
ザル處ニ「オカシ
進ム」意ナリ、罪
ヲ「オカス」ニ非ザ
ルナリ、爭臣論ノ
冒進之患生ノ冒ノ
字、此ノ文ノ冒居
館下近密之地ノ冒
ノ字ハ、孰レモミ
ナ進ム可カラザル
處ニオカシ進ムノ
意ナリ、以テ其ノ
意ヲ悟ルベシ、

奉養ニ役使掌故利紙筆爲私書取以供子弟費古之志道者不宜若是

講義 此レヨリ論ジテ言ハル、ヤウ、劉秀才ニ與ヘラレシ書中ニ言ウテアル通りナレバ、
退之ハ一日モ館下ニ居ルコトハナリマセズ、安シテ宰相ノ胸中ノ意ヲ探リ邪推シテ、宰相ハ
苟メニモ史官ヲ以テ一ノ韓退之ヲ榮ニシテ下サレタノシヤト爲コトガテキルモノゾ、若シ果
シテソノ爾ナラバ、退之ハ何モセズシテ宰相ガ己レチ榮ニシテ下サレタル修撰ノ官ヲ虛受シ
テ、館下ノ近密ノ位地ニ冒シ居リテ奉養ヲ食ミタリ、掌故ヲ役使シタリ、紙ヤラ筆ナドヲ己
レノ利益ニシタリ、自分一己ノ文書ナドヲ爲リタリシテ、都テオ上ノ物ヲ取りテ己レノ家ノ
子弟等ノ入費ニ供ヘルト云フモノデアルガ、箇様ナコトハ豈シテテキルワケガアルモノゾ、
古ノ道ヲ行フニ志ザスモノハ、箇様ナコトハ出來ヌコトデアル、**摘註** ○館下
ハ、史館ノ下ト言フ義ニシテ、即チ修撰官ノ居ル官衙ナリ、○史筆トハ、史官ナリ、史官ハ筆
ヲ援ルチ以テ本務トス、故ニ筆ノ字ヲ加フ、一本ニ只、史ノ字ダケニシテ筆ノ字ナキ者アリ、
異義アルニ非ズ、○近密地トハ、天子ニ近密キ位地ト云フ意ニシテ、高位ヲ言フナリ、○掌
故トハ、史館中ノ物ヲ掌リ護ル官ナリ、**大意** 以上チ第二段トス、韓書中ノ宰相知其無他
才能云々ヨリ令就功役也マテノ意チ本トシ、以テ韓子ノ虛榮ヲ貪ルチ攻ム、**文法** ○先提
後發トハ、先ヅ大意ヲ提ケ後ニ其ノ意ヲ洗發スルチ言フ、若書中言ヨリ在館下マテノ二句チ

指サス、二句ヲ以テ韓子ノ非ヲ概言シ、下文ニ一々其ノ非ナル由ヲ説キ、此ノ二句ノ意ヲ洗發ス、故ニ先ヅ提テ後ニ發スト言フ、長文ヲ作ル者ハ此ノ法ヲ知ラザル可カラズ、然ラズンバ、讀者ヲシテ心目ニ了然タラシム可カラザルナリ、○攻撃之處トハ、退之不宜一日在箱下ノ句ヨリ一韓退之耶マテ指サス、此ノ文ハ韓子ノ職ヲ曠シクスルチ責ムルモノニシテ攻撃體ナリ、攻撃ノ文ヲ作ルニハ、尤モ此レ等ノ句無カル可カラズ、然ラズンバ、文ニ勢ヒナシ氣力ナシ、登山ノ謂ハユル氣力雄健、光燄長遠トハ、此レ等ノ處ヲ言フ、下文ノ如回之莫若亟去其位ノ句、及ビ一日可引去云云ノ筆モ亦然リ、○責ニ其失ヲ職是正意トハ、韓子ノ職分ヲ失フチ責ムルハ、此ノ文ノ正意ナルヲ言フ、若果爾ヨリ不宜若是マデノ段ヲ指サス、此ノ文ハ每段ニ韓書ノ非ヲ破ルモノニシテ、一讀朗誦セバ、正意何レニ在ルカヲ知ル可カラザルガ如シト雖モ、詳讀諦觀スルトキニハ、正意ノ此ノ段ニ在ルヤ明ナリ、下段ノ且退之以爲紀錄者有云云ヨリ利其祿者有云云ヨリ利其祿者也ニ至ルマデハ、其ノ人禍ヲ懼ルルチ責ムト雖モ、其ノ職ヲ曠シクスルチ責ムルノ意反リテ重シ、故ニ此ノ段ト下段トハ此ノ文ノ正面ナリ、正意ナリ、其ノ他ノ段ハ則チ意ノ重キモノニ非ズ、此クノ如ク觀テ、此ノ文ハ始メテ明々瞭々タル可シ、○一句截以冷語妙トハ、截ハ截斷ナリ、冷語ハ「アテコス」ノコトバナリ、古之志於道者不宜如是ノ一句ヲ指サス、上ノ若果爾ヨリ供子弟費マデハ水ノ流ル、ガ如ク書キ下シ、此コニ至リテ此ノ句ヲ以テ上ヲ止ム、故ニ截ト言フ、而シテ通常チ以テ言ヘバ、退之不宜若是ト爲スベキ處ナルニ、然ラズシテ古ノ道ニ志ザスモノハト言ウテ、古ノ人チ以テ暗ニ

韓子ニアテコスル、其ノ中ル所ハ反ツテ現言スルヨリ甚ダシ、文ノ平凡ト老練トノ別ハ此レ等ノ所ニ在リ、

背ノ字ト敵ノ字トノ差別ハ、此ノ處ニ於テ悟ル可シ、選不肯就ノ背ハ「ウケツケ」承知スル義ニシテ、恐懼不敢爲ノ敵ハ「オシテフマイル」義ナリ、分別甚大明ナリ、

愈益 トハ、益ハ「マス」ト下讀ミ、其ノ上ニ加ヘルト言フ意ナリ、愈ハ「イヨク」ト下讀ミ、加ヘタ上ニ又加ヘル意ナリ、故ニ愈ハ益ヨリ重シ、文中ノ愈益顯ノ愈益ハ二字ヲ連用シテ意ヲ重クス

用字訣

文章軌範詳説 卷之二

且退之以爲紀錄者有刑禍避不肯就尤非也史以名爲褒貶猶且恐懼不敢爲設使退之爲御史中丞大夫其褒貶成敗人愈益顯其宜恐懼尤大也則又將揚揚入臺府美食安坐行呼唱於朝廷而已耶在御史猶爾設使退之爲宰相生殺出入升黜天下士其敵益衆則又將揚揚入政事堂美食安坐行呼唱於內廷外衢而已耶則何以異不爲史而榮其號利其祿者也

且又、退之ハ歴史ヲ作リテ事ヲ紀錄トキニハ刑禍ヲ受クルモノト以爲ナサレ、ソレチ懼レテ歴史ヲ成就コトチ肯ナサラヌ事デアリシガ、コレハ尤クテ非ナルコトデアリマス、歴史ハ只、名目ヲ以テ人ヲ褒メタリ貶シタリスル位ノコトデアルノニ、ソレテ猶且、恐懼テ敢テ爲サレザルナラバ、設退之ヲシテ御史中丞大夫ノ官ニナラシメタトキニハ、其ノ人チ褒メタリ、貶シタリ、成シタリ、敗リタリスルコトハ、名目ダケトハ違ヒ愈益ト著顯テイキマ

ルモノナレバ、必
ズシモ此ノ差別ヲ
シテ講ゼザルモ妨
ゲナシ、然レドモ
分ケテ之レヲ用ユ
レバ其ノ義然ルナ
リ、
設ハ「モシ」下訓
シ、「カナラズ無カ
ラウケレドモ、若
シ有ツタセツニ
ハ」ト言フ意ノ處
ニ用ユル字ニシテ
無キコトヲマウケ
テ言フ義ナリ、若
ノ字ニ比スレバ重
シ、韓子ノ後念九
日復上宰相書ノ設
使其時輔運兼化之
功ノ設ノ字、桐葉
封弟辨ノ設有不幸
ノ設ノ字、此ノ文
中ノ二ツノ設使退
之ノ設ノ字ヲ看テ
知ル可シ、然レド
モ設ト若ト通用ス

ス、サスレバ、アナタノ恐懼ナサル、事ハ尤クテ大イニナリマスデアラウ、サウアル時ニハ、
之レガ恐ロシイト言ウテ、揚々ニ臺府ノ内ニ入りテ美食ヲ食ヒ、安心シテ坐リテ居テ、口サ
キ呼唱ヲ朝廷ニ行フ而已テオカウトナサル、コトデアリマスカ、簡様ナコトハ出来マスマイ、
御史アラ井ノ官ニ在ツテ猶爾トキニハ、設退之ヲシテ宰相ノ官ニナラシメタトキニハ、
天下ノ人ヲ生シタリ殺シタリ出シタリ入レタリ、升セタリ黜ケタリシテ、其ノ敵ハ益ト
衆クナリマスコトデアアル、サスレバ、アナタハ恐ロシイト言ウテ、又揚々ニ政事堂ノ内ニ
入りテ美食ヲ食ヒ、安心シテ坐リテ居テ、口サキ呼唱ヲ内ノ朝廷ヤ外ノ街衢ナドニ行フ而
已テオカウトナサルコトデアリマスカ、サザアルトキニハ、何ヲ以テ修撰ノ官ニ居ナガラ
歴史ヲ作ラズシテ、只、其ノ號ヲ榮トシ其ノ秩祿ヲ利益トスルニ異ナルコトガアルモノゾ、
ソレニ刑禍ヲオソレテ歴史ヲ作ラナイノハ、ツマラヌコトデアアル、
者有刑禍、避不肯就トハ、即チ韓書中ノ夫爲史者云ヨリ輕爲之哉マテノ意ヲ指サス、刑禍
トハ、刑ハ天刑ニシテ天ヨリ受クル禍ヲ言フ、禍ハ人禍ニシテ人ヨリ受クル禍ヲ言フ、然レ
ドモ此ノ處ハ人禍ヲ主トシテ説クモノニシテ、必ズシモ天ト人トナ差別セザルヲ可トス、○
顯トハ、著ナリ、史ノ名ヲ以テ褒貶ヲナスノ比ニアラザルヲ言フ、○御史中丞大夫ノ官トハ、
監察ノ官ニシテ人ヲ褒貶成敗スルコトヲ司ルモノナリ、○褒貶成敗トハ、褒ハ褒揚ナリ、貶
ハ貶斥ナリ、人ニ善アレバ之レヲ褒揚シ、惡アレバ之レヲ貶斥スルヲ言フ、成ハ人ヲシテ成
就セシムルコト、敗ハ人ヲシテ失敗セシムルコトナリ、成敗ハ褒貶中ノコトニシテ、褒ハ即

ル處アリ、桐葉封
弟辨ノ設未得其當
ノ設ノ字ハ、通常
ナレバ若ノ字ヲ用
ユ可キナレドモ通
用シテ設ノ字ヲ置
クナリ、然レドモ
初學之レヲ用ユル
トキハ混ゼザルヲ
可トス、
則ノ字ヲ上ヲ承ケ
下ニ接スルニ用ユ
ル法ハ文中ノ二ツ
ノ則又將ノ則、一
ツノ則何以ノ則ヲ
看テ知ルベシ、就
中、則何以ノ則ノ
字ハ尤モ接シ得テ
カアル字ナリ、一
本ニ此ノ則ノ字ノ
無キモノアリ、此
レ其タ文勢ヲ傳フ
何以ハ、何ゾ
ト同意ニシテ反語

チ成ナリ、既ハ即チ敗ナリ、此レ只、文ヲ伸シテ書スルモノナリ、大ナル差別ナシ、且ツ褒貶成
敗生殺出入升黜ハ、ミナ熟字ニシテ此ノ處ハ貶ト敗ト殺ト出ト黜トノ字ヲ重ク取り、褒成生入
升ノ字ヲ輕ク見ルナリ、**大意** 以上第三段トス、韓書中ノ夫爲史者云ヨリ輕爲之哉ニ至
ルマテ執ツテ、其ノ人禍ヲ懼レ以テ職ヲ曠シクスルヲ攻ム、**文法** ○舉ニ韓書ニ爲レ案ト
ハ退之以爲紀錄者有刑禍ノ句ヲ指サス、此ノ句ハ韓子が劉秀才ニ與フル書中ノ語ナリ、此ノ
語ヲ擧ゲテ韓子ヲ責ムル所ノ簡條ト爲ス、故ニ韓書ヲ擧ゲテ案ト爲スト言フ、下文ノ又言不
有人禍則有天刑ノ處、及ビ凡言二百年文武士多ノ處モ亦皆然リ、此レミナ謂ハユル毎段ニ韓
書ヲ擧ゲテ其ノ非ヲ破ルコト、爭臣論ノ毎段ニ或人ノ論ヲ設ケテ其ノ非ヲ破ルト同筆法ナル
モノナリ、此クノ如ク書キ來レバ、甚ダ筆ヲ措キ易キモノトス、○安頓トハ、尤非也ノ一句ヲ指
サス、此ノ句ハ謂ハユル大意ヲ先ヅ掲ゲ置キ、而シテ後ニ其ノ意ヲ洗發スル左氏ノ法ナル者ナ
リ、下文ノ亦甚惑ノ句モ亦然リ、○開闔トハ、開ハ門ノ扉ヲ開キ、闔ハ門ノ扉ヲ闔ヅルナリ、文
章ノ本題外ノ事ヲ言ウテ筆ヲ伸バス處ヲ開ト言ヒ、其ノ伸バス處ノ筆ヲ收メ本題ニ歸入スル
處ヲ闔ト言フ、設使退之爲御史中丞云云ヨリ則何以異不爲史云云マテヲ指サス、何トナレバ、
此ノ文ハ史官ヲ論ズルガ本題ナリ、今ハ韓子ノ史官トナリテ禍ヲ懼レテ史ヲ作ラザル處ヨリ
思チ生シ、設使ノ字ヲ以テ御史宰相ノ事ヲ引キ其ノ失ヲ責ム、此レ本題外ノ事ナリ、故ニ開ト
言フ、則何以異不爲史云云ノ筆ハ、開ク所ノ筆ヲ收メ、以テ本題ノ史官ノ事ニ歸入ス、故ニ闔ト
云フ、門ノ闔アルハ開アルヲ以テナリ、故ニ開アレバ闔アルハ自然ノ理ナリ、文ニモ亦開ク筆

ナリ、但シ以ノ字無キハ輕クシテ之レ有ルハ語勢重シ、何爲ト同シ、謂ハユル以ヲ爲ト同意ニ用ユルモノ是レナリ、故ニ又「ドウイフワケテ」ト譯シテ問ノ處ニ用ユ、其ノ有ル處ニ從ヒテ解カン、

アルトキニハ必ズ闕ズル筆ナカル可カラズ、若シ開ク筆アリテ闕ズル筆無クンバ、則チ其ノ開クトコロノ筆ハ泛浮トナリテ文ヲ成ササルニ至ル、且ツ開闕法ヲ以テ書キ來レバ、如何程筆ヲ伸バスト雖モ文ニ浮泛ノ病ナシ、彼ノ頼山陽幼時ノ文ハ力ヲ極メテ之レヲ暢達ス、其ノ暢達シテ病ナキ所以ハ概ネ此ノ法ヲ用ユレバナリ、初學ノ士ハ須ラケ善ク學ブベシ、○一篇精采之處トハ、精采ハ精明采色ナリ、設使退之爲御史中丞云ヨリ利其祿者也マデテ指ザス、二ツノ揚々ノ字、二ツノ美食安坐ノ字、呼唱ノ字、一ツノ内廷外衛ノ字等ヲ看テ其ノ精采ナルヲ知ルベシ、文ヲ作ルニハ必ズ此ノ精采ノ處無カル可カラズ、否ラズンバ文章ハ索寞タラン、○收法トハ、此東ノ處ノ法トナス可キヲ言フ、則何以異ヨリ利其祿者也マデテ指ザス、上文ニ本題外ノ事ヲ言ヒ、力ヲ極メテ開キ來リ、此コニ至リテ則何以ノ字、也ノ字ヲ以テ之ヲ收メ、本題ニ歸入ス、其ノ肅然トシテ力アルコト、信ニ以テ後學ノ軌範トナス可シ、故ニ收法ト言フ、○歸入トハ、正意ニ歸入スルヲ言フ、則何以ヨリ利其祿者也マデテ指ザス、史ヲ爲ラズシテ其ノ號ヲ榮トシ其ノ祿ヲ利トスルモノハ、即チ己レノ職分ヲ失スルモノニシテ、柳公ノ韓子ヲ責ムル正意ナリ、故ニ歸入ト言フ、謂ハユル每段ニ韓書ヲ舉ゲテ其ノ失ヲ攻メ、其ノ收筆ノ處ハ正意ニ歸入ストハ、此レ等ノ處ヲ言フナリ、下文ニ歸入ト言フモノハ皆之レニ倣ヘ、○助字著眼トハ、利其祿者也ノ字ヲ指ザス、前ニ言ヒシ如ク此ノ文ガ若シ論文體ナラバ、也ノ字ハ、哉ノ字、乎哉ノ字ヲ用ユ可キ所ナリ、今ヤ也ノ字ヲ用ユルモノハ書牘ノ體ナリシ故、以テ語氣ヲ和カニスルナリ、故ニ著眼ト言フ、下文ノ何以行且謀也ノ也ノ字モ亦然リ、

以「モチユ」ト訓シ、用ノ字ト同義ニ用ユル處アリ文中ノ諸侯不能以也ノ以ノ字モ亦然リ、故ニ何以ノ以ノ字ノ處ニモ用ノ字ヲ用ユル處アリ然レドモ後世ニハ之レヲ通用スルモノ希ナリ、則チ差別シテ通用セザルヲ正シトス、莫ノ字ノ無ノ字ヨリ重キコト、此ノ莫若亟去其位ノ莫ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ處ハ語勢重キ處ユエ、無ノ字ヲ用ヒザルナリ、此レ等ノ處ニ於テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、
函ハ「スミヤカ」

又言不有人禍則有天刑若以罪夫前古之爲史者然亦甚惑凡居其位思直其道道苟直雖死不可回也如回之莫若亟去其位孔子之困於魯衛陳宋蔡齊楚者其時暗諸侯不能以也其不遇而死不以作春秋故也當其時雖不作春秋孔子猶不遇而死也若周公史佚雖紀言書事猶遇且顯也又不得以春秋爲孔子累范擘悖亂雖不爲史其族亦誅司馬遷觸天子喜怒班固不檢下崔浩沽其直以鬪暴虜皆非中道左丘明以疾盲出於不幸子夏不爲史亦盲不可以爲戒其餘皆不出此是退之宜守中道不忘其直無以他事自恐退之之恐惟在不直不得中道刑禍非所恐也

講義 マタ、アナタハ紀錄シテ人ヲ褒貶セバ人禍ガナケレバ、天刑ガ有ルト言ハレシガ、其ノ御意ハ夫ノ前古ノ歴史ヲ爲ル者ヲオ罪ナサレシヤウニ見エマス、然レドモコレモ亦甚ダアナタノ惑ト云フモノデアル、凡テ何ノ位ニ限ラズ、其ノ位ニ居レバ其ノ道ヲ直クスルコト

ト訓シ、急ノ字ト通用ス、文中ノ其若爾去其位ノ爾ノ字、韓子ノ宰相ニ上ル書ノ爾英ノ爾ノ字モ亦然リ、

凡ハ「オヨソ」

ト訓シ、「スベテ」ト譯ス、「オホヅカミ」ト言フ意ナリ、大抵大抵ハ略、同ジ、文中ノ凡居其位ノ凡ノ字、凡言二百年文武士多ノ凡ノ字モ亦然リ、世ニ或ハ總ノ字都ノ字ト同意ニ用ユルモノアリ、其ノ妄笑フ可シ、

チ心掛ケテユクモノデアアル、其ノ道ガ苟ニモ直クナツタ上ハ、タトヒ己レノ一身ハ死シテモ回ルコトハ出來ヌコトデアアル、如シ其ノ道ヲ回ルトキニハ一塵ニ其ノ位ヲ辭シテ去ルニ若モノハナイ、アナタノ書中ニ言ウデアアル、孔子ガ魯衛陳宋蔡齊楚ノ間ニ困苦ナサレシハ外デハナイ、孔子ノ時ガ暗ク亂レテ、其ノ時ノ諸侯ガ孔子ヲ以ユルコトチエ、セメカラ、孔子ハ困苦ナサレタノデアアル、ソレユエ孔子ノ不遇ニテ死ナレシハ、決シテ春秋ノ書ヲ作ラレシチ以テノ故デハナイ、其ノ時ニ當リテ春秋ヲ作ラナクテモ、孔子ハヤハリ不遇テ死ナルニ相違ナイ、其ノ證據ニハ周公且ヤラ太史ノ尹佚ノ如キハ、人ノ言語ヲ紀シタリ、世ノ事迹ヲ書シタリ爲サレシモ、ヤハリ賢君ニ遇ヒ、且ツ高官ニ升リテ世ニ顯ハレシコトデアアル、サスレバ書ヲ著ハシテ天刑ヲ受クルコト無キハヨク分ルコトユエ、又春秋ノコトヲ以テ孔子ノ累ト爲スコトハ得ヌコトデアアル、又アナタノ書ニ言ウデアアル范曄ハ、悖亂ナルコトナシテ誅戮ニアウタノガカラ、歴史ヲ作ラズトモ其ノ一族ハ亦誅戮ヲ蒙ルコトデアアル、司馬遷ハ天子ノ喜怒ニ觸レ刑セラレ、班固ハ手下ノモノヲ檢束ナカツタカラ刑セラレ、崔浩ハ自己ノ直名ヲ沽リ廣メルヤウナコトチシテ、暴處ニ關ハシメタカラ殺サレタノデアアル、コレラノ事ハミナ中チ得タル正シキ道デナイカラ誅セラレタノデアアル、又アナタノ書ニ言ウデアアル左丘明ノ盲ニナツタノハ、疾ヲ以テ盲ニナツタコトデ、不幸ヨリ出デタルコトデアアル、其ノ證據ニハ孔子ノ弟子ノ子夏ハ、歴史ヲ爲ラナイケレドモ、亦盲ニナツタコトガアリマスカラ、盲ニナツタコトヲ以テ戒メトハ出來ヌコトデアアル、其ノ餘アナタノ言ハレシ、陳壽、王隱、習

鑿齒、魏收、宋孝王、吳兢等ノ禍ヲ取リシモ、此ノ歴史ヲ作ルニ出デタコトデハナイ、是レニ由ツテ言ヘバ、退之ハ宜シク彼ノ中チ得タル正シキ道ヲ操リ守リテ、其ノ道ヲ直クスルコトヲ志レヌヤウニシテ、他ノ天刑ナドノ事ヲ以テ自ラ恐ル、コトハ無イ様ニセネバナラヌコトデアアル、退之ノ恐レナサラネバナヌコトハ、惟、直ナラヌト申道ヲ得ザルトニ在ルダケニシテ、天刑人禍ナドハ決シテ恐レナサル、ワケハアリマセヌ、**摘註** ○爲史者然ノ然ノ字ハ、焉ト同音假借ニシテ、語助ナリ、或ハ、下句ニ屬シ「シカレドモ」ト讀ム者アリ、非ナリ、○不有人禍則有天刑トハ、亦韓書中ノ語ナリ、○回ハ曲ト同ジ、○不遇トハ、知己ニ出遇ハヌ意ニシテ、不運ノ事ナリ、○范曄、司馬遷、班固、左丘明ノ事ハ、韓書ノ註ニ詳カナリ、○不檢下ノ下ハ、即チ其ノ僕ヲ指サス、○關暴處トハ、暴ハ粗暴ナリ、處ハ夷ナリ、魏ハ本ト夷種ナリ、故ニ暴處ト言フ、關ハ爭ナリ、崔浩ハ魏ノ惡事ヲ石ニ書シ、之レチ路傍ニ建ツ、魏人大イニ怒リ、以テ國惡ヲ暴揚スルトナシ、魏ノ大武皇帝ニ譖ス、故ニ暴處ヲ關ハスト言フ、**大意** 以上チ第四段トス、韓書中ノ不有人禍則有天刑ノ語ニ本ヅキ、歴史ヲ作ルト雖モ決シテ天刑ヲ得ル理無キチ言ヒ、以テ其ノ非ヲ辨ズ、上段ハ專ラ人禍ノ說ヲ破リ、此ノ段ハ專ラ天刑ノ說ヲ破ル、**文法** ○以下筆法長短錯落甚有意味トハ、孔子之困於魯衛陳宋蔡齊楚者ヨリ其餘皆不出此マデチ言フ、何トナレバ、孔子之困ヨリ不得以春秋爲孔子累マデハ、專ラ孔子ヲ説クモノニシテ甚ク長シ、范曄チ説ク處ハ只、十二字ニシテ短シ、司馬遷ハ八字、班固ハ五字、崔浩ハ九字、此レ皆短シ、左丘明チ説クトコロハ二十三字ニシテ長シ、斯ク長ト短トチ混淆シテ説ク、

卒ハ「ツヒニ」ト
讀ミ「ツマリ」ト
譯ス、終ノ字ト義
ヲ同ジウス、文中

故ニ長短錯落ト言フ、且ツ其ノ小束ノ處モ亦各、變化アリ、看ヨ孔子ノ處ハ、不得以春秋爲孔子累ノ句ヲ以テ孔子一人ヲ小束シ、其ノ次ハ皆非中道ノ句ヲ以テ范ト司馬ト班ト崔トノ四人ヲ合併シテ小束シ、不可以是爲戒ノ句ヲ以テ惟、左丘明一人ダケヲ小束ス、或ハ一人ヲ特別ニ小束シ、或ハ數人ヲ合併シテ束住ス、此レ亦文ノ錯落變化ノ處ナリ、都テ斯ク同シキ事ヲ並ベテ書キ來レバ、文章ハ自然ニ板ニ流レ易ク讀ムニ堪ヘザルニ至ルモノナリ、此ノ文ハ長短錯落シテ書キ來リ、文章ハ變化シテ板ナラズ、筆々活動ス、之レヲ讀ムコト萬回スルモ厭カズ、故ニ味アリト言フ、初學覆讀玩味シテ學ブベシ、板トハ事ヲ平列シテ書キ來リ、長短錯落ノ變化ナキコト、宛モ板ノ如キヲ言フ、故ニ板ナルモノハ文家ノ最モ忌ム所ノモノナリ、○應法取法トハ、照應ノ處ガ法トナス可ク、收束ノ處ガ法ト爲ス可キヲ言フ、退之之恐ヨリ非所恐也マデノ筆ヲ指サス、在不直不得中道ノ字ハ上文ノ思直其道、道苟直等ノ句、皆非中道ノ句ニテ照應シ之レヲ結び、刑禍非所恐也ノ刑禍ノ字ハ、上ノ不有人禍有天刑ノ筆ニ照應シテ之レヲ結ブ、斯ク照應シテ收束ヲ爲セバ、文章ハ敦厚重密ト爲ル、信ニ後學ノ法則ナリ、故ニ評シテ應法收法ト言フ、

ノ卒誰能紀傳之耶
ノ卒ノ字、使卒有
明也ノ卒ノ字、其
卒無可託乎ノ卒ノ
字ハ皆此ノ意ナリ

者亦各以所聞知孜孜不敢怠則庶幾不墜使卒有明也不然徒信人口語每每異辭日以滋久則所云磊磊軒天地者未必不沉沒且亂雜無可考非有志者所忍恣也果有志豈當待人督責迫蹙然後爲官守耶

滋ハ「マスマス」ト訓シ「ダン」ト下言フ意ナリ、益ノ字ト義同ジ、然後ハ而後ト比スレバ重キコト、文中ノ督責迫蹙然後爲官守ノ然後ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ處ハ決シテ而後ノ字ヲ用ユ可カラザルナリ、

又アナタノ書中ニ、大凡唐ガ天下ヲ取リテヨリ二百年、其ノ間ニハ文士武士ガ多クアルカラ、一人ノ力デハテキヌト言ハレタリ、誠ニソノ通りデアアル、シカシ今ヤ退之ヨリシテ我レ一人ダカラ何ウシテ其ノ多クアル文武ノ士ノ事ヲ書イテ明カニスルコトガデキルモノゾト曰ハル、トキニハ、アナタト同シ修撰ノ職ニ居ル人モ亦眞似チシテ云フトコロガ其ノトホリデアラウ、マタ後來ヨリ今ノアナタガタニ繼イテ修撰ノ官ニナル人モ亦、眞似チシテ云フトコロガ其ノ通りデアラウ、人々ミナ我レ一人ダカラ明カニスルコトガデキヌト曰フトキニハ、卒リ誰レモ唐ノ事ヲ記録テ後世ニ傳ヘルモノガナイコト、ナル、ソレユエ如シ退之ハ但、聞イタリ知ツタリシテ居ル所ヲ書キ述ベテ、孜孜勵ミテ敢テ怠タラヌヤウニナサル、トキニハ、同職ノ人モ後來ヨリ今ニ繼イテ官ニ就ク人モ亦、各、聞イタリ知ツタリシテ居ル所ヲ以テ書キ述ベテ、孜孜勵ミテ敢テ怠ラヌ様ニスルデアラウ、サウアルトキニハ、唐ノ事迹ハ墮ズシテズリ明カニナルヤウニサスコトガデキルニ庶幾コトデアアル、モシ然カセヌトキニ

之ノ如ク言論ヲ好ミ、世間ノ事ヲ慷慨^{ナゲキ}テ自分ヨリ正直ニシテ行々爲風セズシテユカウト謂フコト退之ノ如キ、何ノ不足ナキ賢キ御方デアアルノニ、ソレニ猶^{マダ}云ル、所^{トコロ}ハ若^{コノヤク}是ナコトデアアルトキニハ、唐ノ事迹ヲ歴史ニ述アル事ハ卒^{ツマ}リ附託^{マカセル}トコロノ人ガ無キコト、思ヒマス、賢明ナル天子賢キ宰相ガ、歴史ヲ作ルオノアル人ヲ手ニ得テ居ルコトハ此クノ如クデアアルノニ、ソレニマタ歴史ヲ作ルコトヲ果^{ヤリトク}ナイトシテ見レバ、甚ク痛マシキコトデアアル、ソレユエ退之ハドウゾ今ハ更メテ思ヒナサレテ、歴史ヲ作ルコトヲ爲ス氣ガアルナラバ、速カニ爲ラネバナラヌコトデアアル、マタ果シテ卒^{ツマ}リ鬼神ヲ恐懼^{オソレ}テ敢テ爲ラヌナラバ、一日モ早く辭職シテ引キ去ラネバナラヌコトデアアル、何ウシテ行々ニハ引キ去ルナド、言ウテ居ルコトガデキルモノゾ、早く辭職セネバナラヌコトデアアル、**摘註** ○渺茫トハ、廣クシテ際限ナキ貌ナリ、○荒惑トハ、漠然トシテ據ル所ナキ貌ナリ、○猶懼如此トハ、鬼神ヲ懼ル、ナリ、即チ上文ノ天刑人禍ナドヲ恐懼スルヲ指サス、○行々トハ、剛強ノ貌ナリ、○行且謀トハ、韓書中ノ語ナリ、**大意** 以上ノ又凡ヨリ猶懼如此マテ第六段トス、韓書中ノ若有鬼神將不福人ノ語ニ本ヅキ、其ノ鬼神ヲ懼ル、ヲ攻ム、其レヨリ云行且謀也マテ第七段トス、上文ノ勢ヲ追ウテ全篇ヲ總收スルナリ、**文法** ○此處不置^レ案與ニ上段ニ變化トハ、又凡鬼神事ヨリ猶懼如此マテ言フ、此ノ處ハ韓子ノ鬼神ヲ懼ル、ヲ責ムルモノナルヲ以テ、上段ノ例ヲ以テ言ヘバ、先ヅ韓書ノ若有鬼神將不福人ノ語ヲ擧ゲテ案ト爲シ、然後ニ之レヲ責ム可キナリ、然ルニ今ハ只、猶懼如此トノミ言ウテ遙カニ韓書ヲ指サシテ復案ヲ置カズ、此レ全ク上段ト

筆法ヲ變化スルナリ、故ニ曰ク此ノ處ニ案ヲ置カズ、上段ト變化スト、此レ亦後學ノ著眼セザル可カラザルモノナリ、○抑揚起伏數轉而下トハ、今學如退之ヨリ甚可痛哉マテ言フ、今學如退之ヨリ自謂正直行々焉如退之マテハ力ヲ極メテ韓子ノ學問人品ノ人ニ勝レシ事ヲ褒ム、是レ揚ナリ起ナリ、猶所云若^レ是ヨリ無可託乎マテハ二轉シテ韓子ノ非ヲ言フ、此レ抑ナリ伏ナリ、明天子ヨリ得史才如此マテハ、又一轉シテ韓子ノ才アルヲ云フ、此レ揚ナリ起ナリ、而又不果甚可痛哉ノ筆ハ、又一轉シテ其ノ非ヲ云フモノニシテ、抑ナリ伏ナリ、故ニ抑揚起伏數轉シテ下ルト言フ、文ヲ作ルニ此クノ如ク書キ來レバ勢アリ態アリ、而シテ味アリ、讀者其レ輕々ニ讀ミ過ゴス勿レ、○是落著之處トハ、退之宜更思ヨリ行且謀也マテ指サス起首ヨリ此コニ至ルマデハ只、韓書ヲ擧ゲテ一々其ノ非ヲ破ルノミニシテ、柳公ヨリ其ノ總體ニ就テ斯ク爲ス可シトハ未ダ云ハザルナリ、故ニ此コニ至リテ史ヲ爲ケル意アラバ之レヲ爲クレ、爲ラズンバ早く引キ去ラザル可カラント云ウテ全篇ヲ結び、以テ其ノ處置ヲ云フ故ニ落著ノ處ト言フ、此ノ處ハ桐葉封弟辨ノ是特小丈夫云云ノ筆ト同法ナリ、スベテ此クノ如ク千緒萬端ニ辨論スルトキニハ、必ズ此クノ如キノ落著ノ筆ナカル可カラズ、○應^レ篇首不^レ宜^レ在^レ篇下^レ句トハ、一日可引去ノ句ガ篇首ノ退之不宜一日在篇下ノ句ニ照應スルヲ言フ、斯ク首尾相顧ミテ照應ス、此レ獨リ文章ノ敦厚匝密ナルノミナラズ、此ノ文ノ正意ナル韓子ノ職ヲ曠シクスルヲ責ムル上ニ歸入シテ、文ニ遺漏ナク解意ナシ、此ノ句ノ妙ナル所以ナリ、

今當爲而不爲。又誘館中他人。及後生者。此大惑已。不勉己。而欲勉人。難矣哉。

矣哉ハ、反語ニ用ヒ又嘆嘆ニ用ユ、此ノ處ノ欲勉人難矣哉ノ語ハ、歎ナリ、斯ク二字連用スルトキニハ、突ノ字ハ語氣ヲ重クスル爲ニ用ユルモノニシテ義輕ク哉ノ字ハ意重シ、故ニ哉ノ字一字ヲ歎歎ニ用ユルアリ、突哉二字ヲ連用スルアリ、連用スルハ重クシテ獨用スルハ輕シ、文中ノ上ノ可痛哉ノ句ト雖矣哉ノ句トノ語氣ヲ君テ知ルベシ

以下餘波
今ヲ爲サネバナラヌノニ、ソレニ爲サズ、爲サヌダケテハナイ、マダ史館ノ中ニ居ル他ノ人ナラ後生マデモ誘フノハ、此レハ大イニ退之ノ惑ヒト言フモノデアアル、自分ガ勉強セズシテ人ニ勉強ナナサセウテ欲ウテモ、ソレハ難シキコトデアアルトナリ、
トハ、上文ノ後來繼レ今モノチ云フ、大意 以上チ第八段トス、韓書中ノ今館中非無人、後生可畏云云ノ語ニ本ツキ、以テ其ノ惑チ攻ムルナリ、
文法 ○以下餘波トハ、餘リノ波ト云フ意ナリ、海水ハ山ノ如キノ濤チ生ジ、其ノ濤ガ折レテ餘勢ガ沙上ニ迸シル、此レチ餘波ト云フ、故ニ餘波ナルモノハ濤ノ餘勢ナリ、此レチ借リテ文ノ題腹終リテ後ニ書キ來リテ意ノ輕キ處チ評ス、今當云云ヨリ結末マデチ指サス、此ノ文ノ題腹正面ハ、上文ノ行且謀也以
上ニテ既ニ終レリ、此ノ處ハ畢竟意ノ重キモノニアラズ、故ニ餘波ト云フ、此ノ餘波チ添ユルモノハ、以テ文ノ局面チ深クシ養フナリ、
謝疊山評 辨難攻撃ノ文ハ、人ノ心服スルチ要トス、子厚ノ此ノ書ハ、韓公復辨セズ、亦理勝テバナリ、

附錄

答劉秀才論史書

韓昌黎

題意 秀才、名ハ軻、字ハ希仁、韓公ハ史館修撰ノ職ニ居ル、秀才ハ書チ以テ公チ勉ム、公ハ此ノ書チ以テ之レニ答フ、故ニ劉秀才ニ答ヘ史チ輪ズル書ト云フ、
此ノ文ハ韓公自己ノ修撰ノ官トナルモノハ、宰相ノ哀チ受クルモノニシテ、必ズシモ史チ作ラズシテ可ナル意チ以テ大旨トス、○此ノ文ハ附錄ナルチ以テ、摘註大意ニ止メ、講義文法段落用字訣ハ皆之レチ略ス、

六月九日韓愈白秀才辱問見愛教勉以所宜務敢不拜賜

大意 以上ハ秀才ノ來書チ云ヒ、此ノ文チ作ル發端トナス、

愚以爲凡史褒貶大法春秋已備之矣後之作者在據事實錄則善惡自見然此尙非淺陋偷惰者之所能就况褒貶邪

摘註 ○春秋トハ、孔子ノ著ス所ニシテ五經ノ一ナリ、○褒貶ナルモノハ天理人道チ知ル聖人ニ非ザルヨリハ爲ス能ハザルモノニシテ甚ダ難キモノトス、
大意 以上ハ史チ作リ褒貶チ爲スハ甚ダ難キ由チ云フ、

孔子聖人作春秋辱於魯衛陳宋齊楚卒不遇而死齊太史氏兄弟

幾盡左丘明紀春秋時事以失明司馬遷作史記刑誅班固瘦死陳壽起又廢卒亦無所至王隱謗退死家習鑿齒無一足崔浩范曄亦誅魏收天絕宋孝王誅死足下所稱吳兢亦不聞身貴而今其後有聞也夫爲史者不有人禍則有天刑豈可不畏懼而輕爲之哉

摘註 太史氏トハ、太史ハ官名ニシテ即チ記録ヲ司ドルモノナリ、氏ハ猶ホ家ト云フガゴトシ、○兄弟幾盡トハ、齊ノ崔杼、其ノ君ヲ弑ス、太史直チニ屋杼其ノ君ヲ弑スト書ス、崔杼怒リテ太史ヲ殺ス、太史ノ弟又書ス、崔杼又之レヲ殺ス、途ニ死スルモノ三人ナリ、左傳ニ見エタリ、○左丘明トハ、左傳ヲ著スモノナリ、故ニ春秋ノ時事ヲ記スト云フ、○失明トハ、盲目ニナル事ナリ、○司馬遷作史記トハ、司馬遷ハ漢人ナリ、史記ハ書名ナリ、○刑誅トハ、司馬遷ハ李陵ノ事ヲ諫ム、武帝以テ誣罔トナシ、宮刑ニ處ス、○班固瘦死トハ、班固ハ後漢ノ人ニシテ前漢書ヲ著スモノナリ、班固ノ僕ハ洛陽ノ令種競ヲ辱罵ス、種競怒リテ固ヲ捕ヘテ獄ニ下ジテ死ナシム、故ニ瘦死ト云フ、○陳壽起又廢卒亦無所至トハ、陳壽ハ蜀人ニシテ三國史ヲ著スモノナリ、事ヲ以テ世ノ貶謫ヲ蒙リ、終身復起ル能ハズ、故ニ云フ、○王隱謗退死家トハ、王隱ハ晉人ニシテ晉書ヲ著スモノナリ、謗ヲ受ケ黜ケラレ歸リテ家ニ死ス、○習鑿齒無一足トハ、習鑿齒ハ三國ノ人ニシテ漢晉春秋ヲ著スモノナリ、脚疾ヲ以テ一

足ヲ失フ、○崔浩范曄亦誅トハ、崔浩ハ後魏ノ人ニシテ國書ヲ著ス、范曄ハ宋人ニシテ後漢書ヲ著ス、崔浩ハ罪ヲ以テ其ノ族ヲ夷ラゲラル、范曄ハ謀反シテ誅ニ伏ス、亦誅ハ一人モノコラズ、誅戮ヲ受クルヲ言フ、○魏收天絶トハ、魏收ハ北齊ノ人ニシテ後魏書ヲ著ス、死シテ于ナシ、故ニ天絶ト云フ、○宋孝王誅死トハ、孝王ハ周人ニシテ關東風俗傳ヲ著スモノナリ、事ニ因リテ誅セラル、○足下トハ、劉秀才ヲ指ザス、○吳兢トハ、唐人ニシテ梁齊周史等ヲ著ス、○人禍トハ、人ヨリ受クル禍ニシテ齊ノ太史ノ幾盡、司馬遷刑誅等ハ皆人禍ナリ、○天刑トハ、天ヨリ受クル禍ニシテ、左丘明ノ失明、習鑿齒ノ無一足等ハ皆天刑ナリ、**大意** 以上ハ史ヲ著ストキニハ、必ズ刑禍ヲ蒙ルモノニシテ甚ダ懼ル可シ、故ニ輕シク爲ス可カラザルヲ言フ、

唐有天下二百年矣。聖君賢相相踵。其餘文武之士立功名。跨越前後者不可勝數。豈一人卒卒能紀而傳之邪。

摘註 卒々トハ、促遽ノ貌ナリ、**摘註** 以上ハ唐ノ歴史ガ一人ノ力ヲ以テ爲ス可キニ非ザルヲ言フ、

僕年志已就。衰退不可自敦。率宰相知其無他才能。不足用。哀其老窮。齟齬無所合。不欲令四海內有戚戚者。猥言之上。苟加一職。榮之。

耳。非必督責迫蹙令就功役也。賤不敢逆盛指行且謀引去。

摘註 ○年志トハ、年ト志トナリ、○敦率ノ二字ハ、古人既ニ分明ナラズト爲ス、恐ラクハ脱誤アラシ、然レドモ大意ハ奮發ノ意ナルカ、○齟齬トハ、意ノ如クナラザルヲ言フ、○一職トハ、即チ修撰ノ職ヲ言フ、○督責トハ、セメタラスコト、迫蹙トハセリタテルコトナリ、○功役トハ、仕事ナリ、即チ史ヲ著スコトヲ言フ、○二ツノ其ノ字、及ビ威々者ハ、ミナ韓公自己ヲ指サス、○嫉指トハ、結構ナ御主意ト言フ意ニシテ、即チ宰相ノ四海ノ内ニシテ威々者アリテ猥リニ之レテ上ニ言ハシムルヲ欲サセル意ヲ指サス、○行トハ、追々ト言フ意ナリ、○僕ノ字、賤ノ字、及ビ上文ノ愚ノ字ハ、ミナ韓公自ラ言フ、**大意** 以上ハ韓公が自己ノ修撰ノ官トナルモノハ、宰相ヨリ其ノ貧窮齟齬スルヲ哀シミテ任ズルモノナレバ、必ズシモ史ヲ作ルヲ要セザル意ヲ言フ、此ノ文ノ主意ハ全ク此コニ在リ、故ニ柳子ノ韓公ヲ攻ムルモ此ノ意ヲ執リテ主意トシテ攻メ來ル、

且傳聞不同善惡隨人所見甚者附黨憎愛不同。巧造語言鑿空構立善惡事迹於今何所承受取信而可。艸艸作傳紀令傳萬世乎。若無鬼神豈可不自心慚愧。若有鬼神將不福人。僕雖駭亦粗知自愛。實不敢率爾爲也。

摘註 ○巧造語言トハ、巧ミニ言ヒマハシテ文章ナドヲ造ルヲ言フ、即チ一寸ノ事チ一尺ニ書キ伸バシ、十尺ノコトモ一寸ニ書キ縮ムル等ノコトヲ言フ、○鑿空構立トハ、無キコトヲ鑿チ出シ組ミ立テルヲ言フ、○艸々率爾ハ、ミナ輕卒ノ意ナリ、**大意** 以上ハ史ヲ作ラント欲スルモ、據ル可キ書ナク、又之レヲ作レバ鬼神ノ懼アリ、故ニ決シテ史ヲ作ラザルノ意ヲ言フ、

夫聖唐鉅跡及賢士大夫事皆磊磊軒天地決不沈沒。

摘註 ○鉅跡トハ、鉅ハ大ナリ、跡ハ事迹ナリ、○磊磊軒天地トハ、磊磊ハカラツトシテ、スグレタル貌ナリ、軒ハ掀ト同シ、アガルト訓ス、即チ事迹ノ大ナルコト天地ニモ滿チ塞ガルヲ言フ、○沈沒トハ、消滅ト言フ意ナリ、**大意** 以上大ナル事迹ハ、タトヘ歴史ニ載セズト雖モ、決シテ沈沒セザル由ヲ言フ、

今館中非無人將必有作者勤而纂之。後生可畏安知不在足下亦宜勉之愈再拜。

摘註 ○館中トハ、史館ノ中ナリ、○後生可畏トハ、後生ハ少年ト同意ナリ、言フ意ハ少年ノモノニハ後來ニ如何ヤウナ豪傑ガ出來ルカモ計リ難ク、故ニ畏ル可シト言フ、論語ニ見

ユ、大意 以上ハ韓公ガ己レハ史ヲ作ラズト雖モ、他人ニ之レヲ爲スモノアリ、決シニ患ヘザル可キヲ言フ、

晉文公問守原議

柳河東

晉ハ國名ナリ、文公ハ、名ハ重耳、春秋ノ霸者ナリ、原ハ邑名ナリ、文公既ニ天下ヲ平ケ、當時ノ天子即チ周ノ襄王、其ノ功ヲ賞シ原邑ヲ賜フ、文公之レヲ受ケ之レヲ守ル人ヲ擧ゲント欲シ、之レヲ宦官勃鞞ニ問フ、勃鞞乃チ趙衰ヲ以テ答フ、文公乃チ趙衰ヲシテ原邑ヲ守ラシム、左傳ノ僖公十五年ニ見エタリ、此レニ就キ柳公ニ一ツノ議論アリ、故ニ題シテ晉ノ文公原ヲ守ルヲ問フ議ト云フ、**全篇大意** 此ノ文ハ文公ガ人ヲ用ユルニ朝廷ノ大臣ニ相談セズシテ宦官ニ相談セシハ甚ダ非ナルモノニシテ、後世宦官ノ政事ニ與カリ國ヲ亂ス害ハ、文公ガ其ノ本ヲ始ムル由ヲ言ヒ、宦官ヲ用ユルコトノ甚ダ國家ニ害アルヲ論ズ、此レ大旨ナリ、**文法** 議ハ論ト大體同ジ、但、論ノ結構ハ廓然トシテ之レヲ闊大ニス、議ハ則チ廓大ナラザルノミ、此レ其ノ稍、異ナル所以ナリ、其ノ筆法語氣ハ少シモ異ナル所ナシ、○此ノ篇ハ晉文ノ宦者ヲ用ユルノ非ヲ攻撃スト雖モ、其ノ實ニハ柳公ガ當時權ヲ宦者ニ授クルヲ患ヘ、晉文ヲ借リ、以テ當時ノ君相ニ諷スルナリ、此レ柳公ノ本意ナリ、其ノ詳細ハ林氏ノ評之レテ盡セリ、故ニ此ノ篇ハ徒然ニ筆ヲ弄スルモノニ非ズ、且ツ靈宗ノ元和十五年ニ至リ、宦者

陳弘志ノ亂起ル、柳公ノ先見ハ是コニ於テ驗アリ、文人ノ活眼懼ル可シト謂フベシ、

難 ハ「カタンズ」ト訓シ、「ムヅカシ」ハ「マカル」ト譯ス、此ノ文ノ難其守ノ難ハ即チ「ムヅカシ」ノ意ナリ、

田介 ハ「アタフ」ト譯シ、與ノ字ノ古字ナリ、

承 ハ「ウク」ト譯シ、「サ、ゲウク」

晉文公既受原於王

原邑乃周襄王所賜 難其守問 寺人勃鞞以界趙衰

柳公ハ言ハル、ヤウ、昔、晉ノ文公ハ既チ天下ヲ平ケ、其ノ賞典トシテ原邑ヲ襄王ヨリ受ケ、其ノ原邑ヲ守ル人ヲ擧ゲテ難シテ、誰レニ守ラシメテヨキカ寺人ノ勃鞞ニ問ヒ、勃鞞ノ答ニ從ウテ、趙衰トイフ人ニ原邑ヲ界ヘテ、之レヲ守ラシメラレシコトガアル、○王トハ、即チ周ノ襄王ナリ、○寺人トハ、即チ侍人ニシテ宦官ナリ、**大意** 以上ノ説ハ文法ノ部ニ詳カナリ、**文法** ○起首ヨリ趙衰マデテ第一大段トス、案ナリ、○三字一篇根柢トハ、問寺人ノ三字ヲ指ザス、何トナレバ、此ノ文ハ晉文ノ事ヲ寺人ニ問フノ非ナルヲ責ムルモノナリ、故ニ案ノ中ニ明カニ此ノ三字ヲ掲ゲ置キ、以テ全篇ノ議論ノ根原ト爲スコト、猶ホ木ニ根柢アルガ如シ、木ニ根柢アリテ枝葉從ツテ生ズ、此ノ文ニハ此ノ三字アツテ、下文從ツテ生ズ、故ニ曰ク三字ハ一篇ノ根柢ト、○以上是案トハ、起首ヨリ昇趙衰ニ至ルマデヲ指ザス、

余謂守原政之大者也

所以承天子樹霸功致命諸侯不宜謀及

ノ意ニ用ユ、受ノ字ト異ナリ、此ノ處ノ承天子ノ承ノ字、韓公ノ復上宰相ノ承化ノ承ハミナ此ノ意ナリ、樹ハ木ヲ地ニ立テ種ユル義ナリ、故ニ「タツ」ト訓シテ立ト同義ニ用ユ、此ノ處ノ樹弱功ノ字、同ジ、異義アルニ非ズ、

謀ハ「ハカル」ト訓シ、相談スル意ニ用ユ、又「クフウ」ハカリゴトト、ト言フ意ニ用ユ、然レドモ「クフウ」ハカリゴトトノ意ニ用ユルハ、再々用ニシテ、相談ノ意ハ本義ナリ、文中ノ

媿近、以忝王命、而晉君擇大任、不公議於朝、而私議於宮、不博謀於卿相、而獨謀於寺人、雖或衰之賢、足以守國之政、不為敗、而賤賢失政之端、由是滋矣。況當其時、不乏謀議之臣乎。狐偃為謀臣、先軫將中軍、晉君疏而不咨、外而不求、乃卒定於內豎、其可以為法乎。

此レヨリ柳公ハ議シテ言ハル、ヤウ、余ハ文公ノ原邑ヲ守ラル、ハ、文公ノ政事ノ中、テ一バン大ナル肝要ノモノダト謂フコトデアアル、ナセナレバ、天子ニ承ケ繼イテ、覇ノ功ヲ世ニ樹テ己レノ命令ヲ天下ノ諸侯ニ致シ出ス所以ニ當ルカラデアアル、サスレバ、其ノ守ヲ擇フ謀ハ媿近ノ宦官ナドニ及ボシテ、王ノ命ヲ忝シムル事ハナラヌコトデアアル、而レニ晉君ハ原邑ヲ守ル大ナル任ヲ擇ブニ、朝廷ニオイト公ケニ議セズシテ、カヘツテ宮中ニ於テ私ニ議スルヤウナコトナシ、博ク朝廷ニ居ル卿相々チニ謀議ヲセズシテ、カヘツテ獨宮中ニ居ル寺人ヲ非ニ謀議ヲナス様ナコトナサレタリ、或ハ趙衰ガ賢クテ國ノ政ヲ操リ守リテ敗ナヒテ為サヌニ足ナル人デアアルニシテモ、賢者ヲ賊ヒ政道ヲ失フ端緒ハ是ノ宦官ニ謀ルコトニ由リテ滋テクルコトデアラウ、況シテ其ノ時ニハ謀議ヲスベキ臣ニハ乏ナコトハナイ、ナセナレバ、狐偃トイフ人ハ謀臣トナリ、先軫トイフ人ハ中軍ニ將トナリテ政事ヲ執ツ

謀及謀近ノ謀、博謀ノ謀、獨謀ノ謀、謀議ノ謀、謀臣ノ謀ハ、孰レモミナ相談ノ意ナリ、

擇ハ「エラフ」ト訓シ「ヨリドリ」ト譯ス、物事ノヨキトアシキトヲ選ビテ之レヲ取ルノ義ナリ、撰ト異ナリ、

獨ハ「ヒトリ」ト訓シ「タマ」ト譯シ、一ノ意ニ用ユ、一人ト言フ義ニ非ザルナリ、文中ノ獨謀於寺人ノ獨ノ字モ上ノ博謀ノ博ノ字ニ對シテ「タマ」一ニト言フ意ナリ、惟ノ字特ノ字ト義略ニ相似

テ居ル、箇様ニ謀議ノ臣ハ澤山アルノニ、ソレニ晉君文公ハコレヲ人ヲ疏シ遠ザケテ、忝度モセズ、外トモノニシテ、問ヒ求メモセズシテ、乃ニ卒ニ内ニ居ル豎ニ相談シテ定ルコトヲナサレシガ、箇様ナコトハドウシテ法則ト爲スコトガデキルモノゾ、不都合千萬デアアル、

○媿近トハ、媿ハ狎ナリ、近ハ近侍ナリ、即チ寺人勅鞆ヲ指ザス、○謀臣トハ、謀議ノ臣ナリ、俗ニ言フ「サウダシラ」ノ意ナリ、官名ニ非ザルナリ、○狐偃先軫ハ、ミナ文公ノ大臣ナリ、○將中軍トハ、中軍ハ諸侯ノ軍ニ上中下ノ三アリ、其ノ三ツノ中ニ於テ中軍ハ第一位ニ居リ、其ノ將タルモノハ公卿ニシテ其ノ國ノ政事ヲ司ドル至高ノ官ナリ、○內豎トハ、宮内ノ豎ト云フ意ニシテ、マタ寺人勅鞆ヲ指ザス、

○余謂ヨリ謀於寺人マテ第二大段中ノ第一小段トス、王命ヲ忝ムルヲ議ス、其レヨリ滋テマテ第二大段中ノ第二小段トス、賢者ヲ賊ヒ政ヲ失フヲ議シ、以テ第四大段ノ伏筆ト爲ス、其レヨリ為法乎マテ第二大段ト爲ス、當時ヲ羞カシムルヲ議ス、○倒注取勢トハ、倒マニ上ノ意ヲ注解シテ文ノ勢ヲ取ルト言フ意ニシテ、所以承天子ヨリ致命諸侯マテノ筆ヲ指ザス、此ノ筆ハ上ノ政之大者也ノ意ヲ解クモノナリ、通常テ以テ言ヘバ、此ノ筆ヲ余謂守原ノ句ノ下ニ續ケ、政之大者也ノ句ヲ此ノ筆ノ下ニ置クハ順ナリ、此クノ如クバ妙ナキナリ、今ヤ乃チ先ヅ政ノ大ナル者ナリト言ツテ大意ヲ掲ゲ置キ、然ル後ニ所以ノ二字ヲ以テ其ノ意ヲ受ケ、倒マニ其ノ大ナル所以ヲ解ク、文ニ乃チ力アリ勢アリ、故ニ倒注シ勢ヲ取ルト言フ、下文ノ況當其時ヨリ將中軍マテ

ル故ニ往々惟ノ字ノ處ニ獨ノ字ヲ用ヒ、獨ノ字ノ處ニ特ノ字ヲ用ヒ、通用スル所アリ、世或ハ此ノ義ヲ知ラザルヤ、直チニ一人ト註スルモノアリ、果シテ然ラバ、歐人ヲ受ケテ獨ト言フアリ、事ヲ指サシテ獨ト言フコト、此ノ文ノ此ノ處ノ如キアリ、則チ亦將ニ一人ヲ以テ之レヲ解カントスルカ、誤謬モ亦甚ダシト謂フベシ、彼ノ獨立ノ獨、俾獨ノ獨モ古來ノ註家ミナ單一ヲ以テ之レヲ註スルヲ見ル、未ダ一人ヲ以テ之レヲ註スルモノヲ見ザルナリ、蓋シソノ「ヒトリ」

ノ筆モ亦然リ、此ノ處ハ通常ナリ以テ云ヘバ、狐偃爲謀臣、先軫將中軍ノ二句ヲ以テ、當其時ノ句ノ下ニ續ケ、不之謀議之臣乎ノ句ヲ以テ、此ノ二句ノ下ニ置クハ亦順ナリ、今ヤ乃チ先ツ謀議ノ臣ニ乏シカラズト言ヒ、然ル後ニ此ノ二句ヲ以テ其ノ乏シカラザル所以ヲ説ク、文ニ乃チ力アリ勢アリ、故ニ亦曰ク又倒注ト、讀者反覆玩味シ、以テ自得スベシ、○虛字著眼トハ、文中ノ虛字ノ用法ニ眼ヲ著ケザル可カラザルヲ言フ、而晉君擇大任ノ而ノ字、雖或衰之賢ノ雖ノ字、而賊賢ノ而ノ字、況當其時ノ況ノ字、乃卒定ノ乃ノ字、下文ノ且晉君ノ且ノ字、然而齊桓ノ然而ノ字、則獲原ノ則ノ字、而乃背其ノ而乃ノ字、然而能謂諸侯者ノ然而ノ字、烏能得其心服哉ノ烏能ノ字、哉ノ字、得以相、得以殺ノ二ツノ以ノ字、嗚呼ノ字、則問非失問也ノ則ノ字、然猶蓋當時ノ然猶ノ字、況問與舉ノ況ノ字ヲ言フナリ、何トナレバ、其ノ文ハ凡ソ七タビ轉換シ七節ニ分チテ書キ來ルモノナリ、而シテ語氣奇峭、承接緊密、其ノ然ル所以ノモノハ他ナシ、此ノ許多ノ虛字ガ聯接シ得テ力アルヲ以テナリ、賴山陽ガ此ノ文ヲ評シテ、奇崛縹緲、古藤ノ老松ニ纏フガ如シト云ヒシハ是レヲ謂フナリ、此ノ文ノ妙處ハ全ク此ノ虛字ノ上ニ於テ見ル、故ニ曰ク虛字ニ著眼ト、著眼シテ得ルアラシカ、此ノ文ノ妙絶ハ固ヨリ悟ル可ク、虛字ノ用法ハ亦知ルベキナリ、○此處此文正面トハ、而晉君ヨリ由是滋矣マテヲ言フ、何トナレバ、此ノ處ニ公議ト私議ト博謀ト獨謀トヲ相對シ、朝ト宮ト、卿相ト寺人トヲ相對シ、以テ晉文ノ賢チ賊ヒ政チ失フノ端ヲ開クヲ論ズ、是レ是ノ文ノ正意正面ナリ、以下ハタダ此ノ意ヲ執リ反響暢論スル者ノミ、故ニ曰ク此ノ處ハ此ノ文ノ正面ナリト、

ト訓セルヲ見テ、遂ニ誤認シテ一人ト爲スノミ、
足「ハタル」ト讀ミ「ジフアン」ト譯ス、文中ノ足以守國之政不爲敗ノ足ノ字モ亦「ジフアン」ノ意ナリ、此ノ文ノ助字ハ皆用ヒ得テ力アリ、拈出シテ初學ニ示サン、而置君ノ而、而賊賢ノ而、而乃ノ而ハ、皆「ケレドモ」ソレニ「ト」譯シテ、轉語ニ用ユル法ナリ、朝而私議、相而獨議ノ二ツノ而、疏而不書、外而不求ノ二ツノ而ハ、皆探續句調ヲ取ル爲メニ用ユル法ナリ、乃大志ノ乃ハ「ソ

○回護妙トハ、己レノ論ヲ回シ護ル意ナリ、雖或衰之賢云云ノ筆ヲ指サス、通常ナレバ獨謀於寺人ノ句ヨリ直チニ賊賢失政云云ニ續クベキ所ナレドモ、此クノ如クンバ、人ヨリ反對シテ、宦官ニ問フト雖モ、宦官ノ舉ゲシ趙衰ハ賢者ナルユエ、決シテ其ノ害ハ無シト言フヲ得ベシ、故ニ人ヨリ斯ク言ハザルヤウニ、先ツ此ノ筆ヲ添ヘテ己レノ論ヲ護リ置クナリ、而シテタダ雖ノ一字ヲ以テ回護シ、甚カ力ヲ費ササズシテ巧ミナリ、故ニ曰ク回護妙ト、其ノ曲折ト評スルモ亦此レヲ謂フナリ、○以況開ニ一層トハ、況當其時ヨリ其可以爲法乎マテヲ言フ、前ニ言ヒシ如ク、此ノ文ノ文公ノ非チ責ムル正面ハ上段ニ既ニ終レリ、此コニ至リテ況ノ字ヲ以テ一步ヲ開進シ、文公ノ朝廷ノ大臣ヲ疏外シテ、獨リ宦官ト事ヲ謀ルハ、決シテ法ト爲ス可カラザルヲ論ズ、故ニ況ヲ以テ一層ヲ開クト言フ、下文ノ且晉君云云ノ節ハ齊桓チ引キテ文公ノ霸政ノ初ニ當リ宦官ト事ヲ謀ル、天下ノ諸侯ノ決シテ心服セザルヲ論ズ、故ニ曰ク且チ以テ又一層ヲ開クト、此レ等ノ處ハ、謂ハユル反覆辨論シ、人チシテ通ル、能ハザラシムルモノニシテ、初學ノ尤モ當ニ學ブベキ所ナリ、○反映妙トハ、狐偃爲謀臣先軫將中軍ノ二句ガ、上文ノ寺人媿近等ノ字ニ反對照映スルヲ言フ、其ノ妙ナル所以ハ讀者反覆玩味シ以テ自得スベシ、

著眼○以且又開一層
且晉君將、^ニ齊桓之業、^ヲ以翼、^テ天子、^ヲ乃大志也。^一
然而齊桓任、^ハ管仲、^ニ以

興進豎刁以敗則獲原啓疆適其始政所以觀視諸侯也而乃背其所
 以興跡其所以敗一然而能霸諸侯者五以土則大以力則彊以義則
 天子之冊也誠畏之矣烏能得其心服哉一

講義 且ツ又、晉君ハ齊ノ桓公ノ霸業ヲ襲イテ周ノ天子ヲ襲ントナサル、事デアアル、乃ハ
 大ナル志ト言フモノデアアル、サウデアアルケレドモ、齊ノ桓公ハ管仲ノ如キ賢者ニ政事ヲ任セ
 タカラ興リ盛ニナリ、豎刁ノ如キ宦官ヲ進メ用ヒタカラ敗レ衰ヘタコトデアアル、サスレバ、
 文公ガ此ノ度ノ原邑ヲ天子ヨリ獲テ國疆ヲ啓キナサレシハ適下其ノ霸業ヲ樹ツル始メテノ政
 ニシテ、其ノ政ノ仕方天下ノ諸侯ニ觀視ス所以ユエ、アクマテ賢者ニ任セネバナラヌコト
 デアル、而乃其ノ齊桓ノ興ラレシ所以ノ道ニ背イテ賢者ニ任セズシテ、反ツテ其ノ齊桓ノ敗
 レラレシ所以ノ道ヲ跡ツケ踐ンテ宦官ナドヲ用ヒテ之レト相談スルヤウナコトヲナサレタ、
 箇様ナコトデアハトモ顯ニナレルヲケハナイ、然、而文公ハ諸侯ニ覇トナルコトガ能クシタ
 ハ外テハナイ、土地ヲ以テ言ヘバ文公ノ土地ハ大ナリ、力ヲ以テ言ヘバ文公ノ國力ハ彊ク、
 義ヲ以テ言ヘバ天子ヨリノ冊ヲ戴イテ覇トナラレシコトデアツテ、誠ニ天下ノ諸侯ハ文公
 ヲ畏レテ居ルカラ、文公ハ諸侯ニ覇トナルコトガ能クシタデアアル、烏シテ其ノ諸侯ノ心中ノ
 感服ヲ得ルコトガ能ルモノゾ、決シテ出來ヌコトデアアル、**摘註** ○齊桓トハ、齊國ノ君桓

レハト譯シテ上
 フ受ケ指サスニ用
 ヲ法ナリ、而乃
 ノ乃ハソレニト
 譯シテ反語ニ用ユ
 ル法ナリ、則據原
 ノ則、則問非失問
 也ノ則ハ、皆上ヲ
 受ケ下ニ接スルニ
 用ユル法ナリ、此
 レ等ノ助字ハミナ
 沈著切當信ニ初學
 ノ好軌範ナリ、
 烏ハ「イヅクン
 ゴ」ト譯シ「ドウ
 シテ」ト譯シ、反
 語ニ用ユ、何ノ字
 豎ノ字ニ比スレバ
 急ナリ、安ノ字ト
 略、同ジ、文中ノ
 烏能得其心服哉ノ
 烏ノ字ヲ看テ知ル
 ベシ、

公ニシテ、文公ノ前ニ覇トナリシモノナリ、○管仲トハ、桓公ノ賢臣ナリ、○豎刁トハ、桓
 公ノ宦官ニシテ齊國ヲ亂セシ者ナリ、○啓ハ開ナリ、疆ハ國疆ナリ、啓疆トハ原邑ヲ獲テ己レ
 ノ國ヲ開キ廣ムルヲ云フ、○適其始政トハ、文公ガ齊桓ノ業ヲ襲ギテ以テ天子ヲ襲クル始メ
 ノ政ナルヲ言フ、故ニ此ノ處ノ則據原啓疆ヨリ觀視諸侯也マテハ、上文ノ晉君將襲齊桓ノ業ヨ
 リ乃大志也マテテ受ケテ云フ、而乃背其所以興云云ノ二句ハ、上文ノ然而齊桓任管仲以興云
 云ノ二句ヲ受ケテ言フ、○天子之冊也トハ、文公ハ周ノ襄王ノ冊命ヲ受ケテ覇トナルヲ云フ
 冊ハ策ト同ジ、俗ニ云フ「カキサケ」ナリ、**大意** 且晉君ヨリ大志也マテテ第三大段中ノ第
 一小段ト爲ス、文公ノ志ノ大ナルヲ云ヒ、以テ上下過渡ノ處ト爲ス、其レヨリ所以敗マテテ
 第三大段中ノ第二小段ト爲ス、文公ガ齊桓ノ敗レル所以ヲ學ブヲ議ス、其レヨリ心服哉マテ
 ナ第三大段中ノ第三小段ト爲ス、覇ト爲ル所以ヲ辨護ス、**文法** ○且晉君ヨリ心服哉マテ
 ナ第三大段ト爲ス、齊桓ヲ引イテ第二大段ノ論旨ノ證據ト爲ス、此レマタ當時ヲ蓋シムル部
 分ニ屬ス、○接得有「力」トハ、則據原ノ則ノ字ヲ指サス、文章ハ彼レヨリ此レニ渡リテ轉換ス
 ル處ニ甚ダ筆ヲ措キ難キモノナリ、拙ナルモノハ必ズ冗語ヲ費シ、筆力ノ鈍弱スル者ナリ、
 今ヤ此ノ處ハ上ノ且晉君ヨリ進豎刁以敗マテノ處ヨリ晉文ノ失ニ轉換スルニ冗語ヲ費サズシ
 テ、タダ則ノ一字ニテ移リ渡リ、少シモ鈍弱ノ病ナシ、故ニ接シ得テ力有リト曰フ、○亦是
 同護之法トハ、然而能霸諸侯者ヨリ誠畏之矣マテテ言フ、何トナレバ、上ニ晉君ハ齊桓ノ興
 ル所以ニ背イテ其ノ敗レル所以ニ跡スト言フ、果シテ然ラバ、文公ノ國ハ直ク敗亡スル筈ナ

レドモ敗亡セザリシナリ、故ニ其ノ能ク諸侯ニ霸タルモノハ全ク大土、強力、義命ヲ以テ天下ヲ壓倒スルモノニテ、決シテ其ノ心服ヲ得ル者ニ非ズ、固ヨリ敗亡ノ理アルチ云ヒ、以テ己ノ論ヲ人ヨリ指摘セラレザルヤウ先ツ護リ置ク、故ニ亦是レ回護ノ法ト云フ、初學以テ回護法ヲ解スベシ、○頓挫絶妙トハ、誠長矣ノ一句ヲ指サス、上文ノ且晉君云云ヨリ以下、二ツノ然而ノ字、一ツノ則ノ字、一ツノ而乃ノ字ヲ以テ謂ハユル縁繞ノ勢ヲ爲シ、一氣ニ書キ下シ、此コニ至ツテ忽チ此ノ句ヲ以テ其ノ語勢ヲ挫ギ頓ム、則チ上ノ縁繞ノ勢ガ始メテ活動スルヲ得、若シ此ノ句無クンバ、上ノ縁繞ノ勢ハ何ノ妙カアランヤ、且ツ此ノ處ニ矣ノ字ヲ以テ押ヘ置カズンバ、下ノ烏能ノ反振ノ句モ亦響キテ缺ク、故ニ此ノ句ハ上下ニ關係シ此ノ節ノ精神ハ全ク此ノ句ヲ以テ取ルモノナリ、故ニ曰ク頓挫絶妙ト、讀者深思熟考シ、其ノ妙ヲ解シ得ズンバ措ク勿レ、

其後、景監得^{有力}以^テ相^ト衛^ト鞅^ト弘石得^{有力}以^テ殺^ス望^ノ之^ノ誤^ル之^者晉^ノ文^公也^也。

其ノ後ニ秦ノ景監ト云フ宦官ハ、文公ノコトヲ「カド」ニシテ衛鞅ト云フ惡ル者ヲ輔相ノ官ニスルコトナシ、漢ノ弘恭石顯二人ノ宦官ハ、文公ノコトヲ「カド」ニシテ、蕭望之ト云フ賢者ヲ殺スコトナセシガ、斯クマテ後世ニ宦官ガ國ノ害ヲナスヤウニ誤^{シクシテ}スモノハ、此ノ晉ノ文公テアル、○景監トハ、秦ノ孝公ノ宦官ナリ、○衛鞅トハ、商鞅ナリ、

商鞅ハ景監ノ周旋ヲ以テ孝公ノ相ト爲ル、故ニ景監ハ衛鞅ヲ相トスルヲ得ルト言フ、○弘石トハ、弘恭ト石顯トナリ、此ノ二人ノモノハ漢ノ宣帝ノ宦官ニシテ、政ヲ擅マ、ニシ、賢臣蕭望之ヲ讒シテ之レヲ殺ス、故ニ望之ヲ殺スヲ得ルト云フ、○誤之トハ、「シクシテ」意ナリ、以上ノ説ハ文法ノ部ニ審カナリ、**文法** ○其後ヨリ文公也マテテ第四大段ト爲ス、後代ヲ陷ルヲ議ス、文公ノ罪トナス、○有力トハ、得^レ以^テ相^ト、得^レ以^テ殺^スノ二ツノ以^テノ字ヲ言フ、此ノ二字ハ謂ハユル「テ」ト譯スル字ニシテ、遙カニ上段ノ晉文ノ失ヲ受ケテ晉君ノ廉「テ」相トシ、晉君ノ廉「テ」殺スコトヲ得ル意ヲ寓スルナリ、此レアリテ下句ハ始メテ響キテ得^レテ人ヲ驚カス、故ニ此ノ字ハ通常ノ詞字ト違ヒ大イニ力アルモノニシテ、古人ハ之レヲ評シテ字眼ト言フ、信ニ誣ヒザルナリ、○一句如斷鐵トハ、筆力ノ勁キコトヲ以テ鐵ヲ截斷スルガ如キヲ言フ、誤之者ノ一句ヲ指サス、此ノ處ハ後世ノ景監弘石ノ禍ヲ引キ、忽チ此ノ句ヲ以テ追ウテ晉文ノ罪トナス、其ノ語氣ノ勁キ筆力ノ強キ、信ニ鐵ヲ截斷スル趣アリ、故ニ一句鐵ヲ斷ツガ如シト云フ、疊山ノ謂ハユル有司モ亦當ニ刮目スベシトハ此レ等ノ處ヲ言フナリ、初學ノ士其レ亦刮目シテ之レヲ觀ヨ、

嗚呼^{著眼}得^レ賢^臣以^テ守^ル大^邑則^チ問^フ非^レ失^レ問^也也^也舉^ル非^レ失^レ舉^也也^也然^ル猶^シ羞^ム當^レ時^ノ陷^ル後^ニ代^ノ如^シ此^ノ況^シ問^ノ與^レ舉^ノ兩^ノ失^レ之^者其^レ何^レ以^テ救^フ之^哉。

嗚呼^{著眼}ハ歎息ノ辭ニシテ、上ヲ受ケ下ヲ喚起スルニ用ユ、此レ其ノ義

ナリ、而シテ喜ノ意ヲ含ムニアラズ、悲ノ意ヲ含ムニ非ズ、又不平ノ意アルニアラズ、上下ノ文勢ニ因リ其事ニ就キ、不平トナク、悲トナク、喜トナク、歎息シテ用ユルナリ、故ニ好事ヲ言フ處ニ用ユルモアリ、不好事ヲ言フニ用ユルモノアリ、文中ノ嗚呼ハ不好事ニ用ユルナリ、世或ハ以テ憂歎ノ辭トナスモノアリ、豈然ラ

【譯義】 嗚呼ツマラメコトダ、文公ト趙衰ノ如キ賢キ臣ナ手ニ得テ、大ナル原邑ヲ守ラセラレタモノユエ、問ヒヤウモ問ヒヤウヲ失ツタノデハナイ、擧ゲヤウモ擧ゲヤウヲ失ツタノデハナイ、然レモ、何分宜官ト相談シタコトナリシユエ、當時チ蓋シメタリ、後ノ代マデモ害ノ中ニ陷ダリスルコトハ此クノ如クデアアル、況テ問ヒヤウト擧ゲヤウト兩ツナガラ失ツタトキニハ、其ノ害ハ何シテ救フコトガテキルモノゾ、決シテ出來ナイコトデアアル、
○問非失問トハ、即チ上文ノ案中ニ在ル如ク、其ノ守チ難シテ賢者ヲ問ハレシユエ、問チ失フニ非ザルナリ、或ハ非チ難ニ作ルモノアリ、又或ハ此ノ句ヲ問非失擧也、蓋失問也ニ作ルモノアリ、ミナ非ナリ、然ラズンバ、下文ノ況問與擧兩失之者ノ句ニ至リ、文理齟齬シ響キチ缺ク、皆作者ノ本意ニ非ザルナリ、○擧非失擧也トハ、即チ上文ニ在ル如ク、國ノ政ヲ守リ敗チ爲サルニ足ル賢キ趙衰ノ如キ臣チ擧ゲシユエ、擧チ失フニ非ズト言フ、○蓋當時トハ、文公ノ天子ヨリ受ケシ大切ナル原邑ノ事チ官官ノ勅韃ナドニ相談シテ、王命チ忝シムルチ云フ、○陷後代トハ、秦ト漢トノ官官ノ害チ指ザス、○況問與擧兩失之者ノ二句ハ、柳公ガ暗ニ唐ノ時ニ權チ宜官ニ授クルチ諷スルナリ、柳公ノ本意ハ全ク此ノ二句ニ在リ、
【大意】 嗚呼ヨリ如此マデチ第五大段中ノ第一小段トス、上文ノ當時チ蓋シメ後代チ陷ルノ兩意チ結ブ、其レヨリ救之哉マデチ第五大段中ノ第二小段トス、餘意チ以テ當今ノ弊事チ言フ、是コニ於テ作者ノ本意ハ此レニ在リテ、彼レニ在ラザルチ見ル可シ、
【文法】 ○嗚呼ヨリ終マデチ第五大段ト爲ス、全文チ收結シテ作者ノ本意チ出シ、以テ結チ成ス、○一々收ニ前意ニ推ニ開

一層トハ、嗚呼ヨリ其何以救之哉マデチ言フ、賢臣ノ字ハ趙衰チ收メ、大邑ノ字ハ原チ收メ、問非失問也ノ二句ハ難其守問寺人等ノ意チ收メ、蓋當時ノ字ハ余謂守原云云ノ一段ノ意チ收メ、陷後代ノ字ハ秦漢チ收メ、一々前意チ收ムル者ナリ、一層チ推開ストハ、況問與擧ノ二句チ言フ、何チカ推開スト云フ、看ヨ上ノ問非失問也、擧非失擧也ノ二句ハ、稍、語勢チ和ク以テ然猶ノ字チ逼リ出シ、猶ノ字チ以テ況ノ字チ逼リ出シ、況ノ字チ以テ此ノ一層チ生ズ、故ニ曰ク一々前意チ收メ一層チ推開スト、文ノ逼出法ハ此コニ於テ知ルベシ、○正意至此帶說妙トハ、柳公ノ云ハント欲スル所ノ本意ハ、此ノ餘意結尾ノ處ニ於テ輕々ニ附帶シ説クチ云フ、況問與擧ノ二句チ指ザス、此ノ二句ハ謂ハユル柳公ガ當時權チ宜者ニ授クルチ諷スルモノニテ、其ノ此ノ文チ作ルモノハ全ク此レチ言ハント欲シテナリ、故ニ若シ凡筆チシテ之レチ爲サシメバ、必ズ之レチ題腹正面ノ處ニ於テ張膽明目シ、方今權チ宜者ニ授クルチ諷スル言スルナラン、此クノ如クンバ、獨リ文ニ其ノ妙チキノミナラズ、當時ノ君相ノ怒チ招クヤ必セリ、己レノ説ハ行ハレズシテ、適、以テ自ラ禍スルニ足ル、此ノ文ノ若キハ否ラズ、官者チ用ユルノ非ナル所以ハ、專ラ晉文ノ身ノ上ニ就キ、題目正面ノ處ニ於テ盡言竭論シ、正意チ説ク處ニ至リテハ、只、二句ノミ帶説シテ止ム、而シテ當時ノ君相チシテ此レチ讀マシメバ、固ヨリ以テ其ノ非チ知ルニ足リ、而シテ其ノ怒チ施スニ所ナシ、此レ謂ハユル云フモノニ罪ナク、聞クモノハ戒ムルニ足ルモノナリ、故ニ曰ク正意ハ此コニ至リテ帶説ス、妙ナリト、抑、當世ノ人ニシテ當世ノ非チ云フハ甚ダ筆チ措キ難キモノナリ、此ノ法チ以テ書キ

來レバ、天下ニ復言フ可カラザルノ事ナシ、此レ初學ノ士ノ最モ知ラザル可カラザル好執範ナリ、

嚴正之結撰立千似

余故著晉君之罪以附春秋許世子止晉趙盾之義

義 余ハ故ニ晉君文公ノ宦官ヲ用ヒラレシ罪ヲ斯ク著ハシ論ジ、以テ孔子ノ作ラレシ春秋ノ書ノ許ノ世子ノ止ノ事ト、晉ノ趙盾ノ事トノ義ニ附ケ加ヘテ並ベ置クコトデアル、
義 トハ、猶ホ書法ト云フガ如シ、○許世子止晉趙盾之義トハ、許ハ國名、世子ハ世續、止ハ其ノ名、許ノ悼公名ハ買ナルモノ、世子ナリ、悼公ノ病ムトキ、止ハ藥ヲ進ムルニ嘗毒ナセズシテ進ム、悼公ハ其ノ藥ヲ飲ンテ卒ス、故ニ止ハ君ヲ弑セシニハ非ザレドモ、禮ニ違ウテ嘗毒ヲセズシテ藥ヲ進ムルハ君ヲ弑スルト同様ノ理ニ當ルナリ、故ニ孔子ハ直チニ之レヲ春秋ニ許ノ世子止、其ノ君買ヲ弑スト書セリ、晉ノ趙盾ハ晉國ノ公卿ノ位ニ居ル趙盾ナリ、趙穿ナル者ハ晉ノ靈公名ハ夷臯トイフ君ヲ弑ス、其ノ時ニ趙盾ハ公卿ノ位ニ居リナガラ君ノ爲メニ趙穿ヲ討ジテ仇ヲ復イズ、故ニ趙盾ハ手ヲ掛ケテ君ヲ弑セシニ非ザレドモ、公卿ノ位ニ居リナガラ、趙穿ヲ討セザレバ、公卿ノ道ヲ失フモノニシテ、君ヲ弑スルト同様ノ理ニ當ルチ以テ、孔子ハ直チニ之レヲ春秋ニ書シテ、晉ノ趙盾、其ノ君夷臯ヲ弑スト曰フ、故ニ止モ盾モミナ手ヲ掛ケテ君ヲ弑セシニハ非ザレドモ、タタ弑ト同様ノ理ニ當ルチ以テ、

君ヲ弑スル罪名ヲ蒙ル、此レ春秋ノ書法ナリ、今ヤ此ノ晉君ノ寺人勃鞞ヲ用ヒラレシモ決シテ後世ヲシテ、宦官ノ害ヲ受ケシメント欲シテ用ヒラレシニハ非ザレドモ、後世ニ宦官景監弘石ノ害アルハ、全ク晉君ノ宦官ヲ用ヒラレシニ始マルモノナルチ以テ、晉君ガ後世宦官ノ害ヲ實地爲セシト同様ノ理ニ當ルナリ、故ニ柳公ハ春秋ノ書法ニ微ヒ、直チニ以テ晉君ノ罪ト爲ス、故ニ曰ク晉君ノ罪ヲ著ハシ、以テ春秋許ノ世子止、晉ノ趙盾ノ義ニ附スト、世子止ノ事ハ公羊傳ノ魯ノ昭公十九年ニ詳カナリ、趙盾ノ事ハ左傳ノ魯ノ宣公二年ニ見エタリ、**大意** 以上ヲ第五大段中ノ第三小段トス、此ノ文ヲ作ル所以ノ意ヲ云ウテ文ヲ終ル、**文法** ○嚴正之結撰立千切トハ、嚴重整正ノ筆ヲ用ヒテ結チ成ス、千切ノ高岳ガ壁ノ如ク雲際ニ兀立スルノ趣アルチ云フ、余故ヨリ結末マデチ指ザス、何トナレバ、通常ナレバ此ノ結末ニ也トカ、云爾トカノ助字ヲ置キタキヤウナレドモ、此ノ文ノ此ノ處ニ於テ之レヲ置クトキニハ、筆力緩クシテ語氣弱シ、故ニ之レヲ省キ、簡潔ノ筆ヲ以テ結チ爲ス、且ツ晉文ノ罪ヲ著ハスト言ウテ堂々トシテ春秋ノ書ヲ引キ、褒貶ノ筆法ヲ用ユ、故ニ嚴正ノ結撰立千切ト曰フ、此ノ終篇ハ峻潔警拔ノ筆ヲ以テ書キ來ル、故ニ結末モ亦之レニ稱ヘテ嚴正ノ筆ヲ用ユルナリ、若シ峻拔ノ筆ヲ用ヒ、終リニ緩慢ノ筆ヲ用ユレバ、則チ龍頭蛇尾ト爲ル、知ラザル可カラザルナリ、

謝疊山評

字々ニ思ナ經、句々ニ法アリ、一句一字ノ懈怠ナシ、此レ柳文ノ得意ナルモノナリ、

林西仲評

唐ノ宦官ノ禍ハ明皇ニ始マリ、肅代ニ盛ンニ、德宗ニ成リ、昭宗ニ極マル、子厚ノ時ニ宦官ハ禁旅ヲ典リ、其ノ權最モ重シ、此ノ篇ハ時事ノ爲メニ見テ起シ、晋文ノ原ヲ守ルヲ以テ勃鞞ニ問フ一事ヲ借リ、層々其ノ備ヲ作ルヲ罪ス、前面ノ端ノ字ハ、是レ其ノ禍ノ萌シ、後面ノ得以ノ二字ハ、是レ其ノ流毒ナリ、篇中ニ許多ノ曲折アリト雖モ、ミナ歩々承接照應ス、看來レバ是レ一氣ノ文字ナリ、坊本意ヲ恣ニシテ分截スルモノハ、未ダ此ノ中ノ出落收縱ノ妙ヲ悉サザル故ナリ、**摘註** ○備トハ、葬ニ從フ人形ナリ、備ヲ作ルトハ、事ノ始ヲ爲スヲ云フ、孟子ニ見エタリ、

朋黨論

在諫院時進

歐陽廬陵

題意 朋ハ「トモ」ト譯シ、黨ハ「ナカマ」ト譯シ、同腹一致スルヲ朋黨ト云フ、宋ノ仁宗皇帝ノ時、杜衍、富弼、韓琦、范仲淹ノ君子、執政ニ位シ、歐陽公ハ、余靖、王素、蔡襄等ノ君子ト諫官トナル、因リテ盡ク弊政ヲ革メ太平ヲ致サント欲ス、時ニ小人陳執中、章得象、王拱辰等悅ビズ、相與ニ謀リ、君子ヲ指ザシテ、朋黨ト爲シ、朋黨ノ國ニ害アル等ノ說ヲ創メ、以テ盡ク君子ヲ傾ケ去ラントス、杜、富、韓、范、安ンセズシテ位ヲ去ル、歐陽公大イニ之レヲ憂ヘ、因リテ此ノ論ヲ作り、之レヲ仁宗ニ上リ、以テ小人ノ邪說ヲ破ル、故ニ題シテ朋黨論ト云フ、**全篇大意** 此ノ文ハ朋黨ニ

君子ト小人トノ別アリ、君子ノ朋黨ハ國ニ益アリテ害ナキヲ論ジ、以テ天子ニ小人ノ朋黨ヲ斥ケ君子ノ朋黨ヲ用井ンコトヲ勸ム、此レ大旨ナリ、**文法** ○君子小人四字ヲ以テ首尾貫徹ス、是レヲ經線ト爲ス、治亂興亡四字ヲ以テ其ノ得失利害ヲ説ク、是レヲ緯線ト爲ス、文法極メテ明晰ナリ、宜ナリ仁宗ノ此ノ文ニ感悟スルヲ、唐宋八大家中、歐陽公獨リ偏セズ僻セズ、敦厚忠實ナリ、況ヤ執政ノ位置ニ立チ、世故ヲ經、艱苦ヲ嘗ム、故ニ其ノ文亦大イニ人情ニ叶ヒ、道理ニ洞達シ、低徊紆餘、人ヲシテ感泣セシム、此レ歐文ノ長ズル所ナリ、歐文ヲ看ル者、宜シク此レヲ知ルベシ、古人云ヘルアリ曰ク、文章ノ妙ハ、一字一句ノ間ニ在ラズシテ、主意ノ奇ニシテ確ナルニ在リ、主意奇ニシテ確、而シテ後ニ其ノ文絶妙誦ス可シト、此ノ文ハ字ヲ分チ句ヲ割キテ觀レバ、質朴平庸、別ニ人ニ過グルナキモノ、若シ、主意ニ至リテハ奇ニシテ正、確乎トシテ易フ可カラズ、況ヤ小人無朋、君子則有之ノ二語ノ如キハ、古今來未ダ云フ能ハザル所ニシテ、公乃チ之レヲ說破ス、此ノ文ノ千歲ニ傳ハリテ朽チザル所以ハ此レヲ以テナリ、此ノ文ヲ讀ムモノ、先ヅ此ノ意ヲ知ラザル可カラズ、

臣聞朋黨之說自古有之惟幸人君辨其君子小人而已

講義

歐公ハ論ジテ云ハル、ヤウ、臣聞キシニ朋黨ノ說トイフ者ハ、昔ヨリ有ル者ダト、サスレバ、タダ人君タル人ガ其ノ朋黨ノ君子ナルト小人ナルトヲ辨別シテ下サルコトヲ幸セ

トスル而已ノコトデアル、**大意** 以上第一大段中ノ第一小段トス、朋黨ハ免ル可カラザル者ナルヲ以テ、人君ノ其ノ種類ヲ辨別セラレン事ヲ望ム、**文法** ○起首ヨリ天下治矣マデテ第一大段トス、一篇ノ主意ヲ虚論ス、○全篇大意トハ、起首ヨリ辨其君子小人而已マデヲ指サス、何トナレバ、朋黨ニ君子ト小人トノ別アリ、人君ガ其ノ君子小人ヲ辨別シテ、小人ヲ退ケテ君子ヲ用ヒラレンコトヲ望ムハ歐公ノ本意ナリ、故ニ此ノ一筆ヲ以テ全篇ノ大意トナス、而シテ先ヅ此コトニ掲ゲル所以ノモノハ、局面ノ明晰ナランコトヲ欲スルナリ、

平寫一筆起下文
大凡君子與君子以同字眼 道爲朋 小人與小人以同字眼 利爲朋 此自然之理也

大凡ハ大概大抵ト意フ意ニシテ「オホツカミ」ト言フ義ナリ、凡ト同ジ、タダ大ノ字ヲ加フルトキニハ意重キノミ、此自然之理也ノ此ノ字、此君子之朋也ノ此ノ字ハ皆專ラ上ヲ受クル意ニシテ、下ヲ起ス意ニ非ズ、其ノ用法ハ此レ等ノ處ニ於テ知ルヘシ、

講義 大凡シテ言ヘバ、君子ト君子トハ道義ヲ同ジクスルヲ以テ朋黨ナシ、小人ト小人トハ利益ヲ同ジクスルヲ以テ朋黨ナナスモノニシテ、此レハ自然ニカウナルベキ道理デアリマス、**大意** 以上第一大段中ノ第二小段トス、先ヅ上ヲ承ケテ世間普通ノ論ヲ言ウテ下文ヲ起ス、**文法** ○平寫一筆起下文トハ、大凡ヨリ自然之理也マデテ言フ、此ノ一段ハ世上普通ニ誰レモ言フ所ノ論ナリ、斯ク平々ニ寫シ來ル者ハ以テ下文ヲ起サント欲シテナリ、此ノ一節ナキ時ニハ下文起ラズ、起ルト雖モ亦勢力ナクシテ人ヲ驚カスニ足ラズ、故ニ下文ノ能ク人ヲ驚カス所以ノ者ハ、只、此ノ平寫ノ一節アルニ由ルナリ、讀者其レ深察セヨ、

○字眼トハ眼目トナル文字ヲ云フ、以同道ノ道ノ字、以同利ノ利ノ字ヲ指サス、此ノ文ノ君子黨ト小人黨トノ差別ハ、全ク此ノ道利ノ二字ヲ以テ對眼ト爲シ辨解説明スルモノニシテ、下文ノ利祿ノ字、貨財ノ字、同利ノ字、見利ノ字、爭先ノ字、賊害ノ字ハ、皆此ノ利ノ字ヨリ出ヅ、道義ノ字、忠信ノ字、名節ノ字、相益ノ字、同心共濟ノ字ハ、皆此ノ道ノ字ヨリ出ヅ、故ニ此ノ二字ハ猶ホ人身ニ眼目アルガ如シ、人身ニ眼目ナクンバ、運動進退ス可カラズ、此ノ文ニ此ノ二字無クンバ、讀者ナシテ心悟目解セシム可カラズ、故ニ字眼ト曰フ、

然レドモ 驚人語 小人無朋 惟君子則有之 此得 其故何哉 小人所好者利祿也 所貪者貨財也 當其同利之時 暫相黨引 以爲朋者 僞也 初說小人無朋又生僞朋二字方妙 及其見利則爭先 或盡則交疎 甚者反相賊害 雖其兄弟親戚 不能相保 故臣謂 小人無朋 其暫爲朋者 僞也 過渡不費力 君子則不然 所守者道義 所行者忠信 所借者名節 以之修身 則同道而相益 以之事國 則同心而共濟 終始如一 此君子之朋也 開應總收大意盡此 一故爲人君者 但當退小人之僞朋 用君子之眞朋 則天下治矣

謂ハ「オモヘラク」ト讀ミ、己レノ意中ニ「カウジヤ」ト評シ定ムル意ナリ、以、爲ト同ジ、文中ノ然臣謂小人無朋ノ謂ノ字、故臣謂小人無朋ノ謂ノ字ヲ觀テ見ル可シ、惟君子則有之ノ則ノ字、君子則不然ノ則ノ字ハ、ミナ對スルニ用ユル法ナリ、則有ノ則ハ

上句ノ小人無朋ニ對シテ言フ、則不
然ノ則ハ、上文ノ
小人所好ヨリ其暫
爲朋者爲也マデノ
一段ニ對シテ言フ
則爭先ノ則ノ字、
則天下治矣ノ則ノ
字ハ、皆上ヲ受ケ
下ニ接スルニ用ユ
ル法ナリ、

其ハ「トモ」下讀
ミ「イツシヨ」下譯
ス、一事一物ヲ被
レト此レト「合セ
イツシヨ」ニスル
ト言フ意ニ用ユ、
譬ヘバ今愛ニ甲乙
ノ童子二人アリ、
一ツノ食物ヲ取リ
甲モ之レヲ食ヒ、
乙モ亦之レヲ食ヒ
互ニ其ノ食物ヲ
「イツシヨ」ニスル
此レ食物ヲ共ニス

ルナリ、文中ノ共
濟ノ共モ亦然リ、
樂君子「イツシヨ
ニナツテ」一ツノ
天下ヲ濟フナリ、
此レヲ以テ之レヲ
推セバ、字義判然
タラン、
但「タ」下讀
ミ「ヨソゴト」ハサ
テオキ」ト譯ス、
幾個モアル中テ外
ノコトヲノケオキ
テト言フ意ナリ、
故ニ惟ハ、外ニ一
ツモナキトコロヨ
リ言ヒ、但ハ幾個
モアル中テ外ノモ
ノヲノケテ言フナ
リ、此ノ文中ノ故
爲人若者、但當退
小人ノ爲明ノ但モ
亦然リ、

然シナガラ、臣ハ計ヒマスニハ、小人ニハ實ハ朋黨ト云フモノハ無キモノデ、君子
ニハ朋黨ハ有ル者デアアルト存シマス、其ノ故ハ何哉ト云ヘバ外デハナイ、小人ノ好ムモノハ
利祿デアアル、其ノ食リ取ル所ノモノハ貨財デアアル、小人ガ相互ヒニ利益ヲ同一ニシテ居ル時
ニ、暫ク黨引シテ朋黨ヲ爲シテ居ルノハ僞デアアル、ソレユエ、一ツ自己ノ利益トナルコトナ
見ル時ニハ、先チ争ウテ之レニ趨キ、或ハ其ノ利益ガ盡キタトキニハ、交際ガ疎遠ニナリ、
甚ダシキトキニハ反ツテ相互ヒニ賊害アヒチナシテ、其ノ兄弟親戚ノ者デモ、相保ツコトハ
デキヌコトデアアル、ソレ故ニ、臣ハ謂ヒマスニハ、小人ニハ實ハ朋黨ハナイモノデ、其ノ暫
ク朋黨チナスモノハ僞デアアルト、君子ハ然デハナイ、操リ守ルトコロハ道義デアアル、踏ミ行
フトコロノモノハ忠ヤラ信デアアル、惜シミテタイセツニスルモノハ、名分ヤラ節デアアル、故
ニコノ道義ト忠信ト名節トノ三ツヲ以テ身ヲ修ムル時ニハ、互ヒニ道ヲ同ジクシテ益ノツケ
アヒチシ、三ツノ者ヲ以テ國即チ朝廷ニ事フルトキニハ、心ヲ同ジクシテ共ニ世ヲ濟ヒ、始
メヨリ終リマデ一ノ如クデアツテ、小人ノヤウニ中途テ交ガ替ルコトハナイ、此レガ私ノ謂
ハユル君子ノ朋黨ト云フモノデアアル、故ニ人君タル人ハ、タダ小人ノ僞ノ朋黨ヲ退ケテ、君
子ノ眞ノ朋黨ヲ用ヒネバナラヌ答デアアル、モシサウスルトキニハ、天下ハ治マルコトデア
リマス、**摘註** ○利祿トハ、俸祿ナリ、貨財トハミナ「タカラ」ト訓シ、都テ「タカラモノ」
ヲ言フモノニシテ、獨リ錢幣ノミニアラズ、○所惜者名節トハ、名分ニ背カザルヤウ、節ヲ
折ラヌヤウ、大切ニシテ惜シムナ言フ、**大意** 以上ノ然臣謂ヨリ僞也マデテ第一大段中ノ

第三小段トス、小人無朋ノ一句ヲ詳論ス、其レヨリ君子之朋也マデテ第一大段中ノ第四小段
トス、君子則有之ノ句ヲ詳論ス、其レヨリ天下治矣マデテ第一大段中ノ第五小段トス、上文
ヲ結び下文ヲ起ス、而シテ主意ハ此コニ在リ、**文法** 驚人語トハ、小人無朋君子則有之ノ
二語ガ、讀者ヲシテ愕然其ノ奇ニシテ確ナルニ驚カシムルヲ言フ、古人ノ朋黨ヲ論ズルニ、
小人ニ朋アリ君子ニ之レ無シトイフハ、普通平常ノ事ナリ、而ルニ今ヤ歐公ハ乃チ之レヲ驚
シテ斯クノ如ク論ズ、此ノ論ヤ古人未ダ言フ能ハザル所ニシテ、公獨リ之レヲ說破スルモノ
ナリ、其ノ奇ニシテ正ナル、新ニシテ確ナル、誰レカ一讀愕然驚カザルモノアラナヤ、故ニ
評シテ、人ヲ驚ス語ト言フ、呂東萊ガ此ノ文ヲ評シ、議論人ノ意表ニ出ヅト言フモノ是レナ
リ、文ヲ作ルニハ最モ此ノ發明ノ處ナカル可カラズ、○雙提、分屬小人、分屬君子トハ、雙
提ハ兩意ヲ二ツ並ベテ掲ゲ置クヲ言フ、小人無朋君子則有之ノ二語ヲ指サス、分應トハ其ノ
雙應ノ句ニ一々分ケ應ジ、以テ其ノ意ヲ洗發スルヲ言フ、即チ小人所好ヨリ其暫爲朋者僞也
マデハ、雙提中ノ小人無朋ノ句ニ分應シテ、其ノ委細ヲ洗發ス、故ニ小人ニ分應スト言フ、
君子則不然ヨリ此君子之朋也ニ至ルマデハ、雙提中ノ君子則有之ノ句ニ分應シテ、其ノ委細
ヲ詳説ス、故ニ曰ク君子ニ分應スト、故ニ此ノ分應ノ筆ハ、全ク雙提二句ノ注解ナリ、此ノ
雙提分應法ヲ以テ書キ來レバ、讀者ノ耳目ヲシテ分明ナラシム可ク、而シテ之レヲ爲ス甚ダ
易シ、初學須ラク學ブベシ、且ツ此ノ文ノ局面ノ明晰ナル所以ハ、亦此レ等ノ處ニ於テ知ル
可シ、○說盡、小束トハ、說盡ハ小人無朋ノ委細ヲ詳説シ盡スヲ言フ、小人所好ヨリ其爲朋

更ハ「タガヒニ」ト訓シ「カハルガハル」タガヒニ

者偽也マテチ指ザス、小東ハ故臣謂ヨリ其爲朋者偽也マテチ言フ、スベテ分應シテ説キ盡ストキニハ、必ズ此ノ小東ノ筆無カル可カラズ、然ラズンバ、讀者チシテ明了ナラシム可カラザルナリ、君子ニ分應スル處モ亦然リ、○過渡不レ費レカトハ、君子則不然ノ句チ指ザス、小人チ説キ終リ、君子ニ移リ渡ル處ニ、タガ則不然ノ三字チ以テ轉過シテ筆チ勞セズ、故ニ過渡ニ力チ費サズト曰フ、反ヨリ正ニ移リ正ヨリ反ニ渡ル處ニ、此ノ三字チ以テセバ、大イニ力チ費サズシテ爲スベシ、○反映トハ、君子チ説ク處ガ、上文ノ小人チ説ク處ニ反映スルチ言フ、此ノ處ノ忠信ノ字、名節ノ字、道義ノ字ハ、上文ノ利祿貨財ノ字ニ反映シ、相益ノ字同心ノ字、共濟ノ字ハ、上文ノ爭先ノ字、交疎ノ字、賊害ノ字等ニ反映ス、正ト反トニ分チ説クトキニハ、斯クノ如ク反對分明ナラザル可カラズ、然ラズンバ、獨リ其ノ妙チキノミナラズ、其ノ正反ノ正反タル所以チ知ル可カラザルナリ、○關應總收大意盡レ此トハ、故爲人君者ヨリ天下治矣マテチ指ザス、小人ノ爲朋ノ五字ハ、上文ノ小人ニ分應スル處ノ一段チ收メ、君子ノ眞朋ノ五字ハ、君子ニ分應スル處ノ一段チ收メ、人君ノ字、退ノ字、用ノ字ハ、起首ノ人君辨其君子小人ノ句ニ關應ス、而シテ此ノ文ノ大意ハ言ヒ盡シタリ、下文ハ故事チ引キテ證據ト爲スノミ、故ニ關應總收、大意此コニ盡クト曰フ、關應トハ關係照應ノ意ナリ、
堯之時、小人共工驩兜等四人爲一朋、君子八元八凱十六人爲一朋、
舜佐堯、退四凶、小人之朋、而進元凱、君子之朋、堯之時、天下大治、及

ト言フ意ナリ、文中ノ更相推讓ノ更、更相推讓ノ更モ亦皆然リ、而シテ此ノ二ツノ更相ノ字ハ更ノ字カ相ノ字カ一字ニテモ意味ハ善ク分カルナレドモ、今此ノ二字ヲ重復スル所以ハ、以テ句ヲ成サント欲シテナリ若シ此ノ一字ダケニテハ三字句トナリテ、句ヲ成サマルナリ

舜自爲天子、而臯夔稷契二十二人並列于朝、更相稱美、更相推讓、凡二十二人爲一朋、而舜皆用之、天下亦大治、書曰、紂有臣億萬、惟億萬心、周有臣三千、惟一心、紂之時、億萬人各異心、可謂不爲朋矣、然紂以此亡國、周武王之臣三千人爲一大朋、而周用以興、
昔、堯帝ノ時ニ、小人ニ共工ヤ驩兜ナドノ四人ガアリテ、一ノ朋黨チ爲シ、君子ニ八元ト八凱トノ十六人ガ一ノ朋黨チ爲シテ居マシタ、其ノ時ニ舜ナル人ガ、堯帝チ佐ケテ政事チ爲シ、四人ノ凶キ小人ノ朋黨チ退ケテ、八元八凱十六人ノ君子ノ朋黨チ進メ用ヒラレタユエ、堯帝ノ時ニハ天下ガ大イニ治マリマシタ、舜ガ自分チ天子トナリテ、政事チ爲サルル時ニナツテ、臯夔ヤラ、稷ヤラ契ヤラノ二十二人ノ人ガ、朝廷ニ並ビ列ナリテ、更ニ其ノ人チ相稱美アヒナシ、更ニ其ノ事チ相推讓アヒナシ、凡テ此ノ二十二人ノ人ガ一ノ朋黨トナツテ居リシトコロ、舜ハ此ノ二十二人チ皆用ヒラレシユエ、舜ノ時ノ天下モ亦堯ノ時ト同ジク大イニ治マリマシタ、書經ニ殷ノ紂王ハ臣ガ億萬人アリシモ、其ノ心ガ一致セズシテ、億萬人ガ億萬人ナガラ各心チ異ニシテ億萬種ノ心アリ、周ノ武王ニハ臣ガ三千人アリテ、此レハヨク一致シテ、三千人ノ人ガ一ツ心ニナツテ居ルト曰ウテアリマス、サテ、紂王ノ時ノ億萬人ガ各心チ異ニシテ億萬種ノ心ガアルノハ、朋黨チセヌモノト謂フモノダ、サスレバ、

漸ハ「ヤウヤク」ト訓シ「ダンダン」トト譯ス、漸ハ本ト水ノ進ミ流ホフ義ニシテ、水ノ上ヨリ次第ニ下ニ流レ流ホフ意ナリ故ニ勢ノ眼前ニ「ダンダン」トサキノ方ヘ、進ミ及ブヲ「ヤウヤク」ト言フ、稱ノ字、聲ノ字ト同ジカラズ、已無救矣ノ矣、唐遂亡矣ノ矣ノ字ハミナ過去ニ用ユル法ナリ、

帝ノ時ニナリマシテ、盡ク朝廷ニ居ル名高キ賢士ヲ殺シテシマヒ、或ハ之レヲ黄河ト云フ濁リ川ニ投入テ曰フニハ、此ノ輩等ハ、清キ流レテアルカラ、此ノ濁レル流ニ投入テアルノヤヤト、箇様ニ君子ヲ「ムゴイ」トニシマシタカラ、唐ノ天下ハ遂ニ亡ビマシタ、サスレバ、君子ノ朋黨ハ粗末ニスルコトハナラヌコトアル、
○後漢獻帝時、盡收天下名士囚禁之トハ、後漢ノ孝桓皇帝ノ時ニ、君子ノ黨二百餘人ヲ捕ヘテ獄ニ下ス、後ニ之レヲ禁錮ス、孝靈皇帝ノ時ニ、李膺、范滂等ノ名士百餘人ヲ殺ス、獻帝ノ時ニ至リテハ、名士ヲ收メテ囚禁スル事ナシ、然ラバ則チ此ノ文ノ獻帝ト云フモノハ、蓋シ偶然之レヲ誤ルノミ、當ニ桓靈ト言フベシ、○黃巾賊トハ、張角ナリ、張角ノ兵士ハ、皆黃色ノ頭巾ヲ著ク、故ニ之レヲ呼ビテ黃巾賊ト云フ、○起朋黨之論トハ、武宗皇帝ノ時ニ、李德裕及ビ牛僧儒ニ皆朋黨アリ、二黨互ニ相傾擠ス、德裕ハ武宗ニ言ツテ曰ク、正人ハ邪人ヲ指ザシテ邪人トナス、邪人ハ正人ヲ指ザシテ邪人ト爲ス、人主ノ之レヲ辨ズルニ在リト、○盡殺朝之名士トハ、朱全忠ノ時ニ盡ク黨人ヲ白馬驛ニ殺ス、○清流トハ、賢者ノ部類ト云フ義ナリ、下ノ濁流ニ對ス、故ニ清流ト云フ、
以上ノ後漢ヨリ無救矣マデテ第二大段中ノ第四小段トス、君子ノ朋黨ヲ斥ケテ大亂スルノ證據ヲ擧ケ、其レヨリ遂亡矣マデテ第二大段中ノ第五小段トス、又君子ノ朋黨ヲ斥ケテ亡アルノ證據ヲ擧ケ、

用倒捲法文乃不板○數村西唐
夫前世之主能使^ク人^ハ異^ニ心^ヲ不^レ爲^ス朋^ヲ莫^ク如^ク紂^ノ能^ク禁^ス絶^ス善^人之^ノ朋^ヲ莫^ク如^ク漢^ノ獻^帝能^ク誅^ス戮^ス清^流之^ノ朋^ヲ莫^ク如^ク唐^ノ昭^宗之^ノ世^ニ然^ル皆^レ亂^レ亡^ル其^ノ國^ヲ

漢獻帝能誅戮清流之朋莫如唐昭宗之世然皆亂亡其國

天子看到此三句豈不感愴

夫前ノ世ノ人主ノ中テ、能ク人ヲシテ心ヲ異ニシテ朋黨ヲ爲サヌヤウニサスモノハ

紂王ニ如モノハナイ、能ク善人ノ朋黨ヲ禁絶ルモノハ漢ノ獻帝ニ如モノハナイ、能ク清流ノ人ヲ誅戮スルモノハ唐ノ昭宗帝ノ世ニ如モノハナイ、箇様ニ朋黨ヲ拒イダナラバ天下ハ治マリサウナモノダ、然ナカラ皆其ノ國ヲ亂シタリ亡ボシタリシマシタ、
以上テ第三大段中ノ第一小段トス、紂ト獻帝ト昭宗トノ三君ガ、君子ノ朋黨ヲ用ヒズシテ亂亡スルノ證據ヲ收ム、
○天前世ヨリ終マテテ第三大段トス、全文ヲ總收ス、○用倒捲法一文乃不板トバ、夫前世之主能使人異心不爲朋ヨリ善人唯多而不厭也マテテ言フ、倒捲トハ倒ニ上文ヲ捲キ收ムルヲ言フ、此ノ段ハ上文ノ六ツノ引證ヲ收ムルナリ、通例ナレバ、其ノ引證ノ順序ニ從ヒ、第一ノ引證ヲ先ヅ收メ、其ノ次ニ第二ノ引證ヲ收メ、又其ノ次ニ第三第四第五第六ヲ收ムベキナリ、此クノ如キトキニハ文勢變化ナク板トナリテ讀ムニ堪ヘザルナリ、故ニ今之レニ反シテ第三ノ紂ト第五ノ漢ト第六ノ唐ト三反證ヲ先ヅ繳シ、第二ノ舜ヲ其ノ次ニ收メ、第四ノ武王ヲ最後ニ收ム、筆勢乃チ變化活動ス、故ニ倒捲法ヲ用ヒテ文乃チ板ナラズト、○繳對漢唐トハ、夫前世之主ヨリ然皆亂亡其國マテテ言フ、

更相稱美推讓而不自疑莫如舜之二十二人舜亦不疑而皆用之然

而後世不謂舜爲二十二人朋黨所欺。而稱舜爲聰明之聖者。以其能辨君子與小人也。

講義 更ニ相ヒ稱美推讓アヒテシテ朋黨ヲ爲シ、人ヨリ惡ク言ハネバヨイガト、自ラ疑フコトヲセヌモノハ、舜ノ時ノ二十二人ニ如モノハナイ、舜ハ亦二十二人ノ人ガ惡イコトヲセネバヨイガト、疑フコトヲセズシテ之レヲ用ヒラレマシタ、サウダノニ、後世ニ至リテ、人ハ舜ヲトガメ諂リテ二十二人ノ朋黨ニ欺サレタト爲サズシテ、反ツテ舜ヲ稱テ聰明カナル聖人ナリト爲モノハ、ナセテアラウ外デハナイ、其ノ舜ハ君子ノ朋黨ト小人ノ朋黨トヲ辨別テ、君子ヲ用ヒ小人ヲ退ケラレタカラテアリマス、大意 以上ヲ第三大段中ノ第二小段トス、引ク所ノ舜ノ故事ニ就キ、君子ノ朋黨ヲ用ヒテ治マル證據ヲ收ム、文法 ○繼舜トハ、更相稱美推讓ヨリ以其能辨君子與小人也マデナ言フ、○關應トハ、以其能辨君子與小人也ノ句ガ、起首ノ惟幸人君辨其君子小人而已ノ句ニ關應スルナ言フ、此レ一篇ノ主意ノ歸宿スル處トス、

周武之世。舉其國之臣三千人。共爲一朋。自古爲朋之多且大。莫如周。然周由此而興者。善人雖多而不厭也。

講義 周ノ武王ノ世ニハ、其ノ國ノ臣三千人ヲ舉ゲテ共ニ一ノ朋黨ヲナシテ居マシタガ、周武之世。舉其國之臣三千人。共爲一朋。自古爲朋之多且大。莫如周。然周由此而興者。善人雖多而不厭也。大意 以上ヲ第三大段中ノ第三小段トス、引クトコロノ周ノ武王ノ一證ヲ收ム、文法 ○繼周武トハ、周武之世ヨリ善人雖多而不厭也マデナ指サス、

嗟呼夫治亂興亡之迹。爲人君者。可以鑒矣。

嗟呼 ハ嗚呼ト同シ、文中ノ嗚呼夫治亂興亡ノ嗚呼モ亦然リ、一本ニ呼ヲ乎ニ作ルモノアリ、此レ呼ノ略字ナリ、異義アルニアラズ、則天下治矣ノ矣ノ字、可以鑒矣ノ矣ノ字ハ皆現在ニ用ユル法ナリ、

古ヨリ朋黨ナナスノ多クシテ大イナルモノハ周ニ如モノハナイ、然レドモ周ハ此ノ朋黨ニ由リテ興リシモノハ外デハナイ、善人ハイクラ多クアツテモ、ソレヲ厭ト言フコトガナクシテ、イクラテモ用ユルカラカクアルノテアル、大意 以上ヲ第三大段中ノ第三小段トス、引クトコロノ周ノ武王ノ一證ヲ收ム、文法 ○繼周武トハ、周武之世ヨリ善人雖多而不厭也マデナ指サス、

呂東萊評 議論、人ノ意表ニ出ヅ、大凡文ヲ作ルノ妙處ハ、直チニ神解ニ臻ルニ在リ、朋黨論ニ至リテハ風骨俱ニ全シ、

縱囚論

歐陽廬陵

題意 縱囚トハ、囚人ヲ縱チ免スチ言フ、唐ノ太宗皇帝貞觀六年十二月、帝ハ囚人ノ死ニ當ルモノヲ錄シテ之レヲ閱ミ、因リテ天下ノ死囚ニ勅シテ、ミナ縱チテ家ニ還ラシメ、期スルニ來秋京師ニ到リテ死ニ就クベキヲ以テス、明年九月ニ至リ、去歲縱ツ所ノ死囚三百九十人、ミナ期ノ如ク自ラ朝堂ニ詣リ、一人ノ亡ル者ナシ、帝乃チ皆之レヲ赦ス、後世之レヲ以テ太宗ノ恩德ヲ施シ、小人ヲシテ信義ヲ守ル君子トナラシムル、實ニ盛德ノ事ナリト稱ス、歐公ハ此コニ一ノ意見アリ、之レヲ論ズ、因リテ題シテ縱囚論ト云フ、

全篇大意 ○此ノ文ハ太宗ノ囚人ヲ縱ツモノハ、誠心ヨリ出ヅルモノニ非ズ、人情ニ逆ヒ名ヲ求ムル權謀心ヨリ出ヅルモノニシテ、決シテ法ト爲ス可カラザルヲ論ズ、此レ大旨ナリ、

文法 ○此ノ文ハ太宗ノ縱囚ノ一事ヲ執リ、人情上ニ本ヅキ、以テ太宗一生ノ病根ヲ看破シ、其ノ隱情ヲ抉出シ、之レヲシテ復脱出スル能ハザラシム、其ノ反覆幽靈ノ妙ハ茅氏ノ評ニ之レヲ盡セリ、今ハ復贅セズ、唯、其ノ筆ヲ用フル、愈、出テ愈、急ニ、愈、駁シテ愈、快ニ、謂ハユル好意ヲ留メテ後ニ在ルモノハ、則チ作者ノ工夫ナリ、

又ノ字ノ用法ハ、此又小人ノ尤甚者也ノ又、此又君子シ、

以嚴正字起論文之體宜如此也○順○逆
信義行於君子而刑戮加於小人刑入於死者乃罪大惡極此又小人

之尤甚者也寧以義死不苟幸生而視死如歸此又君子之尤難者也

尤ハ「モットモ」ト訓シ、「トリワケテ」ト譯ス、深山アル内ニ於テ、一ツ特別ニ他ニ「トリワケテ」スグレルトカ、オトルナド言フトキニ用ユ最ト同ジカラズ、

講義 歐公ハ論ジテ言ハル、ヤウ、信義ト云フモノハ君子ノ身ニ行ハル、モノデアアル、而シテ刑戮ト云フモノハ道ヲ知ラズ小人ノ身ニ加ハルモノデアアル、同ジ刑戮デモ死ニ至ル重キ刑ヲ蒙ルモノハ、乃ハ罪ハ大ナル罪デアリテ惡ハ其ノ上モナク極マリタル惡ヲナシタルモノユエ、此レハ小人ノ中デモ尤ケテ甚ダシキ小人デアアル、又同ジ信義ヲ行フニモ、寧ソ信義ヲ守リテ死シテモ道ヲ曲ケ苟且ノコトデ生キルコトヲ幸ハズシテ、己レノ死ヲ視ナスコトハ己レノ家ニ歸ルト同ジ心地シテ平氣ナルハ、此レハ又君子ノ中デモ尤ケテ爲スニ難シキコトデアアル、

摘註 ○信義トハ、言語行爲ノ道ニ違ハザルヲ言フ、○此ノ文ノ君子ハ德アルモノヲ言ヒ、小人ハ邪シマナルモノヲ言フ、

大意 以上第一大段中ノ第一小段トス、信義ト刑戮トノ二ヲ以テ君子小人ノ別ヲ論ジ、下文ニ太宗ヲ擊ツノ用意ヲ爲ス、

文法 ○起首ヨリ人情哉マテチ第一大段ト爲ス、人情ニ近カラザルヲ論ズ、○以ニ嚴正字起論文之體宜レ如此也トハ、信義ノ字、君子ノ字、刑戮ノ字、小人ノ字等ノ堂々嚴正ノ字ヲ用ヒテ起シ來ル、論文ノ用字ハ斯クノ如クナラザル可カラザルヲ言フ、文ニ大品體ト小品體トアリ、小品ハ遊記題跋等是レナリ、大品ハ論策等ナリ、論策ヲ爲ルニハ豁大嚴正ノ字ヲ用ヒザル可カラズ、小品ナラバ成ル可ク細密彩色アル字ヲ用ユ可シ、小品ニシテ細密彩色ノ字ヲ用ヒズンバ、讀者

山ノ内ニ於テ「ダ
イイチ」宜シト
カ、惡シトカ言
フトキニ用ユ、韓
子ノ般員外ヲ送ル
序ニ、於唐最親、
奉職尤謹ノ句アリ
最ハ即チ「第一」ノ
意ニシテ、尤ハ「ト
リワケテ」ノ意ニ
用ユル例ナリト
ス、

寧ハ「ムシロ」
ト讀ミ、「ネガフ」
詞ニシテ「イツソ」
ト譯シ、スベテ物
事ノ二ツ有ル中ニ
就テ「イツソ」此
レヲ置イテ彼レヲ
取ラウトカ、「イツ
ソ」被レヲ爲シテ、
此レヲ止メニスル
トカ言フ意ノ處ニ
用ユ、即チ文中ノ
寧以義死不苟幸生

ナシテ愛觀セシム可カラズ、大品ニシテ豁大嚴正ナラズンバ、人ナシテ跪坐シテ拜讀セシム
ルニ足ラズ、此レ自然ノ定法ナリ、世人此ノ訣ヲ知ラザルヤ、論策ハ猶ホ遊記題跋ノ如ク、
遊記題跋ハ宛然論策ナリ、讀者ノ慢然トシテ之レヲ讀マザル亦宜ナリ、故ニ曰ク嚴正ノ字ヲ
以テ起ル、論文ノ體宜シク此クノ如クナルベキ也ト、○順逆トハ、起首ノ一節ニハ、君子チ
上ニ出ス、此レ順ナリ、小人チ下ニ出ス、此レ逆ナリ、承寫ノ處ニハ、小人チ先ツ出ス、此
レ上ノ逆ヲ變ジテ順ニ出スナリ、君子チ後ニ出ス、此レ上ノ順ヲ變ジテ逆ニ出スナリ、此レ
亦重進回環ナリ、

方唐太宗之六年錄大辟囚三百餘人縱使還家約以自歸以就死
是以君子之難能責其小人之尤者以必能也其囚及期而卒自
歸無後者是君子之所難而小人之所易者也此豈近於人情哉

此レヨリ太宗ノ身ノ上ニ就テ論シテ言ハル、ヤウ、唐ノ太宗ノ位ニ即カレシ六年メ
ニ、大辟ニ當ル囚人チ帳面ニ錄シテアルコト三百人餘リアリシガ、太宗ハ其ノ囚人チ縱チテ
家ニ還ラシメ、來年ノ秋ニハ自ラ京師ニ歸リテ死ニ就ケヨト約束チナサレタコトアル、是
レハ前ニ申セシ君子チ能スルコトヲ難ンズルコトヲ以テ、死刑チ蒙ル小人ノ尤ケテ甚ダ
シキモノニ責ムルニ、必トモ能クセヨト云フコトヲ以テスルト云フモノアル、其ノ縱レタ

ノ寧ヲ觀テ見ル可
シ、
還歸。還ハ歸
ニ比スルバ輕シ、
還ハ身ノ落著キ處
ニ非ザル場所ニ
「カヘル」ニ用ユ、
歸ハ、身ノ落著キ
處ニ「カヘル」ニ用
ユ、譬ヘバ旅宿ニ
居リ遊歩シテ旅宿
ニ「カヘル」トキ
ニハ還ノ字ヲ用ヒ
旅宿ヨリ故郷ニ
「カヘル」トキニハ
歸ノ字ヲ用ユ、故
郷ハ身ノ落著キ處
ニシテ旅宿ハ身ノ
落著キ處ニアラザ
レバナリ、即チ文
中ノ還家ト自歸ト
ヲ觀テ知ルベシ、
罪人ノ此ノ處ニ
「カヘル」ハ、他人
ノ故郷ニ「カヘル」

ル囚人ハ期限ガ來ルト卒リ自ラ京師ニ歸リテ、一人モ後ル、モノハナイト言フコトデアリシ
ガ、是レハ君子チ取リテハ難キコト、スルトコロデアアルケレドモ、小人チ取リテハ易キコ
ト、ナストコロデアアル、サレバ、此ノ太宗ノ囚人チ縱チシト、囚人ノ自ラ歸ルトト下ハ、豈
シテ人情ニ近キコトデアアルモノゾ、皆人情ニ逆ラウタコトデアアル、
罪ナリ、○君子チ之所難而小人之所易トハ、自歸無後者ノ句チ承ケテ言フ、サテ、自ラ歸リテ
後ル、者ナキハ、上文ノ死チ視ルコト歸ルガ如クスルノ體裁ナリ、君子ノ之レヲ爲スハ信ニ
一死チ擲チテ信義チ守ル者ナリ、故ニ難シトスル所ナリト曰フ、小人ハ然ラズ、信ニ一死チ
擲チテ信義チ守ル心アルニ非ズ、タダ之レヲ爲シ、憐ミチ受ケテ死チ免レンコトチ意ウテ來
ル者ナリ、故ニ易シトスル所ナリト曰フ、
大意 以上チ第一大段中ノ第二小段トス、起首
ノ君子ト小人トノ二チ受ケテ太宗ノ爲ストコロノ人情ニ逆フチ論ズ、
文法 ○著眼トハ、
太宗之六年ノ六年ノ二字チ言フ、此ノ處ニハ此ノ二字無キモ可ナリ、而ルニ之レチ出ス所以
ノ者ハ、全ク下文ノ不然ノ一ツノ反振ノ筆チ置カンガ爲メ、先ヅ此ノ處ニ伏シ置クナリ、此
レ以テ大家ノ文ノ徒ニ字チ置カザルチ知ル可シ、又以テ其ノ用筆ノ周密ナルチ見ル可キナリ、
故ニ著眼ト言フ、○斷住トハ、豈近於人情哉ノ一句チ指サス、上文ノ入題ノ處ヨリ太宗ノ爲
ス所ノ人情ニ叶ハザルノ意チ含ミテ論シ來リ、此コニ至リテ斷然情ノ字チ出シ、豈ノ字、截
ノ字チ以テ上ノ文勢チ翦住ス、故ニ曰ク斷住ト、○字母トハ、此ノ文ニ於テ母トナル字ト言
フ意ニシテ、近於人情哉ノ情ノ字チ指サス、此ノ文ハ全ク人情上ヨリ論シ來ルモノニシテ、

トハ違ヒ、暫時ノ
 四カヘルモノニ
 シテ、身ノ落著キ
 處ニ非ズ、故ニ還
 ノ字ヲ用ユ、其ノ
 京師ニカヘルハ
 即チ罪人ノ落著キ
 處ニシテ、復他ニ
 行クベキニ非ズ、
 故ニ歸ノ字ナリ、
 故ニスベテ「カヘ
 ル」場處ノ名ノ上
 ニ置クトキハ、還
 ノ字ニシテ歸ノ字
 ニ非ザルナリ歸ノ
 字ハ「カヘル」場處
 ノ名ハ無クトモ、
 「カヘル」處ノ分
 カル處ニ用フルナ
 リ、故ニ歸ノ字
 ハ、タゞ還ノ字ヨ
 リ重キノミナラズ
 スベテ「カヘル」下
 訓スル字ノ中ニテ
 最モ重キ字ナリ、
 猶ホ在ノ字ノ「ユ

下文ノ許多ノ議論ハ皆此ノ一ツノ情ノ字ヨリ生出ス、故ニ字母ト曰フ、
 設一問題本旨
 或曰罪大惡極。誠小人矣。及施恩德以臨之。可使變而爲君子。蓋恩
 德入人之深。而移人之速。有如是者矣。曰太宗之爲此。所以求此
 名也。然安知夫縱之去也。不意其必來以冀免。所以縱之乎。又
 安知夫被縱而去也。不意其自歸而必獲免。所以復來乎。夫意其
 必來。而縱之。是上賊下之情也。意其必免。而復來。是下賊上之心
 也。吾見上下交相賊。以成此名也。烏有所謂施恩德與夫知信義者
 哉。不然太宗施德於天下。於茲六年矣。不能使小人。不爲極惡大
 罪。而一日之恩。能使視死如歸。而存信義。此又不通之論也。
 講義
 ソコテ或人が曰フニハ、彼ノ大群囚三百人餘ノモノハ、罪ハ大ニシテ惡ハ極マルモ
 ノユエ、ソレハ直誠ニ小人デアアル、併シ太宗ハ恩德ヲ施シテ之レニ御臨ミナサル、ニ及ビテ
 ハ、彼ノ小人ナシテ變ジテ信義ヲ行フ賢キ君子ト爲スコトガデキタノデアアル、サスレバ恩德

ク「ト訓スル字ノ
 中ニ於テ最モ重キ
 ガトシ、
 矣ノ字ヲ上ラ止メ
 下ラ起スニ用ユル
 法ハ、誠小人矣ノ
 矣ノ字ヲ觀テ知ル
 可シ、
 夫ハ「ソレ」下讀
 ミ「サテ」下讀シ、
 發語ニ用ヒ「カノ」
 ト譯シ、指ザス詞
 ナリ、文中ノ夫縱
 之去也ノ夫、夫被
 縱而去也ノ夫、若
 夫ノ夫ハ、孰レモ
 ミナ指ザス詞ナリ
 夫意其必來而縱之
 ノ夫ハ、則チ發語
 ナリ、
 鳥ノ字ハ、語勢ノ
 急ナル處ニ用ヒ、
 惡ト畢、戰ヲ同ジ

ノ人ノ身ニシミコムコトハ深キモノデアツテ、人ヲ善ニ移シ易フルノ速カナルコトハ、是ク
 ノ如キモノガ有ルトシテミレハ、信ニフシギテハナイカト、簡様ニ或人が稱シトコロ、歐公
 ハ之レヲ駁シテ曰ハル、ヤウ、太宗ノ此ノ様ナ事ヲナサレシハ、トリモナホサズ、此ノ或人ノ
 言フ恩德ノ人ニ入ルトカ、人ヲ移スコトカ申ス名譽ヲ求ムル爲ニ爲サレシコトデアアル、然シナカ
 ラ、安シテ夫ノ太宗ガ四人ヲ縱チ去ラシメラレシトキニ、其ノ四人ハ必歸リ來リテ罪ヲ免レ
 ルヤウニト、心中ニ冀ガウテ來ルデアラウカラ、今縱ツテモ別ニ心配ハナイト思ウテ、四人
 チ縱チナサレタノデアナイト言フコトガ知ルモノゾ、ヤハリ、ソレチ意ウテ縱タレタニ相違ハ
 ナイ、又安シテ夫ノ四人ガ縱タレテ去ルトキニ、自ラ歸レバ必罪ヲ免レルコトガ出來ルカラ
 ト意ウテ、復ネテ出テ來タノデアナイト言フコトガ知ルモノゾ、ヤハリ、ソレチ意ウテ出テ來
 タノニ相違ハナイ、夫太宗ガ其ノ四人ハ必ズ來ルカラト意ウテ之レチ縱タレシハ、是レハ上
 ト爲リテ下ノモノ、情チ賊フト言フモノデアアル、マタ其ノ四人ガ自ラ出テ來タナラバ罪
 チ免ル、コトガデキルト意ウテ復テ出テ來タノハ、是レハ下ト爲リテ上タル人ノ心チ賊
 フト言フモノデアアル、ソレユエニ、吾レハ上ノ太宗ト下ノ四人トセ交ニ心チ賊ヒアヒチ
 シテ、以テ彼ノ恩德ノ人ニ入ルトカ、小人變ジテ君子トナルトカ言フ名譽ヲ成シタノシヤト
 言フコトヲ見ヌイタコトデアアル、鳥シテ或人ノ謂フトコロノ恩德ヲ施コストカ、夫ノ四人ガ
 信義ヲ知ツテ君子トナツタトカ言フ道理ガアルモノゾ、若シ然テナキトキニハ、理窟ノ合ハ
 ノコトガアル、ナセナレバ、太宗ハ位ニ即テ恩德ヲ天下ニ施コスコトガ、茲時マデニモハ十

クスル所以ハ、文中ノ鳥有施恩徳云云ノ鳥ノ字ヲ看テ知ルベシ、
玆ハ「コレ」ト讀ミ、專ラ上ヲ受クルニ用ニ此ト略義ヲ同ジウス、文中ノ於茲六年ノ玆モ亦然リ、

六年ノ久シキコトアル、ソレニ小人ヲシテ極惡ヤラ大罪ヲ爲サセメヤウニスルコトヲ能セズシテ、ソゾカ一日ノ囚人ヲ縱ツクラサノ恩徳ヲ、小人ヲシテ死ヲ視ルコト歸ルガ如クシテ、信義ヲ行フヤウニ爲サシメタトハ、此レハ又一向ニ通用セヌ議論アル、ソレユエ或人ノ曰フコトハ間違テアル、
摘註 ○恩徳トハ、恩澤慈惠ト言フ意ナリ、徳ハ恩ト同ジ、道德ノ徳ト義ヲ異ニス、○施恩徳トハ、囚人ヲ縱チテ家ニ還ラシムルヲ言フ、○變爲君子トハ、囚人が期ニ及ンテ約束ドホリ自ラ歸リテ後ル、者ナキヲ言フ、○上賊下之情也トハ、上ハ太宗、下ハ囚人ヲ言フ、賊ハ害ナリ、「イガメソコナフ」ト言フ意ナリ、死刑ヲ犯ス惡人ノ情ニ取リテ言ヘバ、一旦縱タレタ上ハ二ド、歸リテ來マイト思フハ正當ノ情ナリ、ソレニ太宗ハ之レヲ推量シテ必ズ出テ來ルト思フハ、即チ囚人ノ來マイト思フ情チイガメテ推量スルナリ、故ニ上下ノ情ヲ賊スト曰フ、○下賊上之心也トハ、下ハ囚人、上ハ太宗ヲ言フ、天子タル太宗ノ心ヲ以テ言ヘバ、一旦約束シテ自ラ歸リテ死ニ就ケト言ヒシ上ハ、必トモ殺シテ免スマイト思フハ正當ノ心ナリ、ソレニ囚人ハ之レヲ推量シテ必トモ免シテモラヘルト思フハ、即チ太宗ノ殺シテ免スマイト思ハル、心チイガメテ推量スル者ナリ、故ニ下ハ上ノ心ヲ賊スト曰フナリ、○心ト言ヒ、情ト言フ者ハ、文ヲ互ヒニスル者ニシテ別ニ異義アルニ非ズ、皆「コレ」ノ意ナリ、
大意 以上ノ或曰ヨリ如是者矣マデテ第二段中ノ第一小段トス、或人ノ説ヲ擧ゲ、以テ下文ノ本意ヲ逼リ出ス、而シテ或人ノ謂フ所ハ、即チ太宗ノ意中ノ事ナリトス、其レヨリ所以復來乎マデテ第二段中ノ第二小段トス、太宗ノ權謀ヲ摘發ス、其レヨ

リ信義者哉マデテ第二段中ノ第三小段トス、此コニ至リテ太宗ノ權謀ハ乃チ名ヲ求ムルニ出ヅル者ナルコトヲ論斷ス、謂ハユル人情ニ近カラザル者ハ之レヲ以テナリ、而シテ一篇ノ主意ハ此コニ在リ、其レヨリ不通之論也マデテ第二段中ノ第四小段トス、反證ヲ出シテ益々自己ヲ論旨ヲ確ニス、
文法 ○或曰ヨリ不通之論也マデテ第二段トス、一篇ノ主意ヲ發揮ス、○設ニ一問一起ニ本旨トハ、或曰ヨリ有如是者矣マデテ言フ、此ノ一節ハ或人ヲ借りテ世俗ノ太宗ヲ稱スル愚論ヲ擧グルナリ、此レ下ノ所以求此名也ノ一篇ノ本旨ヲ逼リ出サント欲シテナリ、故ニ曰ク一問ヲ設ケ本旨ヲ起スト、○敏捷トハ、「テバヤキ」意ナリ、旋轉シテ力ヲ勞セザル處ヲ言フ、太宗之爲此所以求此名也ノ一筆ヲ指ザス、上ノ或人ノ論ヨリ己レノ論ニ落シ入ル、處ニ、多言ヲ用ヒズ、冗語ヲ煩ハサズ、ソレガ、トリモナホサズ此ノ名ヲ求ムル所以ナリト言ウテ、或人ノ口サキチ取り、只一筆ヲ以テ接入ス、故ニ敏捷ト言フナリ、文ヲ作ル者ハ、此ノ訣ヲ知ラズンバ徒ラニ力ヲ勞セン、○此方説入ニ深處トハ、太宗之爲此所以求此名也ヨリ以下ヲ言フ、起首ヨリ豈近於人情哉マデハ、其ノ情ニ近カラザル由チ淺々ニ説キ來ル、此レヨリ以下ハ方サニ始メテ本旨ヲ説キ出ス、故ニ此レ方サニ説キテ深處ニ入ルト曰フ、謂ハユル愈々出テ愈々急ナリトハ、此レ等ノ處ヲ謂フナリ、○推ニ出隱衷ニ妙甚トハ、然安知夫縱之去也ヨリ所以復來乎マデテ指ザス、隱衷トハ隱微ノ心衷ナリ、何トナレバ、上ノ一筆ハ太宗ガ囚人ヲ縱ツノ隱衷ナリ、下ノ一筆ハ囚人ガ復來ルノ隱衷ナリ、其ノ太宗ト囚人トノ心中ヲ推シ出シ得テ周密、想像シ得テ切當、謂ハユル人情ヲ曲盡スルモノ是レ

ナリ、山陽曰ク、是レ老吏巧詆ノ處、線繞纏縛、人ナシテ脱出スル能ハザラシムト、善ク評
 スト謂フベシ、故ニ曰ク隱衷ヲ推シ出シテ妙甚ダシト、○徹底之筆トハ、底マテメケ徹ル筆
 ト云フ意ニシテ、議論ノ十分ニ深ク説キツメル處ヲ言フ、夫意其必來ヨリ以成此名也マデテ
 指ザス、看ヨ、上ニ既ニ太宗ト四人トノ意ヲ揣リ出シ、此コニ至リテ更ニ其ノ意ニ就テ反覆
 推論シ、其ノ筆力ノ周到窮極、復遺漏ナシ、故ニ曰ク徹底ノ筆ト、○反ニ應上文ニ束住トハ、
 上ノ或曰ノ一段ニ反對照應シテ文ヲ收メ住ムルヲ言フ、烏有ノ一筆ヲ指ザス、上段ニハ或人
 ナシテ恩徳ヲ施ストカ、小人變ジテ君子ト爲ルトカ言ハシメ、此コニ至リテ決シテ恩徳ヲ施
 ストカ、信義ヲ知ルトカ言フ事ハ出來メト言ウテ、之レニ反對照應シテ文勢ヲ住ム、故ニ曰
 ク上文ニ反應シテ束住スト、○反振有レ力警策在レ此トハ、反振ハ反筆ヲ以テ文勢ヲ振起スル
 ナリ、スベテ已レノ主意ヲ既ニ言ヒ盡セシ後ニ、更ニ反證ヲ舉ゲテ以テ文勢ヲ振起スル
 ノ論旨ノ如何ニモ間違無キチアラハス處ヲ言フ、不然ヨリ此不通之論也マデテ指ザス、此ノ
 處、上文ニハ既ニ上下交、相賊シテ此ノ名ヲ成ス者ニシテ、或人ノ論ハ取ルニ足ラザルノ意
 チ言ウテ、已レノ本旨ハ既ニ説キ盡シタリ、此コニ至リテ不然ノ二字ヲ以テ遙カニ上文ノ六
 年ノ字ヲ顧ミ、若シサウ無クバ理窟ガ合ハヌト論シ、以テ已レノ言フ所ノ決シテ非ナラザル
 ナアラハス、是レ反振ナリ、其ノ辨シ得テ透徹痛快ナリ、讀者此コニ至リテ誰レカ肅然感服
 セザル者アランヤ、故ニ曰ク反振力アリ、警策ハ此コニ在リト、抑、此ノ反振法ハ文ヲ作ル
 モノ、最モ知ラザル可カラザル者ナリ、然レドモ此ノ文ノ如キ好理窟ヲ得ズンバ、亦人ヲ服

何爲ハニナン
 スレゾ「イカン」
 ト讀ミ、「イカヤウ」
 ニ、シタナラバ」
 ト譯ス、如何若何
 ト同ジ、何爲而可
 ノ何爲モ亦然リ、
 赦ハ「ユルス」ト
 訓シ、罪アルモノ
 ラ、ユルスニ用ユ、
 許ノ字有ノ字ト同
 ジカラス、文中ノ
 無赦等ノ赦ノ字ハ
 是レ其ノ例ナリ

然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。
 然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。
 然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。

スルニ足ラズ、既ニ好理窟ヲ得ル時ニハ、之レヲ前ニ置カズシテ後ニ出ダスナ善トス、譬ヘバ
 猶ホ人ト對面シテ議論ヲ爲スガ如シ、拙者キ論者ハ、必ズ先ヅ好理窟ヲ言ヒ盡シ、後ニ平凡
 ノ論ヲ吐ク、故ニ毎ニ敵人ノ乘ズル所トナル、巧ナル論者ハ然ラズ、先ヅ普通ノ論ヲ緩々説
 キ、漸ク説イテ重キニ至リ、最後ニ至リテ好理窟ヲ大聲ニ發出シ、敵人ナシテ愕然トシテ驚
 キ、マタ口ヲ開ク能ハザラシム、文ヲ作ル何チ以テ之レニ異ナランヤ、此ノ文若シ此ノ筆ヲ
 上ノ所以求此名也ノ邊ニ置ケバ、決シテ人ヲ驚カスニ足ラザルナリ、學者其レ反履玩味セヨ、
 然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。
 然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。
 然則何爲而可。曰。縱而來歸。殺之無赦。而又縱之。而又來。則可知。

大意

以上第三大段中ノ第一小段トス、又問答ヲ舉ゲ、處置ヲ假設シ、以
 ○然則ヨリ終マデテ第三大段トス、處置ヲ設論シ、遂ニ常法名譽ノ上

文法

○然則ヨリ終マデテ第三大段トス、處置ヲ設論シ、遂ニ常法名譽ノ上

若夫ハ「カノゴトキ」ト讀ミ「アノヤウナ」ト讀シ、轉換ニ用ユ。即チ文中ノ若夫從而來歸而赦之ノ若夫モ亦然リ、故ニ此ノ處ハ夫ノ字ヲ先ヅ讀ミ、若ノ字ヲ後ニ讀ミテ「夫ノ從ツテ來歸シ、而シテ之レヲ赦ス若キハ」ト讀ムヲ正トス、古今若ク「モシ」ト讀ムハ、非ナリ、「モシ」ハ、無キコトヲ假設スルナリ、此ノ處ハ假設ニ非ラザルナリ、謂ハユル如クハ通用スルモ處ニ因リテ通用ス可カラズトハ、此レ等ノ處ヲ讀フナリ、此ノ處ニハ決シテ如ノ字ハ用ユ可カ

ニ至リテ結ヲ成ス、○養局法トハ、文ノ局面ヲ奥深クスルヲ言フ、然則何爲而可ヨリ此必無之事也マテヲ指サス、此ノ處ハ通常ナレバ此亦不通之論也ヨリ若夫ニ直ク續ク可キ所ナレドモ、斯クノ如キトキニハ文面淺クシテ甚ダサビシ、故ニ此ノ一ツノ問答ヲ挾ミテ文ノ體面ヲ奥深クスルナリ、故ニ養局ノ法ト云フ、

講義

夫ノ太宗が四人ヲ縱チ、四人が來歸シ、サウシテ之ヲ赦スヤウナコトハ、偶一度がラ井ハ爲シテモヨイガ、若シ屢々コノヤウナコトナスルトキニハ、人ヲ殺ス惡ルモノハミナ死ナズシテ、スムコト、ナル、サスレバ四人ヲ赦スコトハ、ドウシテ天下ノ常法ト爲スコトガデキルモノゾ、常法ト爲スコトノデキヌモノハ、ドウシテ聖人ノ法則ト爲スコトガデキルモノゾ、是コトヲ以テ昔ノ聖人ノ幾ヤラ舜ヤラ、三代ノ聖王ヤラハ、必ズ人情ニ本ヅイテ事ヲ爲シ、決シテ太宗ノヤウニ異ツタコトヲ立テ爲シテ高アルヤウナコトハシナイ、太宗ノヤウニ人情ニ逆ラウタコトヲシテ名譽ヲ干ムコトハシナイコトデアル、
○三五トハ、三代ノ聖王ナリ、即チ夏ノ禹王、殷ノ湯王、周ノ文王ト武王トヲ言フ、三人ノ王ト云フニ非

摘註

○三五トハ、

ラザルナリ、若シ如ヲ用ヒテ如夫ト爲ストキニハ「アノトホリ」ト譯セザル可カラズ、意義固ヨリ通ゼザルナリ、

屢ハ「シバク」ト讀ミ「マダシテ」ト譯ス、スベテ一度シタ上ニ復之レヲ爲シ、又復之レヲ爲スト言フ意ノ處ニ用ユ、數ト同ジカラズ、數ハ二ヨリ九マデヲ數ト云フノ本義ヨリ來ルモノニシテ、ニタビ以上ヲ數ト云フナリ、屢ニ比スレバ緩シ、韓子ノ宰相ニ上ル書ノ足數及門ノ數ノ字ハ三回ヲ稱シテ言フモノナルヲ、

春秋論

春秋ハ孔子ノ脩ムル書ニシテ、褒貶賞罰ノ法ヲ寓スルモノナリ、其ノ書法ヲ釋クモノニ三子アリ、左丘明、公羊高、穀梁赤、是レナリ、其ノ釋クトコロノ書ヲ傳ト云フ、即チ左氏傳、公羊傳、穀梁傳是レナリ、○春秋魯ノ宣公二年ニ書ンテ曰ク、秋九月乙丑、晉ノ趙盾其ノ君夷臯ヲ弑スト、三子ハ晉ノ太史董狐ノ言ヲ引キ其ノ書法ヲ釋ク、其ノ意ニ曰ク、親シク靈公ヲ弑スルモノハ趙盾ノ族趙穿ナリ、此ノ時ニ趙盾

歐陽廬陵

文章紆餘婉曲、事理ヲ說盡シ、人情ヲ曲盡スルモノハ、只、歐公ノミ之レヲ得、

以テ、歌ノ字ヲ用ヒタルナリ、文中ノ若慮爲之ノ慮ハ其ノ回歌ニ限ナシ、故ニ屋ノ字ヲ用ヒタルナリ、此レ歌ト屋トノ別ナリ、

ハ卿ノ位ニ居ル、然ルニ君ノ爲メニ賊趙穿ヲ討シテ替テ復ユル能ハズ、此レ卿ノ道ヲ失スルモノニシテ、臣トナリ不忠ナリ、故ニ孔子之レヲ罰シ、直チニ趙盾其ノ君ヲ弑スト書スルナリト、春秋宣公六年ニ又曰ク、晋ノ趙盾云云ト、公羊高之レヲ釋キテ曰ク、君ヲ弑スルモノハ、再ビ經ニ書セザルハ春秋ノ法ナリ、今ヤ盾ハ君ヲ弑ス、而ルニ獨リ之レヲ書スルモノハ、盾ノ實地ニ君ヲ弑スルニ非ザルヲ明シ、以テ其ノ罪ヲ赦スナリト、春秋魯ノ昭公十九年ニ書シテ曰ク、許ノ世子止其ノ君買ヲ弑スト、三子之レヲ釋ク、其ノ意ニ曰ク、悼公癩ヲ病ム、止ハ藥ヲ進ムルニ嘗毒ヲセズ、毒之レヲ進ム、悼公之レヲ飲ミテ卒ス、夫レ藥ヲ進ムルモノハ、先ヅ自ラ藥ヲ嘗メ、毒ノ有無ヲ驗シ、而シテ後ニ進ムルハ禮ナリ、而ルニ止之レヲ爲サズ、此レ禮ヲ失スルモノニシテ、子トナリ不孝ナリ、故ニ孔子之レヲ罰シ、直チニ世子止君ヲ弑スト書スルナリト、春秋昭公十九年ニ又曰ク、冬、許ノ悼公ヲ葬ルト、公羊、穀梁皆之レヲ釋キテ曰ク、君ヲ弑セラレ、賊討セズンバ、其ノ君ノ葬ヲ書セザルハ春秋ノ法ナリ、今ヤ止ハ君ヲ弑スルモノニシテ、未ダ之レヲ討セザルナリ、而ルニ獨リ悼公ノ葬ヲ書スルモノハ他ナシ、止ノ實地ニ君ヲ弑スルニ非ザルヲ明シ、以テ其ノ罪ヲ赦スナリト、此ノ趙盾ト許ノ世子トノ二ノモノハ、三子ガ春秋ヲ釋クトコロノ說ニシテ、後世皆以テ是ト爲ス、柳河東ガ、晋ノ文公ノ原ヲ守ルヲ問フ議ノ結末ノ引證モ、亦此ノ說ニ遵フモノナリ、而シテ歐陽公ハ千歳ノ下ニ生レ、獨リ以テ非ト爲シ、此ノ論ヲ著シ以テ三子ノ說ヲ破

莫ノ字ノ義ハ、前ニ辨セシ通り、「モ」ノナシト言フ意ニ用ユ、則チ今ヤ此ノ文中ノ其爲罪也莫贖ノ真ノ字モ

弑逆大惡也。其爲罪也莫贖。其於人也不容。其在法也無赦。

先立公案
歐陽公ハ論シテ言ハル、ヤウ、弑逆ト云フ惡ハ惡ノ中テモ大ナル惡デアアル、ソレユエ、其ノ弑逆ノ罪ハ贖ヒナホスコトハ出來ヌナリ、其ノ弑逆ノ罪タルヤ他人ニ於テモ之レヲ容レテ相手ニシナイコトデアアル、其ノ弑逆ノ罪ハ法律ニ於テモ赦スコトハ出來ヌコトデアアル、

リ、春秋ヲ衛ル、故ニ題シテ春秋論ト言フ、靈公名ハ夷臯、悼公名ハ買ナリ、歐公ノ春秋論ニハ上中下ノ三篇アリ、此レ其ノ下篇ナリ、**全篇大意** 此ノ文ハ趙盾ト世子トノ君ヲ弑スルノ名ヲ受クルモノハ、決シテ賊ヲ討セズ藥ヲ嘗メザルヲ以テニアラズ、ミナ實地ニ君ヲ弑スルモノナルヲ論シ、以テ三子ノ說ヲ破リ、以テ春秋ノ書法ノ公明明確ナル意ヲ發明ス、是レ此ノ篇ノ大旨ナリ、**文法** ○凡ソ論文ナル者ハ、明晰恢廓ナルヲ要ス、此ノ文ハ不如是之輕易也ノ句、此非春秋之意也ノ句、此決知其不然也等ノ句ヲ以テ、每段嚴重ニ上ヲ收ム、故ニ段落判然、主意瞭然ナリ、且ツ長篇ノ論文ヲ作ルニハ、宜シク筆法ヲ變化スベシ、又謂ハユル一層ハ一層ヨリ急ナル處有ルベシ、此ノ文ヲ觀テ知ル可シ、請フ一々拈出セン、○此レ春秋論三篇中ノ下篇ナリ、此ノ篇ノ眞面目ヲ知ランコトヲ要セバ、先ヅ上中二篇ヲ熟讀シテ後ニ此ノ篇ヲ讀ムベシ、即チ其ノ篇法筆法ニ各、變化アルヲ知ルベク、而シテ其ノ文ノ妙モ亦知ルベシ、其ノ上中二篇ハ、沈氏八大家讀本ニ之ヲ擧グ、就テ讀ムベシ、

マタ然ルカ、曰ク、此ノ處ハ通常ナレバ無ノ字ヲ用ユベキ處ナレドモ、真ノ字ヲ用ユルモノハ、此ノ處ノ文意ノ重キヲ以テナリ故ニ莫ハ「モノナシ」ト云ハザル所ト雖モ、文意ノ重キ處ナレバ亦此ノ字ヲ用ユベシ、曰ク、然ラバ則チ下ノ在法也無故ノ句モ、上句ト同ジク文意重シ、何ヲ以テ莫ヲ用ヒズシテ無ノ字ヲ用ユルヤ曰ク、此レ同訓ノ字、二ツ重複スルヲ忌ミテ變化スルナリ、獨リ此ノ二字ノミナラズ、都テ同處ニ同訓ノ字ガ重複スルトキニハ、斯クノ如ク代

摘註 ○弒逆トハ、臣子トナリテ君父ヲ殺ス無道ノ所行ヲ謂フ、○爲罪也莫贖トハ、小罪ナレバ金ヲ出ストカ功ヲ立ツルトカシテ其ノ罪ヲ贖ヒナホスコトハ出來ルナレドモ、君ヲ弒スル罪ハ天下無比ノ大惡ナリ、故ニ其ノ罪ハ贖フナキナリ、○於人也不容トハ、本文ニ既ニ講セリ、又一説ニ、人トハ弒逆ヲ行フ人ナリ、小罪ナレバ人物ニ因リ賢者トカ尊者トカニテ大目ニ見テ容スコトモアレドモ、弒逆ハ大罪ナリシユエ、タトヘ賢者テモ尊者テモ情狀ヲ以テ大目ニ見テ容スコトハデキヌナリ、故ニ人ニ於ケルヤ容サズト曰フト、亦通ズ、**大意** 起首ヨリ非春秋之意也マデテ第一大段中ノ第一小段トス、春秋ハ輒ク大惡ヲ加ヘ輒ク大惡ヲ赦スガ如キ輕易ナルコト無キヲ論ジ、以テ三子ノ說ヲ破ル、以上テ第一小段中ノ第一節トス、弒逆ノ罪ハ甚ダ大ニシテ決シテ容赦ス可キモノニ非ザルヲ論ズ、**文法** ○起首ヨリ弒其君也マデテ第一大段トス、趙盾ニ就テ論ズ、○先立ニ公案トハ、公案ハ普通ノ案ト異ニシテ、天下萬世上下ニ通ジ古今ニ涉リ、時ト無ク處トナク然ラザル可カラザルノ正理ヲ擧ゲ、以テ此ノ事此ノ人ヲ攻撃セント欲スル所ノ準據ト爲ス者是レナリ、此ノ文ノ起首ヨリ其在法也無赦ニ至ルマデノ一筆ハ、弒逆ガ大惡ニシテ決シテ赦ス可カラザルノ正理ヲ擧ゲ、以テ下文ノ三子ガ春秋ヲ釋ク所ノ說ノ非テ攻撃スルノ準據ト爲ス、故ニ評シテ先ヅ公案ヲ立ツト曰フト、公案ナルモノハ多ク攻撃ノ文ニ用ユ、

法施於人雖小必謹況擧大法而加大惡乎既輒加之又輒赦之則

自侮其法而人不畏春秋用法不如是之輕易也

用變化スルヲ好シトス、
易ハ「カヘル」ノ意ナレバ、音「エキ」ナリ、「ヤスシ」
「アナル」ノ意ナルトキニハ、音「イ」ナリ、文中ノ春秋用法不如是之輕易也ノ易ノ字ハ音「イ」ニシテ「ヤスシ」
「アナル」ノ意ナリ、

講義 法律ヲ人ニ施シ加フルニハ、イクラ小ナル法律テモ、必ズ謹ムモノデアアル、況テ大ナル法律ヲ擧ゲテ、弒逆ヲ行フ大惡ニ加フルニハ、ナホサヲ謹マホバナラヌコトデアアル、モシ既ニ輒ク大法ヲ加ヘテ置キナガラ、又輒ク之レヲ赦ス様ナコトナスルトキニハ、法律ヲ用ユル人ハ自分ニテ其ノ法律ヲ侮リ輕シ、法ヲ受クル罪人ハ其ノ法律ヲ畏レヌコト、ナル、サスレバ、孔子ノ春秋ニオイト衰賤賞罰ノ法ヲ用ヒ行ハル、ハ、如是ナ輕易コトハナキコトデアアル、**大意** 以上テ第一小段中ノ第二節トス、孔子ノ春秋ニ於テ法ヲ用ユルコトハ決シテ輕シク用ヒザルヲ論ズ、起首ヨリ此コトニ至ルマデハ、弒逆ハ大罪、大罪ニ加フル法ハ大法、大法ヲ以テ大惡ニ加フルニハ、決シテ輕易ニス可カラザルヲ論ジ、以テ下文ノ三子ノ說ヲ擊ツ用意ヲ爲ス、**文法** ○留餘地ニ妙トハ、不如是之輕易也ノ句ヲ指ザス、何トナレバ、是クノ如ク輕易ナラザルナリト言ウテ、上文ヲ結ビテ決斷スト雖モ、其ノ輕易ナラザル所以ハ未ダ言ヒ盡サズ、若シ此ノ處ニ於テ其ノ所以ヲ言ヒ盡ストキニハ、下段ノ文勢ガ窮マリテ起ラズ、故ニ此レヲ爲スモノハ、全ク下文ヲ起ス爲メニ餘地ヲ留メ置クナリ、猶ホ韓文公ノ諱辨ニ、每段ノ結語ニ耶ノ字ヲ以テ了語ヲ爲シ、下文ノ餘地ヲ留ムルガゴトシ、故ニ曰ク餘地ヲ留ム妙ナリト、下ノ數小段ノ結語ノ此非春秋意也ノ句、二ツノ此決知其不然也ノ句、此可知其謬傳也ノ句モ亦此レヲ以テ之レヲ推セ、

又下復トノ用法ハ
文中ノ又復見乎經
以明盾之無罪ノ又
復ノ字ヲ看テ悟ル
ベシ、又ハ謂ハユ
ル「サウ有リテマ
タカウアル」ノ意
ナリシユエ、上ノ
故加之大惡ノ筆ヲ
受ケ、下ノ復見乎
經以明盾之無罪ノ
十字ニ冠ルナリ、
復ハ謂ハユル「フ
タタビ重ネテ」ノ
意ニシテ、見乎經
ノ見ノ字ダケニ冠
ルナリ、故ニ此ノ
處ニ於テハ、必ズ
此ノ二字ヲ重ネテ
用ヒザル可カラズ
故ニ復ノ字アリテ
又ノ字無キハ固ヨ
リ非ナリ、又ノ字
アリテ復ノ字無キ
トキニハ更ニ非ナ
リ、善ク玩味スベ
シ、

三子說春秋書趙盾以不討賊故加之大惡而以盾非實弑則又復
見乎經以明盾之無罪是輒加之而輒赦之爾以盾爲無弑心乎其
可輕以大惡加之以盾不討賊情可責而宜加之乎則其後頑然未
嘗討賊既不改過以自贖何爲遽赦使同無罪之人其於進退皆不可
此非春秋意也

其可輕以大惡加之
ノ其ノ字、其肯從
而不正之乎ノ其ノ
字、其肯從而稱美
又教人以誠遠惡
乎ノ其ノ字ハ、ミ
ナ反語ニ用ユル法
ナリ、
何爲ヲ、謂ハユル
「ナンスレゾ」ト讀
ミ、四ニ用ユル法
ハ、文中ノ何爲遽
赦使同無罪之人ノ
何爲ヲ看テ知ル可
シ、

此レヨリ三子ノ說ヲ舉ゲテ言ハル、ヤウ、左丘明、公羊高、穀梁赤、三子ガ春秋ノ
法ヲ說クニ、孔子ノ春秋ニ趙盾ノ事ヲ書シテアルノハ、趙盾ハ君ヲ弑スル賊ノ趙穿ヲ討セザ
ルヲ以テノ故ニ、君ヲ弑スルト云フ大惡ヲ加ヘラレタノテアル、而ルニ趙盾ハ實地ニ君ヲ弑
セシニハ非ザルヲ以テ、又サラニ復テ經文ニ盾ノ名ヲ見ハシ書シ、以テ趙盾ノ罪ナキヲ明サ
レタノテアルト、箇様ニ三子ハ春秋ヲ說キシガ、此ノ說ガホシクアルトキニハ、是レハ
私ノ前ニ申セシ輒ク法ヲ加ヘテ又輒ク之レヲ赦スト言フモノテアル、センタイ趙盾ヲ以テ君
ヲ弑スル心ガ無キモノトスルデアラウカ、若シ君ヲ弑スル心ガナイトスルトキニハ、其シテ
輕シク大惡ヲ以テ之レニ加ヘルコトガテキルゾ、マダ趙盾ガ賊ヲ討セザルヲ以テ、其ノ心情
ノ責ムベキカドヲ以テ、之レニ大惡ヲ加ヘネバナラヌハズデアラウカ、若シサウナラバ、理

窟ノ合ハヌコトガアル、ナセナレバ、其ノ後ニ趙盾ハ頑然トシテ居テ未ダ嘗ヨリ賊ヲ討シ
タコトハナイ、カヤウナラケテ既ニ賊ヲ討セザル過テ改メテ罪ヲ贖ヒナホシモセヌニ、何
爲ワケテ遮ニ其ノ罪ヲ赦シテ罪ナキ人ト同シカラシムルコトデアラウゾ、一向理窟ガ合ハヌ
コトデアアル、ソレユエ進ンテ言ウテ見テモ、退ゾイテ言ウテ見テモ、ドチラニシテモ皆不可
ナルコトデアアル、サスレバ三子ノ說ハ孔子ノ春秋ノ本意ヲ得タル說デハナキコトデアアル、
○加之大惡トハ、即チ春秋ニ趙盾其ノ君夷臯ヲ弑スト書スルヲ言フ、○頑然トハ、無智ノ貌
ナリ、○進退トハ、ヨキ方デモ、ワルイ方デモト言フ意ナリ、此レ上文ニ兩意ヲ以テ論シ來
ルユエ、此ノ二字ヲ以テ上ヲ收ムルナリ、即チ進ハ上ノ盾ヲ以テ弑スル心ナシト爲スカノ一
意ヲ指ザス、退ハ盾ガ賊ヲ討セザルヲ以テ情ガ責ム可キヲ以テ、宜シク之レニ加フ可キカノ
一意ヲ指ザス、大意 以上ヲ第一小段中ノ第三節トス、此コニ至リテ上ノ二節ノ意ニ基キ、
以テ三子ノ說ノ春秋ノ意ニ違フヲ論ズ、
○照收一頓而後洗發此自然之法トハ、是輒
加之而輒赦之爾ノ一句ヲ指ザス、上段ノ既輒加之又輒赦之云云ノ筆ニ對照シ、以テ三子ノ說
ヲ收拾シ、文勢チ一頓シ、而シテ後ニ下文ニ此ノ句ノ意ノ詳細ヲ說クヲ言フナリ、此ノ法ハ
毎々言ヒシ通り、必ズ無カラザル可カラザルノ句ニシテ、亦文章自然ノ法ナリ、故ニ曰ク照
收一頓シ而シテ後ニ洗發ス、此レ自然ノ法ナリト、○兩意雙敲トハ、以盾爲無弑心乎ヨリ何
爲遽赦使同無罪之人マデヲ言フ、以盾爲無弑心乎其可輕以大惡加之ノ一筆ハ一意ナリ、以盾

此非春秋之意也
此ノ字、二ツノ此
決知不然也ノ此ノ
字、此可知其謬傳
也ノ此ノ字、此庸
更之所不爲也ノ此
ノ字ハ、皆「シカ
ト」上ヲ受クルナ
リ、

リ、下ヲ起ス意ハ少シモ有ルコトナシ、以テ其ノ用格ヲ悟ルベシ、

也ヲ反語ニ用ユル法ハ、文中ノ穿焉得免也ノ也ノ字、悼公之葬且安知其不討賊而講葬也ノ也ノ字ヲ看テ悟ル可シ、抑、反語ニ也哉ノ二字ヲ連用スルアリ、哉ノ字ヲ用ユルアリ、耶ノ字ヲ用ユルアリ此レミナ前後文勢ノ緩急輕重ニ因リ

不討賊情可責而宜加之乎ヨリ何爲遽使同無罪之人マテハ一意ナリ、此ノ兩意ヲ以テ三子ノ説ヲ破ル、謂ハユル圍碁ニ兩道アルガゴトシ、敵人必ズ其ノ一ニ落チン、辨難攻撃ノ文ニハ尤モ此ノ法ヲ用ユベシ、○兩層說來上層短下層長有變化トハ、此ノ兩意雙敵ノ處ヲ指サス、上層トハ以盾爲無弑心乎其可輕以大惡加之ノ一筆ヲ言フ、下層トハ、以盾不討賊情可責而宜加之乎ヨリ何爲遽使同無罪之人マテナ言フ、上層ハ十五字、此レ短ナリ、下層ハ三十九字、此レ長ナリ、兩意雙敵ヲ以テ書キ來レバ、固ヨリ此ノ長短錯落ノ變化アルヲ好シトス、○此結急於前トハ、此ノ處ノ此非春秋意也ノ一結ガ、上段ノ春秋用法不知是之輕易也ノ結ニ比スレバ、其ノ語勢ノ急ナルヲ言フ、

趙穿弑君大惡也盾不討賊不能爲君復讎而失刑於下二者輕重不較可知就使盾爲可責然穿焉得免也今免首罪爲善人使無辜者受大惡此決知其不然也

譯義 三子ノ説ノ通り、趙穿ガ君ノ夷臯ヲ弑シタナラバ大惡デアアル、趙盾ガ賊趙穿ヲ討セザルハ、君ノ爲メニ讎ヲ復ユルコトヲ能セズシテ、刑ノ執行ヲ下ニ對シテ失ウタト云フモノデアアル、ソレユエ趙穿ノ君ヲ弑スル罪ト、趙盾ノ刑ヲ下ニ失フ罪トノ二ノモノ、輕ト重トノ差別ハ、モトヨリ較ベナクテモ知レタコトデアアル、ソレユエ就盾ヲ以テ責ムベキモノト爲ス

テ虛字ノ用法モ亦從ツテ異ナリ、此ノ二ノ反語ハ、文ノ動稍、緩ニシテ輕ナリ、故ニ也ノ字ヲ用ユ、此レ知ラザル可カラズ、

モ趙穿ハ烏シテ罪ヲ免ルルコトガ出來ルモノゾ、ソレニ今ハ首惡ノ趙穿ヲ免シテ善人ト見ナシ、辜ノ無キ趙盾ヲシテ大惡ヲ受ケシムル様ナコトナスルノハ、一向ニワケガ分ラヌコトデアアル、サスレバ決シテ春秋ノ然ラザル事ガ知レテアルコトデアアル、**摘註** ○免首罪爲善人トハ、首罪ハ趙穿ヲ指サス、春秋ニ趙穿ヲ罰スル文ナシ、故ニ首罪ヲ免シテ善人ト爲スト言フ、善人ハ罪ナキ通常ノ人ト言フ意ニシテ、賢人ト言フ意ニアラザルナリ、**大意** 以上ト第一大段中ノ第二小段トス、首罪ノ趙穿ヲ罰セザルハ甚ダ理ニ合ハザルヲ論ジ、以テ三子ノ説ヲ破ル、**文法** ○此與ニ下段ニ又急於前結トハ、此ノ處ノ此決知其不然也ノ結ト、下ノ此決知其不然也ノ結トハ、前ノ此非春秋意也ノ結ニ比スレバ、其ノ語勢ガ又一層急ナルヲ言フ、

獲得。獲ハ力ヲ用ヒテ手ニ入ルル意ナリ、得ハ力ヲ用ヒズシテ自然ニ手ニ入ル、意ナリ、譬ヘバ市街ヲ行イテ、骨董店ノ前ヲ過キ、偶然古人ノ書畫幅ヲ見當リテ之ヲ手ニ入ル、トキニハ、得ノ

又生一意 春秋之法。使爲惡者不得幸免。疑似者有所辨明。此所謂是非之公也。據三子之說。初靈公欲殺盾。盾走而免。穿盾族也。遂弑公。而盾不討其迹。涉於與弑矣。此疑似難明之事。聖人尤當求情責實。而明之。使盾果有弑心乎。則自然罪在盾矣。不得曰爲法受惡而稱其賢也。使果無弑心乎。則當爲之辨明。必先正穿之惡。使罪有所歸。然後

責盾縱賊則穿之大惡不可幸而免盾疑似之迹獲辨而不討之責亦不得辭如此則是非善惡明矣今爲惡者獲免而疑似之人陷於大惡此決知其不然也

字ヲ用ヒ、獲ノ字ヲ用ヒズ、弓銃ヲ擲ヘ山ニ入りテ獵シ、鳥獸ヲ手ニ入ル、トキニハ、獲ノ字ヲ用ユ、何トナレバ、鳥獸ハカヲ用ユルニ非ザレバ手ニ入ル可カラズ、書畫幅ハカヲ用ヒズシテ自然手ニ入ル、モノナルヲ以テナリ、此レ得ト獲トノ差別ナリ、然モ古人ニハ此ノ二字ヲ通用スル處往々之レ有リ韓公ノ與陳給事書ノ處之獲見於閣下有年矣ノ獲ノ字ハ通常ナレバ得ノ字ヲ用ユ可キ所ナリ而ルニ之レヲ用ユル者ハ通用スルナリ、文中ノ爲惡者不得幸免ノ得

春秋ノ法ハ惡ヲ爲スモノヲシテ僥幸ヲ以テ罪ヲ免ル、コトガ得ヌヤウニ、疑似シキモノヲシテ辨別明白ナルヤウニサスモノテアル、此レガ謂ハユル事ヲ是非スル所ノ公ケト言フモノテアル、彼ノ三子ノ說ニ據リテ見レバ、初メ靈公ガ趙盾ヲ殺サウト欲レシトコロ、趙盾ハ之レヲ知リ走リテ免レタコトテアル、サウシテ趙盾ハ趙盾ノ親族デアツテ遂ニ靈公ヲ弑シタコトテアル、而レニ趙盾ハ趙盾ヲ討セザリシユエ、其ノ跡カタガ趙盾ノ君ヲ弑スル事ニ與シテ居ルヤウニ思ハル、ソレユエ春秋ニハ趙盾ニ罰ヲ蒙ラセラレタノデアアルト、カヤウニ三子ハ言ヒシガ、サスレバ此レ等ノ事ハ前ニ申セシトコロノ疑似シクシテ明カニ爲シ難キトコロノ事デアアル、サスレバ聖人タル孔子ハ尤クテ其ノ情實ノ所ヲ求メ責メテ之レヲ明白ニセキナラヌ、センタイ趙盾ガ果トホリ君ヲ弑スル心ガアルナラバ、自然ニ罪ハ趙盾ニ在ルコトデアアル、決シテ趙盾ハ法ノ爲メニ惡名ヲ受ケタナド曰ウテ其ノ賢キ所ヲ稱ルコトハ出來ヌコトデアアル、モシ趙盾ガ果トホリ君ヲ弑スル心ガナイナラバ、之レガ爲ニ辨ヘ明カニシ、先ヅ趙盾ノ罪惡ヲ正シ、罪ヲシテ歸著スルトコロガ有ルヤウニサセテオイテ、然後ニ趙盾ノ賊ヲ縱チシ罪ヲ責メテイカネバナラヌハズデアアル、サウスルトキニハ、趙盾ノ君ヲ弑スル

ノ字、不討之責亦不得辭ノ得ノ字ハミナ得ノ字ノ本義ニ叶フモノナリ疑似之迹獲辨ノ獲ノ字、今爲惡者獲免ノ獲ノ字ハ、通常ナレバ得ノ字ヲ用ユベシ、而ルニ之レヲ用ユルモノハ、此レ亦通用スルナリ、余輩モ亦之レニ倣ヒ通用シテ妨ゲナキナリ、然モ得ノ字ニ獲ノ字ヲ通用スルハ妨ゲザルモ、獲ノ字ヲ用ユ可キ處ニ得ノ字ヲ通用スルハ不可ナリ、則自然罪在盾矣ノ矣ノ字ハ謂ハユル上ヲ止メ下ヲ起スニ用ユル法ナリ、歸ヲ「カヘル」下訓

大惡ハ僥幸ヲ以テ免ル、コトハ出來ズシテ、趙盾ノ疑似シキ迹カタモ辨ヘ明カニスルコトが出来テ、サウシテ其ノ賊ヲ討セザルトコロノ責モ亦辭チスルコトハ得ヌコトデアアル、此クノ如クスルトキニハ、事ノ是非モ非モ人ノ善モ惡モ明カニナルコトデアアル、ソレニ今ハ惡ヲ爲セシ趙盾ハ免ル、コトガテキテ、疑似シキトコロノ趙盾ハ大惡ノ中ニ陷ルコトナレリ、一向ニワケカ分ラヌコトデアアル、サスレバ、決シテ春秋ノ然ラザルコトガ知レテアルコトデアアル、**摘註** ○不得曰爲法受惡而稱其賢也トハ、左傳宣公二年ニ曰ク、孔子云ク、趙宣子ハ古ノ良大夫ナリ、法ノ爲メニ惡ヲ受ク、惜イカナ境ヲ越ユレバ乃チ免レント、是レナリ、宣子ハ即チ盾ノ字ナリ、今ヤ歐公ハ此ノ孔子ノ言ヲ以テ謬傳ト爲シ、取ラザルナリ、故ニ曰ク法ノ爲メニ惡ヲ受クト曰ウテ、其ノ賢ヲ稱スルヲ得ザルナリト、**大意** 以上チ第一大段中ノ第三小段トス、疑似ハ聖人ノ必ズ先ヅ辨明セザル可カラザルノ意ヲ云ヒ、以テ三子ノ其ノ迹ガ弑ニ與カルニ涉ルノ說ノ公平ナラザルヲ論ズ、**文法** ○又生ニ一意トハ、春秋之法似ノ一意ヲ生ジ、前ノ小段ニ比スレバ、又一層ノ意ヲ進ム、故ニ曰ク又一意ヲ生ズト、○又照收一頓トハ、此疑似難明之事聖人尤當求情實而明白之一筆ヲ言フ、此レ上文ノ照收一頓ノ處ト同筆法ナリ、初學ハ彼レヲ以テ此レヲ推セ、○兩意對縮上短下長亦有變化トハ、使盾果有弑心乎ヨリ如此則是非善惡明矣マテ言フ、使盾果有弑心ヨリ不得曰爲法受惡而稱其賢也マテハ一意ナリ、使果無弑心乎ヨリ如此則是非善惡明矣マテハ一意ナリ、此ノ兩意ヲ

シテ用ユル法ハ前ニ既ニ詳録セリ、文中ノ使罪有所歸ノ歸ハ即チ「カヘル」ノ義ニアラズ、「ムカフ」ト譯シテ向ノ字ノ意ナリ、如是則是非善惡明矣ノ矣ノ字ハ、決斷ニ用ユル法ナリ此レ現在ニ屬ス、此レ等ノ處ニ於テ用法ヲ悟レバ其大明カナリ、

以テ兩々相對シ相縮ウテ書キ下シ、以テ三子ノ說ヲ攻ム、此レ兩意對縮ナリ、且ツ上ノ一意ハ二十六字、下ノ一意ハ六十四字、長短各、變化アリ、故ニ曰ク兩意對縮シ、上ハ短ク下ハ長ク、亦變化アリト、○筆勢緣繞主意明徹此全在ニ虛字幹旋上トハ、使果無弒心乎ヨリ如此則是非善惡明矣マテノ一節ヲ言フ、此ノ一節ハ始ヨリ終マテ一氣ニ書キ下シ、中途ヨリ斬リ離サント欲スルモ離ス可カラズ、猶ホ古藤ノ老松ニマトフガゴトシ、而シテ其ノ文意ハ明了透徹ナリ、故ニ筆勢緣繞シ、主意明徹スト言フ、緣繞トハ「マトフ」ナリ、明徹トハ「ハツキ」トシテ、ヨク、ユキト「ク」ナ言フ、其ノ然ル所以ノモノハ他ナシ、虛字ヲ以テ自由ニ文ヲ幹旋スルニ由ルナリ、何トナレバ、則當ノ二字、然後ノ二字ヲ以テ其ノ處置ニ轉ジ、又則ノ字、而ノ字、亦ノ字ヲ以テ幹旋シ、其ノ處置ノ効能ヲ言モ、如此ノ二字ヲ以テ上ヲ受ケ、則ノ字ヲ以テ下ニ接シ、矣ノ字ヲ以テ決斷シ、上ノ文勢ヲ一頓ス、虛字ノ幹旋、此クノ如ク其レ巧ミナリ、是レ緣繞明徹ナル所以ナリ、故ニ曰ク筆勢緣繞、主意明徹、此レ全ク虛字幹旋ノ上ニアリト、沈氏評シテ曰ク、意トシテ到ラザルハナク、筆曲ニシテ達ス、潮水上ルトキニ浦涂灣港皆滿ツルガ如シト、此ノ評善シ、然レドモ此レタダ文意ノ透徹ヲ言フモノニシテ、文意ノ透徹ナル所以ハ全ク虛字幹旋ニ由ルナリ知ラザルナリ、○看他照應トハ、爲之辨明ノ辨明ノ字、不可幸而免ノ幸免ノ字、疑似之迹獲辨ノ疑似ノ字、獲辨ノ字、是非ノ字、爲惡者獲免ノ免ノ字、疑似之人ノ疑似ノ字等、字々句々、上ノ春秋之法云ヨリ是非之公也マテノ一節ニ照應スルナ言フ、文章ニ此ノ照應アリ、而シテ後ニ重厚周密ナリ、

此乃逆詐用情之更熾激之爲爾乃ノ字ハ、謂ハユル「ソレハ」ト譯シテ、上ヲ受ケ指サスニ用ユル法ナリ、

若曰盾不討賊有^レ幸^レ弒^レ之心與^レ自^レ弒^レ同^レ故寧^レ捨^レ穿^レ而^レ罪^レ盾^レ此乃逆詐用情之吏矯激之爲爾非孔子忠恕春秋以王道治人之法也一孔子患舊史是非錯亂而善惡不明所以修春秋就令舊史如^レ此其肯從而不正之乎其肯從而稱美又教人以^レ越境逃惡乎此可知其謬傳也一

所以修春秋ノ修ノ字ヲ看テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、春秋ナルモノハ本ト魯國ノ歷史ニシテ、孔子ハ之レニ就テ其ノ惡シキ所ヲ正サレシモノナリ、故ニ修ト言フベク作ト言フ可カラザルナリ、

若シ三子ガ、趙盾ハ賊ヲ討セザルモ君ヲ弒スルナ幸トスル心ガアルカラ、自分ヨリ手ヲ撰ケテ弒スルト同ジキコトユエ、寧ソ趙穿ヲ捨テオイトモ、趙盾ハセヒ罪セネバナラヌト曰フカモ知レナイ、併シ此レハ、カノ詐ナ邪推シ逆ヘテ情ヲ用フトコロノ官吏ナドノ矯激フ所ノ爲テアル、決シテ孔子ノ如キ忠恕ナル人デアツテ又春秋ノ王道ヲ以テ人ヲ治ムル所ノ書法ニ於テ、簡様ナ理窟ノ有ル譯ケガ無キコトアル、孔子ハ本ト魯ノ舊キ歴史ガ、事ノ是非ガ錯亂ニナリ、人ノ善惡ガ明カニナラザルコトヲ患ヘラル、カラ、此ノ春秋ヲ修メラレシコトアル、サスレバ、就令舊キ歴史ニ於テ此クノ如ク疑似シク明カナラザルコトガアルモ、孔夫子ハドウシテ其ノマ、ニ肯チシ從ウテ、之レヲ正サレヌコトガアルモノゾ、又ドウシテソノマ、ニ肯チシ從ウテ、趙盾ハ賢キナド言ウテ稱美タリ、マタ人ニ教ユルニ國境ヲ越エテ

必ズ有ルコトハ無
カラウケレドモ、
萬一有ツタ節ニハ
ト言フ意ノ處ニ用
ヒ、就ハ其ノ事ノ
有リサウナ處ニツ
イテ言フ意ニ用ユ
故ニ設ハ重クシテ
就ハ輕シ、文中ノ
就使盾爲可賣ノ就
ノ字、就令舊史如
此ノ就ノ字ハミナ
謂ハユル其ノ事ノ
有リサウナ處ニツ
イテ言フナリ、
合ハ「セシム」ト
讀ミ「サス」ト譯
ス、使ノ字ト義同
ジクシテ稍、輕シ

他國ニイツタトキニハ、惡名ヲ逃ル、コトガ出來ルナド、云フコトヲ以テスルコトヲナサル
ルモノゾ、ソレユエ三子ノ言フトコロノ趙盾ノコトハ、斷然トシテ其ノ謬傳ト言フコトガ知
レテ居ルコトテアル、**摘註** ○若ヨリ捨穿而罪盾ニ至ルマデハ設ケ來ルモノニシテ、誰
某ガ曰フト指ザスニアラズ、然レドモ穀梁傳ニ曰ク、黃狐ハ趙盾ヲ責メテ言フ、子ハ正卿ト
ナリテ賊ヲ討セズ、則チ賊ト志同ジキナラシ、志同ジキトキニハ、重キモノヲ罰ス、子ハ正
卿トナリ又賢ナリ、子ニ非ズシテ誰ゾヤト、此レニ由リテ之レヲ觀レバ、此ノ一筆ハ鑿空ノ
言ニアラザルナリ、○從而稱美又教人以越境逃惡トハ、左傳ニ曰ク、仲尼云ク、趙宣子ハ其
大夫ナリ、法ノ爲メニ惡ヲ受ク、惜イカナ境ヲ越ユレバ乃チ免レント、是レナリ、境ヲ越ユ
レバ乃チ免レントハ、スベテ其ノ國ノ臣ガ出奔シテ、其ノ國ノ境外ニ出ヅルトキニハ、君臣
ノ義絶エテ官位モ消滅スルモノトス、此レ春秋ノ法ナリ、趙盾ハ趙穿ノ君ヲ弑スルトキニ出
奔セシモ、晉ノ國境ノ外ニ出テズシテ復晉ニ還ル、則チ君臣ノ義未ダ絶エズシテ、官位ガ現
ニ身ニ在ルモノナリ、而ルニ賊ヲ討セザルハ即チ其ノ職分ニ違フモノニシテ、君ヲ弑スルノ
名ヲ受クル所以ナリ、故ニ孔子曰ク、惜イカナ境ヲ越ユレバ乃チ免レント、今ヤ歐公ハ、此
ノ左氏ニ載スル所ノ孔子ノ言ヲ以テ眞ニ之レ有ルコトニアラズト爲スナリ、**大意** 以上ノ
若曰盾ヨリ治人ノ法也マデテ第一大段中ノ第四小段トス、果シテ三子ノ説ノ若クンバ、詐チ
逆ヘ情ヲ用ユル所爲ナルヲ論ズ、其レヨリ謬傳也マデテ第一大段中ノ第五小段トス、前段ニ
既ニ三子ノ俗説ヲ攻撃シ盡セリ、此コニ至リテ三子ノ説ノ謬ナルコトヲ論斷ス、**文法** ○

語勢急トハ、其肯從而不正之乎ト、其肯從而稱美又教人以越境逃惡乎トノ二語ヲ言フ、其ノ字
ヲ以テ再ビ反振ノ筆ヲ爲ス、其ノ語勢甚ダ急ナリ、斯ク語勢ヲ急ニスル所以ノモノハ、全ク
下ノ此可知其謬傳也ノ結語ヲ逼リ出サント欲シテナリ、若シ此ノ處ニ於テ斯ク語勢ヲ急ニシ
置カズンバ、下ノ急ナル結語ハ生ゼザルナリ、生ズルモ氣勢ナキナリ、○此結又愈急レ於前
且以逼出下文トハ、此可知其謬傳也ノ一結ガ、前ノ二ツノ此決知其不然也ノ結ニ比スレバ、
語勢又愈、急ナルヲ言フ、謂ハユル一層ハ一層ヨリ急ナル者ハ、此ノ數所ノ結語ヲ以テ知ル
ベシ、且ツ下文ニ一ツノ問ヲ起サント欲ス、故ニ此ノ處ニ特ニ語勢ヲ急ニスルナリ、夫レ上
文ニ二ツノ反振ノ筆ヲ以テ此ノ結語ヲ逼リ出シ、此ノ結語ヲ以テ下ノ問ヲ逼リ出ス、此レ文
章ノ逼出法ナリ、

問者曰然則夷臯執弑之曰孔子所書是矣趙盾弑其君也

譯義 歐公ハ問答ヲ設ケテ言ハル、ヤウ、或人が問フニハ、然アルトキニハ、夷臯ハ執カ
弑シタノテアルカト、ソコテ歐公ハ答ヘテ曰ハル、ヤウ、ソレハ孔子ガ春秋ニ書セラレタル
人が弑シタノテアル、即チ趙盾ガ其ノ君夷臯ヲ弑シタノテアル、決シテ趙穿アハナキコトテ
アル、**摘註** ○是矣ノ是ハ、弑スル人ヲ指ザス詞ニシテ、是非ノ是ニアラズ、上文ノ問者
ハ臯夷ヲ弑スル人ヲ問フモノニシテ書法ノ是非ヲ問フニ非ザルヲ以テナリ、**大意** 以上ヲ
第一大段中ノ第六小段トス、此コニ至リ自己ノ本意ヲ出ダシ、上文五箇ノ小段ノ意ヲ斷定ス、

趙盾ノ論ハ此コニ至リテ終レリ、**文法** ○從前許多說話至此說出正意、高峯墜石トハ、前面ノ許多ノ說話ハ上文ノ三子說春秋云ヨリ此知其謬傳也ニ至ルマデノ五小段ヲ指サス、至此說出正意ハ、曰孔子所書是矣趙盾弑其君也一語ヲ言フ、夫レ上ノ五小段ニ於テ三子ノ書法ヲ釋ク説ノ非ヲ執リテ反覆曲折辨論攻撃シ來リ、三子ヲシテ復逃避スル所無カラシム、此コニ至リテ問答ヲ設ケ、此一語ヲ以テ己レノ言ハント欲スル正意ヲ説ク、其ノ從前故サラニ餘地ヲ留メ、正意ヲ言ハント欲シテ言ハズ、此コニ至リテ斷然正意ヲ説キ出ス、其ノ勢ヒ猶ホ高キ峯ノ巔ヨリ大石ヲ墜スガゴトシ、故ニ曰ク前同ノ許多ノ說話ハ此コニ至リテ正意ヲ説キ出ス、高峯墜石ト、此ノ文ノ妙處ハ此コニ在リ、讀者玩味セヨ、○一語斷定大阿斷物トハ、曰孔子所書是矣趙盾弑其君也一語ヲ言フ、此一語ハ春秋ニ趙盾其ノ君ヲ弑スト書スルモノハ、決シテ三子ノ言フ所ノ趙穿ニアラズ、趙盾ガ之レヲ爲スモノナルヲ決斷スルナリ其ノ語勢ノカアルコト、猶ホ大阿ヲ以テ物ヲ斷ツガゴトキ趣アリ、故ニ曰ク一語斷定ス、大阿物ヲ斷ツト、抑、此一語ノ此ノ勢アル所以ノモノハ何ゾヤ、前段五次ミナ不了語ヲ爲シ、斷セント欲シテ斷セス、拙曳ノ筆ヲ作シ、此コニ至リテ忽チ二問答ノ語ヲ爲シ、一語斷定ス、故ニ然ルナリ、大阿ハ古ノ名劍ノ名ナリ、
 突然以臨起與前而變化○若使凡筆爲之必重說上文加驅放之意
 今有一人焉父病躬進藥而不嘗又有一人焉父病而不躬進藥而一父皆死又有一人焉操刀以殺其父使吏治之是三人者其罪同乎

焉「コ」ト言ウテ設クルニ用ユル法ハ、文中ノ三ツノ今有一人焉ノ焉ノ字ヲ看テ知ルベシ、此ノ三ツノ焉ハ、上ヲ受クル所ナク、之レヲ置キテ句ヲ重クスルナリ、

躬ハ「ミツカラ」ト讀ミ、「人ノ手ヲ借ラズ」已レ直接ニ「ト」譯ス、自ト略シ義ヲ同ジウシテ意ハ稍、切ナリ文中ノ躬進藥而不嘗ノ躬ノ字、不躬進藥ノ躬ノ字モ亦然リ、
 操ハ、執ノ字ト同義ニシテ、シカト手ニカヲ用ヒテ物ヲトルヲ言フ、

曰雖庸吏猶知其不可同也躬藥而不嘗者有愛父之心而不習於禮是可哀也無罪之人爾不躬進藥者誠不孝矣雖無愛親之心然未^レ有弑父之意使善治獄者蔽之猶當與操刀殊科況以躬藥之孝反與操刀者同其罪乎此庸吏之所不爲也

講義 此レヨリ許ノ世子止ノ事ニ就キ問テ設ク論ジテ言ハル、ヤウ、今焉ニ一人アリト假定セヨ、其ノ父ガ病ムトキニ其ノ人ハ躬ヲ藥ヲ進メタレドモ、其ノ「ドクミ」ヲセザリキ、又焉ニ一人アリト假定セヨ、其ノ父病ムトキニ其ノ人ハ躬ヲ藥ヲ進メザリキ、サウシテ其ノ二人ノ父ハ皆死シタコトデアアル、又焉ニ一人アリト假定セヨ、其ノ人ハ又モノヲ操リテ其ノ父ヲ殺セシコトデアアル、サテ裁判官吏ヲシテ此ノ三人ノ罪ヲ治メタ、サセタトキニハ、是ノ三人ノモノ、罪ハ、其ノ輕重ハ同ジキコトデアラウカト、箇様ニ歐公ハ問ハレシトコロ、或人ガ答ヘテ曰フニハ、イヤ、凡庸ノ吏デモ其ノ罪ヲ同ジクスルコトハ出來ヌト云フコトナ知ルコトデアアル、ナセナレバ、躬ヲ父ニ藥ヲ進メテ嘗メザルモノハ、モトヨリ父ヲ愛スル心アルモ、禮儀ニ習ハヌカラ嘗メザルモノニシテ、是レハ哀ナモノニシテ無罪ノ人デアアル、躬ヲ藥ヲ父ニ進メザルモノハ、誠ニ父ニ對シテ不孝デアアル、モトヨリ親ヲ愛スル心ハ無キ者デアルケレドモ、併シナガラ未ダ父ヲ弑サウト云フ意ハ無キモノデアアル、ソレユエ善ク訟獄

取ノ字ト義ヲ異ニス、操刃以殺其父ノ操ノ字ヲ看テ其ノ用法ヲ悟ルベシ
使後世但知止爲弑君而莫知藥之當尊也ノ但ヲ看テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、而シテ莫ノ字ハ謂ハユルモノナシ、ノ意ナリ、亦以テ其ノ用法ヲ悟ルベシ、

ナ治ムル者ナシテ之レヲ蔽サセタ時ニハ、ヤハリ彼ノ刃モノヲ操リテ父子弑セシモノトハ、罪科ヲ殊ニセネバナラヌハズデアアル、況テ躬ヲ藥チ父ニ進ムル孝行ヲ以テ、反ツテ刃モノヲ操リテ父子殺セシモノト、其ノ罪ヲ同ジクスルコトガアルモノゾ、此レハ凡庸ノ吏テモ爲サルトコロノコトデアアルト、斯ク答ヘシコトデアアル、**摘註** ○不嘗トハ、藥ヲ嘗メテ毒ミチセザルチ言フ、○蔽之ノ蔽ハ斷ト同ジ、判斷ナリ、**大意** 以上チ第二大段中ノ第一小段トス、藥チ父ニ進メテ嘗メザルモノト、藥チ父ニ進メザルモノト、手ヅカラ父チ弑セシモノトノ三段チ設ケ、藥チ進メテ嘗メザルモノハ罪ナキモノニシテ、手ヅカラ父チ弑セシモノト、固ヨリ其ノ罪ヲ同ジクスマカラザルチ論ジ、以テ下文ニ許ノ世子ノ事ヲ論ズル用意チ爲ス、**文法** ○此レヨリ不知是之刻也マテチ第二大段トス、許ノ世子止ニ就テ論ズ、○突然以テ喻起與ニ前面ニ變化トハ、此ノ許ノ世子ニ入ル處ハ突然トシテ譬喩チ以テ説キ起ス、前面ニ趙盾チ説ク處ト筆法ニ變化アルチ言フ、上文ノ趙盾チ説ク處ハ、每段先ヅ三子ノ説チ擧ゲ、然レ後ニ其ノ非チ攻ム、此ノ處ハ、復三子ノ説チ擧ゲズ、直チニ許ノ世子止ノ所爲ノ上ヨリ工夫チ生ジ、一喩チ設ケ、突然トシテ論ジ來ル、此レ他チナシ、三子ノ趙盾ト許ノ世子止トノ書法チ説ク説ハ略、同ジク、歐公ノ之レヲ辨ズル主意モ亦同ジ、此レチ分説スルニ、若シ同筆法チ以テ之レチ出セバ、文章ハ合掌ノ病チ免レズ、而シテ讀者モ亦厭クニ至ラン、故ニ斯ク喩チ以テ書キ來リ、體面チ變化シ、人チシテ其ノ分説ノ痕迹チ覺ラザラシムルナリ、故ニ曰ク突然トシテ喩チ以テ起ル、前面ト變化アリト、此レ大家ノ筆力ナリ、○若使ニ凡筆爲レ之必重ニ

説上文輒加輒殺之意トハ、萬一平凡ナル文家チシテ此ノ文チ作ラシメバ、此ノ許止チ論ズル處ニ於テ、必ズ上文ニ趙盾チ説ク所ノ既ニ輒ク之レチ加ヘ又輒ク之レチ殺スト云フ論チ重ネテ説クナルベキチ言フ、三子ノ春秋チ釋クニ曰ク、趙盾ハ臣道チ失フチ以テ、孔子ハ之レチ罰シテ弑スト書ス、然レドモ實弑ニ非ザルチ以テ之レチ殺ス、許ノ世子ハ子道チ失フチ以テ孔子ハ之レチ罰シテ弑スト書ス、然レドモ亦實弑ニアラザルチ以テ之レチ殺スト、故ニ輒ク之レチ加ヘテ輒ク之レチ殺ストモハ、獨リ趙盾ニ於ケルノミニ非ズ、許ノ世子ニ於テモ其ノ理ニ當ルモノナリ、而ルニ今チ歐公ハ復之レチ説カザルモノハ他チナシ、既ニ趙盾ノ處ニ於テ論ジ盡セシチ以テ、此ノ處ニ於テハ言ハズト雖モ、其ノ理明カニ知ルベキチ以テナリ、此レ文ノ詳略相讓ル法ナリ、若シ此ノ處ニ於テ重ネテ之レチ説クトキニハ、文章ハ重複シテ觀ルニ堪ヘザルニ至ラン、故ニ曰ク若シ凡筆チシテ之レチ爲サシメハ、必ズ重ネテ上文ノ輒ク加ヘテ輒ク殺スト意チ説カント、此レ亦大家ノ筆力、尋常文家ト異ナル所ナリ、讀者其レ深察セヨ、

趙盾弑君斷之於結尾許止弑君斷之於起頭乃見變化○斷定之語以重進回環法出之見筆力
然則許世子止實不嘗藥則孔子決不書曰弑君孔子書爲弑君則止決非不嘗藥一

講義

ソコデ、歐公ハ上ノ喩ノ或人ノ言ヒシ理チ取リテ、許ノ世子ノ事チ論ジテ曰ハル、

ヤウ、然アルトキニハ、許ノ世子ノ止ガ實ニ藥ヲ嘗メザルダケノコトナラバ、孔子ハ決シテ春秋ニ書シテ君ヲ弑ストハ曰ハレナイ、孔子ガ明カニ書シテ君ヲ弑スト爲サレシトコロヲ以テ見レバ、止ハ決シテ藥ヲ嘗メヌケテハナイ、實地ニ手ヲ掛ケテ君ヲ弑シタニ相違ナイ、**大意** 以上ヲ第二大段中ノ第二段トス、上ノ喩ニ就テ、許ノ世子止ガ父ニ藥ヲ進メテ嘗メザルヲ以テ、君ヲ弑スルノ惡名ヲ蒙ムルト云フ三子ノ説ヲ破リ、世子ガ直チニ君ヲ弑スルモノナルコトヲ斷言ス、三子ノ説ハ題意ニ審ナリ、**文法** ○趙盾弑君斷之於結尾許止弑君斷之於起頭乃見變化トハ、趙盾ノ君ヲ弑スルハ之レヲ結尾ニ斷ズトハ、前段ノ趙盾ヲ論ズル處ハ、其ノ君ヲ弑スト決斷スル語ヲバ、高峯墜石ノ筆法ヲ以テ、之レヲ其ノ段ノ最末ニ出ダシタルヲ言フ、即チ問者曰ヨリ趙盾弑其君也マテヲ指ザス、今ヤ此ノ許ノ世子止ヲ論ズルニハ、其ノ決斷ノ語ヲ此ノ一ツノ喩ノ勢ヲ趁ヒテ、此クノ如ク起首ニ出ダス、即チ然則ヨリ止決非不嘗藥也マテヲ指ザス、均シク斷語ヲ出ダスナリ、一ハ之レヲ最末ニ出ダシ、一ハ之レヲ起首ニ出ダスモノハ他ナシ、筆法ヲ變化セント欲シテナリ、○斷定之語以三重進回環法出之見筆力トハ、然則許世子止實不嘗藥ヨリ止決非不嘗藥マテヲ指ザス、此ノ一筆ハ趙盾ヲ説ク處ノ問者曰ヨリ趙盾弑其君也マテノ筆ト同シク皆斷定ノ處ナリ、何チ以テ重進回環ト曰フ、看ヨ此ノ處ノ不書曰弑君ヨリ以上ハ止ノ字ヲ順ニ出ダシ、孔子ノ字ヲ逆ニ出ダシ、以下ハ孔子ノ字ヲ順ニ出ダシ、止ノ字ヲ逆ニ出ス、此レ孔子ノ字ヲ重進シテ止ノ字ヲ回環スルナリ、斯ク重進回環法ヲ以テ書キ來ル、故ニ筆勢聯絡シ、其ノ緊勁ヲ見ル、故ニ曰

ク斷定ノ語ハ重進回環法ヲ以テ之レヲ出ダス、筆力ヲ見ルト、

挿一問答與前變化

難者曰聖人借止以垂教爾對曰不然夫所謂借止垂教者不過欲人之知嘗藥爾聖人一言明以告人則萬世法也何必加孝子以大惡之名又嘗藥之事卒不見於文使後世但知止爲弑君而莫知藥之當嘗也教未可垂而已陷人於大惡矣聖人垂教不如是之迂也果曰罪止不如是之刻也

講義 難者ガ駁シテ曰フニハ、聖人ナル孔子ハ、タゞ止ノコトヲ借リテ教ヲ後世ニ垂ラレタゞケテアルト、歐公ハ答ヘテ曰ハル、ヤウ、然デハナイ、謂ハユル止ヲ借リテ教ヲ垂ル、ト云フモノハ、タゞ後世ノ人ガ藥ノ嘗テスルコトヲ知ルヤウニト欲スルニ過ギヌコトデアアル、セントイ聖人ガ一言デモ明カニ人ニ告ケラ、ルトキニハ、ソレハ萬世マデノ法規トイフモノデアアル、ソレニ何シテ藥ヲ進ムル孝行ナル止ノ如キ子ニ加フルニ、弑逆ト云フ大惡ノ名ヲ以テスル事ガアル者ゾ、ソレノミナラズ、藥ノ嘗テセネバナラヌトイフ事ハ、卒リ春秋ノ文面ニ見エテ非無イ、ソレユエ後世ノ春秋ヲ讀ム人ヲシテ、タゞ止ガ君ヲ弑シタノシヤト云フコトヲ知ラシムルダケデアツテ、藥ヲ父ニ進ムルニハ嘗メネバナラヌモノダト云フコトヲ知ル

モノハ莫ヤウニサストイフモノデアアル、故ニ教ハ未ダ後世ニ垂ル、コトハ出来ヌノニ、而レニ已ヤ人ヲ大惡ノ中ニ陷コムト云フモノデアアル、聖人ノ教ヲ垂ララルルハ如是ナ迂遠ナルコトハ無キコトデアアル、マダ果ノトホリ止チ罪スルト曰フモ、如是ニ弑逆ノ名ヲ以テ罪スルヤウナ刻コトハ無キコトデアアル、**摘註** ○難者トハ、難問者ト言フ意ナリ、○加孝子トハ、止チ指ザスナリ、三子ノ説ノ通り、止ハタマ薬ヲ進メテ、嘗メザルノミノコトナレバ、上ノ諭ニアルトホリ無罪ノ人ニシテ孝ナリ、故ニ孝子ト曰フ、**大意** 以上チ、第二大段中ノ第三小段トス、三子ノ止チ借リテ教ヲ垂ル、ト言ヘル説ヲ破ルナリ、○挿ニ一問答ニ亦與ニ前面ニ變化トハ、難者曰聖人借止以垂教爾ヨリ不如是之刻也マテチ指ザス、何トナレバ、前面ニ趙盾チ説ク處ニ斷定ノ語チ出ダサ、爾前ニ於テ十分ニ論シ盡シ、斷定ノ語ノ下ニハ、復言ハズ、今ヤ此ノ許ノ世子止チ説ク處ハ、先ヅ斷定ノ語チ出ダシ、更ニ其ノ下ニ於テ此ノ一ノ問答チ挿ム、此レ亦前面ト變化スルナリ、謂ハユル長篇ノ論文チ作ルニハ、筆法チ變化スベシトハ、此ノ處ニ變化ト評スル處ニ於テ悟ルベシ、○妙論亦至論トハ、又嘗藥之事卒不見於文ヨリ不如是之迂也マテチ言フ、何トナレバ其ノ論ノ立テ方ハ蘇秦張儀ノ如ク奇ニシチ妙ナリ、而シテ深ク之レチ察セバ、徒ラニ奇妙ノミニアラズ、至極道理ニ叶ヒ、切當易フ可カラザルナリ、故ニ曰ク妙論亦至論ト、故ニ論辨ハ固ヨリ奇ナル可シ、亦當サニ道理ニ切當ナルベシ、
合説所止之事成結文法匪密

難者曰曷爲盾復見于經。許悼公曷爲書葬。曰弑君之臣不見經。此自

三子説爾。果聖人法乎。悼公之葬。且安知其不討賊而書葬也。自止以弑見經。後四年。吳敗許師。又十有八年。當魯定公之四年。許男始見於經。而不名許之書。於經者略矣。止之事跡。不可得而知也。

且安知其不討賊而書葬也。且ノ字ハ書葬也。且ノ字ハ謂ハユル「シバラク」ノ意ニシテ、「チヨットマア」ノ義ナリ、曷子ノ代張蔣與李浙東書ニ且先質其得質主人ノ且ノ字ト同意ナリ、
曷爲 ハ「ナンスレゾ」ト讀ミ、理窟ヲツメテ問フ意ニ用ユ、人ノ論ヲ聞キ、其ノ論ニ不暇ノコトアルトキ、サウアルトキハ、コレハ「ドウイフワケゾ」ト言ウテ、語氣ノ尤モ急ナル處ニ用ユ、故ニ何爲ト略ク義ヲ同ジウスレドモ緩ト急トノ別アリ此文中曷爲盾復見

講義 難者マタ曰フニハ、サスレバ曷爲ワケテ趙盾ハ復テ經ニ見エテアルデアラウ、許悼公ハ曷爲ワケテ葬チ經ニ書シテアルデアラウゾト、カヤウニ難者ガ言ヒシトコロ、歐公ハ答ヘテ曰ハル、ヤウ、君ヲ弑セシ臣ハカサネテ經ニ見エヌトハ、此レハ自然ニ三子ノ始メシ説デアアル、ドウシテ果トホリ聖人ノ書法デアアルモノレ、マダ悼公ノ葬モ、且言ウテミレバ、安シテ其ノ賊チ討シテカラ葬チ書シタテ無イト言フコトガ知ルモノゾ、或ハ賊チ討シテカラ葬チ書シタカモ知レナイ、ナニブン止カ君ヲ弑スト云フコトチ以テ、經ニ見テヨリ後ニ四年チ經テ、吳ガ許ノ師チ敗ルト云フコトガ經ニ見エ、又十八年チ經テ、魯ノ定公ノ四年ニ當リテ、許男ト言フコトガ始メテ經ニ見エテアルケレドモ、其ノ許男トハ誰レナルカ名チ言ウテ無イ、カヤウナ次第ユエ、許ノ事ノ經ニ書シテアルコトハ、概略ダカラ、止ノ事跡ハ委細ノコトハ得テ知ルコトハ出来ヌコトデアアル、**摘註** ○君チ弑スルモノ復テ經ニ書セズトハ、三子ノ説ナリ、故ニ難者ノ口チ借リテ、曷爲盾復經ニ見ユト云フ、○君弑セラレ、賊討セズンバ、其ノ君ノ葬チ書セズトハ、亦三子ノ説ナリ、故ニ難者チシテ許ノ悼公曷爲葬チ書スト言ハシムルナリ、○經トハ、即チ春秋チ指ザス、傳ニ對シテ經ト云フ、○許男ノ男ハ、公

子經、許悼公爲
書辭ノ二ツノ爲
ノ字ヲ看テ其ノ語
氣ノ急ナル處ニ用
ユルモノナルヲ悟
ルベシ、

侯伯子男ノ男ニシテ爵位ナリ、**大意** ○以上第三大段中ノ第一小段トス、難問ヲ設ケテ三子ノ復經ニ書シテ超盾ノ罪ヲ赦シ、悼公ノ葬ヲ書シテ世子止ノ罪ヲ赦スト旨ヘル兩說ヲ破ル、此ノ兩說モ亦題意ノ部ニ見エタリ、**文法** ○此レヨリ終マデテ第三大段トス、此レハ餘意ヲ盡論ス、○合テ說盾止之事ニ成テ結文法匪密トハ、難者曰曷爲復見于經ヨリ止之事跡不可得而知也マデテ指サス、此ノ文ハ全ク盾ト止トノ二事ヲ執リテ論ヲ爲ス、上文ノ三子說春秋云云ヨリ超盾弑其君也マデハ專ラ盾ノ事ヲ分ケテ說クナリ、其レヨリ果曰罪止不如是之刻也マデハ專ラ止ノ事ヲ分ケテ說クナリ、此コニ至リテ難者ノ問ヲ設ケテ盾ト止トヲ合併シテ之レヲ說キ、以テ此ノ二人ノ事ヲ論シ終ヘ以テ全文ヲ收結ス、文意甚ダ周密ニシテ遺漏ナシ、

難者曰三子之說非其臆出也其得於所傳如此然則所傳者皆不可信乎曰傳聞何可盡信乎公羊穀梁以尹氏卒爲正卿左氏以尹氏卒爲隱母一以爲男子一以爲婦人得於所傳者蓋如此是可信乎

講義 難者マデ曰フニハ、彼ノ三子ノ說ハ其ノ臆ノ中ヨリ抉リ出シタル說デハナイ、三子ハミナ昔ヨリ言ヒ傳ヘテアル所ヨリ知り得タルコトハ此クノ如キデアアル、ソレニ、オマヘハ其ノ說ヲ不可ト言フナラバ、昔ヨリ言ヒ傳フルトコロノモノハ、皆信ズルコトハ出來ヌノデアアルカト、カヤウニ難者ガ言ヒシトコロ、歐公ハ之レニ答ヘテ曰ハル、ヤウ、傳ヘ聞キト云

フモノハ何シテ盡ク信ズルコトガ出來ルモノゾ、其ノ證據ニハ公羊高穀梁赤ハ春秋ニ書シテアル尹氏ガ卒スルトイフコトヲ釋テ、尹氏ハ男子デアツテ、正卿ノ官ニ居ル人ダト爲テ居ル、左丘明ハ其ノ尹氏ハ婦人デアツテ、魯ノ隱公ノ母シヤト爲シテ居ル、同シ尹氏ヲ見テ、一ツノ方ハ男子トナシ、一ツノ方ハ婦人ト爲シテ居ル、三子ガ傳フル所ヨリ知り得タルコトハ、蓋シ此クノ如キノ間違デアアル、ソレユエ傳ヘ聞キト云フモノハ、ドウシテ盡ク信ズルコトガ出來ルモノゾ、決シテ信ズルコトハ出來ヌコトデアアル、**摘註** ○公羊經、穀梁經ノ隱公三年ニ曰ク、夏四月辛卯尹氏卒スト、公羊穀梁之レヲ釋イテ曰ク、尹氏ナル者ハ天子ノ大夫ナリト、此ノ文ノ以爲正卿トハ此レヲ指サス、左氏經隱公三年ニ曰ク、夏四月辛卯尹氏卒スト、左丘明之レヲ釋イテ曰ク、尹氏ナル者ハ隱公ノ母ノ聲子ナリト、此ノ文ノ以爲隱母トハ、此レヲ指サスナラン、然レドモ左氏ハ尹氏ヲ以テ隱母ト爲スナリ、尹氏ヲ以テ隱母ト爲スヲ見ズ、然ラバ則チ歐公別ニ見ルトコロアツテ此ノ言ヲ爲スカ、疑フベシ、**大意** 以上第三大段中ノ第三小段トス、三子ノ言フ所ノ春秋ノ說ハ、盡ク信ズ可カラザルヲ言ウテ文ヲ終ル、**文法** ○有ニ此好證左一人乃不能措詞妙トハ、公羊穀梁以尹氏卒爲正卿左氏以尹氏卒爲隱母ノ一ノ證據ヲ言フ、此クノ如キ好キ證據ヲ得テ論シ來ルユエ、他人ヨリ異論ヲ吐カント欲スト雖モ、マタ詞ヲ其ノ間ニ措ク可キナシ、故ニ曰ク此ノ好證左アリ、人乃チ詞ヲ措ク能ハズ妙ト、都テ新奇ニシテ人ノ未ダ言ハザル論ヲ立テント欲セバ、必ズ先ヅ其ノ證據ヲ尋ネ得ベシ、若シ好キ證據ナキトキニハ、如何程辯ヲ費ヤスト雖モ、人ナシテ終ニ感心セシム可カ

ラズ、此レ知ラザル可カラザルナリ、

呂東萊評

此ノ篇ハ反題ノ格、韓文ノ争臣論ト相類ス、排斥ノ辭ハ、大抵人ヲ斥シテ須ラ
ク多方ニシテ説キ、他ヲシテ逃ル、處無カラシムベキヲ要ス、此レ前ノ數段ヲ
看ルベシ、

文章軌範詳說卷之二終

用字訣

字法 文章軌範詳說卷之二

將字集

宋 廣信疊山先生謝枋得 編次
日本 伯耆劔堂 細田謙藏 詳說
日本 東京中洲先生三島 毅 同閱
日本 京都浩堂先生大亦 俊 同閱

小心文

講義 小心文トハ、小心ハ詩經ノ小心翼翼ノ小心ト同義ニシテ心ヲ謹慎ニスルヲ言
ヒ、心ヲ謹慎ニ取り構ヘテ作りシ文章ヲ小心文ト言フ、此レ放膽文ノ反ニシテ謂ハユ
ル細ト雅ト簡ト純粹ナルモノ是レナリ、放膽文ノ下ニ於テ世人ノ誤ヲ駁セシガ如ク、
放膽小心ハ作法ノ精粗ヲ言フモノニシテ、主意ヲ言フニアラズ、讀者須ク善ク會得ス
ベシ、

議論精明而斷制、文勢圓活而婉曲、有抑揚、有頓挫、有擒縱、場屋
程文論當用此樣、文法先暗記、放膽兩集、下筆無滯礙、便當讀此。

講義 疊山先生ハ此ノ將字集ノ文ヲ評シテ言ハル、ヤウ、此ノ集ノ文ノ議論ノ立テ方ハ、精明シテ斷制ノ處アリ、文勢ハ圓備活動アリテ婉曲ナリ、抑シ所、揚シ處アリ、擒ニスル處、縱チシ所アリ、誠ニ好キ文章ナリ、ソレユエ、揚屋ニテ作ル程式アル文章ノ議論ハ當ニ此ノ集ノ様式ノ文ノ法ヲ用ヒネバナラヌナリ、併シ先ツ放膽文ノ侯字集ト王字集トノ兩集ノ文法ヲ暗シ記憶エ、ソレニ擬シテ筆ヲ下シ、滯ホリ礙ルコト無ク、自由ニ作レル様ニナツテカラ、便チ此ノ集ヲ讀ムガ順序テアルトナリ、

○精明トハ、論意ノ精密ニシテ明白ナルヲ言フ、○斷制トハ、是非得失ヲ判然ト決斷裁制スルヲ言フ、○圓活トハ圓備活動ナリ、○抑揚頓挫擒縱トハ、上篇ニ見ユ、○程文トハ程式アルノ文章ナリ、揚屋ノ文ハ時代ニ因リテ各、一ナラズト雖モ、一定ノ法式アリ、其ノ法式ニ合ハザレバ及第ス可カラズ、故ニ云フ、**大意** 以上ハ謂ハユル此ノ集ノ文ノ總評ナリ、

管仲論

蘇 老泉

題意 管仲、名ハ夷吾、齊ノ大夫ニシテ桓公ノ相ナリ、桓公ノ天下チ一匡シ諸侯チ九合シ、能ク霸タル所以ノモノハ、ミナ管仲ノ謀ニ由ル、詳ニ史記ニ見ユ、蘇公ハ其ノ一生ニ就テ一ノ意見アリ之レヲ論ズ、故ニ題シテ管仲論ト曰フ、**全篇大意** 此ノ文ハ管仲ノ死ニ臨ミ、天下ノ賢者チ舉ゲテ自ラ代ラシメザルヲ攻ム、此レ大旨ナリ、

蔓ハ「ハビコル」ト訓ス、本ト蔓ノ廣ガルヲ言フ、故ニ之レヲ借リテ事物ノヒロガルニ喻フ、

訖ハ「イタル」ト訓ス、至ト同ジ、寧ハ「ヤスシ」ト訓ス、安ト同意ナリ、

文法 ○古人ノ史論ヲ作ルモノハ、大抵古ヲ借リテ今ヲ戒ム、其ノ人ニ就テ之レヲ論セバ、刻ニ過アルモノアリ、柳柳州ノ問守原議及ビ此ノ篇等皆然リ、必ズシモ其ノ論ノ其ノ人ニ適スルト適セザルトト問ハザルナリ、○論策文ニハ、西漢以來、賈生ノ過秦論等之レ無キニ非ザルナリ、然レドモ其ノ體ハ唐宋ニ至リテ定マル、而シテ唐ト雖モ亦大イニ定マラズ、或ハ原ト曰ヒ、或ハ議ト曰ヒ、韓子ノ争臣論ノ外ニ、論ト云フモノ多ク之レヲ見ズ、其ノ體定マラントシテ定マラズ、宋ノ蘇老泉ニ至リテ大イニ定マリ、其ノ二子軾轍之レヲ學ビ、遂ニ一家言ヲ成ス、故ニ三蘇ハ論策ニ長ズト言フ、

立案起
管仲相 威公霸 諸侯攘戎狄 終其身齊國富彊 諸侯不敢叛 管仲死 豎刁易牙開方用 威公薨於亂 五公子爭立 其禍蔓延 訖簡公 齊無寧歲

講義 蘇公ハ此ノ文ノ案ヲ立テ、言ハル、ヤウ、管仲ハ齊ノ威公ノ宰相ト爲リ、威公チシテ諸侯ニ覇ト爲ラシメ、戎狄ノ中國ノ害ヲ爲スモヲチモ攘ヒ除ク、其ノ才陸テ以テ管仲ノ一身ヲ終ルマデハ、齊ノ國ハ富ミ兵ハ彊ク、當時ノ諸大名ハ誰レ一人モ敢テ齊ニ叛クモノハ無カリシコトデアアル、シカル處、管仲ガ死セシ後ハ、豎刁ト易牙ト開方トノ三小人ガ用ヒラレ、ソレガ爲メ齊國ハ大イニ亂レ、威公ハ其ノ亂ノ中ニ於テ薨セラレ、五人ノ公子ハ世嗣ノ

蓋必有由起ノ蓋
ノ字、蓋有有臣而
無君者ノ蓋ノ字ハ
ミナ推量ニ用ユル
法ナリ、
亦必有由兆ノ亦

位ヲ争ヒ、其ノ禍亂ハ蔓延テ十一傳シテ簡公ノ代ニ訖マテ 齊國ハ寧カニ治マリシ歲トテハ
無カリシ、**摘註** ○威公ハ即チ桓公ナリ、胡氏曰ク、宋ノ欽宗ノ諱ヲ避クテ桓ヲ改メテ威
ト爲スナリ、然レドモ老泉ノ死ハ靖康ノ前ニ在リ、應ニ預シメ廟諱ヲ知ル可カラズ、傳寫ス
ルモノ追ツテ之レヲ改ムルノミト、是ナリ、○豎刁、易牙、開方三子ハ皆威公ノ近習ノ小人
ナリ、其ノ齊ヲ禍セシハ左傳ニ詳ナリ、○五公子トハ、威公ニ公子六人アリ、即チ公子武孟、
公子元、公子潘、公子商人、子公雍、公子昭、是レナリ、昭立チテ嗣ト爲ル、之レテ季公ト爲
ス、故ニ争フモノハ五公子ナリ、**大意** 起首ヨリ諸侯不敢叛マテ第一大段中ノ第一小段
トス、管仲ノ功ヲ叙ス、其レヨリ無寧歳ニ至ルマテ第一大段中ノ第二小段トス、齊國ノ禍
ヲ叙ス、**又法** ○起首ヨリ齊無寧歳ニ至ルマテ第一大段トス、功禍兩意ノ事實ヲ叙シ、
以テ案ト爲ス、○立案トハ、論策文ニハ虛引起アリ、虛頭起アリ、先ヅ案ヲ立テ而シテ後ニ
議論ニ入ルモノアリ、其ノ體ハ一ナラズ、其ノ先ヅ案ヲ立テ而シテ後ニ議論ニ入ルモノハ、
此ノ文ノ如キ是レナリ、故ニ曰ク立案起ト、

ハ、謂ハユル彼レ
ト此レト相須ツニ
用ユル法ニシテ、
此レ上ノ蓋必有由
起ノ句ヲ顧ミ受
クルナリ、

夫功之成非成於成之日蓋必有所由起禍之作不作於作之日亦必
有所由兆文有斷制故齊之治也吾不曰管仲而曰鮑叔及其亂也吾不曰
豎刁易牙開方而曰管仲何則豎刁易牙開方三子彼固亂人國者

齊之治也ノ也ノ字
及其亂也ノ也ノ字
仲之疾也ノ也ノ字
威公亂也ノ也ノ字
ハ、ミナ下ヲ起ス
ニ用ユル法ナリ、
其用之者威公也ノ
也ノ字、管仲也ノ
也ノ字、不爲無仲
也ノ也ノ字、不爲
可也ノ也ノ字、吾
不信也ノ也ノ字、
不足信也ノ也ノ字
宜如此也ノ也ノ字
ハ、ミナ決斷ニ用
ユル法ナリ、

顧其用之者威公也夫有舜而後知放四凶有仲尼而後知去少正
卯彼威公何人也顧其使威公得用三子者管仲也

何則何者ハ
皆ナントナレバ

此レヨリ蘇公ハ論シテ言ハル、ヤウ、夫、功ノ成就スルト云フモノハ、決シテ其ノ
成就シタル日ニ違カニ成就スルト云フモノハ、蓋カニガフルニ、ソレハ必ト由リテ起
ル所ノ原因ガアル、禍ノ作ルト云フモノハ、決シテ其ノ作リシ日ニ違カニ作ルト云フモノハ
ハナイ、此レモ亦必ト由リテ兆ストコロノ原因ガアル、ソレ故ニ齊國ノ治マツタノハ、管仲
ノ功ノ様ニ見ユレドモ、吾レハ管仲ノ功トハ曰ハズシテ、鮑叔ノ功ト曰フコトデアアル、其ノ
齊國ガ亂ル、ニ及ンテハ、豎刁易牙開方三子ノ爲ス所ノ様ニ見ユレドモ、吾レハ豎刁易牙開
方ノ三子ト曰ハズシテ管仲ガ亂シタト曰フコトデアアル、何ゼナレバ、彼レ三子ハ固ヨリ人ノ
國ヲ亂ス邪人デアアル、顧フニ其ノ齊國ニ於テ此ノ三子ヲ用ヒシ者ハ威公デアアル、夫、昔、堯
帝ノ大臣ニ舜ノ如キ人アリ、而シテ後ニ始メテ當時ノ小人ノ四凶ヲ放逐スルコトヲ知リ、魯
公ノ大夫ニ仲尼ノ如キ人アリ、而シテ後ニ始メテ當時ノ小人ノ少正卯ヲ除キ去ルコトヲ知ツ
タコトデアアル、今ヤ彼ノ威公ハ如何ヤウナ人デアラウゾ、固ヨリ聲色ニ溺ル、人デアアル、顧
フニ其ノ威公ナシテ三子ヲ用ユルコトガ出來ル様ニサセタノハ管仲デアアル、故ニ斯ク言フコ
トデアアル、**摘註** ○不曰管仲而曰鮑叔トハ、鮑叔ハ威公ノ臣ニシテ管仲ノ親友ナリ、此ノ

ト訓シ、ナゼカトイハバト譯ス、此レ自問自答ノ詞ニシテ、本ト「其ノ故ハ何ゾヤ曰ク」ト言フベキ所ヲ、此ノ二字ニ縮メテ言フナリ、而シテ何則ハ下面ノ答辨ノ辭ノ多クシテ長キ處ニ用ヒ、何者ハ答辨ノ辭ノ少クシテ短キ處ニ用ユ、故ニ何者ハ何則ニ比スレバ多ク輕キ所ニ用ユルナリ、此ノ文ノ何則豎刁易牙開方三子云云ノ何則ハ、上ノ吾不曰豎刁易牙開方而曰豎刁易牙一節ノ意ヲ說カント欲シテ補ミ置クナリ、何者其君雖不尙尙有老成人焉ノ何者ハ、當國ノ

人管仲チ威公ニ薦ム、威公乃チ之レヲ用ユ、故ニ齊チ治ムルモノハ管仲ノ功ナレドモ、管仲ノ功ノ有ルコトノ出來タル原因ヲ尋ヌレバ、鮑叔ガ之レヲ威公ニ薦ムルニ在リ、故ニ曰ク管仲ト曰ハズシテ鮑叔ト曰フト、此レ上文ノ功之成ヨリ有所由起マテ一筆ヲ受ケテ言フ、○不曰豎刁易牙開方三子而曰管仲トハ、齊チ亂セシモノハ三子ナレドモ、三子ノ亂スコトノ出來ル原因ヲ尋ヌレバ、管仲ガ威公チシテ之レヲ用ヒシムルニ在ルナリ、故ニ曰ク豎刁易牙開方三子ト曰ハズシテ管仲ト曰フト、此レ上文ノ禍之作ヨリ有所由兆マテ一筆ヲ受ケテ言フ、○有舜而後知放四凶トハ、歐公ノ明黨論ニ詳ナリ、○有仲尼而後知去少正卯トハ、仲尼ハ孔子ノ字ナリ、孔子ハ魯國ノ爲ニ宰相ノ事ヲ行フ、朝スルコト七日ニシテ、政チ亂ル大夫少正卯チ誅ス、詳ニ荀子ニ見ユ、○威公何人也トハ、即チ下文ニ謂ハユル聲、耳ニ絶タズ、色、目ニ絶タザル放蕩ナル人物ニシテ、三子チ用ヒテ共ニ放蕩スル人物ナルチ言フ、○使威公得用三子者管仲也トハ、仲ハ舜ト仲尼トノ如ク三子チ放逐セザルチ以テ斯ク言ヘルナリ、**大意**以上チ第二大段中ノ第一小段トス、三子チ用フルモノハ威公ナレドモ、威公チシテ之レヲ用フルコトナ得セシムル者ハ管仲ナリ、既ニ管仲ナル上ハ、三子ノ亂ハ、管仲ノ之レヲ爲スモノナルコトヲ論ジ、上文ノ不曰豎刁易牙開方三子而曰管仲ノ一語ノ意ヲ略說ス、以上ノ一段ハ此ノ論ノ發端ナリ、**文法** ○夫功之成ヨリ不言可也マテ第二大段トス、賢者チ舉ゲテ自ラ代ラザル可カラザルノ主意ヲ論ズ、此ノ文ノ正面ハ此コニ在リ、○雙關トハ、夫功之成ヨリ有所由兆マテ指サズ、夫功之成ヨリ有所由起マテハ、第一大段ノ第一小段ナル功案チ

長ク亡ビザル由ヲ言ハント欲シテ補ミ置クナリ、此レ以テ其ノ自問自答ニ用ユルノ字ナルヲ知ル可シ、而シテ吾不曰豎刁易牙開方而曰豎刁易牙一節ノ意ヲ說カント欲シテ補ミ置クナリ、何者其君雖不尙尙有老成人焉ノ何者ハ、當國ノ

受ケテ、功ノ成ル理由チ言フ、此レ一意ナリ、其レヨリ有所由兆マテハ、第一大段ノ第二小段ナル禍案チ受ケテ、禍ノ作ル理由チ言フ、此レ又一意ナリ、此ノ兩意相對シ關係シテ書キ下ス、故ニ曰ク雙關ト、下節ノ故齊之治也ヨリ曰管仲ニ至ルマテモ亦然リ、以テ推知ス可シ
○客、主トハ、客ハ故齊之治也ヨリ曰鮑叔マテ一節チ指サズ、主ハ及其亂也ヨリ曰管仲マテ一節チ指サズ、此ノ文ハ、管仲チ論ズル者ニシテ、鮑叔ノ事ハ言フニ及バザルナリ、今之レチ言フ者ハ、只、之レチ借リテ管仲チ貴ムルノミニシテ、固ヨリ全篇ニ關係アルニアラズ、故ニ此レハ輕クシテ管仲ハ重シ、上節チ以テ客トシ、下節チ以テ主ト爲ス所以ナリ、○以下單行トハ、何則豎刁云云ヨリ以下チ指サズ、上文ハ功ト禍ト、鮑叔ト管仲トチ兩層雙關ニテ書キ下ダス、此レヨリ以下ハ功ト鮑叔トノ意チ撇脱シ、專ラ管仲ノ身ニ就キ單書シ來ル、故ニ曰ク以下單行ト、先ツ雙關、後ニ之レチ承クルニ單行チ以テスルハ自然ノ文法ナリ、○急脈緩受此游衍法トハ、急脈ハ文脈ノ急疾ナルナリ、緩受ハ其ノ急疾ノ脈チ受ケルニ緩勢チ以テスルチ言フ、游衍ハ搖曳ノ意ニシテ、搖曳ハ「ユラツカス」ナリ、即チ夫有舜ヨリ少正卯マテチ指サズ、此ノ處ノ何則ヨリ管仲也マテハ、上ノ吾不曰豎刁易牙開方而曰管仲ノ一句ノ意チ洗發スルモノナリ、其ノ何則ヨリ威公也マテハ實地上ニ就キ後チ願ミズ、側チ盼ズ、直往急進シテ說キ來ル、此レ文勢ノ急疾ナルモノニシテ謂ハユル急脈ナリ、此レヨリ直チニ願使威公得用三子者管仲也ノ句ニ接スルハ順ナリ、然レドモ此クノ如キトキニハ文勢逼促直了ナリ、猶ホ口論チ爲スニ息セズシテ論ズルガ如シ、故ニ忽チニ此ノ煩忙中ニテ舜ト孔子トノ故

テ是ノ意ヲ説ク時ニ當リ、忽チニ他ノ意ヲ生ジ得ズル處ニ用ユ、文中ノ顯其用之者威公也ノ顯ノ字、顯其使威、得用三子者管仲也ノ顯ノ字モ亦然リ、以テ其ノ用法ヲ悟ル可シ、

仲且舉天下之賢者ノ且ノ字、蓋何且死ノ且ノ字ハ、皆將ノ字ノ意ノ輕キ處ニ用ユル法ナリ而其言乃ノ而ノ字乃ノ字ハ、皆轉語ニ用ユル法ニシテ此ノ處ノ用法尤モ明確ナリ、

仙以爲威公果能不用三子矣乎ノ矣ノ字ハ、決斷ナリ、矣ノ字ハ管仲ニ屬シ、乎ノ字ハ作者

事ヲ引キ、昔ノ話ヲ雜ヘテ證據トシ、而シテ後ニ主論ニ入ル、猶ホ口論者ノ忽チニ喻ヲ舉ゲ或ハ他ノ話ヲ交ヘテ語勢ヲ緩メ、而シテ後ニ一論ヲ畢ルガ如シ、此レ緩受ナリ、故ニ曰ク急脈緩受ト、之レヲ名ヅケテ游衍法ト曰フ、文章ハ緩急ノ勢無カル可カラズ、緩ニ過グレバ柔弱ニ流レ、急ニ過グレバ直了ニシテ讀ムニ堪ヘズ、急ト緩ト相待チ而シテ後ニ妙ナリ、其ノ緩急ノ勢ハ、全ク此ノ游衍法ニ在リ、此ノ法ハ老泉及ビ其ノ二子尤モ喜ンテ之レヲ爲ス、其ノ實ニハ老泉ガ二子ニ教フルナリ、而シテ老泉ハ何レヨリ悟入スルヤ、曰ク一部ノ孟子是レナリ、○頓挫取レ勢妙トハ、彼威公何人也ノ一句ヲ指サス、上文ニ舜ト孔子トノ故事ヲ引キ、以テ文勢ヲ游衍ス、若シ此ノ處ニ於テ緊ク之レヲ受ケ止ムル筆ナケレバ文勢柔弱ナリ、故ニ也ノ字ヲ以テ之レヲ頓挫ス、乃チ文ニ勢ヲ生ジテ快ヨシ、故ニ曰ク挫頓勢ヲ取ル妙ト、

仲之疾也公問之相常是時也吾意以仲且舉天下之賢者以對甲而其言乃不過曰豎刁易牙開方三子非人情不可近而已一嗚呼仲以爲威公果能不用三子矣乎仲與威公處幾年矣亦知威公之爲人矣乎威公聲不絕乎耳色不絕於目而非三子者則無以遂其欲彼其初之所以不用者徒以有仲焉耳一日無仲則三子者可以彈冠而

相慶矣仲以爲將死之言可以繫威公之手足耶

二屬スルヲ以テナリ、何トナレバ、威公果能不用三子矣ノ九字ハ、老泉ガ管仲ノ意ヲ料リテ、斯ク意中ニ思フカト問フ詞ナリ故ニ以爲ト乎トハ老泉ガ其ノ意ヲ問フ詞ニシテ、彼ノ九字ハ管仲ニ屬スルナリ、既ニ管仲ニ屬スレバ、矣ハ決斷トナルナリ、亦其ノ用字ノ忽チス可カラザルヲ知ル可シ、可謂不知本者矣ノ矣ノ字モ亦決斷ニ用ユル法ナリ、無君矣ノ矣ノ字ハ決斷シテ下ヲ起スニ用ユル法ナリ、幾年矣ノ矣ノ字、知威公之爲人矣ノ矣ノ字、相慶矣ノ矣ノ字ハ推

講義 此レヨリ蘇公ハ、上意ヲ委シク論ジテ言ハル、ヤウ、管仲ノ病氣アルトキ、威公ハ之レニ其ノ後任ニス可キ宰相ハ誰レガ宜シキカト問ハレシガ、是ノ時ニ當リテ吾レノ意ニ以ヒシニ、管仲ハ且モ天下ノ賢者ヲ舉ゲテ此ノ人ガ宜シイト言ウテ、威公ノ問ニ對ヘルデアラウト、而ルニ其ノ管仲ノ對ヘシ言ハ、タ、豎刁易牙開方ノ三子ハ人情ニ背イタモノダカラ、近ヅケラレマセト曰フニ過ギザリシ、嗚呼ツマラヌコトダ、管仲ハ此ノ一言サヘ有レバ、果ノ通り威公ハ彼ノ三子ヲ用ヒナイト以爲デアラウカ、ソレハ無理デアラウ、何セナレバ、センタイ管仲ハ威公ト一ツシヨニ處コトハ幾年デアアルカ、固ヨリ久シキコトデアアル、サスレバ、威公ノ爲人ハ善ク知テ居ルデアアラウ、其ノ人品ハ何如トナレバ、淫聲ハ常ニ聞イテ耳ニ絶エズ著テ居ルト云フ程ノ嗜デアアル、女色ハ常ニ見テ目ニ絶エズ著イテ居ルト云フ程ノ嗜デアアル、斯ク聲色ノ嗜キナ人品デアアル、而シテ彼ノ三子ト共ニセザルトキニハ、其ノ私欲ヲ爲シ途ゲルコトハ出來ヌカラ、アクマテ三子ヲ用ヒタイノガ本意デアアル、シカルニ、彼ノ威公ノ最初ニ三子ヲ用ヒラレザル所以ハ、外テハナイ、徒ラニ管仲ノ如キ賢者ガ有ルニ因ツテアル、若シ一日テモ管仲ガ無キトキニハ、彼ノ三子ハ己レノ用ヒラル、コトノ出來ルヲ喜ビ、冠ノ塵ヲモ彈キ用意シテ互ニ相慶ビテ爲ス程ノ勢デアアル、斯クアルトキニハ、トテモ威公ガ三子ヲ用ヒラレヌ答ハナイノニ、ソレニ管仲ハ死ニギハノ一言テ威公ノ手足ヲ摩イ

量二用ユル法ナリ
仲則死矣ノ矣ノ字
ハ過去二用ユル法
ナリ

テ、三子ヲ用ヒヌヤウニサスコトガ出來ルト以爲テ居ルテアラウカ、其ノ間違モ亦甚ダシキ
コトデアアル、**摘註** ○豎刁易牙開方三子非人情不可近トハ、管仲ノ疾ムトキ、威公ハ問ウ
テ曰ク、群臣誰レカ相トス可キカト、管仲曰ク、臣ヲ知ルハ君ニ如クハ莫シ、君其レ之レヲ
擇ベト、公曰ク、易牙ハ如何ト、管仲對ヘテ曰ク、子ヲ殺シテ君ノ意ニ適ヘリ、人情ニ非ズ、
近ヅク可カラズト、公曰ク、開方ハ如何ト、對ヘテ曰ク、親ニ倍イテ君ニ適ヘリ、人情ニ非ズ、
近ヅク可カラズト、公曰ク、豎刁ハ如何ト、對ヘテ曰ク、自ラ宮シテ以テ君ニ適ヘリ、人情ニ非
ズ、近ヅク可カラズト、是レナリ、此レ韓非子ニ見ユ、宮ハ男根ヲ絶ツナリ、○知威公之爲人矣
乎ノ乎ノ字ハ、賴氏以テ術ト爲ス、是ニ似タリ、○威公聲不絶乎耳ヨリ無以達其欲ニ至ルマ
テハ、上段ノ威公何人也ノ句ニ本ヅキ、其ノ此ノ如キ人品ナルヲ言フ、○聲不絶於耳色不絶
於目トハ、威公が現在ニ之レヲ爲シテ居ルト云フニ非ズ、其ノ之レヲ好ムコト此ノ如ク甚ダシ
キヲ言フ、○彈冠トハ、冠ノ塵ヲ掃ヒ、朝廷ニ入りテ仕フル用意ヲ爲スヲ言フ、漢書ノ王吉
ノ傳ニ、王陽位ニ在リ、貢公冠ヲ彈ズ、註ニ冠ヲ彈ズルハ、將ニ入りテ仕ヘントスルヲ言フ
ナリト、是レナリ、**大意** 以上ノ仲之疾也ヨリ不可近而已ニ至ルマテテ、第二大段中ノ第
二小段トス、主意ヲ微露ス、其レヨリ手足耶ニ至ルマテテ、第二大段中ノ第三小段トス、威
公ノ人品上ニ就キ、其ノ人ノ固ヨリ三子ヲ用ヒザル能ハザルモノナルヲ論ジ、管仲臨死ノ遺
言、以テ之レヲ制セント欲スルノ不智ナルヲ擊ツ、**文法** ○主意微露トハ、吾意ヨリ以對マ
テノ一句ヲ指ザス、此ノ文ハ管仲ノ死スルトキニ、賢者ヲ擧ゲテ自ラニ代ラシメザルヲ責ム

ルヲ以テ主意トスルモノニシテ、下文ノ因威公之間ヨリ不言可也マテノ筆ニ至リテ、此ノ意
ヲ全ク發露シ盡クスナリ、故ニ先ヅ此ノ處ニ於テ其ノ意ヲ微露ス、故ニ曰ク主意微露ト、此
レ文ノ脉絡ヲ取ルノ法ナリ、微露トハ少シク顯ハスヲ言フ、○圓活トハ、是當時也ヨリ以對
ニ至ルマテノ一筆ヲ指ザス、此ノ一筆ハ吾レ意フト言ウテ正意ヲ挿ミテ曲折ス、文意乃チ周
到ナルハ、此レ圓ナリ、而シテ其ノ意タル一篇ノ主意ヲ微露スル者ニシテ甚ダ重シ、上下ノ
叙事爲メニ活動ス、此レ活ナリ、故ニ曰ク圓活ト、林氏云ク、煩忙中ニ比ノ一語ヲ著ケテ正
論ヲ爲シ、前後ノ精神ヲシテ俱ニ動カシムト、是レヲ謂フナリ、○不了語トハ、不用三子矣
乎ノ乎ノ字ヲ指ザス、此ノ處ハ本ト管仲ハ威公ガ三子ヲ用ヒズト爲スナリト決斷ス可キ所ナ
レドモ、斯クノ如クンバ別ニ妙ナシ、故ニ此ノ二字ヲ以テ疑問ノ詞ヲ爲シ、讀者ヲシテ言外
ニ於テ正意ヲ悟ラシム、謂ハユル攻撃ノ文ニ不了語ヲ用フルノ妙ナルコト、此レ等ニ於テ覺
ル可シ、下文ノ手足耶ノ耶ノ字モ亦然リ、○以仲與三子錯綜而一順一逆尤妙トハ、嗚呼仲
以爲ヨリ可謂不知本者矣ニ至ルマテノ筆ヲ指ザス、何トナレバ、此ノ筆ハ管仲ノ失言ヲ攻ム
ルモノナレバ、通常ナレバ三子ノコトヲ數バ言フニ及バズ、專ラ管仲ノ身ニ就テ論ジテ可ナ
ルナリ、然レドモ此クノ如クンバ、只、數語ニシテ止ムナリ、今ヤ乃チ三子ヲ借リテ客ト爲
シ、以テ仲ト交互相雜ヘテ論シ來ル、此レ錯綜ナリ、是コニ於テ詞源滾々トシテ來リテ窮リ
ナシ、而シテ仲ノ字、三子ノ字、斯ク多ク重複スルモ讀者ノ厭カザルモノハ何ヤ、他ナシ、
一順一逆、筆法ノ各々變化アルニ由ルナリ、彼其初ヨリ以有仲焉耳マテノ一節ニハ、仲ノ句末